叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第10(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第10(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第10(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第10(The Mirror of Literature, Amusement,)

第1/3页

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)nˌbɜ:g] ['i:buk] , [ðə; ði]['mɪrə(r)][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə'mju:zmənt] ,
The 这 **Project** 项目 **Gutenberg** 古腾堡 **eBook** 电子书 **,** , **The** 这 **Mirror** 镜子 **of** 的 **Literature** 文学 **,** , **Amusement** 娱乐 **,**
[ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [vɒl] . - ,
and 和 **Instruction** 操作说明 **,** , **Vol** 沃尔 **.** . **10** - **,**

古腾堡计划电子书，《文学、娱乐与教育之镜》，第10卷

[nəʊ] . - , [dɪ'sembə(r)] - , - , [baɪ] ['veəriəs]
No 不 **.** . **287** - **,** , **December** 十二月 **15** - **,** , **1827** - **,** , **by** 经过 **Various** 各种各样的

第287期，1827年12月15日，作者：多人

[i:] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ]['dʒɒnəθən]['ɪŋgrəm] , ['deɪvɪd] ['gɑ:ʃjə] ,
E E **-** - **text** 文本 **prepared** 准备 **by** 经过 **Jonathan** 乔纳森 **Ingram** 英格拉姆 **,** , **David** 大卫 **Garcia** 加西亚 **,** ,

电子文本由乔纳森·英格拉姆、大卫·加西亚编写

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)nˌbɜ:g][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] ['pru:fri:dɪŋ] [ti:m]
and 和 **the** 这 **Project** 项目 **Gutenberg** 古腾堡 **Online** 在线的 **Distributed** 分布式 **Proofreading** 校对 **Team** 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[[**pg** 页 **393** - **]**]

[第393页]

[ðə; ði] ['mɪrə(r)]
THE 这 **MIRROR** 镜子

镜子

[ɒv; əv]
OF 的

的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə'mju:zmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE 文学 **,** , **AMUSEMENT** 娱乐 **,** , **AND** 和 **INSTRUCTION** 操作说明 **.** .

文学、娱乐和教育。

[vɒl] .
VOL 卷 **.** .

卷

[eks] , [nəʊ] . - .]
X X **,** , **NO** 不 **.** . **287** - **.** . **]**]

X，第 287 号。

['sætədeɪ] , [dɪ'sembə(r)] - , - .
SATURDAY , DECEMBER 15 , 1827 .
周六 , 十二月 - , - .

1827年12月15日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

[nju:] [sti:m] ['kærɪdʒ] .
NEW STEAM CARRIAGE .
新的 蒸汽 运输 .

新型蒸汽马车。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 394]
[页 -]

[第394页]

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['refərənsɪz] . [wʌn] .
Explanation of the References . 1 .
解释 的 这 参考 . 1 .

参考文献说明。1.

[ðə; ði] [gaɪd] [ænd; ənd][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ,
The Guide and Engineer ,
这 指导 和 工程师 ,

向导和工程师

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [həʊl] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði]
to whom the whole management of the machinery and conduct of the
到 谁 这 所有的 管理 的 这 机械 和 执行 的 这
['kærɪdʒ] [ɪz] [ɪn'trʌst] .
carriage is intrusted .
运输 是 受托人 .

负责马车机械和运行的全部管理工作。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] [mæn] , [ə; eɪ] [gɑ:d] [wɪl] [bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] . [ˌtu:'tu:] .
Besides this man , a guard will be employed . 2 .
除了 这 男人 , 一个 警卫 将要 是 受雇 . 2 .

除了这名男子外，还将雇用一名保安。2.

[ðə; ði]['hænd(ə)l] [wɪtʃ] [gaɪdz] [ðə; ði][pəʊl][ænd; ənd]['paɪlət] [wi:lz] . [θri:] .
The handle which guides the Pole and Pilot Wheels . 3 .
这 处理 哪个 指南 这 极 和 飞行员 车轮 . 3 .

引导杆和导向轮的手柄。3.

[ðə; ði]['paɪlət] [wi:lz] . [fɔ:r] .
The Pilot Wheels . 4 .
这 飞行员 车轮 . 4 .

Pilot Wheels.4。

[ðə; ði][pəʊl] . [faɪv] .
The Pole . 5 .
这 极 . 5 .

波兰.5.

[ðə; ði][fɔ:(r)] [bu:t] , [fɔ:(r); fə(r)] ['lʌgɪdʒ] . [sɪks] .
The Fore Boot , for luggage . 6 .
这 前 启动 , 为了 行李 . 6 .

前部行李舱，用于放置行李。6.

[ðə; ði] " ['θrɒtl] [vælv] " [ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] [stiːm] - [paɪp] , [wɪtʃ] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	"	Throttle	Valve	"	of	the	main	steam	-	pipe	,	which	,	by	means	of	the
这	"	风门	阀门	"	的	这	主要的	蒸汽	-	管道	,	哪个	,	经过	方法	的	这

['hænd(ə)l] ,

handle	,
处理	,

主蒸汽管道的"节流阀"，通过手柄，

[ɪz]['əʊpənd][ɔː(r)][kləʊzd][æt; ət] ['pleʒə(r)] ,

is	opened	or	closed	at	pleasure	,
是	打开	或者	关闭	在	乐趣	,

可随意开启或关闭

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stiːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['biːɪŋ] [ˌðeə'baɪ]

the	power	of	the	steam	and	the	progress	of	the	carriage	being	thereby
这	力量	的	这	蒸汽	和	这	进步	的	这	运输	存在	从而

['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] - [ɔː(r)] - [maɪlz][pə(r)]['aʊə(r)] . ['sɛvən] .

regulated	from	1	to	10	or	20	miles	per	hour	.	7	.
受监管	从	1	到	-	或者	-	英里	每	小时	.	7	.

蒸汽动力和马车的速度由此被调节到每小时 1 到 10 或 20 英里。7.

[ðə; ði][tæŋk][fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] , ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][end][tuː; tə][end] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] [bredθ]

The	Tank	for	Water	,	running	from	end	to	end	,	and	the	full	breadth
这	坦克	为了	水	,	跑步	从	结尾	到	结尾	,	和	这	满的	宽度

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ;

of	the	carriage	;
的	这	运输	;

水箱贯穿车厢两端，横跨车厢整个宽度；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'teɪn] - ['gælənz][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] . [eɪt] .

it	will	contain	60	gallons	of	water	.	8	.
它	将要	包含	-	加仑	的	水	.	8	.

它将容纳 60 加仑水。8.

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] , ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]['həʊldɪŋ][sɪks][ˌɪn'saɪd] - ['pæsndʒər] . [naɪn] .

The	Carriage	,	capable	of	holding	six	inside	-	passengers	.	9	.
这	运输	,	有能力的	的	保持	六	里面	-	乘客	.	9	.

车厢可容纳六名乘客。9.

[ˌaʊt'saɪd] ['pæsndʒər] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kærɪdʒ] [wɪl] ['kæri] - . - .

Outside	Passengers	,	of	which	the	present	carriage	will	carry	15	.	10	.
外部	乘客	,	的	哪个	这	展示	运输	将要	携带	-	.	-	.

外部乘客，本车厢将载客 15.10 人。

[ðə; ði][haɪnd] [buːt] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['bɔɪlə(r)][ænd; ənd] ['fɜːnɪs] .

The	Hind	Boot	,	containing	the	Boiler	and	Furnace	.
这	后	启动	,	包含	这	锅炉	和	炉	.

"后靴"内设有锅炉和炉膛。

[ðə; ði]['bɔɪlə(r)][ɪz] [ɪn'keɪst] [wɪð] [ʃiːt] - ['aɪən] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][paɪps][ðə; ði][kəʊk][ænd; ənd]

The	Boiler	is	incased	with	sheet	-	iron	,	and	between	the	pipes	the	coke	and
这	锅炉	是	封装	和	床单	-	铁	,	和	之间	这	管道	这	可乐	和

['tʃɑːkəʊl] [ɑː(r); ə(r)][pʊt] ,

charcoal	are	put	,
木炭	是	放	,

锅炉外壳用铁皮包裹，焦炭和木炭放置在管道之间。

[ðə; ði] [frʌnt] ['biːɪŋ] [kləʊzd] [ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [wei] [wɪð] [æn; ən]['aɪən][dɔː(r)] .

the	front	being	closed	in	the	ordinary	way	with	an	iron	door	.
这	正面	存在	关闭	在	这	普通的	方式	和	一个	铁	门	.

正面像往常一样用铁门关闭。

[ðə; ði][paɪps][ɪk'stend][frɒm; frəm][ðə; ði][sə'lɪndrɪk(ə)l]['rezəvwɑ:(r)][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm]

The	pipes	extend	from	the	cylindrical	reservoir	of	water	at	the	bottom
这	管道	延长	从	这	圆柱体	水库	的	水	在	这	底部

[tu:; tə][ðə; ði][sə'lɪndrɪk(ə)l]['tʃeɪmbə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [sti:m] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] ,

to	the	cylindrical	chamber	for	steam	at	the	top	,
到	这	圆柱体	房间	为了	蒸汽	在	这	顶部	,

管道从底部的圆柱形储水箱延伸到顶部的圆柱形蒸汽室。

['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][laɪnz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [hɔ:s] - [ʃu:] , [tɜ:nd] ['edʒweɪz] .

forming	a	succession	of	lines	something	like	a	horse	-	shoe	,	turned	edgeways	.
成型	一个	演替	的	线条	某物	喜欢	一个	马	-	鞋	,	转向	边缘	.

形成一系列线条，有点像马蹄铁，侧着放。

[ðə; ði] [sti:m] ['entəz] [ðə; ði] " ['sɛpəreɪtərz] " [θru:] [lɑ:dʒ] [paɪps] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [əb'zɜ:vəbl] [ɒn]

The	steam	enters	the	"	separators	"	through	large	pipes	,	which	are	observable	on
这	蒸汽	进入	这	"	分隔符	"	通过	大的	管道	,	哪个	是	可观察的	在

[ðə; ði][plæn] ,

the	Plan	,
这	计划	,

蒸汽通过大型管道进入“分离器”，这些管道在平面图上可以看到。

[ænd; ənd][ɪz] [ðens] ['kɒndʌktid] [tu:; tə][ɪts]['prɒpə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] . - .

and	is	thence	conducted	to	its	proper	destination	.	11	.
和	是	因此	实施	到	它是	恰当的	目的地	.	-	.

然后被送往其应去的目的地。11.

" ['sɛpəreɪtərz] , " [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sti:m] [ɪz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,

"	Separators	,	"	in	which	the	steam	is	separated	from	the	water	,
"	分隔符	,	"	在	哪个	这	蒸汽	是	分开	从	这	水	,

“分离器”，其中蒸汽与水分离，

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [dɪ'sendɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['bɔɪlə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] [sti:m] [ə'sendz] ,

the	water	descending	and	returning	to	the	boiler	,	while	the	steam	ascends	,
这	水	下降	和	返回	到	这	锅炉	,	尽管	这	蒸汽	上升	,

水下降并返回锅炉，而蒸汽则上升。

[ænd; ənd][ɪz] [fɔ:st] ['ɪntu:][ðə; ði] [sti:m] - [paɪps][ɔ:(r)][meɪn] ['ɑ:təɹiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] . - .

and	is	forced	into	the	steam	-	pipes	or	main	arteries	of	the	machine	.	12	.
和	是	强制	进入	这	蒸汽	-	管道	或者	主要的	动脉	的	这	机器	.	-	.

并被强行送入机器的蒸汽管道或主动脉。12.

[ðə; ði] [pʌmp] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɪz] [pʌmpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][tæŋk] , [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

The	Pump	,	by	which	the	water	is	pumped	from	the	tank	,	by	means	of	a
这	泵	,	经过	哪个	这	水	是	泵	从	这	坦克	,	经过	方法	的	一个

['fleksəb(ə)l][həʊz] ,

flexible	hose	,
灵活的	软管	,

水泵通过软管将水从水箱中抽出。

[tu:; tə][ðə; ði]['rezəvwɑ:(r)] , [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['bɔɪlə(r)] . - .

to	the	reservoir	,	communicating	with	the	boiler	.	13	.
到	这	水库	,	沟通	和	这	锅炉	.	-	.

至水库，与锅炉连通。13.

[ðə; ði][meɪn] [sti:m] [paɪp] , [dɪ'sendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] " ['sɛpəreɪtərz] ,

The	Main	Steam	Pipe	,	descending	from	the	"	separators	,
这	主要的	蒸汽	管道	,	下降	从	这	"	分隔符	,

主蒸汽管道从“分离器”向下延伸，

" [ænd; ənd] [prə'si:dɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][də'rekt][laɪn]['ʌndə(r)][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] "
" and proceeding in a direct line under the body of the coach to the "
" 和 进行中 在 一个 直接的 线 在下面 这 身体 的 这 教练 到 这 "
['θrɒtl] [vælv] " ([nəʊ] . [sɪks] ,
throttle valve " (No . 6 ,
风门 阀门 " (不 . 6 ,

并沿车体下方直线延伸至"节气门"(6号，

) [ænd; ənd] [ðens] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][tæŋk] , [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɪstənz]
) and thence , under the tank , to the cylinders from which the pistons
) 和 因此 , 在下面 这 坦克 , 到 这 气缸 从 哪个 这 活塞
[wɜ:k] . - .
work . 14 .
工作 . - .

然后，从油箱下方到达活塞工作的汽缸。14.

[flu:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜ:nɪs] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][sməʊk] , [kəʊk][ænd; ənd] ['tʃɑ:kəʊl]
Flues of the Furnace , from which there is no smoke , coke and charcoal
烟道 的 这 炉 , 从 哪个 那里 是 不 抽烟 , 可乐 和 木炭
['bi:ɪŋ] [ju:st] . - .
being used . 15 .
存在 用过的 . - .

炉膛烟道，无烟，使用焦炭和木炭。15.

[ðə; ði] [p'ɜ:tʃɪz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [θri:] , [kən'dʒɔɪnd] , [tu:; tə] [sə'pɔ:t] [ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] .
The Perches , of which there are three , conjoined , to support the machinery .
这 栖木 , 的 哪个 那里 是 三 , 连体 , 到 支持 这 机械 .
- .
16 .
- .

共有三个栖架，它们相连，用来支撑机器。16.

[ðə; ði] ['sɪlɪndəz] .
The Cylinders .
这 气缸 .

圆柱体。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [bɪ'twi:n] [i:tʃ] [pɜ:tʃ] . - .
There is one between each perch . 17 .
那里 是 一 之间 每个 栖息 . - .

每个栖木之间都设有一个。17.

[vælv] ['məʊʃn] , [əd'mɪtɪŋ] [sti:m] [ɔ:l'tɜ:nətli] [tu:; tə] [i:tʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪstənz] . - .
Valve Motion , admitting steam alternately to each side of the pistons . 18 .
阀门 运动 , 承认 蒸汽 交替 到 每个 边 的 这 活塞 . - .

阀门运动，交替地向活塞两侧引入蒸汽。18.

[kræŋks] , ['ɒpəreɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['æks(ə)l] : [æt; ət][ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði]['æks(ə)l][ɑ:(r); ə(r)] [krɒtʃ] (
Cranks , operating on the axle : at the ends of the axle are crotches (
曲柄 , 操作 在 这 轴 : 在 这 结束 的 这 轴 是 胯部 (
[nəʊ] . - ,
No . 21 ,
不 . - ,

曲柄，在轴上运转：轴的两端是叉形接头（编号 21，

) [wɪtʃ] , [æz; əz][ðə; ði]['æks(ə)l] [tɜ:nz] [raʊnd] ,
) which , as the axle turns round ,
) 哪个 , 作为 这 轴 转弯 圆形的 ,

）当车轴转动时，

[kætʃ] [prə'dʒektɪŋ] ['pi:sɪz] [ɒv; əv]['aɪən][ɒn][ðə; ði]['bɒksɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [wi:lz] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm]
catch **projecting** **pieces** **of** **iron** **on** **the** **boxes** **of** **the** **wheels** **,** **and** **give** **them**
抓住 投影 件 的 铁 在 这 盒子 的 这 车轮 , 和 给 他们
[ðə; ði][rəʊ'teɪtəri] ['məʊʃn] .
the **rotatory** **motion** **.**
这 旋转 运动 .

抓住车轮箱体上突出的铁块，使它们旋转起来。

[ðə; ði][haɪnd] [wi:lz] ['əʊnli][ɑ:(r); ə(r)] [ðʌs] ['ɒpəˌeɪtɪd][ə'pɒn] . - .
The **hind** **wheels** **only** **are** **thus** **operated** **upon** **.** **19** **.**
这 后 车轮 仅有的 是 因此 经营的 之上 . - .

只有后轮才能这样运转。19.

[prə'pelər] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ə'sendz] [ə; eɪ] [hɪl] , [ɑ:(r); ə(r)][set][ɪn] ['məʊʃn] ,
Propellers **,** **which** **,** **as** **the** **carriage** **ascends** **a** **hill** **,** **are** **set** **in** **motion** **,**
螺旋桨 , 哪个 , 作为 这 运输 上升 一个 爬坡道 , 是 放 在 运动 ,

当马车爬坡时，螺旋桨开始转动。

[ænd; ənd] [mu:v] [laɪk][ðə; ði][haɪnd][legz][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔ:s] , ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,
and **move** **like** **the** **hind** **legs** **of** **a** **horse** **,** **catching** **the** **ground** **,**
和 移动 喜欢 这 后 腿 的 一个 马 , 捕捉 这 地面 ,

像马的后腿一样蹬地，跺着脚。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['fɔ:wəd] , [ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði][rə'pɪdəti][ɒv; əv][ɪts] ['məʊʃn] ,
and **then** **forcing** **the** **machine** **forward** **,** **increasing** **the** **rapidity** **of** **its** **motion** **,**
和 然后 强制 这 机器 向前 , 增加 这 快速 的 它是 运动 ,
[ænd; ənd] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] [sti:m] ['paʊə(r)] . - .
and **assisting** **the** **steam** **power** **.** **20** **.**
和 协助 这 蒸汽 力量 . - .

然后强迫机器前进，提高其运动速度，并辅助蒸汽动力。20.

[ðə; ði][dræg] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði]['frɪkʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [wi:l] [ɪn]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]
The **Drag** **,** **which** **is** **applied** **to** **increase** **the** **friction** **on** **the** **wheel** **in** **going** **down** **a**
这 拖 , 哪个 是 应用 到 增加 这 摩擦 在 这 车轮 在 去 向下 一个
[hɪl] .
hill **.**
爬坡道 .

阻力，用于增加车轮下坡时的摩擦力。

[ðɪs] [ɪz]['ɔ:lsəʊ] [ə'sɪstɪd] [baɪ] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sti:m] — [ɔ:(r)] , [ɪf] ['nesəsəri]
This **is** **also** **assisted** **by** **diminishing** **the** **pressure** **of** **the** **steam** **—** **or** **,** **if** **necessary**
这 是 还 协助 经过 减少 这 压力 的 这 蒸汽 — 或者 , 如果 必要的
,
,
,

降低蒸汽压力也有助于实现这一点——或者，如有必要，

[ɪn'vɜ:rt] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wi:lz] . - .
inverting **the** **motion** **of** **the** **wheels** **.** **21** **.**
倒置 这 运动 的 这 车轮 . - .

反转车轮的运动方向。21.

[ðə; ði] [klʌtʃ] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wi:l] [ɪz][sent] [raʊnd] . - .
The **Clutch** **,** **by** **which** **the** **wheel** **is** **sent** **round** **.** **22** **.**
这 离合器 , 经过 哪个 这 车轮 是 发送 圆形的 . - .

离合器，通过它带动车轮转动。22.

[ðə; ði] ['seɪfti] [vælv] , [wɪtʃ] ['regjuleɪts] [ðə; ði]['prɒpə(r)] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [stiːm] [ɪn][ðə; ði][paɪp] .

The	Safety	Valve	,	which	regulates	the	proper	pressure	of	the	steam	in	the	pipe	.
这	安全	阀门	,	哪个	监管	这	恰当的	压力	的	这	蒸汽	在	这	管道	.

-

23 .

-

安全阀用于调节管道内蒸汽的适当压力。23.

[ðə; ði] ['ɒrɪfɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][tæŋk] .

The	Orifice	for	filling	the	Tank	.
这	孔	为了	填充	这	坦克	.

水箱注水口。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fleksəb(ə)l][həʊz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fʌn(ə)l] ,

This	is	done	by	means	of	a	flexible	hose	and	a	funnel	,
这	是	完毕	经过	方法	的	一个	灵活的	软管	和	一个	漏斗	,

这是通过一根软管和一个漏斗来实现的。

[ænd; ənd] ['ɒkjupaɪz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

and	occupies	but	a	few	seconds	.
和	占据	但	一个	很少	秒	.

而且只用了几秒钟。

['mɪstə(r)] . ['goʊldzˌwɜːrθi] ['gɜːni] , [huːz] [neɪm] [ɪz] [ɔːl'redi] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)]

Mr	.	Goldsworthy	Gurney	,	whose	name	is	already	familiar	to	most	of	our
先生	.	戈兹沃西	格尼	,	谁	姓名	是	已经	熟悉的	到	最多	的	我们的

['ridər] ,

readers	,
读者	,

戈尔兹沃西·格尼先生，他的名字对于我们的大多数读者来说已经耳熟能详，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv][ɪk'sperɪm(ə)nts] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [j'iəz] ,

after	a	variety	of	experiments	,	during	the	last	two	years	,
后	一个	种类	的	实验	,	期间	这	最后的	二	年	,

经过过去两年的各种实验，

[hæz; həz] [kəm'plitɪd] [ə; eɪ] [stiːm] ['kærɪdʒ] [ɒn][ə; eɪ] [njuː]['prɪnsəp(ə)l] ; [ɔː(r)] , [æz; əz][ə; eɪ][wæg] [sed]

has	completed	a	STEAM	CARRIAGE	on	a	new	principle	;	or	,	as	a	wag	said
有	完全的	一个	蒸汽	运输	在	一个	新的	原则	;	或者	,	作为	一个	摇摆	说

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,

the	other	day	,
这	其他	天	,

已经按照一种新的原理完成了一辆蒸汽马车；或者，正如前几天一位爱开玩笑的人所说，

[hiː; hi][hæz; həz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [brɔːt] [hɪz; ɪz][plæn][tuː; tə][beə(r)] .

he	has	at	length	brought	his	plan	to	bear	.
他	有	在	长度	带来	他的	计划	到	熊	.

他终于实施了他的计划。

[wiː; wi][hæv; həv] , [ə'kɔːdɪŋli] , [prə'kjʊəd] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪn'venʃ(ə)n] , [wɪtʃ]

We	have	,	accordingly	,	procured	a	drawing	of	this	extraordinary	invention	,	which
我们	有	,	因此	,	采购	一个	绘画	的	这	非凡的	发明	,	哪个

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [prə'siːd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ['dʒen(ə)rəli] ,

we	shall	proceed	to	describe	generally	,
我们	将	继续	到	描述	一般来说	,

因此，我们获得了这项非凡发明的图纸，下面我们将对其进行总体描述。

[sɪns] [ðə; ði] ['lɛtəz] , [ˌɪntrə'dju:st] [ɪn][ðə; ði]['ænekst; ə'nekst] [ɪn'greɪvɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ]
since **the** **letters** **,** **introduced** **in** **the** **annexed** **Engraving** **,** **with** **the** **accompanying**
自从 这 信件 , 介绍 在 这 附件 雕刻 , 和 这 随同
['refərənsɪz] ,
references **,**
参考 ,

自附图中引入的字母及其相关参考文献以来，

[wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l]['aʊə(r)] ['ridər] [tu:; tə]['entə(r)]['ɪntu:][ðə; ði]['di:teɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] : — [fɜ:st] ,
will **enable** **our** **readers** **to** **enter** **into** **the** **details** **of** **the** **machinery** **:** **—** **First** **,**
将要 使能够 我们的 读者 到 进入 进入 这 细节 的 这 机械 : — 第一的 ,

这将使我们的读者能够深入了解机器的细节：——首先，

[æz; əz][tu:; tə][ɪts] ['seɪfti] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [ðə; ði]['pʌblɪk][ɑ:(r); ə(r)][məʊst]['skeptɪk(ə)l] .
as **to** **its** **safety** **,** **upon** **which** **point** **the** **public** **are** **most** **sceptical** **.**
作为 到 它是 安全 , 之上 哪个 观点 这 民众 是 最多 怀疑论者 .

至于其安全性，公众对此最为怀疑。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪn'venʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['steɪtɪd] , [ðæt] , ['i:v(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɜ:stɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
In **the** **present** **invention** **,** **it** **is** **stated** **,** **that** **,** **even** **from** **the** **bursting** **of** **the**
在 这 展示 发明 , 它 是 声明 , 那 , 甚至 从 这 爆发 的 这
['bɔɪlə(r)] ,
boiler **,**
锅炉 ,

本发明指出，即使锅炉发生爆炸，

[ðeə(r)][ɪz][nɒt][ðə; ði][məʊst]['dɪstənt] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæsndʒər] .
there **is** **not** **the** **most** **distant** **chance** **of** **mischief** **to** **the** **passengers** **.**
那里 是 不是 这 最多 遥远 机会 的 恶作剧 到 这 乘客 .

乘客遭遇不测的可能性微乎其微。

[ðɪs] ['bɔɪlə(r)][ɪz]['tju:bjələ(r)] , [kən'strʌktɪd] [ə'pɒn] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
This **boiler** **is** **tubular** **,** **constructed** **upon** **philosophical** **principles** **,**
这 锅炉 是 管状 , 建造 之上 哲学 原则 ,

这个锅炉是管状的，其设计遵循哲学原理。

[ænd; ənd][ə'pɒn][ə; eɪ][plæn]['təʊtəli] [dɪ'stɪŋkt][frɒm; frəm]['eni] [θɪŋ] ['pri:viəsli] [ɪn][ju:z] .
and **upon** **a** **plan** **totally** **distinct** **from** **any** **thing** **previously** **in** **use** **.**
和 之上 一个 计划 完全 清楚的 从 任何 事物 之前 在 使用 .

并且采用了一种与以往任何方案都完全不同的方法。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] , [æz; əz][ɪn]['ɔ:d(ə)n(ə)ri][keɪsɪz] , [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['ves(ə)l] [kləʊzd] [ɒn] [ɔ:l] [saɪdz] ,
Instead **of** **being** **,** **as** **in** **ordinary** **cases** **,** **a** **large** **vessel** **closed** **on** **all** **sides** **,**
反而 的 存在 , 作为 在 普通的 案例 , 一个 大的 血管 关闭 在 全部 侧面 ,

与通常情况下四面封闭的大型船只不同，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [vælvz] [ænd; ənd] [sti:m] [kən'dʌktər] ,
with **the** **exception** **of** **the** **valves** **and** **steam** **conductors** **,**
和 这 例外 的 这 阀门 和 蒸汽 导体 ,

除了阀门和蒸汽导管之外，

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] ['preʃə(r)] [ɔ:(r)][ˌæksɪ'dent(ə)l]['di:fekt] [meɪ] [bɜ:st] ,
which **a** **high** **pressure** **or** **accidental** **defect** **may** **burst** **,**
哪个 一个 高的 压力 或者 偶然 缺点 可能 爆裂 ,

高压或意外缺陷可能导致其爆裂，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['weldɪd] ['aɪən] [paɪps] , [pə'hæps] ['fɔ:ti] [ɪn]['nʌmbə(r)] ,
it **is** **composed** **of** **a** **succession** **of** **welded** **iron** **pipes** **,** **perhaps** **forty** **in** **number** **,**
它 是 由 的 一个 演替 的 焊接 铁 管道 , 也许 四十 在 数字 ,

它由一系列焊接铁管组成，大约有四十根。

[skruːd] [təˈgeðə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒmən] [gæs] - [paɪps] , [æt; ət][ˈgɪv(ə)n] [ˈdɪstənsɪz] ,

screwed	**together**	**in**	**the**	**manner**	**of**	**the**	**common**	**gas**	**-**	**pipes**	**,**	**at**	**given**	**distances**	**,**
螺丝	一起	在	这	方式	的	这	常见的	气体	-	管道	,	在	给定	距离	,

[ɪkˈstendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][dəˈrekt][laɪn] ,

extending	**in**	**a**	**direct**	**line**	**,**
扩展	在	一个	直接的	线	,

按照普通煤气管道的方式，以一定距离用螺丝连接起来，沿直线延伸。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] , [æt; ət]['iːkwəl] ['dɪstənsɪz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] ['rezəvwɑː(r)][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

and	**in**	**a**	**row**	**,**	**at**	**equal**	**distances**	**from**	**a**	**small**	**reservoir**	**of**	**water**	**,**
和	在	一个	排	,	在	平等的	距离	从	一个	小的	水库	的	水	,

并且，在距离小型水库等距的位置，排成一列，

[tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv][əˈbaʊt][ə; eɪ] [jɑːd] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ,

to	**the**	**distance**	**of**	**about**	**a**	**yard**	**and**	**a**	**half**	**,**
到	这	距离	的	关于	一个	院子	和	一个	一半	,

距离大约一码半，

[ænd; ənd] [ðen] [kɜːrvɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][əˈbaʊt][hɑːf][ə; eɪ] [jɑːd] [ɪn][daɪˈæmɪtə(r)] ,

and	**then**	**curving**	**over**	**in**	**a**	**semi**	**-**	**circle**	**of**	**about**	**half**	**a**	**yard**	**in**	**diameter**	**,**
和	然后	弯曲	超过	在	一个	半	-	圆圈	的	关于	一半	一个	院子	在	直径	,

然后弯曲成直径约半码的半圆形，

[rɪˈtɜːnɪŋ] [ɪn]['pærəlel] [laɪnz][tuː; tə][ðə; ði][paɪps] [bɪˈniːθ] , [tuː; tə][ə; eɪ]['rezəvwɑː(r)] [əˈbʌv] ,

returning	**in**	**parallel**	**lines**	**to**	**the**	**pipes**	**beneath**	**,**	**to**	**a**	**reservoir**	**above**	**,**
返回	在	平行线	线条	到	这	管道	下面	,	到	一个	水库	多于	,

以平行管线的方式返回到下方的管道，再返回到上方的水库。

[ðʌs] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪnˈvɜːtɪd] [hɔːs] - [ʃuː] .

thus	**forming**	**a**	**sort**	**of**	**inverted**	**horse**	**-**	**shoe**	**.**
因此	成型	一个	种类	的	倒	马	-	鞋	.

由此形成了一种倒置的马蹄形。

[ðɪs] [hɔːs] - [ʃuː] [ɒv; əv][paɪps] , [ɪn][fækt] , [fɔːmz] [ðə; ði]['bɔɪlə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] [bɪˈtwiːn] [ɪz]

This	**horse**	**-**	**shoe**	**of**	**pipes**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**forms**	**the**	**boiler**	**,**	**and**	**the**	**space**	**between**	**is**
这	马	-	鞋	的	管道	,	在	事实	,	表格	这	锅炉	,	和	这	空间	之间	是

[ðə; ði] ['fɜːnɪs] ;

the	**furnace**	**;**
这	炉	;

实际上，这呈马蹄形的管道构成了锅炉，而管道之间的空间就是炉膛；

[ðə; ði] [həʊl] ['biːɪŋ] [ɪnˈkləʊzd] [wɪð] [ʃiːt] - ['aɪən] .

the	**whole**	**being**	**enclosed**	**with**	**sheet**	**-**	**iron**	**.**
这	所有的	存在	内	和	床单	-	铁	.

整个结构用铁皮包裹起来。

[ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] [ɪz] ['ɒbviəs] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

The	**advantage**	**of**	**this**	**arrangement**	**is**	**obvious**	**;**	**for**	**,**
这	优势	的	这	安排	是	明显的	;	为了	,

这种安排的优点显而易见；因为，

[waɪl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] ['kwɒntəti][ɒv; əv] [stiːm] [ɪz]['dʒenəˌreɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

while	**more**	**than**	**a**	**sufficient**	**quantity**	**of**	**steam**	**is**	**generated**	**for**	**the**
尽管	更多的	比	一个	充足的	数量	的	蒸汽	是	生成的	为了	这

[pˈɜːpəsɪz] [riˈkwait] ,

purposes	**requited**	**,**
目的	回报	,

当产生的蒸汽量超过所需量时，

[ðə; ði]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l]['æksɪdənt] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [wʊd] [biː; bi] , [ðə; ði] [bɜːstɪŋ] [ɒv; əv][wʌn]

the	only	possible	accident	that	could	happen	would	be	,	the	bursting	of	one
这	仅有的	可能的	事故	那	可以	发生	会	是	,	这	爆发	的	一

[ɒv; əv] [ðiːz] ['bærəlz] ,

of	these	barrels	,
的	这些	桶	,

唯一可能发生的意外就是其中一个油桶爆裂。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['temprəri] [ˌdɪmɪ'njuːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [stiːm] - ['paʊə(r)][ɒv; əv][wʌn] - ['fɔːtiəθ] [pɑːt] .

and	a	temporary	diminution	of	the	steam	-	power	of	one	-	fortieth	part	.
和	一个	暂时的	减少	的	这	蒸汽	-	力量	的	一	-	第四十	部分	.

蒸汽动力暂时减少四十分之一。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt][kʊd; kəd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['əʊnli][biː; bi][felt] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [əʊn]

The	effects	of	the	accident	could	,	of	course	,	only	be	felt	within	its	own
这	效果	的	这	事故	可以	,	的	课程	,	仅有的	是	毛毡	之内	它是	自己的

[ɪn'kləʊʒə(r)] ;

enclosure	;
外壳	;

当然，事故的影响只能在其自身范围内感受到；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)][kʊd; kəd] , [ɪn][ten] ['mɪnɪts] , [rɪ'peə(r)][ðə; ði]['ɪndʒəri] , [baɪ] [ɪk'stræktɪŋ] [ðə; ði]

and	the	Engineer	could	,	in	ten	minutes	,	repair	the	injury	,	by	extracting	the
和	这	工程师	可以	,	在	十	分钟	,	维修	这	受伤	,	经过	提取	这

['wuːndɪd] ['bærəl] ,

wounded	barrel	,
受伤	桶	,

工程师只需十分钟就能修复损伤，方法是取出受损的炮管。

[ænd; ənd] ['plʌgɪŋ] [ʌp][ðə; ði][həʊlz][æt; ət] [iːtʃ] [end] ; [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] ,

and	plugging	up	the	holes	at	each	end	;	but	the	fact	is	,
和	插头	向上	这	孔	在	每个	结尾	;	但	这	事实	是	,

并堵住两端的孔；但事实是，

[ðæt] [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [pruːfs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðiːz] ['bærəlz] [ɑː(r); ə(r)][səb'dʒektɪd] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]

that	such	are	the	proofs	to	which	these	barrels	are	subjected	,	before	they
那	这样的	是	这	证明	到	哪个	这些	桶	是	受	,	前	他们

[ɑː(r); ə(r)] [juːst] ,

are	used	,
是	用过的	,

这就是这些木桶在使用前要经受的检验。

[baɪ][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [stiːm] - ['preʃə(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] [taɪmz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][kæn; kən]

by	the	application	of	a	steam	-	pressure	five	hundred	times	more	than	can
经过	这	应用	的	一个	蒸汽	-	压力	五	百	时代	更多的	比	能

['evə(r)][biː; bi][rɪ'kwaɪəd] ,

ever	be	required	,
曾经	是	必需的	,

施加比实际所需压力高出五百倍的蒸汽压力，

[ðæt] [ðə; ði]['æksɪdənt] , ['traɪflɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪz] ['skeəsli] ['pɒsəb(ə)l] .

that	the	accident	,	trifling	as	it	is	,	is	scarcely	possible	.
那	这	事故	,	琐事	作为	它	是	,	是	几乎	可能的	.

虽然这起事故微不足道，但几乎不可能发生。

[ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] ['dʒɜːn(ə)l] ['ɪləstreɪts] ['mɪstə(r)] . ['gɜːrniz] [ɪn'venʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'nælədʒi]

A	contemporary	journal	illustrates	Mr	.	Gurney's	invention	by	the	following	analogy
一个	当代的	杂志	图示	先生	.	格尼的	发明	经过	这	下列的	类比

:

:

:

当时的一份期刊用以下比喻来说明格尼先生的发明：

— " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪŋgjələ(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['gɜːni] , [huː] [wɒz; wəz] ['edʒukeɪtɪd]
— " It will appear not a little singular that Mr . Gurney , who was educated
— " 它 将要 出现 不是 一个 小的 单数 那 先生 . 格尼 , WHO 曾是 受过教育
[ə; eɪ] ['medɪk(ə)l] [mæn] ,
a medical man ,
一个 医疗的 男人 ,

——"格尼先生是一位受过医学教育的人，这似乎有点奇怪，

[hæz; həz] ['æktʃuəli] [meɪd] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['bɒdi] , [ænd; ənd]
has actually made the construction of the human body , and
有 实际上 制成 这 建造 的 这 人类 身体 , 和

实际上已经完成了人体构造，并且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 395]
[页 -]

[第395页]

[ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] ['mɒd(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] .
of animals in general , the model of his invention .
的 动物 在 一般的 , 这 模型 的 他的 发明 .

就动物而言，这是他发明的模型。

[hɪz; ɪz] ['rezərˌvwɑːrz] [ɒv; əv] [stiːm] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] - ['sɛpəreɪtərz] , - [æz; əz] [ðeɪ]
His reservoirs of steam and water , or rather ' separators , ' as they
他的 水库 的 蒸汽 和 水 , 或者 相当 - 分隔符 , - 作为 他们
[ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ,
are called ,
是 称为 ,

他的蒸汽和水储存装置，或者更确切地说，是被称为"分离器"的装置，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [pleɪt] , [ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]
and which are seen at the end of our plate , are , as it
和 哪个 是 已见 在 这 结尾 的 我们的 盘子 , 是 , 作为 它
[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

而那些出现在我们餐盘末端的食物，可以说是.....

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [stiːm] [ˌæpə'reɪtəs] , [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [paɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɔɪlə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði]
the heart of his steam apparatus , the lower pipes of the boiler are the
这 心 的 他的 蒸汽 设备 , 这 降低 管道 的 这 锅炉 是 这
['ɑːtəɹiz] ,
arteries ,
动脉 ,

锅炉下部的管道是蒸汽设备的心脏，它们就像动脉一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [paɪps] [ðə; ði] [veɪns] .
and the upper pipes the veins .
和 这 上 管道 这 静脉 .

上部管道连接静脉。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [blʌd] ,
The water , which is the substitute for blood ,
这 水 , 哪个 是 这 代替 为了 血 ,

水，作为血液的替代品，

[ɪz][fɜːst] [sent] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rezərˌvwɑːrz]['ɪntuː][ðə; ði][paɪps] — [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['faɪə(r)] [suːn]

is	first	sent	from	the	reservoirs	into	the	pipes	—	the	operation	of	fire	soon
是	第一的	发送	从	这	水库	进入	这	管道	—	这	手术	的	火	很快

[pɹədj'uːsɪz] [stiːm] ,

produces	steam	,
产	蒸汽	,

首先，水从水库进入管道——燃烧很快产生蒸汽，

[wɪtʃ] [ə'sendz] [θruː] [ðə; ði][paɪps][tuː; tə][ðə; ði]['ʌpə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['rezəvwɑː(r)] ,

which	ascends	through	the	pipes	to	the	upper	part	of	the	reservoir	,
哪个	上升	通过	这	管道	到	这	上	部分	的	这	水库	,

水通过管道上升到水库的上部，

['kæriɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɛpəreɪtərz] ,

carrying	with	it	a	portion	of	water	into	the	separators	,
携带	和	它	一个	部分	的	水	进入	这	分隔符	,

它携带一部分水进入分离器，

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔːs] [dɪ'sendz] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] ,

which	of	course	descends	to	the	lower	part	,
哪个	的	课程	下降	到	这	降低	部分	,

当然，这会向下延伸到下部。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [paɪps] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n]

and	returns	to	fill	the	pipes	which	have	been	exhausted	by	the	evaporation
和	返回	到	充满	这	管道	哪个	有	到过	筋疲力尽的	经过	这	蒸发

[ɒv; əv][ðə; ði] [stiːm] — [ðə; ði] [stiːm] [ə'bʌv] ['presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð] [æn; ən][ɪ'læstɪk] [fɔːs] ,

of	the	steam	—	the	steam	above	pressing	it	down	with	an	elastic	force	,
的	这	蒸汽	—	这	蒸汽	多于	紧迫	它	向下	和	一个	松紧带	力量	,

然后回流到被蒸汽蒸发排空的管道中——上方的蒸汽以弹性力将其向下压。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['ɑːtəɹiz] [ɔː(r)][paɪps] ['kɒnstəntli] [fʊl] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜːv] [ə; eɪ]['regjələ(r)]

so	as	to	keep	the	arteries	or	pipes	constantly	full	,	and	preserve	a	regular
所以	作为	到	保持	这	动脉	或者	管道	不断地	满的	,	和	保存	一个	常规的

[ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .

circulation	.
循环	.

以便保持动脉或管道始终充满血液，维持正常的血液循环。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɛpəreɪtərz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfəˌreɪtɪd] [stiːm] [paɪps] , [wɪtʃ] [ə'send] ['nɪəli]

In	the	centre	of	the	separators	are	perforated	steam	pipes	,	which	ascend	nearly
在	这	中心	的	这	分隔符	是	穿孔的	蒸汽	管道	,	哪个	上升	几乎

[tuː; tə][ðə; ði][tɒps] ,

to	the	tops	,
到	这	最高额	,

分离器中心是穿孔蒸汽管道，几乎一直延伸到顶部。

[ðiːz] [tɒps] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [kɔːs] [kləʊzd] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]

these	tops	being	of	course	closed	,	so	as	to	prevent	the	escape	of	the
这些	最高额	存在	的	课程	关闭	,	所以	作为	到	防止	这	逃脱	的	这

[stiːm] .

steam	.
蒸汽	.

这些顶部当然是封闭的，以防止蒸汽逸出。

[θruː] [ðiːz] [paɪps][ðə; ði] [stiːm] [dɪ'sendz] [wɪð] [ɪts] ['kʌstəməri] [fɔːs] ,

Through	these	pipes	the	steam	descends	with	its	customary	force	,
通过	这些	管道	这	蒸汽	下降	和	它是	习惯	力量	,

蒸汽通过这些管道以惯常的力度向下流动。

[ænd; ənd][ɪz] ['kɒndʌktid] [baɪ][wʌn][meɪn][paɪp][ɔ:l] [ə'lɒŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv]

and	is	conducted	by	one	main	pipe	all	along	under	the	carriage	to	the	end	of
和	是	实施	经过	一	主要的	管道	全部	沿着	在下面	这	运输	到	这	结尾	的

[ðə; ði] ['plætfɔ:m] ,

the	platform	,
这	平台	,

并通过一根主管道从车厢下方一直输送到站台末端。

[wɪtʃ] [ɪz] , [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt] , [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][tæŋk] ,

which	is	,	in	point	of	fact	,	the	water	tank	,
哪个	是	,	在	观点	的	事实	,	这	水	坦克	,

实际上，那就是水箱。

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [tɜ:nz] ['ʌndə(r)] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:tʃɪz] [tu:] [lɑ:dʒ] [brɑ:ntʃ] [paɪps] [wɪtʃ] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð]

where	it	turns	under	till	it	reaches	two	large	branch	pipes	which	communicate	with
在哪里	它	转弯	在下面	直到	它	到达	二	大的	分支	管道	哪个	交流	和

[ðə; ði] ['sɪlɪndəz] ,

the	cylinders	,
这	气缸	,

它向下转弯，直到到达与气缸相连的两根大支管。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɪstənz] [mu:v] [ænd; ənd] [gɪv] ['məʊʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] .

from	which	the	pistons	move	and	give	motion	to	the	machinery	.
从	哪个	这	活塞	移动	和	给	运动	到	这	机械	.

活塞由此运动，从而带动机器运转。

[ðə; ði][kræŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['æks(ə)l][ɑ:(r); ə(r)] [ðʌs] [set][ɪn]['ækʃ(ə)n] ,

The	cranks	of	the	axle	are	thus	set	in	action	,
这	曲柄	的	这	轴	是	因此	放	在	行动	,

于是，车轴的曲柄便开始运转了。

[ænd; ənd][ðə; ði][rəʊ'teɪtəri] ['mu:vmənt] [ɪz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [wi:lz] .

and	the	rotatory	movement	is	given	to	the	wheels	.
和	这	旋转	移动	是	给定	到	这	车轮	.

旋转运动则传递给车轮。

[baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)] [ðʌs] [in'dʒendə] ['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [pʌmp] [ɪz] [wɜ:kt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

By	the	power	thus	engendered	also	a	pump	is	worked	,	and	which	,
经过	这	力量	因此	产生的	还	一个	泵	是	工作	,	和	哪个	,

由此产生的力量也驱动着一台水泵，而这台水泵.....

[baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fleksəb(ə)l][həʊz] , [pʌmps] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)]['ɪntu:][ðə; ði]['bɔɪlə(r)] , ['ki:pɪŋ] [ðə; ði]

by	means	of	a	flexible	hose	,	pumps	the	water	into	the	boiler	,	keeping	the
经过	方法	的	一个	灵活的	软管	,	水泵	这	水	进入	这	锅炉	,	保持	这

[sə'plaɪ] [kəm'pli:t] .

supply	complete	.
供应	完全的	.

通过软管将水泵入锅炉，保持供水充足。

[ðə; ði][tæŋk][ænd; ənd] ['fɜ:nɪs] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['kælkjuleɪtɪd] [wɪl] [həʊld] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['wɔ:tə(r)][ænd; ənd]['fju:əl]

The	tank	and	furnace	,	it	is	calculated	will	hold	sufficient	water	and	fuel
这	坦克	和	炉	,	它	是	计算	将要	抓住	充足的	水	和	燃料

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn] ['aʊərz] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

for	one	hour's	consumption	,
为了	一	小时	消耗	,

据计算，水箱和炉子可以储存足够一小时使用的水和燃料。

[ðə; ði]['fɔ:mə(r)] ['bi:ɪŋ] ['sɪksti]['gælənz] .

the	former	being	sixty	gallons	.
这	以前的	存在	六十	加仑	.

前者是六十加仑。

" [ðə; ði] ['viːəkl] [rɪ'zemb(ə)lz][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][steɪdʒ] - ['kəʊtʃɪz] , [bʌt; bət][ɪz]['rɑːðə(r)]['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd]

"	The	vehicle	resembles	the	ordinary	stage	-	coaches	,	but	is	rather	larger	and
"	这	车辆	类似	这	普通的	阶段	-	教练	,	但	是	相当	更大的	和

['haɪə(r)] .

higher	.
更高	.

“这辆车类似于普通的驿站马车，但更大更高。”

[kəʊk] [ɔː(r)] ['tʃɑːkəʊl] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði]['fjuːəl] , [baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [smәʊk] [wɪl] [biː; bi]

Coke	or	charcoal	are	to	form	the	fuel	,	by	which	means	smoke	will	be
可口可乐	或者	木炭	是	到	形式	这	燃料	,	经过	哪个	方法	抽烟	将要	是

[ə'vɔɪdɪd] ;

avoided	;
避免	;

燃料采用焦炭或木炭，这样可以避免产生烟雾；

[ðə; ði] [fluːz] [wɪl] [biː; bi] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːtɪd] ['pæsɪndʒə(r)] ,

the	flues	will	be	above	the	level	of	the	seated	passenger	,
这	烟道	将要	是	多于	这	等级	的	这	坐着	乘客	,

烟道将高于乘客的坐姿高度。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [dɪ'spɜːs] [ðə; ði]

and	it	is	calculated	that	the	motion	of	the	carriage	will	always	disperse	the
和	它	是	计算	那	这	运动	的	这	运输	将要	总是	分散	这

['hiːtɪd] ['reərɪfaɪd][eə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [fluːz] .

heated	rarefied	air	from	the	flues	.
加热	稀有	空气	从	这	烟道	.

据计算，车厢的运动总是会将烟道中加热的稀薄空气驱散出去。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kærɪdʒ] [wʊd] ['kæri] [sɪks][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [ˌaʊt'saɪd] ['pæsndʒər] ,

The	present	carriage	would	carry	six	inside	and	fifteen	outside	passengers	,
这	展示	运输	会	携带	六	里面	和	十五	外部	乘客	,

[ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gaɪd] ,

independent	of	the	guide	,
独立的	的	这	指导	,

目前的马车车厢可搭载六名车厢内乘客和十五名车厢外乘客，不受导游限制。

[huː] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

who	is	also	the	engineer	.
WHO	是	还	这	工程师	.

他同时也是一名工程师。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [kə'peɪʃəs] [buːt] ; [waɪl] [bɪ'haɪnd] ,

In	front	of	the	coach	is	a	very	capacious	boot	;	while	behind	,
在	正面	的	这	教练	是	一个	非常	宽敞	启动	;	尽管	在后面	,

教练车前方是一个空间非常大的后备箱；而后方，

[ðæt] [wɪtʃ] [ə'sjuːmz] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [buːt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bɔɪlə(r)]

that	which	assumes	the	appearance	of	a	boot	is	the	case	for	the	boiler
那	哪个	假设	这	外貌	的	一个	启动	是	这	案件	为了	这	锅炉

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːnɪs] .

and	the	furnace	.
和	这	炉	.

锅炉和炉子就如同靴子一样。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['viːəkl] , [frɒm; frəm][end][tuː; tə][end] , [ɪz] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] , [ænd; ənd] ,

The	length	of	the	vehicle	,	from	end	to	end	,	is	fifteen	feet	,	and	,
这	长度	的	这	车辆	,	从	结尾	到	结尾	,	是	十五	脚	,	和	,

这辆车的长度，从一端到另一端，是十五英尺，而且，

[wɪð] [ðə; ði] [pəʊl] [ænd; ənd] ['paɪlət] - [wiːlz] , ['twenti] [fiːt] .

with	the	pole	and	pilot	-	wheels	,	twenty	feet	.
和	这	极	和	飞行员	-	车轮	,	二十	脚	.

加上杆子和导轮，二十英尺。

[ðə; ði] [daɪ'æmɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪnd] [wiːlz] [ɪz] [faɪv] [fiːt] ; [ɒv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [wiːlz] [θriː] [fiːt]

The	diameter	of	the	hind	wheels	is	five	feet	;	of	the	front	wheels	three	feet
这	直径	的	这	后	车轮	是	五	脚	;	的	这	正面	车轮	三	脚

[naɪn] ['ɪntʃɪz] ;

nine	inches	;
九	英寸	;

后轮直径为五英尺；前轮直径为三英尺九英寸；

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paɪlət] - [wiːlz] [θriː] [fiːt] .

and	of	the	pilot	-	wheels	three	feet	.
和	的	这	飞行员	-	车轮	三	脚	.

导轮距地面三英尺。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['trebl] [pɜːtʃ] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɪz] [sə'pɔːrtɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ]

There	is	a	treble	perch	,	by	which	the	machinery	is	supported	,	and	beneath	which
那里	是	一个	高音	栖息	,	经过	哪个	这	机械	是	有	,	和	下面	哪个

[tuː] [prə'pelər] ,

two	propellers	,
二	螺旋桨	,

有一个三脚架，用来支撑机械装置，其下方有两个螺旋桨，

[ɪn] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [hɪl] , [meɪ] [biː; bi] [set] [ɪn] ['məʊʃn] ,

in	going	up	a	hill	,	may	be	set	in	motion	,
在	去	向上	一个	爬坡道	,	可能	是	放	在	运动	,

上山时，可能会启动，

['sʌmwɒt] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] [legz] ['ʌndə(r)] ['sɪmələ(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] .

somewhat	similar	to	the	action	of	a	horse's	legs	under	similar	circumstances	.
有些	相似的	到	这	行动	的	一个	马匹	腿	在下面	相似的	情况	.

与马在类似情况下腿部的动作有些相似。

[ɪn] [dɪ'sendɪŋ] [ə; eɪ] [hɪl] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [breɪk] [fɪkst] [ɒn] [ðə; ði] [haɪnd] [wiːl] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]

In	descending	a	hill	,	there	is	a	break	fixed	on	the	hind	wheel	to	increase	the
在	下降	一个	爬坡道	,	那里	是	一个	休息	固定的	在	这	后	车轮	到	增加	这

['frɪkʃ(ə)n] ;

friction	;
摩擦	;

下坡时，后轮上装有刹车装置，以增加摩擦力；

[bʌt; bət] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

but	independent	of	this	,
但	独立的	的	这	,

但除此之外，

[ðə; ði] [gaɪd] [hæz; həz] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['lesnɪŋ] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stiːm] [tuː; tə] ['eni]

the	guide	has	the	power	of	lessening	the	force	of	the	steam	to	any
这	指导	有	这	力量	的	减少	这	力量	的	这	蒸汽	到	任何

[ɪk'stent] ,

extent	,
程度	,

该导向装置能够将蒸汽的压力降低到任何程度。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['liːvə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [wɪtʃ] ['ɔpəreɪts] [ə'pɒn] ,

by	means	of	the	lever	to	his	right	hand	,	which	operates	upon	,
经过	方法	的	这	杠杆	到	他的	正确的	手	,	哪个	运作	之上	,

通过他右手边的杠杆，该杠杆作用于.....

[wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['θrɒtl] [vælv] ,

what	is	called	the	throttle	valve	,
什么	是	称为	这	风门	阀门	,

这就是所谓的节气门，

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [stɒp] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [stiːm] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,

and	by	which	he	may	stop	the	action	of	the	steam	altogether	,
和	经过	哪个	他	可能	停止	这	行动	的	这	蒸汽	共	,

他可以通过这种方式完全停止蒸汽的作用。

[ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ə; eɪ]['kaʊntə(r)]['vækjuːm][ɪn][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] .

and	effect	a	counter	vacuum	in	the	cylinders	.
和	影响	一个	柜台	真空	在	这	气缸	.

并在气缸内产生反向真空。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] ['ɔːlsəʊ][hiː; hi] ['regjuleɪts] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv]['prəʊgres][ɒn][ðə; ði][rəʊd] ,

By	this	means	also	he	regulates	the	rate	of	progress	on	the	road	,
经过	这	方法	还	他	监管	这	速度	的	进步	在	这	路	,

通过这种方式，他也能调节道路上的行进速度。

['gəʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [ɒv; əv] [tuː] [maɪlz] [ɔː(r)][ten] [maɪlz] [pə(r)]['aʊə(r)] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n]['kwɪkə(r)] [ɪf]

going	at	a	pace	of	two	miles	or	ten	miles	per	hour	,	or	even	quicker	if
去	在	一个	步伐	的	二	英里	或者	十	英里	每	小时	,	或者	甚至	更快	如果

['nesəsəri] .

necessary	.
必要的	.

以每小时两英里或十英里的速度前进，必要时甚至可以更快。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)]['liːvə(r)]['ɔːlsəʊ][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən][stɒp][ðə; ði] ['viːəkl] [ɪn'stæntə(r)] ,

There	is	another	lever	also	by	which	he	can	stop	the	vehicle	instanter	,
那里	是	其他	杠杆	还	经过	哪个	他	能	停止	这	车辆	即时	,

他还可以通过另一个操纵杆立即停车。

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [rɪ'vɜːs] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːlz] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə]

and	,	in	fact	,	in	a	moment	reverse	the	motion	of	the	wheels	,	so	as	to
和	,	在	事实	,	在	一个	片刻	撤销	这	运动	的	这	车轮	,	所以	作为	到

[prɪ'vent] ['æksɪdənt] ,

prevent	accident	,
防止	事故	,

事实上，立刻反转车轮的运动方向，以防止事故发生。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['præktɪs] [wɪð] [ðə; ði]['pæd(ə)lz][ɒv; əv] [stiːm] - ['ves(ə)lz] .

as	is	the	practice	with	the	paddles	of	steam	-	vessels	.
作为	是	这	实践	和	这	桨	的	蒸汽	-	船只	.

就像蒸汽船的桨叶一样。

[ðə; ði] [gaɪd] , [huː] [sɪts][ɪn] [frʌnt] , [kiːps] [ðə; ði] ['viːəkl] [ɪn][ɪts]['prɒpə(r)] [kɔːs] ,

The	guide	,	who	sits	in	front	,	keeps	the	vehicle	in	its	proper	course	,
这	指导	,	WHO	坐着	在	正面	,	保持	这	车辆	在	它是	恰当的	课程	,

坐在前面的导游负责控制车辆行驶路线。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪlət] - [wiːlz] ['æktɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][pəʊl] , [laɪk][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]

by	means	of	the	pilot	-	wheels	acting	upon	the	pole	,	like	the	handle	of	a
经过	方法	的	这	飞行员	-	车轮	表演	之上	这	极	,	喜欢	这	处理	的	一个

['gɑːd(ə)n] - [tʃeə(r)] .

garden	-	chair	.
花园	-	椅子	.

通过导向轮作用于杆子上，就像花园椅的把手一样。

[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][ɪts] [ˌæpə'reɪtəs] [ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][wʌn] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː]

The	weight	of	the	carriage	and	its	apparatus	is	estimated	at	1	-	1	/	2
这	重量	的	这	运输	和	它是	设备	是	估计的	在	1	-	1	/	2

[tʌnz] ,

tons	,
吨	,

马车及其设备的重量估计为1.5吨。

[ænd; ənd][ɪts][weə(r)][ænd; ənd][teə(r); tɪə][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] , [æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ]

and	its	wear	and	tear	of	the	road	,	as	compared	with	a	carriage
和	它是	穿	和	撕	的	这	路	,	作为	比较的	和	一个	运输

[drɔːn] [baɪ][fɔː(r)] ['hɔːsɪz] ,

drawn	by	four	horses	,
绘制	经过	四	马匹	,

与四匹马拉的马车相比，它对道路的磨损更大。

[ɪz][æz; əz][wʌn][tuː; tə][sɪks] .

is	as	one	to	six	.
是	作为	一	到	六	.

相当于一到六。

[wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪz][ɪn]['prəʊgres][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɪz][nɒt] [hɜːd] ,

When	the	carriage	is	in	progress	the	machinery	is	not	heard	,
什么时候	这	运输	是	在	进步	这	机械	是	不是	听到	,

马车行驶时，听不到机器运转的声音。

[nɔː(r)][ɪz][ðeə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [vaɪ'breɪʃ(ə)n][æz; əz][ɪn][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['viːəkl] ,

nor	is	there	so	much	vibration	as	in	an	ordinary	vehicle	,
也不	是	那里	所以	很多	振动	作为	在	一个	普通的	车辆	,

而且震动也没有普通车辆那么剧烈。

[frɒm; frəm][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)][sə'lɪdəti][ɒv; əv][ðə; ði]['strʌktʃə(r)] .

from	the	superior	solidity	of	the	structure	.
从	这	优越的	固体	的	这	结构	.

源于结构优异的坚固性。

[ðə; ði]['endʒɪn][hæz; həz][ə; eɪ] [twelv] - [hɔːs] ['paʊə(r)] , [bʌt; bət][meɪ] [biː; bi] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][ˌsɪks'tiːn] ;

The	engine	has	a	twelve	-	horse	power	,	but	may	be	increased	to	sixteen	;
这	引擎	有	一个	十二	-	马	力量	,	但	可能	是	增加	到	十六	;

该发动机额定功率为 12 马力，但可以增加到 16 马力；

[waɪl] [ðə; ði]['æktʃuəl]['paʊə(r)][ɪn][juːz] , [ɪk'sept] [ɪn] [ə'sendɪŋ] [ə; eɪ] [hɪl] , [ɪz][bʌt; bət] [eɪt] - [hɔːs] .

while	the	actual	power	in	use	,	except	in	ascending	a	hill	,	is	but	eight	-	horse	.
尽管	这	实际的	力量	在	使用	,	除了	在	上升	一个	爬坡道	,	是	但	八	-	马	.

除了爬坡之外，实际使用的动力只有八匹马力。

[ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪm'pruːvd] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪz]['steɪtɪd][tuː; tə][biː; bi][dɪ'saɪdɪd] ;

The	success	of	the	present	improved	invention	is	stated	to	be	decided	;
这	成功	的	这	展示	改进	发明	是	声明	到	是	决定	;

据称，本改进发明的成功已得到确定；

[bʌt; bət][ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪl] ['ʃɔːtli] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz]

but	the	public	will	shortly	have	an	opportunity	of	judging	for	themselves
但	这	民众	将要	不久	有	一个	机会	的	评判	为了	他们自己

,

,

,

但公众很快将有机会自行判断。

[æz; əz] ['sevrəl] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['dʒɜːrniz] [ɑː(r); ə(r)][prə'dʒektɪd] .

as	several	experimental	journeys	are	projected	.
作为	一些	实验	旅程	是	预计	.

计划开展多项实验性旅程。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [ə'teɪn] [ɪts][æn'tɪsɪpeɪtɪd] [pə'fekʃ(ə)n] ,
If it should attain its anticipated perfection ,
如果 它 应该 达到 它是 预期 完美 ,

如果它能达到预期的完美状态，

[ðə; ði] [kən'traɪvəns] [wɪl] [ɪn'diːd] [biː; bi][ə; eɪ] [praʊd] ['traɪʌmf] [ɒv; əv]['hjuːmən][ˌɪndʒə'njuːəti] , [wɪtʃ] ,
the contrivance will indeed be a proud triumph of human ingenuity , which ,
这 装置 将要 的确 是 一个 自豪的 胜利 的 人类 独创性 , 哪个 ,
['eɪdɪd] [baɪ][ɪts] [ɪ'kɒnəmi] ,
aided by its economy ,
协助 经过 它是 经济 ,

这种装置的确是人类智慧的骄傲胜利，而且由于其经济性，

[wɪl] ['daʊtləs] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['pætrənɪdʒ] .
will doubtless recommend it to universal patronage .
将要 毫无疑问 推荐 它 到 普遍的 赞助 .

无疑会向广大用户推荐。

['mɪstə(r)] . ['gɜːni] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] ;
Mr . Gurney has already secured a patent for his invention ;
先生 . 格尼 有 已经 安全 一个 专利 为了 他的 发明 ;

格尼先生已经为他的发明获得了专利；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['aʊə(r)][best] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pɜːmənənt] [sək'ses] .
and he has our best wishes for his permanent success .
和 他 有 我们的 最好的 愿望 为了 他的 永恒的 成功 .

我们衷心祝愿他取得长久的成功。

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] [fækts] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːli] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .
HISTORICAL FACTS RELATIVE TO THE EARLY CONDITION OF THE ENGLISH .
历史 事实 相对的 到 这 早期的 状况 的 这 英语 .

与英国早期状况相关的历史事实。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

['lʌndən] , [ɪn] ['ɜːli] [taɪmz] ([kɪŋ] - [reɪn]) [kən'sistid] ['əʊnli][ɒv; əv] ['skætəd] ['bɪldɪŋz]
London , in early times (King Ethelred's reign) consisted only of scattered buildings
伦敦 , 在 早期的 时代 (国王 - 在位) 由……组成 仅有的 的 疏散 建筑物
[frɒm; frəm] ['lʌdˌgeɪt] [tuː; tə]['westmɪnstə(r)] ,
from Ludgate to Westminster ,
从 卢德盖特 到 威斯敏斯特 ,

早期的伦敦（埃塞尔雷德国王统治时期）只有从卢德盖特到威斯敏斯特之间零星分布的建筑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 396]
[页 -]

[第396页]

[ænd; ənd] [nʌn] [weə(r)] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [naʊ] [ɪz] ;
and none where the heart of the city now is ;
和 没有任何 在哪里 这 心 的 这 城市 现在 是 ;

而如今这座城市的中心地带却空无一人；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [ɪk'stendɪd] [mɔː(r)] ['westwəd] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɪn'kriːsɪŋ] — -
it was afterwards extended more westward and continued increasing — -
它 曾是 然后 扩展 更多的 向西 和 持续 增加 — -
['iːstwəd] ['biːɪŋ] [nɪ'glektɪd] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ][mɔː(r)]['leɪtə(r)]['pɪəriəd] .
eastward being neglected until a more later period .
向东 存在 被忽视的 直到 一个 更多的 之后 时期 .

后来它向西扩展并不断增加——向东扩展则被忽视，直到后来才有所发展。

[huː] [kæn; kən] [vjuː] [ɪts]['prez(ə)nt] [wel] [kən'strʌktɪd] ['haʊzɪz] , [ɪts] ['njuːmərəs] ['elɪgənt] [sk'weəz]
Who **can** **view** **its** **present** **well** **constructed** **houses** **,** **its** **numerous** **elegant** **squares**
WHO 能 看法 它是 展示 出色地 建造 房屋 , 它是 很多的 优雅的 正方形
[ænd; ənd] ['terəsɪz] ,
and **terraces** **,**
和 露台 ,

谁能亲眼目睹它如今建造精良的房屋、众多优雅的广场和露台?

[ænd; ənd][ɪts]['dʒen(ə)rəl][suː'pɪəriə(r)] [ə'pɪərəns] ,
and **its** **general** **superior** **appearance** **,**
和 它是 一般的 优越的 外貌 ,

以及其整体上优越的外观,

[wɪ'ðaʊt] ['ɔːlməʊst] ['daʊtɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n][wʌns] [dwelt] [ɪn][ðə; ðɪ][məʊst]
without **almost** **doubting** **that** **the** **inhabitants** **of** **Britain** **once** **dwelt** **in** **the** **most**
没有 几乎 怀疑 那 这 居民 的 英国 一次 居住 在 这 最多
['mɪzrəbl] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,
miserable **habitations** **,**
悲惨的 居住地 ,

几乎毫不怀疑,英国居民曾经居住在极其恶劣的住所中。

[rɪ'gɑːdləs] [ɪn] ['evrɪ] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['klenlɪnəs] .
regardless **in** **every** **respect** **of** **comfort** **and** **cleanliness** **.**
不管 在 每一个 尊重 的 舒适 和 清洁 .

无论在舒适度和清洁度方面。

[ɪn'diːd] , [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] ['pɪəriəd][wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] ['verɪ] ['retʃɪd]
Indeed **,** **at** **an** **early** **period** **we** **seem** **to** **have** **been** **in** **a** **very** **wretched**
的确 , 在 一个 早期的 时期 我们 似乎 到 有 到过 在 一个 非常 可怜
[kən'dɪʃn] .
condition **.**
状况 .

的确,在早期,我们似乎处于非常悲惨的境地。

[wɪ'ðaʊt] ['kærɪɪŋ] [ɑː'selvz] [tuː] [fɑː(r)] [bæk] ,
Without **carrying** **ourselves** **too** **far** **back** **,**
没有 携带 我们自己 也 远的 后退 ,

我们不必追溯太远的过去,

[wiː; wi] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][jɪə(r)] - , (['henrɪ] [ðə; ðɪ]
we **will** **look** **at** **the** **state** **of** **the** **English** **about** **the** **year** **1520** **,** **(** **Henry** **the**
我们 将要 看 在 这 状态 的 这 英语 关于 这 年 - , (亨利 这
[eɪts] [reɪn] .)
Eighth's **reign** **.** **)**
第八个 在位 .)

我们将考察一下1520年左右(亨利八世统治时期)英国的状况。

[ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [ɪn'taɪəli] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [helθ] [ænd; ənd] ['kʌmfət]
The **houses** **were** **built** **entirely** **regardless** **of** **all** **that** **health** **and** **comfort**
这 房屋 是 建造 完全 不管 的 全部 那 健康 和 舒适
[kʊd; kəd] [sə'dʒest] .
could **suggest** **.**
可以 建议 .

这些房屋的建造完全无视了健康和舒适可能带来的所有问题。

[ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] , [ænd; ənd]
The **situation** **of** **the** **doors** **and** **windows** **was** **never** **thought** **of** **,** **and**
这 情况 的 这 门 和 视窗 曾是 绝不 想法 的 , 和
[ðə; ðɪ]['fɔːmə(r)]['əʊnlɪ]['əʊpənd] .
the **former** **only** **opened** **.**
这 以前的 仅有的 打开 .

门窗的情况从未被考虑过,门窗只开了。

[ðə; ði] [flɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] [kleɪ] , [ɔ:(r)][sænd] , ['kʌvəd] [wɪð] ['rʌʃɪz] ,

The	floors	were	made	either	of	clay	,	or	sand	,	covered	with	rushes	,
这	楼层	是	制成	任何一个	的	黏土	,	或者	沙	,	涵盖	和	冲刺	,

地面要么是用黏土铺成，要么是用沙子铺成，上面覆盖着灯芯草。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['seldəm] [rɪ'mu:vd] . [wʌn][sʌm; səm] [fju:] ['haʊzɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪlt] [ɒv; əv] [stəʊn]

which	were	very	seldom	removed	.	1	Some	few	houses	were	built	of	stone
哪个	是	非常	很少	已移除	.	1	一些	很少	房屋	是	建造	的	石头

,

,

,

这些房屋很少被移走。1 少数房屋是用石头建造的，

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [wʊd] , ['kəʊtɪd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [mʌd] , [ɔ:(r)]

but	generally	they	were	composed	of	wood	,	coated	over	with	mud	,	or
但	一般来说	他们	是	由	的	木头	,	涂层	超过	和	泥	,	或者

[sɪ'ment] ,

cement	,
水泥	,

但它们通常是由木头制成，表面涂有泥浆或水泥。

[wɪð] [strɔ:] [ɔ:(r)] [ri:d] [ru:fs] .

with	straw	or	reed	roofs	.
和	稻草	或者	芦苇	屋顶	.

屋顶用稻草或芦苇覆盖。

[θɪŋz] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ɪn][nəʊ] ['veri] ['enviəb(ə)l] [kən'dɪʃn] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [reɪn] .

Things	seem	to	have	been	in	no	very	enviable	condition	during	this	reign	.
事物	似乎	到	有	到过	在	不	非常	令人羡慕	状况	期间	这	在位	.

在这一统治时期，情况似乎并不乐观。

[ðə; ði] [lɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] [əu'bei] ; [θeft] [ænd; ənd] ['rɒbəri] [wɜ:(r); wə(r)] ['fri:kwənt] , [fɔ:(r); fə(r)] "

The	laws	were	little	obeyed	;	thefts	and	robbery	were	frequent	,	for	"
这	法律	是	小的	服从	;	盗窃	和	抢劫	是	频繁	,	为了	"

- ,

22	,
-	,

法律很少被遵守；盗窃和抢劫事件频发，因为"22，

- ['krɪmɪnlz] [ɑ:(r); ə(r)] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['eksɪkju:tɪd][baɪ][ðə; ði]['rɪdʒɪd]['dʒʌstɪs][ɒv; əv] ['henri]

000	criminals	are	said	to	have	been	executed	by	the	rigid	justice	of	Henry
-	罪犯	是	说	到	有	到过	执行	经过	这	死板的	正义	的	亨利

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

据说，亨利八世严酷的司法制度处决了 000 名罪犯。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [kraɪm] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [greɪt] [ɪn] [ðɪs] [reɪn] ,

"	It	is	not	surprising	that	crime	should	have	been	great	in	this	reign	,
"	它	是	不是	奇怪	那	犯罪	应该	有	到过	伟大的	在	这	在位	,

"因此，这一时期犯罪率居高不下并不奇怪。"

[fɔ:(r); fə(r)] ['henri] [hɪm'self][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['meni] [kraɪmz] ,

for	Henry	himself	was	not	only	guilty	of	many	crimes	,
为了	亨利	他自己	曾是	不是	仅有的	有罪的	的	许多	犯罪	,

因为亨利本人不仅犯下了许多罪行，

[bʌt; bət] ['peɪtrənaɪz] [vaɪs] [ɪn][ðə; ði]['regjələ(r)] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [bʊl] [ænd; ənd][beə(r)] - ['beɪtɪŋ] ,
but **patronised** **vice** **in** **the** **regular** **system** **of** **bull** **and** **bear** **-** **baiting** **,**
但 受惠 副 在 这 常规的 系统 的 公牛 和 熊 - 诱饵 ,
[pə'tɪkjələli] [ɒn] ['sʌndez] ,
particularly **on** **Sundays** **,**
特别 在 星期日 ,

但在正规的斗牛和斗熊活动中，尤其是在星期天，却受到纵容，这种风气盛行。

[ə'baʊt] [fɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [wɪtʃ] [ˌeksə'bɪʃən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tendɪd] [baɪ] [greɪt] [kraʊdz] [ɒv; əv]
about **four** **in** **the** **afternoon** **,** **which** **exhibitions** **were** **attended** **by** **great** **crowds** **of**
关于 四 在 这 下午 , 哪个 展览 是 参加 经过 伟大的 人群 的
[p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ɔːl] ['klɑːsɪz] .
persons **of** **all** **classes** **.**
人 的 全部 课程 .

下午四点左右，各阶层的大批民众前来参观展览。

[ðə; ði] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [ɪ'stæblɪʃmənt] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd][ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd]
The **accommodations** **of** **a** **royal** **establishment** **at** **this** **period** **are** **thus** **described**
这 住宿 的 一个 皇家 建立 在 这 时期 是 因此 描述
:
:
:

这一时期皇家府邸的住宿条件如下：

— " [ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] [æt; ət] ['hæmptən] [kɔːt] [hæd; həd] [biːn] ['fɜːnɪʃt] [ɒn][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)]
— **"** **The** **apartments** **at** **Hampton** **Court** **had** **been** **furnished** **on** **a** **particular**
— " 这 公寓 在 汉普顿 法庭 有 到过 提供 在 一个 特别的
[ə'keɪʒ(ə)n] , [iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kændlstɪk] ,
occasion **,** **each** **with** **a** **candlestick** **,**
场合 , 每个 和 一个 烛台 ,

——“汉普顿宫的公寓是在某个特定场合布置的，每间公寓都配有一个烛台，

[ə; eɪ]['beɪs(ə)n] , ['gɒblət][ænd; ənd]['juːə(r)][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ; [jet] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['hɛnriz] ['tʃeɪmbə(r)]
a **basin** **,** **goblet** **and** **ewer** **of** **silver** **;** **yet** **the** **furniture** **of** **Henry's** **chamber**
一个 盆地 , 高脚杯 和 水罐 的 银 ; 然而 这 家具 的 亨利的 房间
,
,
,

银质的脸盆、高脚杯和水罐；然而，亨利卧室里的家具，

[ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd] ['kʌbəd] , [kən'sistid] ['əʊnli][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɔɪnt] - [stuːl] , [ə; eɪ]
independent **of** **the** **bed** **and** **cupboard** **,** **consisted** **only** **of** **a** **joint** **-** **stool** **,** **a**
独立的 的 这 床 和 橱柜 , 由……组成 仅有的 的 一个 联合的 - 凳子 , 一个
[peə(r)][ɒv; əv]['ændaɪənz] ,
pair **of** **andirons** **,**
一对 的 铁架 ,

除了床和衣柜之外，房间内只有一张双人凳和一对壁炉架。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['mɪrə(r)] .
and **a** **small** **mirror** **.**
和 一个 小的 镜子 .

还有一面小镜子。

[ðə; ði] [hɔːlz] [ænd; ənd] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['welθi] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'plenɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌbəd] ,
The **halls** **and** **chambers** **of** **the** **wealthy** **were** **replenished** **with** **a** **cupboard** **,**
这 大厅 和 房间 的 这 富裕 是 补充 和 一个 橱柜 ,
[lɒŋ] ['teɪblz] ,
long **tables** **,**
长的 表格 ,

富人的大厅和房间里摆满了橱柜、长桌，

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [luːs] [bɔːdz] [pleɪst] [ə'pɒn] ['tresl] , [fɔːmz] , [ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː][dʒɔɪnt] -
or **rather** **loose** **boards** **placed** **upon** **tressels** **,** **forms** **,** **a** **chair** **,** **and** **a** **few** **joint** **-**
或者 相当 松动的 板 放置 之上 桁架 , 表格 , 一个 椅子 , 和 一个 很少 联合的 -
[stˈuːlz] .
stools **.**
凳子 .

或者更确切地说，是放置在支架、支架、椅子和几个合脚凳上的散落木板。

[kˈɑːpɪts] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [ɪmˈplɔɪd] [tuː; tə] ['gɑːnɪʃ] ['kʌbədz] .
Carpets **were** **only** **employed** **to** **garnish** **cupboards** **.**
地毯 是 仅有的 受雇 到 装饰 橱柜 .

地毯最初只是用来装饰橱柜的。

" [ðə; ði] [fuːd] [ɪn] [ðɪs] [reɪn] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['kærəktə(r)] [wɪð] ['evriθɪŋ] [els] .
" **The** **food** **in** **this** **reign** **appears** **to** **be** **in** **character** **with** **everything** **else** **.**
" 这 食物 在 这 在位 出现 到 是 在 特点 和 一切 别的 .

“这一时期的饮食似乎与其他一切事物一样具有特色。”

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['haʊshəʊld] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] [nɔːˈθʌmbələnd] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt]
From **a** **household** **book** **of** **the** **Earl** **of** **Northumberland** **,** **it** **appears** **that**
从 一个 家庭 书 的 这 伯爵 的 诺森伯兰郡 , 它 出现 那
[hɪz; ɪz]['fæməli] ,
his **family** **,**
他的 家庭 ,

从诺森伯兰伯爵的一本家谱中可以看出，他的家人

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] , [fed] ['məʊstli][ɒn][sɔːlt] [miːt] [ænd; ənd][sɔːlt] [fɪʃ] ,
during **the** **winter** **,** **fed** **mostly** **on** **salt** **meat** **and** **salt** **fish** **,**
期间 这 冬天 , 美联储 大多 在 盐 肉 和 盐 鱼 ,

冬季主要以咸肉和咸鱼为食。

[wɪð] " [æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [ɒv; əv] - ['gælənz][ɒv; əv] ['mʌstəd] .
with **"** **an** **appointment** **of** **160** **gallons** **of** **mustard** **.**
和 " 一个 预约 的 - 加仑 的 芥末 .

“配发160加仑芥末酱。

" [ɒn] [fleʃ] [deɪz] [θruː] [ðə; ði][jɪə(r)] , ['brekfəst] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [lɔːd] [ænd; ənd]['leɪdi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
" **On** **flesh** **days** **through** **the** **year** **,** **breakfast** **for** **my** **lord** **and** **lady** **was** **a**
" 在 肉 天 通过 这 年 , 早餐 为了 我的 主 和 女士 曾是 一个
[ləʊf][ɒv; əv] [bred] ,
loaf **of** **bread** **,**
面包 的 面包 ,

“一年中所有法定假日，我夫妇的早餐都是一块面包。”

[tuː] ['mæntʃɪt] , [ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv][bɪə(r)] , [ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv][waɪn] , [hɑːf][ə; eɪ] [tʃaɪn] [ɒv; əv] ['mʌtn] ,
two **manchets** **,** **a** **quart** **of** **beer** **,** **a** **quart** **of** **wine** **,** **half** **a** **chine** **of** **mutton** **,**
二 袖扣 , 一个 夸脱 的 啤酒 , 一个 夸脱 的 葡萄酒 , 一半 一个 中国 的 羊肉 ,

两件曼切特（一种长袖衬衫）、一夸脱啤酒、一夸脱葡萄酒、半条羊肉。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [tʃaɪn] [ɒv; əv] [biːf] , [bɔɪld] .
or **a** **chine** **of** **beef** **,** **boiled** **.**
或者 一个 中国 的 牛肉 , 煮沸 .

或者煮熟的牛脊骨。

[ðə; ði] [ɜːl] [hæd; həd]['əʊnli] [tuː] [kʊks] [tuː; tə] [dres] ['vɪtlz] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd]
The **earl** **had** **only** **two** **cooks** **to** **dress** **victuals** **for** **more** **than** **two** **hundred**
这 伯爵 有 仅有的 二 厨师 到 裙子 食物 为了 更多的 比 二 百
['piːp(ə)l] .
people **.**
人们 .

伯爵只有两名厨师，却要为两百多人准备饭菜。

[henz] , ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd] ['pɑːtrɪdʒ] , [wɜː(r); wə(r)] ['rekən] ['delɪkəsi] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]

Hens	,	chickens	,	and	partridges	,	were	reckoned	delicacies	,	and	were
母鸡	,	鸡	,	和	鹧鸪	,	是	估计	美味佳肴	,	和	是

[fə'bɪd(ə)n] [ɪk'sept] [æt; ət][maɪ] [lɔːdz] ['teɪb(ə)l] .

forbidden	except	at	my	lord's	table	.
禁止	除了	在	我的	领主的	桌子	.

母鸡、小鸡和鹧鸪都被视为美味佳肴，除了在我主人的餐桌上以外，任何人都不得食用。

[ðɪs] [ɪk'sesɪv] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['iːtɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [kən'faɪnd][tuː; tə] ['hɛnriz] [taɪm] ,

This	excessive	love	for	eating	was	not	,	however	,	confined	to	Henry's	time	,
这	过多的	爱	为了	吃	曾是	不是	,	然而	,	受限	到	亨利的	时间	,

然而，这种对美食的过度热爱并非亨利时代所独有。

[fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt] [tuː] ['sentʃəriz] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] , (['edwəd] [θriː] .)

for	about	two	centuries	previous	to	this	,	(	Edward	III	.	)
为了	关于	二	几个世纪	以前的	到	这	,	(	爱德华	三、	.	)

在此之前大约两个世纪（爱德华三世时期）。

['fiːstɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'streɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [lɔː] ,

feasting	was	endeavoured	to	be	restrained	by	a	law	,
盛宴	曾是	努力	到	是	克制	经过	一个	法律	,

人们曾试图通过法律来限制宴饮行为。

[ðəʊ] ['edwəd] [hɪm'self][dɪd][nɒt] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lɔː] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] [hɪz; ɪz] " [sʌn] ,

though	Edward	himself	did	not	follow	his	own	law	,	for	when	his	"	son	,
尽管	爱德华	他自己	做过	不是	跟随	他的	自己的	法律	,	为了	什么时候	他的	"	儿子	,

虽然爱德华本人并没有遵守他自己制定的法律，因为当他的"儿子"

['laɪən(ə)l] , [ɒv; əv] ['klærəns] , ['mærid] [viːəlɛntɛz] , [ɒv; əv] - [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['θɜːti] ['kɔːsɪz] ,

Lionel	,	of	Clarence	,	married	Violentes	,	of	Milant	there	were	thirty	courses	,
莱昂内尔	,	的	克拉伦斯	,	已婚	暴力	,	的	-	那里	是	三十	课程	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['frægmənts] [fed] [wʌn] ,

and	the	fragments	fed	1	,
和	这	片段	美联储	1	,

克拉伦斯的莱昂内尔嫁给了米兰特的维奥伦特斯，共有三十道菜，这些残羹剩饭供1人食用。

- [p'ɜːsənz] .

500	persons	.
-	人	.

500人。

" [ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['lʌndən] [wɒz; wəz][bʌt; bət] ['tɑːdi] [ænd; ənd] ['veri] [ɪ'regjələ(r)][ʌn'tɪl][ðə; ði] [reɪn]

"	The	formation	of	London	was	but	tardy	and	very	irregular	until	the	reign
"	这	形成	的	伦敦	曾是	但	迟迟	和	非常	不规律的	直到	这	在位

[ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] .

of	Henry	VIII	.
的	亨利	八	.

"直到亨利八世统治时期，伦敦的形成才逐渐形成，而且非常不规范。"

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] , [sʌm; səm] [ɪk'stensɪv] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [ɪm'prʊvmənt] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] .

at	which	time	,	some	extensive	buildings	and	improvements	were	made	.
在	哪个	时间	,	一些	广泛的	建筑物	和	改进	是	制成	.

当时，进行了一些大规模的建筑和改造。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , ['bɪldɪŋ] [siːm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [ɒn] [tuː] ['ræpɪdli] ,

On	the	other	hand	,	building	seems	at	length	to	have	gone	on	too	rapidly	,
在	这	其他	手	,	建筑	似乎	在	长度	到	有	已消失	在	也	快速	,

另一方面，建设似乎最终进行得太快了。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [sʌtʃ] [ə'lɑːm] , [ðæt] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['ɑːftə(r)] ['hɛnriz] [reɪn] ,

and	caused	such	alarm	,	that	about	a	century	after	Henry's	reign	,
和	导致	这样的	警报	,	那	关于	一个	世纪	后	亨利的	在位	,

并引起了如此大的恐慌，以至于在亨利统治大约一个世纪后，

[ə; eɪ][ˌprɒkləˈmeɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] [baɪ][dʒeɪmz][aɪ] . ['ɑːftə(r)][məˈtʃʊə(r)][dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] ,

a	proclamation	was	issued	by	James	I	.	after	mature	deliberation	,
一个	公告	曾是	发布	经过	詹姆斯	我	.	后	成熟	审议	,

詹姆斯一世经过深思熟虑后颁布了一项公告。

[fəˈbɪdɪŋ] [ɔːl] [njuː] ['bɪldɪŋz] [wɪˈðɪn] [ten] [maɪlz] [ɒv; əv] ['lʌndən] ;

forbidding	all	new	buildings	within	ten	miles	of	London	;
禁止	全部	新的	建筑物	之内	十	英里	的	伦敦	;

禁止在伦敦方圆十英里内建造任何新建筑物;

[ænd; ənd] [kəˈmɑːndɪŋ] [ɪf] ['eni] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pʊld] [daʊn] ,

and	commanding	if	any	were	built	after	this	they	should	be	pulled	down	,
和	指挥	如果	任何	是	建造	后	这	他们	应该	是	拉	向下	,

并命令，若在此之后建造任何建筑物，都应拆除。

[ðəʊ] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ['sev(ə)n] [j'iəz] .

though	no	notice	was	taken	of	them	for	seven	years	.
尽管	不	注意	曾是	已采取	的	他们	为了	七	年	.

虽然七年来一直无人理会他们。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmwɒt] ['sɪŋgjələ(r)] ,

It	is	somewhat	singular	,
它	是	有些	单数	,

它有点特别，

[ðæt] [ðəʊ] [ðə; ðiː] [ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðiːz] ['ɜːli] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɪn]

that	though	the	population	in	these	early	days	were	but	a	handful	in
那	尽管	这	人口	在	这些	早期的	天	是	但	一个	少数	在

[kəmˈpærɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['prez(ə)nt] ['nʌmbə(r)] ,

comparison	to	the	present	number	,
比较	到	这	展示	数字	,

虽然早期的人口与现在相比只是寥寥无几，

[ðə; ðiː] [rɪˈdʌndənsi] [ɒv; əv] [ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['bɪtəli] [kəmˈpleɪnd] [ɒv; əv] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)]

the	redundancy	of	population	was	as	bitterly	complained	of	as	it	ever
这	冗余	的	人口	曾是	作为	苦涩地	抱怨	的	作为	它	曾经

[hæz; həz] [biːn] [ɪn] ['mɒd(ə)n] [deɪz] .

has	been	in	modern	days	.
有	到过	在	现代的	天	.

人口过剩问题在现代社会中依然饱受诟病。

[əˈbaʊt] ['θɜːti] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] ['hɛnriz] [reɪn] ([ɪˈlɪzəbəθ]) [wiː; wi] [lɜːn] [frɒm; frəm] [wʌn] ['hærɪs(ə)n] ,

About	thirty	years	after	Henry's	reign	(	Elizabeth	)	we	learn	from	one	Harrison	,
关于	三十	年	后	亨利的	在位	(	伊丽莎白	)	我们	学习	从	一	哈里森	,

[huː] [rəʊt] [ɪn] - ,

who	wrote	in	1577	,
WHO	写道	在	-	,

大约在亨利八世统治时期（伊丽莎白一世时期）三十年后，我们从一位名叫哈里森的人那里得知，他在1577年写道:

[ðæt] " [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)] [kəmˈpleɪn] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [ɪnˈkriːs] [ɒv; əv] [pɑːvɝti] , ['leɪɪŋ] [ðə; ðiː] [kɔːz]

that	"	a	great	number	complain	of	the	increase	of	povertie	,	laying	the	cause
那	"	一个	伟大的	数字	抱怨	的	这	增加	的	贫困	,	躺下	这	原因

[əˈpɒn] [gɒd] ,

upon	God	,
之上	上帝	,

"许多人抱怨贫困加剧，并将原因归咎于上帝，

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [fɔːlt] [fɔː(r); fə(r)] ['sendɪŋ] [sʌtʃ] [ɪnˈkriːs] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,

as	though	he	were	in	fault	for	sending	such	increase	of	people	,
作为	尽管	他	是	在	过错	为了	发送	这样的	增加	的	人们	,

仿佛他因为派遣了这么多人而犯了错似的。

[ɔː(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [wˈɔːz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈsjuːm] [ðem; ðəm] , [əˈfɜːmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [lænd] [wɒz; wəz]

or	want	of	wars	that	should	consume	them	,	affirming	that	the	land	was
或者	想	的	战争	那	应该	消耗	他们	,	肯定	那	这	土地	曾是

[ˈnevə(r)] [səʊ] [fʊl] .

never	so	full	.
绝不	所以	满的	.

或者说，缺乏应该吞噬他们的战争，从而肯定这片土地从未如此富饶。

[sʌm; səm] [əˈfɜːmɪŋ] [ðæt] [juːθ] [baɪ] [ˈmærɪɪŋ] [tuː] [suːn] [duː; də] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈprɒfɪt] [ðə; ði]

Some	affirming	that	youth	by	marrying	too	soon	do	nothing	to	profit	the
一些	肯定	那	青年	经过	结婚	也	很快	做	没有什么	到	利润	这

[ˈkʌntriː] ;

countrie	;
国家	;

有人断言，年轻人过早结婚对国家没有任何好处；

[bʌt; bət] [fɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈbegəz] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ænd; ənd] [ˈʌtə(r)] - , [ðeɪ] [seɪ] ,

but	fill	it	full	of	beggars	,	to	the	hurte	and	utter	undooing	,	they	say	,
但	充满	它	满的	的	乞丐	,	到	这	受伤	和	说出	-	,	他们	说	,

但他们说，如果里面挤满了乞丐，就会造成伤害和彻底的毁灭。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɒmən] [welθ] .

of	the	common	wealth	.
的	这	常见的	财富	.

共同体。

[ðə; ði] [ˈbetə(r)] [ˈmaɪndɪd] [duː] [fəˈseɪk] [ðə; ði] [ˈriːˌɑːm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] ,

The	better	minded	doo	forsake	the	realme	for	altogether	,
这	更好的	有思想	嘟	背叛	这	realme	为了	共	,

那些头脑清醒的人会彻底放弃 Realme。

[kəmˈpleɪnɪŋ] [ɒv; əv] [nəʊ] [ruːm] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [æt; ət] [həʊm] .

complaining	of	no	room	to	be	left	for	them	at	home	.
抱怨	的	不	房间	到	是	左边	为了	他们	在	家	.

他们抱怨家里没有地方给他们留。

" [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ruːm] [ɪn] [ɪˈlɪzəbəθs] [taɪm] , [wɒt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈaʊə(r)] [ˈprez(ə)nt]

"	If	there	was	no	room	in	Elizabeth's	time	,	what	must	be	our	present
"	如果	那里	曾是	不	房间	在	伊丽莎白的	时间	,	什么	必须	是	我们的	展示

[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ?

situation	?
情况	?

“如果伊丽莎白时代都没有容身之地，那么我们现在的处境该是怎样的呢？”

[ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˈkraʊdɪd] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məˈtrɒpəlɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl]

Indeed	the	present	crowded	state	of	the	metropolis	,	and	the	general
的确	这	展示	挤	状态	的	这	都会	,	和	这	一般的

[ˈkləʊsnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] ,

closeness	of	the	buildings	,
亲近	的	这	建筑物	,

事实上，目前大都市人口拥挤，建筑物普遍密集，

[hæz; həz] [ˈfriːkwəntli] [biːn] [ə; eɪ] [ˈsʌbdʒɪkt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈgret] , [æz; əz] [ˈtendɪŋ] [tuː; tə] [ˈrendə(r)] [ˌaɪ ˈtiː]

has	frequently	been	a	subject	for	regret	,	as	tending	to	render	it
有	频繁地	到过	一个	主题	为了	后悔	,	作为	倾向于	到	使成为	它

[ʌnˈhelθi] [ænd; ənd] [ɪmˈpjʊə(r)] ;

unhealthy	and	impure	;
不良	和	不纯	;

经常令人后悔，因为它容易使身体变得不健康和不纯洁；

[bʌt; bət][ɒn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [steɪt] , [wen] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

but	on	referring	to	its	state	,	when	in	comparison	it	was	but	a	village	,
但	在	指	到	它是	状态	,	什么时候	在	比较	它	曾是	但	一个	村庄	,

但若将其与当时的州相比，它只不过是一个村庄而已，

[ðə; ði][əʊld] ['raɪtər] [steɪt] [ðæt][ɪn][ðə; ði]['sɪti] , [ænd; ənd][ɔːl]

the	old	writers	state	that	in	the	city	,	and	all
这	老的	作家	状态	那	在	这	城市	,	和	全部

古代作家们说，在城市里，以及所有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	397	]
[	页	-	]

[第397页]

[raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][pɪts][ænd; ənd] ['dɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [slau] ,

round	it	were	a	great	number	of	pits	and	ditches	,	and	sloughs	,
圆形的	它	是	一个	伟大的	数字	的	坑	和	沟渠	,	和	沼泽	,

周围有很多坑洞、沟渠和沼泽地。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ðə; ði][rɪ'septək(ə)l][ɒv; əv][ɔːl][kaɪnd][ɒv; əv] [fɪlθ] , [ded] [ænd; ənd]['pjuːtrɪd]

which	were	made	the	receptacle	of	all	kind	of	filth	,	dead	and	putrid
哪个	是	制成	这	容器	的	全部	种类	的	污秽	,	死的	和	腐烂的

['hɔːsɪz] , [ænd; ənd]['kæt(ə)l] , & [siː] .

horses	,	and	cattle	,	&	c	.
马匹	,	和	牛	,	&	c	.

这些地方成了各种污秽物、死尸腐烂的马匹、牛羊等的存放处。

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] .

In	the	time	of	Henry	VIII	.
在	这	时间	的	亨利	八	.

在亨利八世时期。

['meni] [pɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [ɪk'siːdɪŋli] [faʊl] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][pɪts][ænd; ənd]

many	parts	are	described	as	"	exceedingly	foul	and	full	of	pits	and
许多	部分	是	描述	作为	"	非常	犯规	和	满的	的	坑	和

[slau] ,

sloughs	,
沼泽	,

许多地方被描述为"极其肮脏，到处都是坑洼和沼泽"，

[ænd; ənd] ['veri] ['nɔɪsəm] , " [ænd; ənd][sʌm; səm] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] (-) [ɪn][ə; eɪ][trækt] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)]

and	very	noisome	,	"	and	some	years	after	(	1625	)	in	a	tract	,	the	author
和	非常	令人厌恶的	,	"	和	一些	年	后	(	-	)	在	一个	通道	,	这	作者

[sez] ,

says	,
说道	,

而且非常令人厌恶，"几年后（1625年），作者在一篇小册子中写道，

" [let] [nɒt] - [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] , [dɒgz] , [kæts] , & [siː] . [laɪ] ['rɒtɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪzənɪŋ] [ðə; ði]

"	Let	not	carkasses	of	horses	,	dogs	,	cats	,	&	c	.	lye	rotting	and	poisoning	the
"	让	不是	-	的	马匹	,	狗	,	猫	,	&	c	.	碱液	腐烂	和	中毒	这

['ɛə] ,

aire	,
空气	,

"不要让马、狗、猫等动物的尸体腐烂并污染空气，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn][mɔː(r)][ænd; ənd] ['fɪnzbəri] ['fiːldz] , [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] [raʊnd] [ə'baʊt]

as	they	have	done	in	More	and	Finsbury	Fields	,	and	elsewhere	round	about
作为	他们	有	完毕	在	更多的	和	芬斯伯里	田野	,	和	别处	圆形的	关于

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	cittie	.
这	城市	.

就像他们在莫尔和芬斯伯里菲尔兹以及城内其他地方所做的那样。

[let] [ðə; ði] ['dɪtʃɪz] [tə'wɔːdz] ['ɪzlɪŋtən] , [əʊld; 'əʊldi] - [striːt] , [ænd; ənd] [tə'wɔːdz] ['ʃɔː(ɹ)dɪt͡ʃ] [ænd; ənd]

Let	the	ditches	towards	Islington	,	Olde	-	street	,	and	towards	Shoreditch	and
让	这	沟渠	向	伊斯灵顿	,	奥尔德	-	街道	,	和	向	肖尔迪奇	和

['waɪttʃæpəl] , [biː; bi] [wel] [klenzd] .

Whitechapel	,	be	well	cleansed	.
白教堂	,	是	出色地	已清洗	.

让通往伊斯灵顿、老街、肖尔迪奇和白教堂的沟渠彻底清洗干净。

" [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [trækt] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [ˌaɪ 'tiː] [steɪts] , [ðæt] " [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]

"	In	another	tract	published	in	1665	,	it	states	,	that	"	there	are	all	sorts	of
"	在	其他	通道	已发布	在	-	,	它	各州	,	那	"	那里	是	全部	排序	的

[ʌn'seɪvəri] [stentʃ] ,

unsavoury	stenches	,
令人不快的	恶臭	,

在1665年出版的另一份小册子中，它指出，“到处都有各种令人不快的恶臭，

[prə'siːdɪŋ] ['aɪðə(r)][frɒm; frəm] ['kæriən] , ['dɪtʃɪz] , ['rɒt(ə)n] [dʌŋ] - [hɪlz] , [vɔːlts] , [sɪŋks] , ['nɑːsti]

proceeding	either	from	carrion	,	ditches	,	rotten	dung	-	hills	,	vaults	,	sinks	,	nasty
进行中	任何一个	从	腐肉	,	沟渠	,	烂	粪	-	丘陵	,	金库	,	水槽	,	可恶的

[k'ɛnəlz] , [ænd; ənd] [striːts] ,

kennels	,	and	streets	,
犬舍	,	和	街道	,

源自腐肉、沟渠、腐烂的粪堆、地窖、水槽、肮脏的狗窝和街道，

([struːd] [wɪð] [ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] [fɪlθ]) ['seldəm] [klenzd] .

(	strewed	with	all	manner	of	filth	)	seldom	cleansed	.
(	散落的	和	全部	方式	的	污秽	)	很少	已清洗	.

（到处都是污秽）很少清理。

" [frɒm; frəm] [ðiːz] ['steɪtmənts] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['prez(ə)nt]

"	From	these	statements	it	is	evident	that	notwithstanding	all	the	present
"	从	这些	声明	它	是	明显	那	虽然	全部	这	展示

[ˌɪnkən'viːnjəns] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['lʌndən] [lɪv; laɪv][ɪn][mɔː(r)] ['helθi] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [naʊ]

inconveniences	that	the	inhabitants	of	London	live	in	more	healthy	situations	now
不便之处	那	这	居民	的	伦敦	居住	在	更多的	健康	情况	现在

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['haʊzɪz] ,

that	they	are	surrounded	by	houses	,
那	他们	是	包围	经过	房屋	,

“从这些声明中可以明显看出，尽管目前存在种种不便，但伦敦居民现在生活在更加健康的环境中，因为他们周围都是房屋。”

[ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪk'spəʊzd][tuː; tə] [ɪk'stensɪv] ['əʊpən] ['fiːldz] .

than	when	they	were	exposed	to	extensive	open	fields	.
比	什么时候	他们	是	裸露	到	广泛的	打开	字段	.

比它们在广阔的开阔地带时要好得多。

[ə; eɪ] . [biː] . [siː] .

A	.	B	.	C	.
一个	.	B	.	C	.

ABC

[ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] .
A PORTRAIT .
一个 肖像 .

肖像。

[sketʃ] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , - ; [ænd; ənd] , [ɒv; əv][maɪ] ['bætʃələˌʃɪp] , - .
Sketched in the year of the world , 5831 ; and , of my bachelorship , 24 .
草图 在 这 年 的 这 世界 , - ; 和 , 的 我的 独身 , - .

创作于世界纪年 5831 年；以及我单身之年 24 年。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[tʃeɪst] , [æz; əz][ðə; ði]['aɪsɪk(ə)l] ,
Chaste , as the icicle ,
贞洁 , 作为 这 冰柱 ,

贞洁如冰柱

[ðæts] [kɜːd] [baɪ][ðə; ði] [frɒst] [frɒm; frəm]['pjʊrər] [snəʊ] ,
That's curded by the frost from purer snow ,
那就是 凝乳 经过 这 霜 从 更纯净 雪 ,

那是由纯净雪中的霜冻凝结而成的。

[ænd; ənd] [hæŋz] [ɒn][daɪ'ænz]['temp(ə)l] ; [dɪə(r)] — [əʊld][meɪd] .
And hangs on Dian's temple ; Dear — old maid .
和 悬挂 在 dian 的 寺庙 ; 亲爱的 — 老的 女佣 .

挂在黛安的太阳穴上；亲爱的——老处女。

- [ˌkɒriə'leɪnəs] .
SHAKSPEARE'S Coriolanus .
- 科里奥兰纳斯 .

莎士比亚的《科利奥兰纳斯》。

[ˌɛsˌi'diː]['miːhiː][vel] ['teləs] - ['priːəs]['aɪmə] - ,
Sed mihi vel tellus optem prius ima dehiscat ,
塞德 mihi 维尔 告诉我们 - 普锐斯 图像 - ,

Sed mihi veltellus optem prius ima dehiscat，

[vel]['peɪtə(r)][ˌɑːm'nɪpəˌtɛnz] - [ˌem 'iː] ['fʌlmɪn] [æd]['ʌmbrə] ,
Vel Pater omnipotens adigat me fulmine ad umbras ,
维尔 帕特 全能者 - 我 雷明 广告 阴影 ,

Vel Pater 无所不能，adigat me fulmine ad umbras，

- ['ʌmbrə] - , - [proʊfʌndəm] ,
Pallentes umbras Erebi , noctemque profundum ,
- 阴影 - , - 深渊 ,

Pallentes umbras Erebi, noctemque profundum,

['ænti] , [pjuːdɝ] , [kwɑːm][tiː] - , ['ɔːt] ['tuːə][dʒʊr] - .
Ante , pudor , quam te violem , aut tua jure resolvam .
赌注 , 羞耻 , 夸姆 te - , 自动 图阿 法尔 - .

安特，普多尔，quam te violem，aut tua jure resolvam。

['vɜːdʒɪl] .
VIRGIL .
维吉尔 .

维吉尔。

[ai][hæv; həv] [j'iəz] [ɒn][maɪ] [bæk] ['fɔːti] - [eɪt] ,
I have years on my back forty - eight ,
我 有 年 在 我的 后退 四十 - 八 ,

我背负着四十八年的岁月，

- [kɪŋ] ['lɪə(r)] .
SHAKSPEARE'S King Lear .
- 国王 李尔王 .

莎士比亚的《李尔王》。

[fɔ:(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] [læp] - [dɒgz] , [ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊ] ,
Four - and - twenty lap - dogs , all of a row ,
四 - 和 - 二十 膝 - 狗 , 全部 的 一个 排 ,

二十四只小狗，一字排开。

[fɔ:(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['mʌŋkiz] , [kɪts] , [ænd; ənd][kæts] , [dɪt] - [tu:; tə] ;
Four - and - twenty monkeys , kits , and cats , dit - to ;
四 - 和 - 二十 猴子 , 套件 , 和 猫 , 迪特 - 到 ;

二十四只猴子、幼猴和猫，同上；

[fɔ:(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['kʌləs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['tɔ:dri] [dres] ,
Four - and - twenty colours in her tawdry dress ,
四 - 和 - 二十 颜色 在 她 庸俗的 裙子 ,

她那件俗艳的裙子上有二十四种颜色，

([ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [ʃi:; ʃi][ɪn][ɔ:l] — [bʌt; bət][ɪts] ['lʌvlinəs] !)
(A rainbow she in all — but its loveliness !)
(一个 彩虹 她 在 全部 — 但 它是 可爱 !)

（她就像一道彩虹——但她的美丽令人惊叹！）

[fɔ:(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['tempəz] , [ɪn][ðə; ði][fɔ:(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['aʊəz] ;
Four - and - twenty tempers , in the four - and - twenty hours ;
四 - 和 - 二十 脾气 , 在 这 四 - 和 - 二十 小时 ;

二十四小时，二十四种脾气；

[fɔ:(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] [dri:mz] [ɒv; əv] ['væŋkwɪʃt] ,
Four - and - twenty dreams of suppos'd vanquished pow'rs ,
四 - 和 - 二十 梦境 的 假设 战败者 权力 ,

二十四个被征服的强权的梦想，

[tu:; tə][wɪt][ɒv; əv][fɔ:(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] [swein] — [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] ;
To wit of four - and - twenty swains — more or less ;
到 有 的 四 - 和 - 二十 斯温斯 — 更多的 或者 较少的 ;

即二十四名水手——或多或少；

[hu:] [hæv; həv][fɔ:(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] [taɪmz] , - [hɜ:(r); hə(r)] ['ʌglinəs] !
Who have four - and - twenty times , curs'd her ugliness !
WHO 有 四 - 和 - 二十 时代 , - 她 丑陋 !

谁曾二十四次咒骂她的丑陋！

[fɔ:(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['traɪəlz] , [eə(r)][æz; əz] ['meni] ['aʊəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['or] ,
Four - and - twenty trials , ere as many hours are o'er ,
四 - 和 - 二十 试验 , 埃雷 作为 许多 小时 是 超过 ,

二十四次试验，在几个小时结束之前，

[ɒv; əv][fɔ:(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['dʒenərə][ɒv; əv]['raɪv(ə)l] - ;
Of four - and - twenty genera of rival Kalydor ;
的 四 - 和 - 二十 属 的 竞争对手 - ;

二十四个与 Kalydor 竞争的属；

[fɔ:(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][dɪə(r)] ['bɜ:gəmɒt] ,
Four - and - twenty scentings with her dear bergamot ,
四 - 和 - 二十 香料 和 她 亲爱的 佛手柑 ,

二十四种与她挚爱的佛手柑相关的香气，

[fɔ:(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] [dɔ:b] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][dɪə(r)] [peɪnt] - [pɒt] ;
Four - and - twenty daubs of her dear paint - pot ;
四 - 和 - 二十 涂抹 的 她 亲爱的 画 - 锅 ;

她心爱的颜料罐里涂了二十四下；

[fɔː(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] [tuː; tə][fɔː(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] [frendz] ,

Four	-	and	-	twenty	visitings	to	four	-	and	-	twenty	friends	,
四	-	和	-	二十	探访	到	四	-	和	-	二十	朋友们	,

二十四次拜访二十四位朋友，

[ænd; ənd][fɔː(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] - [ɪm] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðiː] [deɪ] [endz] ;

And	four	-	and	-	twenty	tales	of	'	em	,	before	the	day	ends	;
和	四	-	和	-	二十	故事	的	-	呃	,	前	这	天	结束	;

在一天结束之前，我要讲二十四个关于他们的故事；

[ɒv; əv] [ðiːz] [sed] [fɔː(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] [teɪlz; 'teɪliːz][dʒʌst][fɔː(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['vɜːʃ(ə)nz] ,

Of	these	said	four	-	and	-	twenty	tales	just	four	-	and	-	twenty	versions	,
的	这些	说	四	-	和	-	二十	故事	只是	四	-	和	-	二十	版本	,

上述二十四个故事中，只有二十四个版本。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðiː][fækts][məʊst] - [pə'vɜːʃ(ə)n] .

And	all	of	them	of	all	the	facts	most	farcica	perversions	.
和	全部	的	他们	的	全部	这	事实	最多	-	变态	.

而所有这些事实都是最荒谬的歪曲。

[fɔː(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] [fɔːls] [kɜːrlz] , * *

Four	-	and	-	twenty	false	curls	,	*	*
四	-	和	-	二十	错误的	卷发	,	*	*

二十四根假卷发，* *

[fɔː(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] [fɔːls] [tiːθ] , [ænd; ənd][kwaɪt][æz; əz] [fɔːls] [ə; eɪ] [tʌŋ] ,

Four	-	and	-	twenty	false	teeth	,	and	quite	as	false	a	tongue	,
四	-	和	-	二十	错误的	牙齿	,	和	相当	作为	错误的	一个	舌头	,

二十四颗假牙，还有一条同样虚假的舌头。

[wɪtʃ] [telz] [haʊ] ['vɜːtʃuəs] [wɒz; wəz][ðə; ðiː] [wɜːld] [wen] — [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] .

Which	tells	how	virtuous	was	the	world	when	—	she	and	it	were	young	.
哪个	讲述	如何	有德行的	曾是	这	世界	什么时候	—	她	和	它	是	年轻的	.

这说明当她和这个世界都还年轻的时候，这个世界是多么美好。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['θɜːti] [j'iəz] [hæz; həz] ['mɒrəlaɪzɪŋ] [təʊld] ,

Or	rather	for	these	thirty	years	has	moralizing	told	,
或者	相当	为了	这些	三十	年	有	道德说教	讲述	,

或者更确切地说，这三十年来，道德说教一直都在讲述着.....

[haʊ] [ðɪs] [gʊd] [diːd] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃɪl] [duː; də] , [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [grəuz] [əʊld] :

How	this	good	deed	and	that	she'll	do	,	before	she	grows	old	:
如何	这	好的	契据	和	那	壳	做	,	前	她	生长	老的	:

在她老去之前，她会做哪些善事呢?

[fɔː(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] [saɪz] [ə; eɪ] - [deɪ] , [ðæt] ['aʊə(r)] [ruːd] ['ɪŋglɪʃ] [skaɪ]

Four	-	and	-	twenty	sighs	a	-	day	,	that	our	rude	English	sky
四	-	和	-	二十	叹息	一个	-	天	,	那	我们的	粗鲁的	英语	天空

每天二十四声叹息，那是我们粗鲁的英国天空。

[ɪz] [nɒt] [prɪ'saɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] — [ænd; ənd] [meɪ] [wɒʃ] [ɒf] [ðə; ðiː] [daɪ]

Is	not	precise	as	she	—	and	may	wash	off	the	dye
是	不是	精确的	作为	她	—	和	可能	洗	离开	这	染料

不如她那样精确——而且可能会洗掉染料。

[ˌmerə'trɪʃəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] [laɪk][gəʊld] ,

Meretricious	of	her	cheeks	,	which	are	then	like	gold	,
虚伪的	的	她	脸颊	,	哪个	是	然后	喜欢	金子	,

她那双如同黄金般闪耀的脸颊，显得格外娇艳。

([ðəʊ] [les] ['temptɪŋ] ;) [swiːt] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [æz; əz][ə; eɪ]['mærɪgəʊld] ! [ˌtuː'tuː]

(	Though	less	tempting	;	)	sweet	and	yellow	as	a	marigold	!	2
(	尽管	较少的	诱人的	;	)	甜的	和	黄色的	作为	一个	万寿菊	!	2

（虽然没那么诱人；）甜美金黄，像万寿菊一样！2

[fɔː(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['weɪlɪŋ] ['or] [ðə; ði] ['wedɪd] [steɪt] ,

Four	**-**	**and**	**-**	**twenty**	**wailings**	**o'er**	**the**	**wedded**	**state**	**,**
四	-	和	-	二十	哀嚎	超过	这	已婚	状态	,

为婚姻状态哀悼二十四次，

[jet] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] ['evri] [deɪ] - [tɪz] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] ;

Yet	**twice**	**as**	**many**	**every**	**day**	**'**	**tis**	**not**	**her**	**fate**	**;**
然而	两次	作为	许多	每一个	天	-	的	不是	她	命运	;

然而，每天两倍于常人的数量，这并非她的命运；

[prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] - [tɪz] [mɪə(r)] [tʃɔɪs] [ðæt] [hæz; həz] [led]

Pretending	**to**	**the**	**world**	**'**	**tis**	**mere**	**choice**	**that**	**has**	**led**
假装	到	这	世界	-	的	仅仅	选择	那	有	引领

向世人假装这仅仅是出于选择，而正是这种选择导致了这一切。

[tuː; tə] ['sɪŋglnəs] — [jet] [tʃuːzɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [wed] ,

To	**singleness**	**—**	**yet**	**choosing**	**all**	**the**	**while**	**to**	**be**	**wed**	**,**
到	单身	—	然而	选择	全部	这	尽管	到	是	结婚	,

单身——却始终选择结婚，

[ɪf] ['eni] ['dəʊtɪŋ] [fuːl] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['dəʊtɪŋ] [fuːl] [ɪ'nʌf]

If	**any**	**doting**	**fool**	**could**	**be**	**doting**	**fool**	**enough**
如果	任何	溺爱	傻子	可以	是	溺爱	傻子	足够的

如果任何一个痴情的傻瓜都能成为足够痴情的傻瓜

[tuː; tə] [bɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [piːs] [ɒv; əv] [stʌf] ;

To	**bid**	**for**	**such**	**a**	**breaking**	**down**	**piece**	**of**	**stuff**	**;**
到	出价	为了	这样的	一个	打破	向下	片	的	东西	;

竞标这样一件摇摇欲坠的东西；

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪntə(r)] , [ðæt] [hæz; həz] [ʃed] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ,

For	**any**	**such**	**a**	**winter**	**,**	**that**	**has**	**shed**	**the**	**flowers**	**of**	**spring**	**,**
为了	任何	这样的	一个	冬天	,	那	有	棚	这	花朵	的	春天	,

对于任何一个凋零了春花的冬天来说，

[huːz] ['ɔːtəm] [tuː] [ɪz] [fləʊn] ; [nɔː(r)] [left] [ɪts] [fruːt] [ɔː(r)] ['eni] [θɪŋ] !

Whose	**autumn**	**too**	**is**	**flown**	**;**	**nor**	**left**	**its**	**fruit**	**or**	**any**	**thing**	**!**
谁	秋天	也	是	飞行	;	也不	左边	它是	水果	或者	任何	事物	!

它的秋天也已逝去；没有留下任何果实或东西！

[jes] , [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [mɑːrks] [diːp] ['brændɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [klɑːs]

Yes	**,**	**such**	**are**	**the**	**marks**	**deep**	**branded**	**on**	**a**	**class**
是的	,	这样的	是	这	标记	深的	品牌	在	一个	班级

是的，这就是阶级身上深深烙下的印记。

[ɒv; əv] ['bɪzi] [blæŋks] , [nɒn] - ['entitiz] , [kriː'eɪʃənz] ['veri] [fɑːs] ;

Of	**busy**	**blanks**	**,**	**non**	**-**	**entities**	**,**	**creation's**	**very**	**farce**	**;**
的	忙碌的	空白	,	非	-	实体	,	创造的	非常	闹剧	;

忙碌的空白，虚无缥缈的存在，造物本身的闹剧；

[ɪn] [ðiːz] [skeɪlz] [ðen] [biː; bi] ['evri] [piːs] [ɒv; əv] [iːvz] [fleʃ] [wei] ,

In	**these**	**scales**	**then**	**be**	**every**	**piece**	**of**	**Eve's**	**flesh**	**weighed**	**,**
在	这些	秤	然后	是	每一个	片	的	夏娃的	肉	称重	,

然后，用这天平称量夏娃的每一块肉。

[faɪnd] [ðiːz] [kraɪ'tɪəriə] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [juːv] [faʊnd] [æn; ən] — ['eɪnʃənt] [meɪd] !

Find	**these**	**criteria**	**,**	**and**	**be**	**sure**	**you've**	**found**	**an**	**—**	**Ancient**	**Maid**	**!**
寻找	这些	标准	,	和	是	当然	你已经	成立	一个	—	古老的	女佣	!

找到这些标准，确保你找到了——古代女仆！

['dʌbljuː] . [piː] — — [en] .

W	**.**	**P**	**—**	**—**	**N**	**.**
W	.	P	—	—	N	.

W. P——N.

['ænɪkdoʊts] , ['rɔɪəl] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] .

ANECDOTES	**,**	**ROYAL**	**AND**	**NOBLE**	**.**
轶事	,	皇家	和	高贵	.

皇家贵族轶事。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)

(	**For**	**the**	**Mirror**	**.**	**)**
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[dʒeɪmz][ðə; ði] [fɜːst] .

James	**the**	**First**	**.**
詹姆斯	这	第一的	.

詹姆斯一世。

['rɒbət] ['sɪsəl] , [greɪt] ['grænsʌn] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [ɜːl] [ɒv; əv] ['sɔːlzbəri] , [təʊld] [lɔːd] ['dɑːtməθ]

Robert	**Cecil**	**,**	**great**	**grandson**	**to**	**the**	**first**	**Earl**	**of**	**Salisbury**	**,**	**told**	**Lord**	**Dartmouth**
罗伯特	塞西尔	,	伟大的	孙子	到	这	第一的	伯爵	的	索尔兹伯里	,	讲述	主	达特茅斯

[ðæt] [hɪz; ɪz]['ænsestə(r)] ,

that	**his**	**ancestor**	**,**
那	他的	祖先	,

索尔兹伯里伯爵一世的曾孙罗伯特·塞西尔告诉达特茅斯勋爵，他的祖先

[ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz] , [bruːs] ([hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [əʊn] [æm'bæsədə(r)])

inquiring	**into**	**the**	**character**	**of**	**king**	**James**	**,**	**Bruce**	**(**	**his**	**majesty's**	**own**	**ambassador**	**)**
查询	进入	这	特点	的	国王	詹姆斯	,	布鲁斯	(	他的	陛下的	自己的	大使	)

['ɑːnsə(r)d] ,

answered	**,**
回答	,

当被问及詹姆斯国王的品格时，布鲁斯（国王陛下的特使）回答说：

" [ken] [jiː; ji][ə; eɪ][dʒɒn] [eɪp] ?

"	**Ken**	**ye**	**a**	**John**	**Ape**	**?**
"	肯	是的	一个	约翰	猿	?

"你是约翰猿吗？"

[ɪn] [aɪz][hæv; həv][hɪm] , [hiːl] [baɪt][juː; jʊ] ; [ɪn] [juːz] [hæv; həv][hɪm] , [hiːl] [baɪt][ˌem 'iː] .

en	**I's**	**have**	**him**	**,**	**he'll**	**bite**	**you**	**;**	**en**	**you's**	**have**	**him**	**,**	**he'll**	**bite**	**me**	**.**
英文	是	有	他	,	地狱	咬	你	;	英文	你的	有	他	,	地狱	咬	我	.

当我抓住他时，他会咬你；当你抓住他时，他会咬我。

" [sɜː(r)] ['edwəd] ['siːmɔːr] .

"	**Sir**	**Edward**	**Seymour**	**.**
"	先生	爱德华	西摩	.

"爱德华·西摩爵士。"

['spiːkə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , [wɒz; wəz][wʌn] [deɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['djuːti] ,

Speaker	**of**	**the**	**House**	**of**	**Commons**	**,**	**was**	**one**	**day**	**coming**	**to**	**his**	**duty**	**,**
扬声器	的	这	房子	的	公共领域	,	曾是	一	天	未来	到	他的	责任	,

下议院议长有一天来上班时，

[wen] [hɪz; ɪz] [kəʊtʃ] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] ,

when	**his**	**coach**	**happening**	**to**	**break**	**down**	**,**
什么时候	他的	教练	发生	到	休息	向下	,

当他的教练突然崩溃时，

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði]['biːd(ə)l][tuː; tə][stɒp][ðə; ði][fɜːst] ['dʒɛntəlmənz] [kəʊtʃ] [ðeɪ] [met] , [ænd; ənd] [brɪŋ]

he	**ordered**	**the**	**beadle**	**to**	**stop**	**the**	**first**	**gentleman's**	**coach**	**they**	**met**	**,**	**and**	**bring**
他	订购	这	珠串	到	停止	这	第一的	绅士的	教练	他们	遇见	,	和	带来

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .

it	**to**	**him**	**.**
它	到	他	.

他命令执事拦下他们遇到的第一位绅士的马车，把它带到他面前。

[ðə; ði]['əʊnə(r)] [felt] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [tu:; tə]

The	owner	felt	much	surprised	to
这	所有者	毛毡	很多	惊讶	到

店主感到非常惊讶

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	398	]
[	页	-	]

[第398页]

[bi:; bi] [tɜ:nd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kəʊtʃ] ;

be	turned	out	of	his	own	coach	;
是	转向	出去	的	他的	自己的	教练	;

被赶出自己的教练队伍;

[bʌt; bət] [sɜ:(r)] ['edwəd] [təʊld] [hɪm] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['prɒpə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn]

but	Sir	Edward	told	him	it	was	much	more	proper	for	him	to	walk	in
但	先生	爱德华	讲述	他	它	曾是	很多	更多的	恰当的	为了	他	到	走	在

[ðə; ði] [stri:ts] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['spi:kə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ;

the	streets	than	the	speaker	of	the	House	of	Commons	;
这	街道	比	这	扬声器	的	这	房子	的	公共领域	;

但爱德华爵士告诉他，他作为下议院议长，更适合在街上行走;

[ænd; ənd] [ə'kɔ:dɪŋli] [left] [hɪm] [tu:; tə] [du:; də] [səʊ] [wɪ'ðaʊt] ['fɑ:ðə(r)] [ə'pɒlədʒi] . — [ðɪs] ['ɑ:bɪtrəri]

and	accordingly	left	him	to	do	so	without	farther	apology	.	—	This	arbitrary
和	因此	左边	他	到	做	所以	没有	更远	道歉	.	—	这	随意的

['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [ɔ:'θɒrəti] [ɪz] [pə'hæps] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pærəlel] .

exercise	of	authority	is	perhaps	without	a	parallel	.
锻炼	的	权威	是	也许	没有	一个	平行线	.

因此，他便任由他这样做，没有再做任何道歉。——这种任意行使权力的行为或许是史无前例的。

['henri] [ðə; ði] [fɔ:θ] .

Henry	the	Fourth	.
亨利	这	第四	.

亨利四世

[ɒv; əv] [frɑ:ns] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld]

Of	France	used	to	say	that	a	king	should	have	the	heart	of	a	child
的	法国	用过的	到	说	那	一个	国王	应该	有	这	心	的	一个	孩子

[tə'wɔ:dz] [gɒd] ,

towards	God	,
向	上帝	,

法国人曾说过，国王应该对上帝怀有孩童般的心。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɑ:ðə(r)] [tə'wɔ:dz] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkts] .

but	the	heart	of	a	father	towards	his	subjects	.
但	这	心	的	一个	父亲	向	他的	主题	.

但他对子民却怀有一颗慈父般的心。

[dʒɔ:dʒ] [ðə; ði] [θɜ:d] .

George	the	Third	.
乔治	这	第三	.

乔治三世。

[hɪz; ɪz] [leɪt] ['mædʒəsti] [wɒz; wəz] ['veri] ['pɑ:ʃ(ə)l] [tu:; tə] ['mɪstə(r)] . [kɑ:rbənɛl] , [ðə; ði] [waɪn] - ['mɜ:tʃənt] ,

His	late	majesty	was	very	partial	to	Mr	.	Carbonel	,	the	wine	-	merchant	,
他的	晚的	威严	曾是	非常	部分的	到	先生	.	碳烯	,	这	葡萄酒	-	商人	,

已故的陛下非常偏爱葡萄酒商卡博内尔先生。

[ænd; ənd] ['fri:kwəntli] [əd'mɪtɪd] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [hʌnts] .

and	frequently	admitted	him	to	the	royal	hunts	.
和	频繁地	承认	他	到	这	皇家	狩猎	.

并经常允许他参加皇家狩猎活动。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪs] [wʌn][deɪ] , [ðə; ði] [kɪŋ] ['entəd] ['æfəbli] ['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð]

Returning	**from**	**the**	**chase**	**one**	**day**	**,**	**the**	**king**	**entered**	**affably**	**into**	**conversation**	**with**
返回	从	这	追赶	一	天	,	这	国王	进入	和蔼可亲	进入	对话	和

[hɪz; ɪz][waɪn] - ['mɜːtʃənt] ,

his	**wine**	**-**	**merchant**	**,**
他的	葡萄酒	-	商人	,

一天，国王狩猎归来，与他的酒商亲切地攀谈起来。

[ænd; ənd][rəʊd] [wɪð] [hɪm][saɪd][baɪ][saɪd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] .

and	**rode**	**with**	**him**	**side**	**by**	**side**	**a**	**considerable**	**distance**	**.**
和	骑	和	他	边	经过	边	一个	大量	距离	.

他们并肩骑行了相当长的一段路。

[lɔːd] [wɔːlsɪŋəm] [wɒz; wəz][ɪn] [ə'tendəns] , [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [kɔːld]

Lord	**Walsingham**	**was**	**in**	**attendance**	**,**	**and**	**watching**	**an**	**opportunity**	**,**	**called**
主	沃尔辛厄姆	曾是	在	出席	,	和	观看	一个	机会	,	称为

['mɪstə(r)] . [siː] . [ə'saɪd] ,

Mr	**.**	**C**	**.**	**aside**	**,**
先生	.	C	.	旁边	,

沃尔辛厄姆勋爵也在场，他伺机将C先生叫到一边。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

and	**whispered**	**something**	**to**	**him**	**.**
和	低声说道	某物	到	他	.

然后低声跟他说了些什么。

" [wʌts] [ðæt] ?

"	**What's**	**that**	**?**
"	是什么	那	?

那是什么?

[wɒt] [hæz; həz] [wɔːlsɪŋəm] [biːn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " [ɪn'kwaɪə][ðə; ði] [gʊd] - ['hjuːmə(r)]

what	**has**	**Walsingham**	**been**	**saying**	**to**	**you**	**?**	**"**	**inquired**	**the**	**good**	**-**	**humoured**
什么	有	沃尔辛厄姆	到过	说	到	你	?	"	询问	这	好的	-	幽默

['mɒnək] .

monarch	**.**
君主	.

"沃尔辛厄姆跟你说了些什么？"这位性情温和的君主问道。

" [aɪ][faɪnd] , ['saɪə(r)] ,

"	**I**	**find**	**,**	**sire**	**,**
"	我	寻找	,	父系	,

"我发现，陛下，

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ˌdɪsrɪ'spekt] [baɪ][nɒt] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [maɪ][hæt] [wen] [aɪ]

I	**have**	**been**	**unintentionally**	**guilty**	**of**	**disrespect**	**by**	**not**	**taking**	**off**	**my**	**hat**	**when**	**I**
我	有	到过	无意中	有罪的	的	不尊重	经过	不是	采取	离开	我的	帽子	什么时候	我

[ə'dres] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ;

address	**your**	**majesty**	**;**
地址	你的	威严	;

我无意中犯了不敬之罪，因为我向陛下致意时没有脱帽；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [tuː; tə] [əb'zɜːv] , [ðæt] [wen'evə(r)] [aɪ] [hʌnt] [maɪ][hæt][ɪz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][maɪ]

but	**you**	**will**	**please**	**to**	**observe**	**,**	**that**	**whenever**	**I**	**hunt**	**my**	**hat**	**is**	**fastened**	**to**	**my**
但	你	将要	请	到	观察	,	那	每当	我	打猎	我的	帽子	是	系紧	到	我的

[wɪg] ,

wig	**,**
假发	,

但您会注意到，每当我打猎时，我的帽子都固定在我的假发上。

[ænd; ənd][maɪ][wɪg][tuː; tə][maɪ] [hed] ; [ænd; ənd][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['veri] ['spɪrɪtɪd]
and **my** **wig** **to** **my** **head** **;** **and** **as** **I** **am** **mounted** **on** **a** **very** **spirited**
和 我的 假发 到 我的 头 ; 和 作为 我 是 安装 在 一个 非常 精神抖擞
[hɔːs] ,
horse **,**
马 ,

戴上假发，骑上一匹骏马，

[ɪf] ['eni] [θɪŋ] [gəʊz] [ɒf] , [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][gəʊ] [ɒf] [tə'geðə(r)] .
if **any** **thing** **goes** **off** **,** **we** **must** **all** **go** **off** **together** **.**
如果 任何 事物 去 离开 , 我们 必须 全部 去 离开 一起 .

如果发生任何爆炸，我们都必须一起撤离。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [lɑːft] ['hɑːtɪli] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪmzɪk(ə)l] [ə'pɒlədʒi] .
" **The** **king** **laughed** **heartily** **at** **the** **whimsical** **apology** **.**
" 这 国王 笑了 衷心地 在 这 异想天开 道歉 .

国王被这番异想天开的道歉逗得哈哈大笑。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['welɪŋtən] .
The **Duke** **of** **Wellington** **.**
这 公爵 的 惠灵顿 .

威灵顿公爵。

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['nəʊb(ə)l] [lɔːd] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [duːks] [eɪd] - [diː] - [kæmp] ,
A **certain** **noble** **lord** **,** **who** **was** **the** **duke's** **aide** **-** **de** **-** **camp** **,**
一个 肯定 高贵 主 , WHO 曾是 这 公爵的 助手 - 德 - 营 ,

一位贵族领主，他是公爵的副官，

['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [greɪs] ['ɜːli] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ˌsælə'mæŋkə; ˌsɑːlɑː'mɑːŋkɑː] ,
visited **his** **grace** **early** **on** **the** **morning** **of** **the** **battle** **of** **Salamanca** **,**
到访 他的 优雅 早期的 在 这 早晨 的 这 战斗 的 萨拉曼卡 ,

在萨拉曼卡战役当天清晨，我拜访了陛下。

[ænd; ənd] [pə'siːvɪŋ] [hɪm] ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [kæmp] ['bedsted] , [əb'zɜːvd] ,
and **perceiving** **him** **lying** **on** **a** **very** **small** **camp** **bedstead** **,** **observed** **,**
和 感知 他 说谎 在 一个 非常 小的 营 床架 , 观察到 ,

看到他躺在一张很小的行军床上，便观察道：

" [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪs] [hæd; həd] [nɒt] [ruːm] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪm'self] ; " [huː] [ɪ'miːdiətli] , [ɪn][hɪz; ɪz]
" **that** **his** **grace** **had** **not** **room** **to** **turn** **himself** **;** **"** **who** **immediately** **,** **in** **his**
" 那 他的 优雅 有 不是 房间 到 转动 他自己 ; " WHO 立即地 , 在 他的
['juːʒuəl] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['mænə(r)] ,
usual **characteristic** **manner** **,**
通常 特征 方式 ,

"他的恩典已无处可去；"他随即以他惯常的方式，

[ˌriː'dʒɔin, ri-] , " [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][æz; əz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [siːn] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ai]
rejoined **,** **"** **When** **you** **have** **lived** **as** **long** **and** **seen** **so** **much** **as** **I**
重新加入 , " 什么时候 你 有 居住地 作为 长的 和 已见 所以 很多 作为 我
[hæv; həv] ,
have **,**
有 ,

他重新说道："当你像我一样活了这么久，见识了这么多东西之后，

[juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] , [ðæt] [wen] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] ,
you **will** **know** **,** **that** **when** **a** **general** **thinks** **of** **turning** **in** **his** **bed** **,**
你 将要 知道 , 那 什么时候 一个 一般的 思考 的 转弯 在 他的 床 ,

你会知道，当一位将军想要翻身睡觉时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [taɪm] [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] .
it **is** **full** **time** **to** **turn** **out** **.**
它 是 满的 时间 到 转动 出去 .

是时候全力以赴了。

" ['ruːbɪnz] .
" **Rubens** .
" 鲁本斯 .

鲁本斯。

[æn; ən]['ɑːtɪst] [nemd] ['brɛndəl] , [pə'zest] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv][ðə; ði] " [fɪ'lɒsəfərz] [stəʊn] ,
An **artist** **named** **Brendel** **,** **possessed** **with** **the** **folly** **of** **the** **"** **philosopher's** **stone** **,**
一个 艺术家 命名 布伦德尔 , 拥有 和 这 蠢事 的 这 " 哲学家的 石头 ,

一位名叫布伦德尔的艺术家，被"贤者之石"的愚昧所蒙蔽，

" [prə'pəʊzd] [tuː; tə] ['ruːbɪnz] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɪst(ə)ri] .
" **proposed** **to** **Rubens** **to** **join** **him** **in** **the** **discovery** **of** **that** **mystery** **.**
" 建议的 到 鲁本斯 到 加入 他 在 这 发现 的 那 神秘 .

"他提议与鲁本斯一起揭开这个谜团。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [jɔː(r); jə(r)][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz] [tuː] [leɪt] ;
He **replied** **,** **"** **Your** **application** **is** **too** **late** **;**
他 回复 , " 你的 应用 是 也 晚的 ;

他回答说："你的申请太晚了；

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['twenti] [j'iəz] [pɑːst][maɪ] ['penslz] [ænd; ənd]['pælət][hæv; həv] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌem 'iː]
for **these** **twenty** **years** **past** **my** **pencils** **and** **pallet** **have** **revealed** **to** **me**
为了 这些 二十 年 过去的 我的 铅笔 和 托盘 有 揭晓 到 我
[ðə; ði]['siːkrət] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['æŋkʃəs] .
the **secret** **about** **which** **you** **are** **so** **anxious** **.**
这 秘密 关于 哪个 你 是 所以 焦虑的 .

在过去的二十年里，我的铅笔和调色板向我揭示了你如此迫切想要知道的秘密。

" [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" **Queen** **Elizabeth** **.**
" 女王 伊丽莎白 .

"伊丽莎白女王。"

[wen] [ðə; ði][æm'bæsədə(r)][ɒv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . [ɒv; əv] [frɑːns] [wɒz; wəz][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [ðə; ði] [kwiːn]
When **the** **ambassador** **of** **Henry** **IV** **.** **of** **France** **was** **in** **England** **,** **the** **queen**
什么时候 这 大使 的 亨利 第四 . 的 法国 曾是 在 英格兰 , 这 女王
[ɑːskt] [hɪm][wʌn] [bɜːθ] - [naɪt] ,
asked **him** **one** **birth** **-** **night** **,**
问 他 一 出生 - 夜晚 ,

法国国王亨利四世的大使在英国期间，王后在一个新生儿诞生的夜晚问他：

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [baɪ][ə; eɪ]['splendɪd] [ə'sembli] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] , [haʊ] [hiː; hi] [laɪkt]
which **was** **attended** **by** **a** **splendid** **assembly** **of** **the** **court** **,** **how** **he** **liked**
哪个 曾是 参加 经过 一个 灿烂 集会 的 这 法庭 , 如何 他 喜欢
[hɜː(r); hə(r)] ['leɪdɪz] .
her **ladies** **.**
她 女士们 .

宫廷中众多显贵出席了这场盛会，他多么喜欢他的女伴们啊。

['nəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti][wɒz; wəz][nɒt] [ə'vɜːs] [tuː; tə] ['flætəri] , [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
Knowing **her** **majesty** **was** **not** **averse** **to** **flattery** **,** **he** **made** **the** **following**
会心 她 威严 曾是 不是 反 到 奉承 , 他 制成 这 下列的
['elɪgənt] [rɪ'plaɪ] :
elegant **reply** **:**
优雅的 回复 :

他知道女王陛下并不排斥奉承，于是优雅地回应道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd] , ['mædəm] , [tuː; tə][dʒʌdʒ][ɒv; əv] [stɑːz] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] .
" **It** **is** **hard** **,** **madam** **,** **to** **judge** **of** **stars** **in** **the** **presence** **of** **the** **sun** **.**
" 它 是 难的 , 女士 , 到 法官 的 明星 在 这 在场 的 这 太阳 .

"夫人，在太阳面前很难判断星星的运行规律。"

" ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
" Louis XIII .
" 路易斯 十三 .

路易十三。

[wɒz; wəz] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [juːθ] [fɔː(r); fə(r)] ['paɪəti] ; ['entərɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ,
Was remarkable in his youth for piety ; entering a little village ,
曾是 卓越 在 他的 青年 为了 虔诚 ; 进入 一个 小的 村庄 ,

他年轻时就以虔诚著称；进入一个小村庄后，

[ðə; ði] ['betə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪn'hæbətənt] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'tend] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['kænəpi] .
the better sort of inhabitants wished to attend him with a canopy .
这 更好的 种类 的 居民 希望 到 出席 他 和 一个 树冠 .

比较有教养的居民希望为他搭起华盖。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [ai] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [tʃɜːtʃ] [hɪə(r)] .
He answered , " I hear you have no church here .
他 回答 , " 我 听到 你 有 不 教会 这里 .

他回答说："我听说你们这里没有教堂。"

[ai] ['kænɒt] ['sʌfə(r)] [ə; eɪ] ['kænəpi] [ɒv; əv] [steɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːn] ['əʊvə(r)] [maɪ] [hed] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs]
I cannot suffer a canopy of state to be borne over my head in a place
我 不能 遭受 一个 树冠 的 状态 到 是 出生 超过 我的 头 在 一个 地方
[weə(r)] [gɒd] [hæθ] [nɒt] [ə; eɪ] ['kənsəˌkreitid] [ruːf] [tuː; tə] [dwel] ['ʌndə(r)] .
where God hath not a consecrated roof to dwell under .
在哪里 上帝 有 不是 一个 已祝圣的 屋顶 到 住 在下面 .

我不能容忍在上帝没有神圣居所的地方，被国家的阴霾笼罩。

" ['ziːgismunt] .
" Sigismund .
" 西吉斯蒙德 .

西吉斯蒙德。

['empərə(r)] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] , ['biːɪŋ] [wʌns] [ɑːskt] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ʃʊərɪst] ['meθəd] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ]
Emperor of Germany , being once asked what was the surest method of living
皇帝 的 德国 , 存在 一次 问 什么 曾是 这 最可靠的 方法 的 活的
['hæpi] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
happy in the world ,
快乐的 在 这 世界 ,

德国皇帝曾被问及，世上最能保证幸福生活的方法是什么，

[rɪˈplaɪd] , " [baɪ] ['duːɪŋ] [ɪn] [helθ] [ðəʊz] [gʊd] [wɜːks] [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [duː; də] [ɒn] [ðə; ði] [bed]
replied , " By doing in health those good works you promised to do on the bed
回复 , " 经过 正在做 在 健康 那些 好的 作品 你 承诺 到 做 在 这 床
[ɒv; əv] ['sɪknəs] .
of sickness .
的 疾病 .

回答说："在健康的时候，你履行了你在病榻上承诺要做的那些善事。"

" [dʒəˈkəʊbəs] .
" JACOBUS .
" 雅各布斯 .

"雅各布斯。

[ɑːˈkeɪnə] [ɒv; əv] ['saɪəns] .
ARCANA OF SCIENCE .
秘术 的 科学 .

科学奥秘。

['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] .
Thunder and Lightning .
雷 和 闪电 .

雷鸣闪电。

[kən'dʌktər] [ə'fɪkst] [tu:; tə] ['haʊzɪz] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['pɔɪntɪd] ,

Conductors	**affixed**	**to**	**houses**	**should**	**always**	**be**	**pointed**	**,**
导体	已粘贴	到	房屋	应该	总是	是	尖	,

安装在房屋上的导线必须始终保持指向正确。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kept] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['klenlinəs] ,

and	**the**	**point**	**should**	**be**	**kept**	**in**	**a**	**state**	**of**	**cleanliness**	**,**
和	这	观点	应该	是	保留	在	一个	状态	的	清洁	,

并且该部位应保持清洁。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [ʃʊd; ʃəd] ['tɜ:mɪneɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔɪst] ['strɑ:təm] [ɒv; əv] [ɜ:θ] ,

and	**the**	**conductors**	**should**	**terminate**	**in**	**a**	**moist**	**stratum**	**of**	**earth**	**,**
和	这	导体	应该	终止	在	一个	潮湿	地层	的	地球	,

导线应终止于潮湿的土层中。

[ɔ:(r)] [ɪn] ['lʌndən] [ˌaɪ 'ti:] [mait] ['seɪfli] [bi:; bi] [kən'veɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɒmən] ['su:ə(r); 'sju:ə(r)] .

or	**in**	**London**	**it**	**might**	**safely**	**be**	**conveyed**	**into**	**the**	**common**	**sewer**	**.**
或者	在	伦敦	它	可能	安全	是	传递	进入	这	常见的	下水道	.

或者在伦敦，它可以安全地排入公共下水道。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bi:n] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] ['pɔɪntɪd] [kən'dʌktər] ,

It	**has**	**been**	**objected**	**to**	**the**	**use**	**of**	**pointed**	**conductors**	**,**
它	有	到过	反对	到	这	使用	的	尖	导体	,

有人反对使用尖头导体。

[ðæt] [wi:; wi] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [tru:] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ɪk'stent] ,

that	**we**	**invite**	**the**	**lightning**	**to**	**the**	**point**	**;**	**and**	**that**	**is**	**true**	**to**	**a**	**certain**	**extent**	**,**
那	我们	邀请	这	闪电	到	这	观点	;	和	那	是	真的	到	一个	肯定	程度	,

我们邀请闪电直击要害；这在某种程度上是正确的。

[ænd; ənd] [ɪn] ['gʌnpaʊdə(r)] [mɪlz] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [pleɪst] [æt; ət] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

and	**in**	**gunpowder**	**mills**	**the**	**conductor**	**should**	**be**	**placed**	**at**	**some**	**distance**	**from**	**the**	**building**	**.**
和	在	火药	磨坊	这	导体	应该	是	放置	在	一些	距离	从	这	建筑	.

在火药厂中，导线应放置在距离建筑物一定距离的位置。

[ðə; ði] [kən'dʌktɪŋ] [rɒd] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɒv; əv] ['kɒpə(r)] [ɔ:(r)] ['aɪən] ,

The	**conducting**	**rod**	**should**	**be**	**of**	**copper**	**or**	**iron**	**,**
这	进行	杆	应该	是	的	铜	或者	铁	,

导电棒应采用铜或铁制成。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [hɑ:f] [tu:; tə] [θri:] - [fɔ:θ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] , [səʊ] [æz; əz] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['redɪli] [fɔ:st] .

and	**from**	**half**	**to**	**three**	**-**	**fourths**	**of**	**an**	**inch**	**in**	**diameter**	**,**	**so**	**as**	**not**	**to**	**be**	**readily**	**forced**	**.**
和	从	一半	到	三	-	第四部分	的	一个	英寸	在	直径	,	所以	作为	不是	到	是	容易	强制	.

直径为二分之一英寸至四分之三英寸，因此不易被强行掰开。

[ɪts] ['ʌpə(r)] [end] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['elɪveɪtɪd] [ə'baʊt] [θri:] [ɔ:(r)] [fɔ:(r)] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [haɪɪst] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

Its	**upper**	**end**	**should**	**be**	**elevated**	**about**	**three**	**or**	**four**	**feet**	**above**	**the**	**highest**	**part**	**of**	**the**	**building**	**,**
它是	上	结尾	应该	是	升高	关于	三	或者	四	脚	多于	这	最高	部分	的	这	建筑	,

它的上端应该比建筑物的最高点高出大约三到四英尺。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][məˈtælɪk] [pɑːts][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ði][rɒd] ,

and	all	the	metallic	parts	of	the	roof	should	be	connected	with	the	rod	,
和	全部	这	金属	部分	的	这	屋顶	应该	是	连接	和	这	杆	,

屋顶的所有金属部件都应该与杆连接起来。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kənˈtɪnjuəs] [θruːˈaʊt] .

which	should	be	continuous	throughout	.
哪个	应该	是	连续的	自始至终	.

这一点应该始终保持一致。

[æz; əz] [rɪˈgɑːdz] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈseɪfɪst][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][ˈθʌndə(r)] - [stɔːm] ,

As	regards	the	question	of	what	is	the	safest	situation	in	a	thunder	-	storm	,
作为	问候	这	问题	的	什么	是	这	最安全	情况	在	一个	雷	-	风暴	,

至于雷雨天气中最安全的情况是什么，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈprɪti] [seɪf] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] [ɪn][bed] ;

we	should	be	pretty	safe	in	the	middle	of	a	large	room	in	bed	;
我们	应该	是	漂亮的	安全的	在	这	中间	的	一个	大的	房间	在	床	;

我们待在大房间中央的床上应该很安全；

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈprɪti] [seɪf] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfeðər] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][bæd] [kənˈdʌktər] ;

we	should	be	pretty	safe	among	the	feathers	,	which	are	bad	conductors	;
我们	应该	是	漂亮的	安全的	之中	这	羽毛	,	哪个	是	坏的	导体	;

羽毛是不良导体，所以我们待在羽毛里应该很安全；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [bel] - [ˈwaɪərz] [wɪl] [kənˈdʌkt] [ðə; ði] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

but	as	the	bell	-	wires	will	conduct	the	electricity	into	the	room	,
但	作为	这	钟	-	电线	将要	执行	这	电	进入	这	房间	,

但由于电线会将电流导入房间，

[ðə; ði][bed][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪˈmuːvd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

the	bed	should	be	removed	from	them	.
这	床	应该	是	已移除	从	他们	.

应该把床从他们身边搬走。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][stænd][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ɒn][ə; eɪ]

It	would	be	well	to	stand	at	a	distance	from	the	chimney	on	a
它	会	是	出色地	到	站立	在	一个	距离	从	这	烟囱	在	一个

['wʊlən] [rʌg] ,

woollen	rug	,
羊毛	小地毯	,

最好站在离壁炉一段距离的羊毛地毯上。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][nɒn] - [kənˈdʌktə(r)] .

which	is	a	non	-	conductor	.
哪个	是	一个	非	-	导体	.

它是非导体。

[wen] [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] , [ai] [ˈskeəsli] [niːd] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][stænd]['ʌndə(r)]

When	out	of	doors	,	I	scarcely	need	to	say	,	that	you	should	never	stand	under
什么时候	出去	的	门	,	我	几乎	需要	到	说	,	那	你	应该	绝不	站立	在下面

[ə; eɪ] [triː] ;

a	tree	;
一个	树	;

在户外，我几乎无需赘言，你永远不应该站在树下；

[ðə; ði] [triː] [ˈbiːɪŋ] [mɔɪst] ,

the	tree	being	moist	,
这	树	存在	潮湿	,

树木湿润

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['fluːɪd] ['dʒen(ə)rəli] ['pɑːsɪz] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɑːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv]

the	electric	fluid	generally	passes	down	between	the	bark	and	the	substance	of
这	电的	体液	一般来说	通过	向下	之间	这	吠	和	这	物质	的

[ðə; ði] [triː] ,

the	tree	,
这	树	,

导电液体通常会流经树皮和树干之间的缝隙。

['splɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [wɪl] [pɑːs]

splitting	it	in	all	directions	,	and	the	lightning	will	pass
分裂	它	在	全部	方向	,	和	这	闪电	将要	经过

它会向四面八方分裂，闪电会穿过它。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	399	]
[	页	-	]

[第399页]

[tuː; tə][ðə; ði][best][kən'dʌktə(r)][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [ɪf] ['eni] [ʌn'fɔːtʃənət] ['ænɪm(ə)l][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə]

to	the	best	conductor	near	it	;	if	any	unfortunate	animal	should	happen	to
到	这	最好的	导体	靠近	它	;	如果	任何	不幸	动物	应该	发生	到

[biː; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] ,

be	under	the	tree	,
是	在下面	这	树	,

交给附近最好的导体；如果碰巧有不幸的动物在树下，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kɪld] .

it	will	be	killed	.
它	将要	是	被杀	.

它会被杀死。

[ðə; ði]['seɪfɪst][plæn][ɪz][tuː; tə][gəʊ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

The	safest	plan	is	to	go	toward	the	middle	of	the	field	,
这	最安全	计划	是	到	去	朝向	这	中间	的	这	场地	,

最安全的方案是向场地中央走去。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]['eni] [triː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [stretʃ] [jɔː'self] [aʊt][ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd]

at	a	distance	from	any	tree	,	and	to	stretch	yourself	out	upon	the	ground
在	一个	距离	从	任何	树	,	和	到	拉紧	你自己	出去	之上	这	地面

,

,

,

远离任何树木，并伸展身体躺在地上，

[ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][hɑːd][reɪn] .

although	this	is	not	a	very	pleasant	situation	,	especially	in	hard	rain	.
虽然	这	是	不是	一个	非常	令人愉快的	情况	,	尤其	在	难的	雨	.

虽然这种情况不太令人愉快，尤其是在暴雨天气。

['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['θʌndə(r)] - [stɔːm] , [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

During	a	thunder	-	storm	,	the	earth	is	in	a	state	of	electricity	as	well	as
期间	一个	雷	-	风暴	,	这	地球	是	在	一个	状态	的	电	作为	出色地	作为

[ðə; ði] [klaʊdz] ,

the	clouds	,
这	云	,

雷雨天气时，地球和云层都处于带电状态。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] [hiːt] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [prə'djuːst] [æt; ət][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] ['ɪndɪkeɪt]

and	the	light	and	heat	which	are	produced	at	the	explosion	indicate
和	这	光	和	热	哪个	是	生产	在	这	爆炸	表明

[ðə; ði] [ə,naɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪˌlek'trɪsəti] .

the	annihilation	of	the	two	electricities	.
这	湮灭	的	这	二	电力	.

爆炸时产生的光和热表明两种电的湮灭。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɪz]['əʊnli][frɒm; frəm] [klaʊd] [tuː; tə] [klaʊd] , ['sʌmtaɪmz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Sometimes	the	discharge	is	only	from	cloud	to	cloud	,	sometimes	from	the
有时	这	释放	是	仅有的	从	云	到	云	,	有时	从	这

[ɜːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [klaʊdz] ,

earth	to	the	clouds	,
地球	到	这	云	,

有时排放物仅从云层排放到云层，有时则从地面排放到云层。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] ,

and	sometimes	from	the	clouds	to	the	earth	,
和	有时	从	这	云	到	这	地球	,

有时从云端到地面，

[æz; əz][wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['pɒzətɪv] [ɔː(r)] ['negətɪv] [steɪt] .

as	one	or	other	may	be	in	the	positive	or	negative	state	.
作为	一	或者	其他	可能	是	在	这	积极的	或者	消极的	状态	.

其中一方可能处于阳性或阴性状态。

[ðə; ði] [klaʊdz] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [wen] [ðə; ði]['veɪpə(r)] , ['fləʊtɪŋ]

The	clouds	are	usually	more	or	less	electrical	when	the	vapour	,	floating
这	云	是	通常	更多的	或者	较少的	电气	什么时候	这	汽	,	漂浮的

[ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ,

about	in	the	atmosphere	,
关于	在	这	气氛	,

当大气中漂浮的水蒸气时，云层通常或多或少会带电。

[ɪz] [kən'denst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] ['biːɪŋ] [brɔːt] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɒpəzɪt] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti]

is	condensed	,	and	the	earth	being	brought	into	an	opposite	state	of	electricity
是	浓缩版	,	和	这	地球	存在	带来	进入	一个	对面的	状态	的	电

[baɪ] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] ,

by	induction	,
经过	就职	,

电荷被压缩，地球通过感应作用进入相反的带电状态，

[ə; eɪ] [dɪs'tʃɑːdʒ] [teɪks] [pleɪs] , [wen] [ðə; ði] [klaʊdz] [ə'prəʊtʃ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['dɪstəns] ,

a	discharge	takes	place	,	when	the	clouds	approach	within	a	certain	distance	,
一个	释放	需要	地方	,	什么时候	这	云	方法	之内	一个	肯定	距离	,

当云层接近到一定距离时，就会发生放电现象。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [klaʊd] [p'ɜːtʃɪz] [ə'pɒn][ə; eɪ] [hɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪs'tʃɑːdʒz]

and	sometimes	the	electric	cloud	perches	upon	a	hill	,	and	then	discharges
和	有时	这	电的	云	栖木	之上	一个	爬坡道	,	和	然后	排放

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

有时，带电的云团会停留在山丘上，然后释放自身能量。

[ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] ['pɑːsɪz] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɪn][ə; eɪ] [zɪg] - [zæg][də'rekʃ(ə)n] ,

The	electricity	passes	through	the	clouds	in	a	zig	-	zag	direction	,
这	电	通过	通过	这	云	在	一个	之字形	-	之字形	方向	,

电流以之字形路径穿过云层。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌndju'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][prədj'uːsɪz][ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	undulation	of	the	air	which	it	produces	is	the	cause	of	the
和	这	波动	的	这	空气	哪个	它	产	是	这	原因	的	这

[nɔɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hɪə(r)] ,

noise	which	we	hear	,
噪音	哪个	我们	听到	,

它产生的空气波动就是我们听到的噪音的来源。

[kɔːld] ['θʌndə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪn'tens] , [ænd; ənd][ɒv; əv][lɒŋgə(r)][ɔː(r)] [ʃɔːtə] [dju'reɪʃn]

called	thunder	,	which	is	more	or	less	intense	,	and	of	longer	or	shorter	duration
称为	雷	,	哪个	是	更多的	或者	较少的	激烈的	,	和	的	更长	或者	较短	期间

,

,

,

被称为雷声，其强度或弱、持续时间或长或短不一。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kwɒntəti][ɒv; əv][eə(r)]['æktɪd][ə'pɒn] ,

according	to	the	quantity	of	air	acted	upon	,
根据	到	这	数量	的	空气	行动	之上	,

根据所作用的空气量，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɪz] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt]

and	the	distance	of	the	place	where	the	report	is	heard	from	the	point
和	这	距离	的	这	地方	在哪里	这	报告	是	听到	从	这	观点

[ɒv; əv] [dɪs'tʃɑːdʒ] .

of	discharge	.
的	释放	.

以及听到报告的地方与发射点之间的距离。

[ɪf] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][biː; bi] [greɪt] ,

If	the	danger	be	great	,
如果	这	危险	是	伟大的	,

如果危险很大，

[wiː; wi][hæv; həv] ['seldəm] ['eni] [ˌɒppə'tjuːnəti] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] [i'læps] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

we	have	seldom	any	opportunity	to	count	the	time	which	elapses	between	the
我们	有	很少	任何	机会	到	数数	这	时间	哪个	时间流逝	之间	这

[ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] :

appearance	of	the	lightning	and	the	report	:
外貌	的	这	闪电	和	这	报告	:

我们很少有机会计算从闪电出现到报告发布之间的时间间隔：

[ɪ'lektrɪk(ə)l] [ɪ'fekts] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət][nəʊ]['sensəb(ə)l][taɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [faʊnd] ,

electrical	effects	take	place	at	no	sensible	time	;	it	has	been	found	,
电气	效果	拿	地方	在	不	明智的	时间	;	它	有	到过	成立	,

电效应并非在任何合理的时间发生；人们已经发现，

[ðæt] [ə; eɪ] [dɪs'tʃɑːdʒ] [θruː] [ə; eɪ] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv][fɔː(r)] [maɪlz] [ɪz] [ˌɪnstən'teɪnɪəs] ,

that	a	discharge	through	a	circuit	of	four	miles	is	instantaneous	,
那	一个	释放	通过	一个	电路	的	四	英里	是	瞬间	,

电流通过四英里长的回路是瞬间发生的。

[waɪlst] [saʊnd] [muːvz] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [twelv] [maɪlz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

whilst	sound	moves	at	the	rate	of	about	twelve	miles	in	a	minute	.
而	声音	移动	在	这	速度	的	关于	十二	英里	在	一个	分钟	.

而声音的传播速度约为每分钟十二英里。

[səʊ] [ðæt] , [sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm] [maɪlz] ,

So	that	,	supposing	the	lightning	to	pass	through	a	space	of	some	miles	,
所以	那	,	假如	这	闪电	到	经过	通过	一个	空间	的	一些	英里	,

因此，假设闪电穿过几英里长的空间，

[ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][fɜːst] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)]['ædʒɪteɪtɪd] ['nɪərɪst]

the	explosion	will	be	first	heard	from	the	point	of	the	air	agitated	nearest
这	爆炸	将要	是	第一的	听到	从	这	观点	的	这	空气	激动	最近的

[tuː; tə][ðə; ði][spek'teɪtə(r)] ;

to	the	spectator	;
到	这	旁观者	;

爆炸声会首先从离观众最近的空气扰动点处传来；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['grædʒuəli] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][mɔː(r)] [rɪ'məʊt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]

it	will	gradually	come	from	the	more	remote	parts	of	the	course	of	the
它	将要	逐步地	来	从	这	更多的	偏僻的	部分	的	这	课程	的	这

[ɪˌlek'trɪsəti] ,

electricity	,
电	,

它将逐渐从电力传输过程中较为偏远的环节到来。

[ænd; ənd] , [lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] , [wɪl] [biː; bi] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [ɪk'streməti] ;

and	,	last	of	all	,	will	be	heard	from	the	very	extremity	;
和	,	最后的	的	全部	,	将要	是	听到	从	这	非常	末端	;

最后，人们还会从极地深处听到他们的声音；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrənt] [dɪ'griːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	different	degrees	of	the	agitation	of	the	air	,	and	the
和	这	不同的	学位	的	这	搅动	的	这	空气	,	和	这

['dɪfrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

difference	of	the	distance	,
不同之处	的	这	距离	,

空气扰动程度的不同，以及距离的差异，

[wɪl] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪfrənt] [in'tensitiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] , [ænd; ənd][ɪts] [ə'pærənt]

will	account	for	the	different	intensities	of	the	sound	,	and	its	apparent
将要	帐户	为了	这	不同的	强度	的	这	声音	,	和	它是	明显

[rɪˌvɜːbə'reɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz] .

reverberations	and	changes	.
回响	和	变化	.

会解释声音的不同强度，以及其明显的回响和变化。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [frɒm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'pɪərəns]

If	you	can	count	from	two	to	three	seconds	between	the	appearance
如果	你	能	数数	从	二	到	三	秒	之间	这	外貌

[ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] ,

of	the	lightning	and	the	sound	,
的	这	闪电	和	这	声音	,

如果你能数出闪电出现到声音响起之间的时间间隔是两到三秒，

[ðeə(r)][ɪz]['seldəm] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['ɪntəv(ə)l][ɪz][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

there	is	seldom	much	danger	;	and	when	the	interval	is	a	quarter	of	a
那里	是	很少	很多	危险	;	和	什么时候	这	间隔	是	一个	四分之一	的	一个

['mɪnɪt] ,

minute	,
分钟	,

很少有危险；当间隔时间为一刻钟时，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][sɪ'kjʊə(r)] . — [-] ['lektʃəz] . — ['lɑːnsɪt] .

you	are	secure	.	—	Brande's	Lectures	.	—	Lancet	.
你	是	安全的	.	—	布兰德的	讲座	.	—	《柳叶刀》	.

你是安全的。——布兰德讲座。——《柳叶刀》

[njuː] [kreɪn] .

New	Crane	.
新的	起重机	.

新起重机。

[ə; eɪ] [kreɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['reɪzɪŋ] [weɪts] , [ɒn][æn; ən] [ɪn'taɪəli] [nju:] ['prɪnsəp(ə)l] — [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]

A	crane	for	raising	weights	,	on	an	entirely	new	principle	—	that	of	the
一个	起重机	为了	提高	重量	,	在	一个	完全	新的	原则	—	那	的	这

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['liːvə(r)] ,

application	of	the	lever	,
应用	的	这	杠杆	,

一种利用全新原理——杠杆原理——来提升重物的起重机

[ə'sɪstɪd] [baɪ] ['wedʒɪz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl][plæn][ɒv; əv] [wiːl] [ænd; ənd]['pɪnjən] ,

assisted	by	wedges	,	instead	of	the	usual	plan	of	wheel	and	pinion	,
协助	经过	楔形	,	反而	的	这	通常	计划	的	车轮	和	小齿轮	,

它采用楔子辅助，而不是通常的齿轮和小齿轮结构。

[fɔː(r); fə(r)] ['mʌltɪplaɪɪŋ] ['paʊə(r)] — [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [biːn] [kən'strʌktɪd] [æt; ət][ðə; ði] [west] ['ɪndiə]

for	multiplying	power	—	has	recently	been	constructed	at	the	West	India
为了	乘法	力量	—	有	最近	到过	建造	在	这	西方	印度

[dɒks] .

Docks	.
码头	.

为了倍增电力——最近在西印度码头建造了一座设施。

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [tuː] [men] , [wɪð] [ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [kreɪn] ,

The	power	of	two	men	,	with	the	patent	crane	,
这	力量	的	二	男人	,	和	这	专利	起重机	,

两个人的力量，加上专利起重机，

[ɪz]['steɪtɪd][tuː; tə][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['lɪftɪŋ] [frɒm; frəm][ˌtuː'tuː] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː][tuː; tə][θriː][taɪmz]

is	stated	to	be	capable	of	lifting	from	2	-	1	/	2	to	3	times
是	声明	到	是	有能力的	的	举重	从	2	-	1	/	2	到	3	时代

[ðə; ði] [weɪt] ['lɪftɪd] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [speɪs] [ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n][taɪm] ,

the	weight	lifted	through	the	same	space	in	a	given	time	,
这	重量	抬起	通过	这	相同的	空间	在	一个	给定	时间	,

据称，在给定时间内，它能够在相同空间内提升自身重量的 2.5 到 3 倍。

[baɪ][ðə; ði][best] [kən'strʌktɪd] [kreɪnz] [ɒn][ðə; ði][əʊld]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [wiːl] [mə'ʃiːnəri] .

by	the	best	constructed	cranes	on	the	old	principle	of	wheel	machinery	.
经过	这	最好的	建造	起重机	在	这	老的	原则	的	车轮	机械	.

由按照古老的轮式机械原理制造的最好的起重机。

['etʃɪŋ] [ɒn]['aɪvəri] .

Etching	on	Ivory	.
蚀刻	在	象牙	.

象牙蚀刻。

[ðə; ði]['juːʒuəl][məʊd][ɒv; əv]['ɔːnəmənt, 'ɔːnəment]['aɪvəri][ɪn] [blæk] , [ɪz][tuː; tə] [ɪn'greɪv] [ðə; ði]['pæt(ə)n]

The	usual	mode	of	ornamenting	ivory	in	black	,	is	to	engrave	the	pattern
这	通常	模式	的	装饰	象牙	在	黑色的	,	是	到	雕刻	这	图案

[ɔː(r)] [dɪ'zaɪn] ,

or	design	,
或者	设计	,

通常情况下，在黑色象牙上进行装饰的方法是雕刻图案或设计。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] ['kævətiz] [ðʌs] [prə'djuːst] [wɪð] [hɑːd] [blæk] ['vɑːnɪʃ] .

and	to	fill	up	the	cavities	thus	produced	with	hard	black	varnish	.
和	到	充满	向上	这	空腔	因此	生产	和	难的	黑色的	漆	.

然后用坚硬的黑色清漆填充由此产生的空腔。

['mɪstə(r)] . - [hæz; həz] [mʌtʃ] [ɪm'pru:vd] [ænd; ənd] ['sɪmplɪfaɪd] [ðə; ði] ['prəʊses] , [baɪ] ['kʌvərɪŋ]

Mr	.	Cathery	has	much	improved	and	simplified	the	process	,	by	covering
先生	.	-	有	很多	改进	和	简化	这	过程	,	经过	覆盖

[ðə; ði] ['aɪvəri] [wɪð] [ɛn'greɪvərz] ['vɑ:nɪʃ] ,

the	ivory	with	engraver's	varnish	,
这	象牙	和	雕刻师的	漆	,

凯瑟里先生通过在象牙上涂上雕刻清漆，大大改进并简化了制作过程。

[ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [wɪð] [æn; ən] ['etʃɪŋ] ['ni:d(ə)l] ; [hi:; hi] [ðen] [pɔ:rz] [ɒn] [ə; eɪ]

and	drawing	the	design	with	an	etching	needle	;	he	then	pours	on	a
和	绘画	这	设计	和	一个	蚀刻	针	;	他	然后	倾倒	在	一个

['menstrʊəm] ,

menstruum	,
月经	,

他用蚀刻针画出图案；然后倒上溶剂，

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] - [greɪnz] [ɒv; əv] [faɪn] ['sɪlvə(r)] , [dɪ'zɒlvd] [ɪn] [æn; ən] [aʊns] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['naɪtrɪk]

composed	of	120	grains	of	fine	silver	,	dissolved	in	an	ounce	measure	of	nitric
由	的	-	谷物	的	美好的	银	,	溶解	在	一个	盎司	措施	的	一氧化氮

['æsɪd] ,

acid	,
酸	,

由120格令纯银溶解于一盎司硝酸中组成。

[ænd; ənd] [daɪ'lu:tɪd] [wɪð] [wʌn] [kwɔ:t] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [dɪ'stɪld] ['wɔ:tə(r)] .

and	diluted	with	one	quart	of	pure	distilled	water	.
和	稀	和	一	夸脱	的	纯的	蒸馏	水	.

并用一夸脱纯净蒸馏水稀释。

['ɑ:ftə(r)] [hɑ:f] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [mɔ:(r)] [ɔ:(r)] [les] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] [depθ] [ɒv; əv] [tɪnt] ,

After	half	an	hour	,	more	or	less	,	according	to	the	required	depth	of	tint	,
后	一半	一个	小时	,	更多的	或者	较少的	,	根据	到	这	必需的	深度	的	着色	,

大约半小时后，根据所需的着色深度，

[ðə; ði] ['lɪkə(r)] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [pɔ:] [ɒf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɒʃt] [wɪð]

the	liquor	is	to	be	poured	off	,	and	the	surface	is	to	be	washed	with
这	酒	是	到	是	倾倒	离开	,	和	这	表面	是	到	是	洗过	和

[dɪ'stɪld] ['wɔ:tə(r)] ,

distilled	water	,
蒸馏	水	,

将酒液倒掉，然后用蒸馏水冲洗表面。

[ænd; ənd] [draɪd] [wɪð] ['blɒtɪŋ] ['peɪpə(r)] .

and	dried	with	blotting	paper	.
和	干燥	和	印迹法	纸	.

用吸水纸吸干。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðen] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪk'spəʊzd] [tu:; tə] [ðə; ði] [laɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] , ['ɑ:ftə(r)] ,

It	is	then	to	be	exposed	to	the	light	for	an	hour	,	after	,
它	是	然后	到	是	裸露	到	这	光	为了	一个	小时	,	后	,

然后将其暴露在光照下一个小时，之后.....

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɑ:nɪʃ] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'mu:vd] [baɪ] [ɔɪl] [ɒv; əv] ['tɜ:pəntaɪn] .

which	the	varnish	may	be	removed	by	oil	of	turpentine	.
哪个	这	漆	可能	是	已移除	经过	油	的	松节油	.

可以用松节油去除清漆。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [wɪl] [naʊ] [ə'pɪə(r)] ['pɜ:mənəntli] [ɪm'prest] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪvəri] ,

The	design	will	now	appear	permanently	impressed	on	the	ivory	,
这	设计	将要	现在	出现	永久的	印象深刻	在	这	象牙	,

图案将永久印刻在象牙上。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [blæk] [ɔː(r)] ['blækɪʃ] [braʊn] ['kʌlə(r)] ,

and	of	a	black	or	blackish	brown	colour	,
和	的	一个	黑色的	或者	黑褐色	棕色的	颜色	,

颜色为黑色或黑褐色

[wɪtʃ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ɪts] [fʊl] [tɪnt]['ɑːftə(r)][ɪk'spəʊʒə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

which	will	come	to	its	full	tint	after	exposure	for	a	day	or	two	to	the
哪个	将要	来	到	它是	满的	着色	后	接触	为了	一个	天	或者	二	到	这

[laɪt] .

light	.
光	.

经过一两天的光照后，颜色就会完全显现出来。

[və'raɪətɪz] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][baɪ] ['sʌbstɪtjuːtɪŋ] [ðə; ðɪ][sɔːlt][ɒv; əv][gəʊld] , [plə'tiːnə; 'plætɪnə]

Varieties	of	colour	may	be	given	by	substituting	the	salt	of	gold	,	platina
品种	的	颜色	可能	是	给定	经过	替换	这	盐	的	金子	,	铂金

,

,
,

通过替换金盐、铂盐，可以获得各种颜色。

['kɒpə(r)] , & [siː] . [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] . — [trænz] . [ɒv; əv][ðə; ðɪ][sə'saɪətɪ][ɒv; əv] [aːts]

copper	,	&	c	.	for	the	solution	of	silver	.	—	Trans	.	of	the	Society	of	Arts
铜	,	&	c	.	为了	这	解决方案	的	银	.	—	翻译	.	的	这	社会	的	艺术

.

:
.

铜等用于溶解银。—艺术学会会刊。

[dʒi'ɒlədʒi] .

Geology	.
地质学	.

地质学。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['fɒs(ə)l] [bəʊnz] ['leɪtlɪ] [dʌg] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]['lɑːvə][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊntən] [ɒv; əv]

Among	the	fossil	bones	lately	dug	from	under	the	lava	of	the	mountain	of
之中	这	化石	骨头	最近	挖	从	在下面	这	岩浆	的	这	山	的

-

Boulade	,
-	,

最近从布拉德山熔岩下挖掘出的化石骨骼中，

[ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ːwɑːr] , [ɪn] [frɑːns] , [nʌn] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [bɪ'lɒŋɪŋ]

in	the	neighbourhood	of	Issoire	,	in	France	,	none	have	been	discovered	belonging
在	这	邻里	的	伊索瓦尔	,	在	法国	,	没有任何	有	到过	发现	属于

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['hjuːmən]['bɒdi] .

to	the	human	body	.
到	这	人类	身体	.

在法国伊苏瓦尔附近，尚未发现任何属于人体的物体。

[ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪz][ðə; ðɪ] [keɪs] [ɪn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['maʊntənz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][və'sɪnətɪ] .

The	same	is	the	case	in	the	other	mountains	of	the	vicinity	.
这	相同的	是	这	案件	在	这	其他	山脉	的	这	附近	.

附近其他山脉的情况也是如此。

[bʌt; bət] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['hjuːmən][bəʊnz] , [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəlɪ] [ɪn]

But	,	although	there	are	no	human	bones	,	in	several	places	,	and	especially	in
但	,	虽然	那里	是	不	人类	骨头	,	在	一些	地方	,	和	尤其	在

[ðə; ðɪ] ['maʊntən] [ɒv; əv] - ,

the	mountain	of	Boutaresa	,
这	山	的	-	,

但是，尽管没有发现人类骨骼，但在一些地方，尤其是在布塔雷萨山上，

([wɪtʃ] [ɪz][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] [ɒv; əv] - ,) ['piːsɪz] [ɒv; əv] [wʊd] [hæv; həv]

(	which	is	not	far	from	the	mountain	of	Boulade	-	,	)	pieces	of	wood	have
(	哪个	是	不是	远的	从	这	山	的	-	,	)	件	的	木头	有	

[biːn] [dɪ'skʌvəd] ,

been	discovered	,
到过	发现	,

（距离布拉德山不远）发现了一些木头碎片，

['berid] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['lɑːvə] ,

buried	under	the	ancient	lava	,
埋葬	在下面	这	古老的	岩浆	,

埋藏在远古熔岩之下

[wɪtʃ] [əb'zɜːrvər] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv]['kredɪt][dɪ'kleə(r)] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['fæʃ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]

which	observers	worthy	of	credit	declare	seem	to	have	been	fashioned	by	the
哪个	观察员	值得	的	信用	宣布	似乎	到	有	到过	造型	经过	这

[hænd][ɒv; əv][mæn] ,

hand	of	man	,
手	的	男人	,

一些值得信赖的观察家宣称，这些物体似乎是由人类手工制造的。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kʌt] [wɪð] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] , [ɔːl'ðəʊ] ['ruːdli] ,

and	to	have	been	cut	with	a	hatchet	,	although	rudely	,
和	到	有	到过	切	和	一个	斧头	,	虽然	粗鲁地	,

被斧头砍伤，虽然动作粗鲁，

[ænd; ənd][æz; əz] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [aːts] .

and	as	might	be	expected	in	the	infancy	of	the	arts	.
和	作为	可能	是	预期的	在	这	婴儿期	的	这	艺术	.

正如艺术发展初期所预期的那样。

[dɪd][mæn][ɪg'zɪst] [ðen] , [æt; ət] [ðæt] [rɪ'məʊt] ['pɪəriəd] [wen] ['elɪfənts] , ['laɪənz] , [ænd; ənd]['teɪpə(r)] ,

Did	man	exist	then	,	at	that	remote	period	when	elephants	,	lions	,	and	tapirs	,
做过	男人	存在	然后	,	在	那	偏僻的	时期	什么时候	大象	,	狮子	,	和	貘	,

在遥远的过去，当大象、狮子和貘还生活在那里的时候，人类是否已经存在?

[lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['jʊərəp] , [wɪð] [reɪn] - [dɪə(r)][ænd; ənd] [beəz] ?

lived	in	Europe	,	with	rein	-	deer	and	bears	?
居住地	在	欧洲	,	和	缰绳	-	鹿	和	熊	?

生活在欧洲，与驯鹿和熊为伴?

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [ˌhɪðə'tuː] [dʌz] [nɒt] , [baɪ]['eni]

This	is	an	exceedingly	difficult	question	,	and	one	which	hitherto	does	not	,	by	any
这	是	一个	非常	难的	问题	,	和	一	哪个	迄今为止	做	不是	,	经过	任何

[miːnz] ,

means	,
方法	,

这是一个极其困难的问题，而且迄今为止，无论如何，这个问题都没有得到解答。

[ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˌsætɪs'fæktərəli] [rɪ'zɒlvd] . — [njuː] ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn] .

appear	to	have	been	satisfactorily	resolved	.	—	New	Monthly	Magazine	.
出现	到	有	到过	令人满意地	已解决	.	—	新的	月度	杂志	.

似乎已得到圆满解决。——《新月刊》

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	400	]
[	页	-	]

[第400页]

[ðə; ði] [mʌnθs] .

THE	MONTHS	.
这	几个月	.

月份。

[dɪ'sembə(r)] .
DECEMBER .
十二月 .

十二月。

[ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] , [ɪk'stend] [θruː] [ðə; ði]
The characteristics of November , for the most part , extend through the
这 特征 的 十一月 , 为了 这 最多 部分 , 延长 通过 这
['prez(ə)nt] [mʌnθ] .
present month .
展示 月 .

十一月的大部分特征都延续到了本月。

[wɪnd] , [reɪn] , [ænd; ənd] [gluːm] [ɑː(r); ə(r)][ɪts] [ə'trɪbjuːts] ; [ðə; ði] [sʌn]
Wind , rain , and gloom are its attributes ; the sun
风 , 雨 , 和 愁云 是 它是 属性 ; 这 太阳

风、雨和阴霾是它的属性；太阳

[skeəs] [spredz] [θruː] ['iːθə(r)][ðə; ði][dɪ'dʒektɪd] [deɪ] ,
Scarce spreads through ether the dejected day ,
稀少 传播 通过 醚 这 垂头丧气 天 ,

稀少的气息在沮丧的一天中弥漫开来，

[feɪnt] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [gliːmz] , [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [ʃuːt]
Faint are his gleams , and ineffectual shoot
头晕的 是 他的 闪光 , 和 无效 射击

他的光芒微弱，射击也无力。

[hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [reɪz] , [ɪn][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][laɪnz] ,
His struggling rays , in horizontal lines ,
他的 挣扎 射线 , 在 水平的 线条 ,

他挣扎的光芒，呈水平线状，

[θruː] [ðə; ði] [θɪk] [eə(r)] ; [æz; əz] [kləʊðd] [ɪn] ['klaʊdi] [stɔːm] ,
Through the thick air ; as clothed in cloudy storm ,
通过 这 厚的 空气 ; 作为 穿着衣服 在 多云 风暴 ,

穿过浓厚的空气；仿佛披着暴风雨的云层，

[wiːk] , [wɒn] , [ænd; ənd] [brɔːd] , [hiː; hi][skɜːrts][ðə; ði] ['sʌðən] [skaɪ] ;
Weak , wan , and broad , he skirts the southern sky ;
虚弱的 , 万 , 和 广阔 , 他 裙子 这 南部 天空 ;

他虚弱、苍白、宽阔，掠过南方的天空；

[ænd; ənd] [suːn] [dɪ'sendɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] [dɑːk] [naɪt] .
And soon descending , to the long dark night .
和 很快 下降 , 到 这 长的 黑暗的 夜晚 .

很快，便坠入漫漫长夜。

[waɪd] - ['ʃeɪdɪŋ] [ɔːl] , [ðə; ði] ['prɒstreɪt] [wɜːld] [ri'zain] .
Wide - shading all , the prostrate world resigns .
宽的 - 阴影 全部 , 这 前列腺 世界 辞职 .

笼罩一切，匍匐的世界屈服了。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['gluːmi] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] , [æz; əz] [drɔːn] [baɪ][ðə; ði]['pəʊɪt][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .
Such is the gloomy picture of December , as drawn by the poet of the year .
这样的 是 这 阴沉 图片 的 十二月 , 作为 绘制 经过 这 诗人 的 这 年 .

这就是年度诗人笔下十二月的阴郁景象。

[tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntəmˌpleɪtɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz]
To the contemplatist , and the man who has
到 这 沉思者 , 和 这 男人 WHO 有

致沉思者，以及拥有

— — — — — [nəʊ] ['enəmi] ,
No enemy ,
不 敌人 ,

——没有敌人，

[bʌt; bət]['wɪntə(r)][ænd; ənd] [rʌf] ['weðə(r)] ,
But winter and rough weather ,
但 冬天 和 粗糙的 天气 ,

但冬季和恶劣天气，

[ðə; ðɪ]['rʊərəl][wɔːk][æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n][ɪz] ['iːkwəli] [ɪn'vaɪtɪŋ] [wɪð] ['eni][ɒv; əv][ɪts] ['priːdisesəz] ;
the rural walk at this season is equally inviting with any of its predecessors ;
这 乡村的 走 在 这 季节 是 同样地 邀请 和 任何 的 它是 前任 ;

这个季节的乡村漫步与以往任何一个季节一样令人向往；

[waɪlst] [hiː; hi] [huː] [kæn; kən] " [sʌk] ['meləŋkəli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sɒŋ] ,
whilst he who can " suck melancholy from a song ,
而 他 WHO 能 " 吸 忧郁 从 一个 歌曲 ,

而他，却能"从一首歌中吸走忧郁"，

" [wɪl] [faɪnd] ['melədi] [ɪn][ɪts] [stɔːrmz] [ænd; ənd]['mjuːzɪk][ɪn][ɪts] [wɪnd] .
" will find melody in its storms and music in its wind .
" 将要 寻找 旋律 在 它是 暴风雨 和 音乐 在 它是 风 .

"它将在暴风雨中找到旋律，在风中找到音乐。"

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['fretwɜːk] ['frɒstɪŋ] [ɒv; əv] [raɪm] [ænd; ənd][hɔː(r)]
What are more beautiful than the fretwork frostings of rime and hoar
什么 是 更多的 美丽的 比 这 格子 糖霜 的 韵脚 和 白霜
[spred] [ɒn][ðə; ðɪ] ['hedʒɪz] ,
spread on the hedges ,
传播 在 这 对冲 ,

还有什么比树篱上覆盖的霜花和白霜更美丽呢?

['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [brɔːd] [sʌn] - [biːm] ,
glistening in the broad sun - beam ,
闪闪发光 在 这 广阔 太阳 - 光束 ,

在灿烂的阳光下闪闪发光，

[ænd; ənd][ɪn] ['brɪljənsi] [ænd; ənd][və'raɪəti][ɒv; əv] ['kʌləs] ['vaɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['rɪtʃɪst] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv]
and in brilliancy and variety of colours vying with the richest display of
和 在 才华横溢 和 种类 的 颜色 竞争 和 这 最富有的 展示 的
[ˌɔːri'ent(ə)l] ['splendə(r)] — [wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ['beriz] ['klʌstərɪŋ] [ɒn] ['evərˌgrin] ,
oriental splendour — with here and there berries clustering on evergreens ,
东方 辉煌 — 和 这里 和 那里 浆果 聚类 在 常绿植物 ,

色彩绚丽多样，足以媲美东方最绚丽的景色——常绿植物上点缀着簇簇浆果，

[ɔː(r)] ['pendənt] [ɪn] ['sɒlətri] ['bjuːti] , [laɪk][ðə; ðɪ] " [rɪtʃ] ['dʒuːəl][ɪn][ðə; ðɪ] - [ɪə(r)] .
or pendent in solitary beauty , like the " rich jewel in the Aethiop's ear .
或者 吊坠 在 孤 美丽 , 喜欢 这 " 富有的 宝石 在 这 - 耳朵 .

或者像"埃塞俄比亚人耳朵上的珍贵宝石"一样，散发着孤寂的美丽。

" [ðə; ðɪ]['wɪntə(r)] ['stɪlnəs] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf][ɪz][ə; eɪ] [sə'blaɪm] ['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n]
" The winter stillness of animal life is a sublime subject for our meditation
" 这 冬天 寂静 的 动物 生活 是 一个 升华 主题 为了 我们的 冥想
.
:
.

"动物在冬日里的静谧生活，是我们冥想的绝佳主题。"

['ɪnsekts] [wɪtʃ] ['fləʊtɪd] [ɒn][ðə; ði] [geɪ] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] ['ɔ:təm] [hæv; həv] [naʊ]

Insects	**which**	**floated**	**on**	**the**	**gay**	**sunshine**	**of**	**summer**	**and**	**autumn**	**have**	**now**
昆虫	哪个	漂浮	在	这	同性恋	阳光	的	夏天	和	秋天	有	现在

[rɪ'taɪəd] [tu:; tə][ðeə(r)]['wɪntə(r)] ['kwɔ:təz] ,

retired	**to**	**their**	**winter**	**quarters**	**,**
退休	到	他们的	冬天	四分之一	,

那些曾在夏秋两季灿烂阳光下游弋的昆虫，如今都已返回它们的越冬地。

[ðeə(r)][tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['dɔ:mənt] [tɪl] [rɪ'dʒenəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'laivən] [wɔ:mθ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ;

there	**to**	**remain**	**dormant**	**till**	**regenerated**	**in**	**the**	**enlivening**	**warmth**	**of**	**spring**	**;**
那里	到	保持	休眠	直到	再生	在	这	活跃	温暖	的	春天	;

在那里保持休眠状态，直到在生机勃勃的春天温暖的阳光下重新焕发生机;

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] ['hʌzbəndri] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [tɔ:pɪdɪti] .

and	**even**	**the**	**labours**	**of**	**husbandry**	**are**	**in**	**a**	**state**	**of**	**torpidity**	**.**
和	甚至	这	劳动	的	畜牧业	是	在	一个	状态	的	麻木	.

甚至连农业劳动也处于停滞状态。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɜ:kɪt] [ɒv; əv] ['ga:dnz] [ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] ['neɪtʃə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'zɜ:vz] [ðə; ði]

Within	**the**	**circuit**	**of**	**gardens**	**and**	**shrubberies**	**Nature**	**,**	**however**	**,**	**reserves**	**the**
之内	这	电路	的	花园	和	灌木丛	自然	,	然而	,	储备	这

['evəgri:n] [praɪd] [ɒv; əv][fɜ:rz][ænd; ənd][paɪnz] ;

evergreen	**pride**	**of**	**firs**	**and**	**pines**	**;**
常绿	自豪	的	杉树	和	松树	;

然而，在花园和灌木丛的环绕中，大自然保留了冷杉和松树常青的骄傲;

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['flaʊəz] [ɑ:(r); ə(r)] [left] [tu:; tə] ['glædn] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)][əb'zɜ:və(r)] ;

and	**even**	**flowers**	**are**	**left**	**to**	**gladden**	**the**	**eye**	**of**	**the**	**winter**	**observer**	**;**
和	甚至	花朵	是	左边	到	格拉登	这	眼睛	的	这	冬天	观察员	;

甚至连鲜花也被保留下来，以慰藉冬日里观赏者的目光;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第10(The Mirror of Literature, Amusement,)

[ænd; ənd][ðə; ði][rəʊz] , [ðæt] [swiːt] ['embləm][ɒv; əv]['aʊə(r)]['frædʒaɪl][ænd; ənd] ['trænzətri] [steɪt] ,

and	the	rose	,	that	sweet	emblem	of	our	fragile	and	transitory	state	,
和	这	玫瑰	,	那	甜的	徽	的	我们的	脆弱的	和	短暂的	状态	,

还有玫瑰，这象征着我们脆弱而短暂生命的甜蜜象征，

[wɪl] [lɪv; laɪv][ænd; ənd]['prɒspə(r)]['djʊərɪŋ] [ðɪs] [mʌnθ] .

will	live	and	prosper	during	this	month	.
将要	居住	和	繁荣	期间	这	月	.

本月将生活幸福美满。

[ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ðə; ði][əʊk] , [biːtʃ] , [ænd; ənd] ['hɔːnbiːm] [ɪn] [pɑːt] [rɪ'teɪn] [ðeə(r)] [liːvz] ;

In	the	forest	,	the	oak	,	beech	,	and	hornbeam	in	part	retain	their	leaves	;
在	这	森林	,	这	橡木	,	山毛榉	,	和	角树	在	部分	保持	他们的	树叶	;

在森林里，橡树、山毛榉和角树的部分树叶仍然保留着;

[ðeə(r)] , [tuː] , [ɪz][ðə; ði] ['endləs] [və'raɪəti][ɒv; əv] [mɔsɪs] , [ænd; ənd]['laɪkənz] , [ænd; ənd]['aɪvi] ,

there	,	too	,	is	the	endless	variety	of	mosses	,	and	lichens	,	and	ivy	,
那里	,	也	,	是	这	无尽的	种类	的	苔藓	,	和	地衣	,	和	常春藤	,

那里还有种类繁多的苔藓、地衣和常春藤。

['spredɪŋ] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [raʊnd] [eɪdʒd] [trʌŋks] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)]

spreading	and	clinging	round	aged	trunks	,	as	if	to	protect	them	with	their
传播	和	依恋	圆形的	老年人	树干	,	作为	如果	到	保护	他们	和	他们的

[fɒnd] [wɔːmθ] ,

fond	warmth	,
喜爱	温暖	,

它们蔓延开来，缠绕在古老的树干周围，仿佛要用温暖的枝叶保护它们。

[ɔː(r)] ['mæntlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [nɪ'glektɪd] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv]['hjuːmən][ɑːt] , [ænd; ənd] ['mɒkɪŋ] [ðeə(r)]

or	mantling	over	the	neglected	labours	of	human	art	,	and	mocking	their
或者	披风	超过	这	被忽视的	劳动	的	人类	艺术	,	和	嘲讽	他们的

[praʊd] ['ɪmpɔːt] .

proud	import	.
自豪的	进口	.

或者凌驾于被忽视的人类艺术劳动之上，并嘲笑它们引以为豪的意义。

[æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] , [tuː] , [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv][mæn][ɪz][wəʊnt][tuː; tə]['raɪpən]['ɪntuː] [mɜːθ] ;

At	this	season	,	too	,	the	social	economy	of	man	is	wont	to	ripen	into	mirth	;
在	这	季节	,	也	,	这	社会的	经济	的	男人	是	惯于	到	熟	进入	欢笑	;

在这个季节，人类的社会经济也往往会走向欢乐;

[ænd; ənd][ɪn]['əʊldən][taɪm] , ['wɪntə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv][ˌhɒspɪ'tæləti] ,

and	in	olden	time	,	winter	was	the	summer	of	hospitality	,
和	在	古老的	时间	,	冬天	曾是	这	夏天	的	热情好客	,

在古代，冬天是热情好客的夏天。

[wen] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [ʃed] [ɪts]['həʊli] [laɪt] [ɒn][ðə; ði] [hɑːts] [ænd; ənd]['feɪsɪz][ɒv; əv]

when	the	sunshine	of	Christmas	shed	its	holy	light	on	the	hearts	and	faces	of
什么时候	这	阳光	的	圣诞节	棚	它是	圣	光	在	这	心	和	面孔	的

[jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] .

young	and	old	.
年轻的	和	老的	.

当圣诞节的阳光将神圣的光芒洒在老少咸宜的心灵和脸上。

[wɒt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][hæv; həv] [geɪnd] [ɪn] [hed] , [ðeɪ] [hæv; həv] [lɒst] [ɪn] [hɑːt] ,

What	the	present	generation	have	gained	in	head	,	they	have	lost	in	heart	,
什么	这	展示	一代	有	获得	在	头	,	他们	有	丢失的	在	心	,

当代人虽然在知识上有所收获，却在心灵上失去了一切。

[ænd; ənd] ['krɪsməs] [ɪz]['ɔːlməʊst][ðə; ði]['əʊnli] [sə'vaɪvɪŋ] ['hɒlədeɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['kælɪndə(r)] .

and	Christmas	is	almost	the	only	surviving	holiday	of	the	calendar	.
和	圣诞节	是	几乎	这	仅有的	幸存	假期	的	这	日历	.

圣诞节几乎是日历上唯一幸存下来的节日。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ə'læs] !

But	now	,	alas	!
但	现在	,	唉	!

但现在，唉！

" [wiː; wi][lɪv; laɪv] [tuː] [leɪt] [ɪn] [taɪm] .

"	we	live	too	late	in	time	.
"	我们	居住	也	晚的	在	时间	.

我们活得太晚了。

" [ɪf] ['nɒlɪdʒ] [biː; bi]['væljuəb(ə)l]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'djuːs] [tuː; tə]['aʊə(r)]

"	If	knowledge	be	valuable	only	in	the	proportion	in	which	it	conduces	to	our
"	如果	知识	是	有价值的	仅有的	在	这	部分	在	哪个	它	促进	到	我们的

['hæpinəs] ,

happiness	,
幸福	,

“如果知识的价值仅仅在于它能给我们带来多少幸福，

[ðen] [wiː; wi][hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə][dɪ'plɔː(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒseɪl] - [bəʊl] ,

then	we	have	cause	to	deplore	the	loss	of	the	wassail	-	bowl	,
然后	我们	有	原因	到	遗憾	这	损失	的	这	痛饮	-	碗	,

那么我们就有理由为失去祝酒碗而感到惋惜了。

[ðə; ði] [spɔːts] [ænd; ənd] ['reslɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [griːn] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [teɪlz; 'teɪliːz] , [ænd; ənd]

the	sports	and	wrestlings	of	the	town	green	,	the	evening	tales	,	and
这	运动的	和	摔跤	的	这	镇	绿色的	,	这	晚上	故事	,	和

[ðə; ði] ['elɪgənt] ['pɑːstaimz][ɒv; əv]

the	elegant	pastimes	of
这	优雅的	消遣	的

镇中心绿地上的体育运动和摔跤比赛，夜晚的故事会，以及优雅的消遣活动

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	401	]
[	页	-	]

[第401页]

[mɑːsk] , [spŋ] , [ænd; ənd] [dɑːns] , [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,

masque	,	song	,	and	dance	,	of	our	ancestors	,
面具	,	歌曲	,	和	舞蹈	,	的	我们的	祖先	,

我们祖先的面具、歌曲和舞蹈

[wɪtʃ] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪmz] [hæz; həz] ['nærəʊd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['tʃæn(ə)l] ,

which	the	taste	of	our	times	has	narrowed	into	a	commercial	channel	,
哪个	这	品尝	的	我们的	时代	有	范围缩小	进入	一个	商业的	渠道	,

我们这个时代的品味已经狭隘地局限于商业渠道。

[ɔː(r)] [pɛə] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['fɔːm(ə)l]['vɪzɪts][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn'sɪpɪd] [rɪ'tɜːnz] ; [ænd; ənd] [frendz] ,

or	pared	down	to	a	few	formal	visits	and	their	insipid	returns	;	and	friends	,
或者	精简	向下	到	一个	很少	正式的	访问	和	他们的	平淡	返回	;	和	朋友们	,

或者缩减到只剩几次正式访问及其乏味的回访；还有朋友们，

['fæmɪlɪz] , [ænd; ənd] ['fɔːtʃənz] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n]['sækrɪfaɪst][ɪn] [ðɪs] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

families	,	and	fortunes	are	often	sacrificed	in	this	exchange	.
家庭	,	和	财富	是	经常	牺牲	在	这	交换	.

在这种交换中，家庭和财产往往都要付出代价。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][maɪndz][səʊ] [ə'tjuːnd] [æz; əz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [aʊt][frɒm; frəm]

But	there	are	minds	so	attuned	as	not	to	be	shut	out	from
但	那里	是	思想	所以	协调的	作为	不是	到	是	关闭	出去	从

但有些人的思维如此敏锐，以至于无法被拒之门外。

" [ðə; ðɪ] ['geɪɪst] , ['hæpɪst] ['ætətjʊd] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

"	The	gayest	,	happiest	attitudes	of	things	,
"	这	同性恋	,	最快乐	态度	的	事物	,

“事物最快乐、最幸福的态度，

" [nɔː(r)][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðeə(r)]['səʊʃ(ə)l] [bleɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['daːkənd] [baɪ] [sʌtʃ] ['nærəʊ] [kən'siːt] ;

"	nor	to	allow	their	social	blaze	to	be	darkened	by	such	narrow	conceits	;
"	也不	到	允许	他们的	社会的	火焰	到	是	变暗	经过	这样的	狭窄的	奇想	;

“也不让他们的社会热情因这种狭隘的自负而黯然失色；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] , [wiː; wi][kwəʊt]['mɪstə(r)] .

and	for	a	picture	of	this	portion	of	mankind	,	we	quote	Mr	.
和	为了	一个	图片	的	这	部分	的	人类	,	我们	引用	先生	.

[bʌks] ['hɑːməni] : —

Bucke's	Harmonies	:	—
巴克的	和声	:	—

为了描绘这部分人类的形象，我们引用巴克先生的《和谐之声》：——

" [ɔːd] [baɪ][ðə; ðɪ]['prəʊgres][ɒv; əv][taɪm] , ['wɪntə(r)] , ['ʌʃə] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [baɪ][ðə; ðɪ] ['haʊlɪŋ]

"	Awed	by	the	progress	of	time	,	winter	,	ushered	into	existence	by	the	howling
"	敬畏	经过	这	进步	的	时间	,	冬天	,	引导	进入	存在	经过	这	嚎叫

[ɒv; əv][stɔːrmz] ,

of	storms	,
的	暴风雨	,

“惊叹于时间的流逝，冬天，伴随着暴风雨的呼啸而至，悄然来临。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['rʌʃɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'petʃuəs] [t'ɒɹənts] , [ænd; ənd] ['kɔntempleitɪŋ] , [wɪð] [ðə; ðɪ]

and	the	rushing	of	impetuous	torrents	,	and	contemplating	,	with	the
和	这	匆忙	的	浮躁	种子	,	和	沉思	,	和	这

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ,

satisfaction	of	a	giant	,
满意	的	一个	巨大的	,

以及奔腾咆哮的激流，并带着巨人般的满足感沉思，

[ðə; ðɪ]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][jɪə(r)] , [stɪl] [ə'fɔːdz] ['æmpl] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]

the	ruins	of	the	year	,	still	affords	ample	food	for	enjoyments	,	which	the
这	废墟	的	这	年	,	仍然	提供	充足	食物	为了	享受	,	哪个	这

['vʌlgə(r)]['nevə(r)] [driːm] [ɒv; əv] ,

vulgar	never	dream	of	,
庸俗	绝不	梦	的	,

一年的废墟之上，依然蕴藏着丰富的食物，供人们享受，这是庸俗之人做梦都想不到的。

[ɪf] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [dɪ'fjuːs] [ðeə(r)] [ə'træktɪv] [spelz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] !

if	sympathy	and	association	diffuse	their	attractive	spells	around	us	!
如果	同情	和	协会	扩散	他们的	吸引人的	咒语	大约	我们	!

如果同情和交往能消除它们在我们周围的吸引力！

[ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv] [rɪ'taɪəmənt] , [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [fi:l] [ɪg'zempt][frɒm; frəm][ðə; ði]

In	the	bosom	of	retirement	,	how	delightful	is	it	to	feel	exempt	from	the
在	这	怀	的	退休	,	如何	愉快	是	它	到	感觉	豁免	从	这

[mi:n] [in'tri:g, 'in-] ,

mean	intrigues	,
意思是	阴谋	,

退休生活如此美好，能够远离卑鄙的阴谋诡计，该是多么令人愉悦啊！

[ðə; ði] ['endləs] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd]['tju:mʌlt] , [wɪtʃ] ['æktɪv] [laɪf] [in'ʃuəz] ,

the	endless	difficulties	and	tumults	,	which	active	life	ensures	,
这	无尽的	困难	和	骚乱	,	哪个	积极的	生活	确保	,

积极的生活必然会带来无穷无尽的困难和动荡，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [rɪ'taɪəmənt] [i'neibl] [ˌju: 'es][səʊ] [wel] [tu:; tə] ['kɒntəmpleɪt] [θru:] [ðə; ði] ['telɪskəʊp]

and	which	retirement	enables	us	so	well	to	contemplate	through	the	telescope
和	哪个	退休	启用	我们	所以	出色地	到	沉思	通过	这	望远镜

[ɒv; əv] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

of	recollection	.
的	回忆	.

而退休生活让我们能够更好地透过回忆的望远镜来思考这一切。

[wen] ['si:tɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ['faɪə(r)] [ə'mʌŋ] [frendz] , ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] , ['aʊə(r)] [həʊps] ,

When	seated	by	the	cheerful	fire	among	friends	,	loving	and	beloved	,	our	hopes	,
什么时候	坐着	经过	这	快乐	火	之中	朋友们	,	爱	和	心爱	,	我们的	希望	,

当我们与亲朋好友围坐在温暖的炉火旁，心中充满希望，

['aʊə(r)] ['wɪʃɪz] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['pleʒəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɒnsntreɪtɪd] ; [ðə; ði] [səʊl] [si:m] [ɪm'pærəˌdaɪst]

our	wishes	,	and	our	pleasures	are	concentrated	;	the	soul	seems	imparadised
我们的	愿望	,	和	我们的	快乐	是	集中	;	这	灵魂	似乎	天堂般的

[ɪn][æn; ən] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] ['sɜ:k(ə)l] ;

in	an	enchanted	circle	;
在	一个	迷人的	圆圈	;

我们的愿望和快乐都集中于此；灵魂仿佛置身于一个迷人的圆圈之中；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:ld] , [veɪn] , ['aɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'fensɪv] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ['prez(ə)nts] ['nʌθɪŋ]

and	the	world	,	vain	,	idle	,	and	offensive	as	it	is	,	presents	nothing
和	这	世界	,	徒劳	,	闲置的	,	和	进攻	作为	它	是	,	礼物	没有什么

[tu:; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] ,

to	the	judgment	,
到	这	判断	,

而这世界，尽管虚妄、懒惰、令人厌恶，却对审判毫无益处。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðæt] [kæn; kən][ɪn'dju:s][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ɔ:(r)][ðə; ði]

and	little	to	the	imagination	,	that	can	induce	the	enlightened	or	the
和	小的	到	这	想像力	,	那	能	诱导	这	开明	或者	这

[gʊd] [tu:; tə] [rɪ'gret] ,

good	to	regret	,
好的	到	后悔	,

几乎没有什么能激起有识之士或善良之人感到后悔的想象空间。

[ðæt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðeɪ] [pə'zes] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['tʃi:fli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,

that	the	knowledge	they	possess	of	it	is	chiefly	from	the	report	of	others	,
那	这	知识	他们	具有	的	它	是	主要	从	这	报告	的	其他的	,

他们所掌握的这方面的知识主要来自他人的描述。

[ɔ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [tju:'mʌltʃuəs] ['mɜ:mə(r)] , [wɪtʃ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [in'veid] [ðə; ði]

or	from	the	tumultuous	murmur	,	which	from	a	distance	invades	the
或者	从	这	动荡的	低语	,	哪个	从	一个	距离	入侵	这

[træŋ'kwɪləti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'tri:t] ,

tranquillity	of	their	retreat	,
宁静	的	他们的	撤退	,

或者来自远处传来的喧闹低语声，这低语声扰乱了他们静谧的隐居之所。

[ænd; ənd] ['ɔpəreits] [æz; əz][ə; eɪ]['dɪskɔːd][ɪn][ə; eɪ][sɒft][sə'nɑːtə] .

and	operates	as	a	discord	in	a	soft	sonata	.
和	运作	作为	一个	Discord	在	一个	柔软的	奏鸣曲	.

就像柔和奏鸣曲中的不和谐音。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['moʊmənts] [wɪtʃ] [ə'fekt] [ˌjuː 'es][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['hɑːməni] [ɒv; əv] ['ɪtəli]

These	are	the	moments	which	affect	us	more	than	all	the	harmony	of	Italy
这些	是	这	时刻	哪个	影响	我们	更多的	比	全部	这	和谐	的	意大利

,

,

,

这些时刻比意大利所有的和谐都更能触动我们。

[ɔː(r)][ɔːl][ðə; ði] ['meləʊdi] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] — ['moʊmənts] , [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'pɪə(r)] ['ɔːlməʊst][tuː; tə]

or	all	the	melody	of	Scotland	—	moments	,	in	which	we	appear	almost	to
或者	全部	这	旋律	的	苏格兰	—	时刻	,	在	哪个	我们	出现	几乎	到

['emjuleɪt] [ðə; ði][gɒdz][ɪn] ['hæpinəs] . "

emulate	the	gods	in	happiness	.	"
仿真	这	神	在	幸福	.	"

或者说，苏格兰所有的旋律——那些时刻，我们仿佛在幸福中模仿着神明。

" [tʃeɪndʒ] , " [ɪn][ðə; ði][kweɪnt]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv] ['fɛltəm] , " [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Change	,	"	in	the	quaint	language	of	Feltham	,	"	is	the	great	lord	of	the
"	改变	,	"	在	这	古雅	语言	的	费尔瑟姆	,	"	是	这	伟大的	主	的	这

['juːnɪvɜːs] ,

universe	,
宇宙	,

用费尔瑟姆古雅的语言来说，“变化是宇宙的主宰”，

[ænd; ənd] [taɪm] [ɪz][ðə; ði]['eɪdʒənt] [wɪtʃ] [brɪŋz] [ɔːl] [θɪŋz] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [də'mɪnjən] .

and	Time	is	the	agent	which	brings	all	things	under	his	dominion	.
和	时间	是	这	代理人	哪个	带来	全部	事物	在下面	他的	统治权	.

时间是统摄万物的媒介。

" [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] ['demənstreɪtɪd] [θruː] ['aʊə(r)][pɑːst]['kælɪndə(r)][ɒv; əv] ['mʌnθli] [ˌkærəktə'rɪstɪks]

"	This	has	been	demonstrated	through	our	past	calendar	of	monthly	characteristics
"	这	有	到过	已证明	通过	我们的	过去的	日历	的	月度	特征

; [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ˌsəb'dʒɔin] ,

;	to	which	are	subjoined	,
;	到	哪个	是	并列	,

“这一点已通过我们过去的月度特征日历得到证明；详情如下：

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)][kweɪnt] [ɔː'θɒrəti] [ðæn; ðən] ['fɛltəm] ,

from	a	still	more	quaint	authority	than	Feltham	,
从	一个	仍然	更多的	古雅	权威	比	费尔瑟姆	,

来自比费尔瑟姆更古老的权威机构

[sed] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [sevn] . , [ɪn][ə; eɪ]['herəm'skerəm] [blæk] - ['letə(r)]

said	to	be	printed	in	the	reign	of	Henry	VII	.	,	in	a	Sarum	black	-	letter
说	到	是	打印	在	这	在位	的	亨利	七	.	,	在	一个	萨鲁姆	黑色的	-	信

['mɪsl] :

missal	:
弥撒经书	:

据说印于亨利七世统治时期的一本萨鲁姆黑体字弥撒书中：

[ðə; ði] [mʌnθs] ['mɒrəlaɪzd] .

THE	MONTHS	MORALIZED	.
这	几个月	道德化的	.

月份被赋予了道德意义。

([frɒm; frəm]['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] , [em] . [el] . [biː] .)
(From 我们的 Correspondent , M . L . B .)
从 通讯员 , M . L . B .)

（本报记者，MLB）

[ˌdʒænju'ɛriəs] .
Januarius .
雅努阿里乌斯 .

雅努阿里乌斯。

[ðə; ði] [sɪks] [jɛrz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] -
The fyrst six yeres of mannesbyrth and aege
这 第一个 六 年份 的 - 和 -

曼尼斯伯斯和埃格的前六年

[meɪ] [wel] [biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə] - ,
May well be compared to Janyere ,
可能 出色地 是 比较的 到 - ,

或许可以与 Janyere 相提并论，

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] ['mɑːnɛθ] , [ɪz][nəʊ] - [nɔː(r)] ['kʌrɪdʒ]
For in this moneth , is no strengeth nor courage
为了 在 这 莫内斯 , 是 不 - 也不 勇气

因为在这个月里，既无力量也无勇气。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒv; əv][sɪks] [jɪər] .
More than in a chylde of the aege of six yere .
更多的 比 在 一个 孩子 的 这 - 的 六 年份 .

超过六岁孩童的年龄。

[ˌfɛbru'ɛriəs] .
Februarius .
二月 .

二月。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][sɪks] [jɛrz] [ɪz][laɪk] ['februəri] ,
The other six yeres is like February ,
这 其他 六 年份 是 喜欢 二月 ,

剩下的六年就像二月一样。

[ɪn][ðə; ði][end] [ˌðeər'ɒv] - ([wʌn]) [ðə; ði] - ,
In the end thereof beguyneth (1) the Sprynge ,
在 这 结尾 其中 - (1) 这 - ,

最终，beguyneth (1) 斯普林格，

[ðæt] [taɪm] [ɪz] [muːst] ['əst] [ænd; ənd] ['rɛdi]
That tyme chyldren is moost asst and redy
那 时间 儿童 是 山顶 助理 和 准备好了

那时孩子们最有经验，也最准备充分。

[tuː; tə] - , ['nɜːtʃə(r)] [ænd; ənd] - .
To receyve chastysement , nurture and lernynge .
到 接收 - , 培育 和 - .

接受贞洁、养育和学习。

[mɑː'taɪnəs] .
Martinus .
马丁努斯 .

马丁努斯。

[mɑːtʃ] [ðə; ði][sɪks] [jɛrz] - ,
March betokeneth the six yeres followynge ,
行进 标记 这 六 年份 - ,

三月预示着接下来的六年，

- [ðə; ði] - [wɪð] ['vɜːdʒə(r)] ;
Arayeng the erthe with pleasaunt verdure ;
- 这 - 和 普莱森特 绿意盎然 ;

Arayeng the erthe with pleasaunt verdure;

[ðæt] ['siːz(ə)n] [juːθ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] - ,
That season youth thought for nothynge ,
那 季节 青年 想法 为了 - ,

那段时期的年轻人什么都不想，

[ænd; ənd] [wɑːθaʊt] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [spɔrt] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] .
And wothout thought dooth his sporte and pleasure .
和 没有 想法 杜斯 他的 Sporte 和 乐趣 .

他毫不犹豫地享受着自己的游戏和乐趣。

['eɪprəlɪs] .
Aprilis .
阿普里斯 .

四月。

[ðə; ði][nekst][sɪks] [jɪər] ['meɪkɪθ] [fɔː(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] ,
The next six yere maketh four - and - twenty ,
这 下一个 六 年份 制造 四 - 和 - 二十 ,

接下来的六年就是二十四年了。

[ænd; ənd] ['fɪgəd] [ɪz][tuː; tə]['dʒɒli]['eɪprɪl]
And figured is to jolly Aprill
和 想 是 到 快乐的 四月

而这真是快乐的四月啊

[ðæt] [taɪm] [ɒv; əv] ['pleʒəz] [mæn] [hæθ] [məʊst] ['plenti]
That tyme of pleasures man hath most plenty
那 时间 的 快乐 男人 有 最多 很多

那是人类最富足的享乐时光

[freʃ] , [ænd; ənd] - ([ˌtuː'tuː]) [hɪz; ɪz] - - .
Fresh , and louying (2) his lustes tofulfyll .
新鲜的 , 和 - (2) 他的 - - .

新鲜的，并且 louying (2) 他的欲望 tofulfyll。

['maɪəs] .
Maius .
迈乌斯 .

迈乌斯。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['mɑːnɛθ] [ɒv; əv] [meɪ] [ɔːl] [θɪŋ] [ɪn] - ([θriː])
As in the moneth of Maye all thing in mygth (3)
作为 在 这 莫内斯 的 梅耶 全部 事物 在 - (3)

如同五月的万物都在神话中（3）

[səʊ][æt; ət] ['θɜːti] [jɛrz] [mæn][ɪz][ɪn] [tʃiːf] [laɪkɪŋ] ,
So at thirty yeres man is in chief lyking ,
所以 在 三十 年份 男人 是 在 首席 莱金 ,

所以，三十岁的男人最喜欢.....

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['evri] ['mænɪs] - , ([fɔːr])
Pleasaunt and lustie to every mannes sygth , (4)
普莱森特 和 欲望 到 每一个 曼尼斯 - , (4)

愉快而充满活力，献给每一位男士，（4）

[ɪn] ['bjuːti] [ænd; ənd] - [tuː; tə] ['wɪmɪn] - .
In beauti and strengthe to women pleasynge .
在 美丽 和 - 到 女性 - .

美丽与力量令女性愉悦。

['dʒuːnjəs] .
Junius .
朱尼厄斯 .

朱尼厄斯。

[ɪn][dʒuːn] , [ɔːl] - ['fɔːləθ] [tuː; tə] - ,
In June , all thyns falleth to rypenesse ,
在 六月 , 全部 - 坠落 到 - ,

六月，所有的 thyns 都落入 rypenness，

[ænd; ənd][səʊ] [mæn][æt; ət] - - [sɪks] [jɪər] [əʊld] ,
And so dooth man at Ihirty - - six yere old ,
和 所以 杜斯 男人 在 - - 六 年份 老的 ,

所以，一个36岁的男人就这样去世了。

[ænd; ənd] - [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - - .
And studyetli for to acquyre rychesse .
和 - 为了 到 - - .

学习是为了获得财富。

[ænd; ənd] ['teɪkɪθ] [ə; eɪ] , [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] - .
And taketh a wyfe , to keepe his householde .
和 拿 一个 妻子 , 到 保持 他的 - .

他娶妻，料理家务。

['dʒuːliəs] .
Julius .
尤利乌斯 .

尤利乌斯。

[æt; ət] ['fɔːti] [jɪər] [ɒv; əv] - , [ɔː(r)] ['ɛləs] ['nevə(r)]
At forty yere of aege , or elles never
在 四十 年份 的 - , 或者 她们 绝不

四十岁，或者她们从未

[ɪz]['ɒnɪ][mæn] [wɪð] -
Is ony man endewed with wysdome
是 仅 男人 露水 和 -

只有男人才拥有智慧。

[fɔː(r); fə(r)][ðæn; ðən] - ([faɪv]) [hɪz; ɪz] - - ['evə(r)]
For than forgth (5) his mygth fayleth ever
为了 比 - (5) 他的 - - 曾经

比遗忘（5）他的力量fayleth永远

[æz; əz][ɪn][dʒʊ'laɪ] [dʌθ] ['evri] .
As in July doth every blossome .
作为 在 七月 确实 每一个 布洛森 .

七月万物皆开。

[ɔː'gʌstəs] .
Augustus .
奥古斯都 .

奥古斯都。

[ðə; ði] [gʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪz] - [ˌevə'mɔː(r)]
The goodes of the erthe is gadered evermore
这 古德斯 的 这 - 是 - 越来越

地球的馈赠永远受到保护

[ɪn] ['ɔːgəst] , [səʊ][æt; ət] ['fɔːti] - [eɪt] [jɪər]
In August , so at forty - eight yere
在 八月 , 所以 在 四十 - 八 年份

八月份，也就是四十八岁的时候

[mæn] [ɔːt] [tuː; tə]['gæðə(r)][sʌm; səm] [gʊdz] [ɪn][stɔː(r)]
Man ought to gather some goodes in store
男人 应该 到 收集 一些 古德斯 在 店铺

人应当积攒一些财物。

[tuː; tə] - - [ðæt] [ðen] ['drɔːɪθ] ['nɪri] .
To susteyne aege that then draweth nere .
到 - - 那 然后 绘制 近岸 .

为了维持，然后拉近。

[sep'tembə(r)] .
September .
九月 .

九月。

[let] [nəʊ][mæn] , [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə]['gæðə(r)] ['plenti]
Let no man thynke , for to gather plenty
让 不 男人 辛克 , 为了 到 收集 很多

不要思虑，要积蓄丰饶。

[waɪ'ɛf] , [æt; ət] ['fɪfti] - [fɔː(r)] [jɪər] [hiː; hi][hæv; həv] [nʌn]
Yf , at fifty - four yere he have none
yf , 在 五十 - 四 年份 他 有 没有任何

Yf，他五十四岁了，一无所有。

[nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][waɪ'ɛf][hɪz; ɪz] ['bɑrni] [wɜː(r); wə(r)] ['empti]
No more than yf his barne were empty
不 更多的 比 yf 他的 巴恩 是 空的

就像他的谷仓空着一样

[ɪn][sep'tembə(r)] [wen] [ɔːl][ðə; ði] [kʌm] [ɪz] [gɒn] .
In September when all the come is gone .
在 九月 什么时候全部 这 来 是 已消失 .

九月，当所有的一切都消失了。

[ɒk'təʊbə(r)] .
October .
十月 .

十月。

[baɪ] [ɔːk'tɔːbr] - ['sɪksti] [jɪər]
By Octobre betokenyth sixty yere
经过 十月 - 六十 年份

到十月六十年

[ðæt] - [mæn] - ,
That aege hastely dooth man assayle ,
那 - 匆忙地 杜斯 男人 - ,

那人匆匆忙忙地做着试验，

[waɪ'ɛf][hiː; hi][hæv; həv] - ([sɪks]) [ðæn; ðən] (['sɛvən]) [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr]
Yf he have outgh (6) than (7) it dooth appere
yf 他 有 - (6) 比 (7) 它 杜斯 出现

Yf he have outgh (6) than (7) it dooth appre

[tuː; tə] [laɪv] - ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] - .
To lyve quyetly after his travayle .
到 莱夫 - 后 他的 - .

在他的辛苦之后安静地生活。

[nəʊ'vembə(r)] .
November .
十一月 .

十一月。

[wen] [mæn][ɪz][æt; ət]['sɪksti] - [sɪks] [jɪər] [əʊld; 'əʊldi]

When	man	is	at	sixty	-	six	yere	olde
什么时候	男人	是	在	六十	-	六	年份	古老的

当一个人六十六岁时

[wɪtʃ] - [ɪz][tuː; tə] - [noʊ'vɛmbrə]

Which	lykened	is	to	bareyne	Novembre
哪个	-	是	到	-	十一月

哪个 lykened 是 bareyne Novembre

[hiː; hi] [wæksɪθ] , ([eit]) [siːkli] ([naɪn]) [ænd; ənd][kəʊld]

He	waxeth	unweldy	,	(	8	)	sekely	(	9	)	and	cold
他	蜡	笨拙的	,	(	8	)	塞克利	(	9	)	和	寒冷的

他变得粗鲁无力，(8) 冷漠无情，(9)

[ðæn; ðən] (['sɛvən]) [hɪz; ɪz] [soʊl] [hɛlθ] [ɪz][taɪm][tuː; tə][rɪ'membə(r)] .

Than	(	7	)	his	soule	helth	is	time	to	remember	.
比	(	7	)	他的	灵魂	健康	是	时间	到	记住	.

然后（7）他的灵魂健康是值得铭记的时刻。

[dɪ'sembə(r)] .

December	.
十二月	.

十二月。

[ðə; ði] [jɪər] [baɪ] [də'sɑ̃ːbr] - [hɪz; ɪz][ɛn'diː] ,

The	yere	by	Decembre	takelh	his	ende	,
这	年份	经过	十二月	-	他的	结束	,

到了十二月，他的生命就结束了，

[ænd; ənd][səʊ] [mæn][æt; ət] [θriː] - [skɔː(r)][ænd; ənd] [twelv] ,

And	so	dooth	man	at	three	-	score	and	twelve	,
和	所以	杜斯	男人	在	三	-	分数	和	十二	,

于是，一个七十二岁的老人就这样走了。

['neɪtʃə(r)] [wɪð] - [wɪl] [hɪm] [ɒn] ['mesɪdʒ] ['sɛndi]

Nature	with	aege	wyll	hym	on	message	sende
自然	和	-	威尔	赞美诗	在	信息	发送

大自然与 aege wyll hym 的消息发送

[ðəʊ] [taɪm] [ɪz] [kʌm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ] - .

Tho	tyme	is	come	that	he	must	go	hymselve	.
虽然	时间	是	来	那	他	必须	去	-	.

虽然他必须亲自前往的时候已经到了。

['glɒsəri] .

Glossary	.
词汇表	.

词汇表。

[wʌn] . [bɪgɪnɪθ] . [θriː] .

1	.	Beginneth	.	3	.
1	.	开始	.	3	.

1. 开始。3.

['lʌvɪŋ] .

Loving	.
爱	.

充满爱意。

[θriː] . [mait] [fɔːr] .

3	.	Might	4	.
3	.	可能	4	.

3. 可能 4.

[saɪt] . [faɪv] .
Sight . **5** .
视线 . 5 .

视力.5。

[weɪst] [ɔː(r)] ['bærən] , [ə'plaɪd] [tuː; tə][maɪnd] . [sɪks] .
Waste **or** **barren** , **applied** **to** **mind** . **6** .
浪费 或者 荒芜 , 应用 到 头脑 . 6 .

6. 精神上的荒芜或贫瘠。

[ɔːt] , ['eniθɪŋ] . ['sɛvən] .
Aught , **anything** . **7** .
零 , 任何事物 . 7 .

哦，任何东西。7.

[ðen] . [eit] .
Then . **8** .
然后 . 8 .

然后.8.

[ʌn'wiːldi] . [naɪn] .
Unwieldy . **9** .
笨重 . 9 .

笨重。9.

['sɪkli] .
Sickly .
病弱的 .

体弱多病。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [æt; ət] ['pɑːtɪŋ] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ɪn]['kləʊzɪŋ]['aʊə(r)]['kælɪndə(r)] .
A **few** **words** **at** **parting** , **or** **rather** **in** **closing** **our** **calendar** .
一个 很少 字 在 离别 , 或者 相当 在 结束 我们的 日历 .

临别之际，或者更确切地说，在结束我们的日程之际，我想说几句话。

[waɪlst] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ə'trækt] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌemblə'mætɪk] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [ɑːt]
Whilst **we** **have** **endeavoured** **to** **attract** **by** **the** **little** **emblematic** **display** **of** **art**
而 我们 有 努力 到 吸引 经过 这 小的 象征性的 展示 的 艺术
[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [iːtʃ] [mʌnθ] ,
at **the** **head** **of** **each** **month** ,
在 这 头 的 每个 月 ,

虽然我们一直努力通过每月初的小型艺术作品展示来吸引读者，

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə][də'rekt]
we **have** **not** **neglected** **to** **direct**
我们 有 不是 被忽视的 到 直接的

我们并未疏忽指导

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **402** **]**
[页 -]

[第402页]

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] [tuː; tə] " [ðə; ði] [gʊd] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] " [wɪtʃ] [ɪz] ['skætəd]
the **attention** **of** **our** **readers** **to** **"** **the** **good** **in** **every** **thing** **"** **which** **is** **scattered**
这 注意力 的 我们的 读者 到 " 这 好的 在 每一个 事物 " 哪个 是 疏散
[θruː] [iːtʃ] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,
through **each** **season** **of** **the** **year** ,
通过 每个 季节 的 这 年 ,

引导读者关注"万物皆有其善"，这种善存在于一年四季之中。

[baɪ] ['kɒnstəntli] [rɪ'kɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒm'nɪpətənt] ['biːɪŋ] — [ðʌs]
by **constantly** **recurring** **to** **the** **beneficence** **of** **the** **OMNIPOTENT** **BEING** **—** **thus**
经过 不断地 再次发生的 到 这 行善 的 这 无所不能 存在 — 因此
[ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk]
enabling **them** **to** **look**
使能 他们 到 看

通过不断地祈求全能存在的恩惠——从而使他们能够看到

" [θruː] ['neɪtʃə(r)][ʌp][tuː; tə] ['neɪtʃərz] [gɒd] .
" **Through** **Nature** **up** **to** **Nature's** **God** **.**
" 通过 自然 向上 到 自然的 上帝 .

“从自然界到自然之神。”

" [hɜː(r); hə(r)] ['stʌdi] [wɪl] ['mɒdərət] ['aʊə(r)][dʒɔɪz][ænd; ənd] [gɻ'iːfs] ,
" **Her** **study** **will** **moderate** **our** **joys** **and** **griefs** **,**
" 她 学习 将要 缓和 我们的 喜悦 和 悲伤 ,

“她的研究将缓和我们的喜怒哀乐，

[ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] " [gʊd] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] " ['ɪntuː] ['evri]
and **enable** **us** **to** **carry** **the** **principle** **of** **"** **good** **in** **every** **thing** **"** **into** **every**
和 使能够 我们 到 携带 这 原则 的 " 好的 在 每一个 事物 " 进入 每一个
[rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l][laɪf] .
relation **of** **social** **life** **.**
关系 的 社会的 生活 .

并使我们能够将“万物皆善”的原则带入社会生活的各种关系中。

[let] [ˌjuː 'es] [lɜːn] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ɪn]['aʊə(r)] [rɪ'membrəns] [ðæt] ([ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]
Let **us** **learn** **to** **cherish** **in** **our** **remembrance** **that** **(** **in** **the** **language** **of** **the**
让 我们 学习 到 珍惜 在 我们的 纪念 那 (在 这 语言 的 这
[sə'blaɪm] ['stɜːrn]) " [gɒd] ['tempəz] [ðə; ði][wɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːn] [læm] ;
sublime **Sterne** **)** **"** **God** **tempers** **the** **wind** **to** **the** **shorn** **lamb** **;**
升华 斯特恩) " 上帝 脾气 这 风 到 这 剪 羊肉 ;

让我们学会铭记（用崇高的斯特恩的话来说）“上帝会为剪了毛的羔羊调和风势；

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][stɔːrmz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [wɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]
" **and** **that** **the** **storms** **of** **the** **world** **,** **like** **those** **of** **nature** **,** **will** **at** **length**
" 和 那 这 暴风雨 的 这 世界 , 喜欢 那些 的 自然 , 将要 在 长度
[klɪə(r)] [ɒf] ,
clear **off** **,**
清除 离开 ,

“世界上的风暴，就像自然界的风暴一样，最终都会过去。”

[ænd; ənd]['əʊpən][tuː; tə][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['prɒspekt] [ʌn'klaʊdɪd] [ænd; ənd][ɪ'tɜːn(ə)l] .
and **open** **to** **us** **a** **prospect** **unclouded** **and** **eternal** **.**
和 打开 到 我们 一个 前景 晴朗无云 和 永恒 .

并为我们展现了一片光明永恒的前景。

[ðə; ði] [sketʃ] - [bʊk] .
THE **SKETCH** **-** **BOOK** **.**
这 草图 - 书 .

素描本。

[nəʊ] . [liː] .
No **.** **LII** **.**
不 . lii .

第 LII 号。

[ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['riːdʒən] .
THE **UNKNOWN** **REGION** **.**
这 未知 地区 .

未知区域。

[[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [gəlɪvɪriːən] [sketʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['laɪvli] ['vɒljuːm]
[For the following Gulliverian sketch we are indebted to a lively volume
[为了 这 下列的 格列佛 草图 我们 是 负债累累 到 一个 热闹 体积
[ɒv; əv] [wɪm] ,
of whim ,
的 一时兴起 ,

[以下这幅格列佛式素描，要归功于一本生动有趣的奇想集，

['hjuːmə(r)] , [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['sentɪmənt] , [ɪn'taɪtld] ['snætʃɪz] [frɒm; frəm] [ə'blɪviən] : [ðə; ði] [wɜːk]
humour , and pleasant sentiment , entitled Snatches from Oblivion : the work
幽默 , 和 令人愉快的 情绪 , 标题 抢夺 从 遗忘 : 这 工作
['laɪkwaɪz] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] ['sprɪŋi] [ˌvɜːsɪfɪ'keɪʃn] . — [ed] .]
likewise contains some springy versification . — Ed .]
同样地 包含 一些 有弹性的 韵律 . — 艾德 .]

这部作品名为《遗忘的片段》，充满幽默和愉悦的情感，其中也包含一些轻快的韵律。——编者注

[æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] ['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ə'sembli] ,
An honourable member of a certain enlightened assembly ,
一个 光荣的 成员 的 一个 肯定 开明 集会 ,

某开明议会的一位尊敬的成员，

[huː] [hæd; həd] ['greɪtli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self][baɪ][hɪz; ɪz] [ˌtɒpə'græfɪk(ə)l] [ˌɪndʒə'njuːəti][ænd; ənd] [teɪst]
who had greatly distinguished himself by his topographical ingenuity and taste
WHO 有 非常 杰出的 他自己 经过 他的 地形 独创性 和 品尝
[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [sə'saɪəti] ,
for good society ,
为了 好的 社会 ,

他因其地形学上的独创性和对上流社会的品味而声名鹊起。

[hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][sʌm; səm][stə'tɪstɪk(ə)l] [rɪ'sɜːtʃɪz] , [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]
had , in the course of some statistical researches , discovered a part of
有 , 在 这 课程 的 一些 统计 研究 , 发现 一个 部分 的
[ðə; ði] [gləʊb] [ˌhɪðə'tuː] [ˌʌn'nəʊn] ,
the globe hitherto unknown ,
这 地球 迄今为止 未知 ,

在进行一些统计研究的过程中，发现了地球上一个此前未知的区域。

[kɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['rʌsəl] [skweə(r)] ,
called by the natives Russell Square ,
称为 经过 这 本地人 罗素 正方形 ,

当地人称之为罗素广场

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
and which was considered would be an important acquisition to the
和 哪个 曾是 经过考虑的 会 是 一个 重要的 获得 到 这
['ɪŋglɪʃ] [də'mɪnjənz] .
English dominions .
英语 领地 .

这被认为是英国领土的一项重要收购。

[ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [steɪt] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'pɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [huː] , ['ɑːftə(r)][sɪks] [sək'sesɪv]
A council of state was called upon this occasion , who , after six successive
一个 理事会 的 状态 曾是 称为 之上 这 场合 , WHO , 后 六 连续
['miːtɪŋz] ,
meetings ,
会议 ,

为此召开了国务委员会会议，该委员会在连续六次会议后，

[dɪ'tɜːmɪnd] [ə'pɒn] ['sendɪŋ] [aʊt] [æn; ən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði]

determined	**upon**	**sending**	**out**	**an**	**expedition**	**,**	**at**	**the**	**head**	**of**	**which**	**was**	**the**
决定	之上	发送	出去	一个	远征	,	在	这	头	的	哪个	曾是	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'skʌvərə(r)] ,

original	**discoverer**	**,**
原来的	发现者	,

决定派出一支探险队，由最初的发现者率领。

[tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['elɪdʒəb(ə)l] ,

to	**reconnoitre**	**,**	**and**	**,**	**if**	**eligible**	**,**
到	侦察	,	和	,	如果	有资格的	,

进行侦察，并且，如果符合条件，

[tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terə] [ˌɪnkɒg'niːtə] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði]

to	**take**	**possession**	**of**	**the**	**terra**	**incognita**	**in**	**the**	**name**	**and**	**behalf**	**of**	**the**
到	拿	拥有	的	这	大地	未知	在	这	姓名	和	代表	的	这

['brɪtɪʃ] [kraʊn] .

British	**crown**	**.**
英国	王冠	.

以英国王室的名义和代表英国占领未知之地。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ai] [wɒz; wəz] [maɪ'self] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ɒdəti] - ['hʌntɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt]

Unfortunately	**I**	**was**	**myself**	**at**	**that**	**time**	**engaged**	**in**	**oddity**	**-**	**hunting**	**in**	**another**	**part**
很遗憾	我	曾是	我	在	那	时间	已订婚的	在	奇特	-	打猎	在	其他	部分

[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,

of	**the**	**world**	**,**
的	这	世界	,

可惜的是，当时我本人正在世界的另一个地方进行奇特事物的搜寻。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['kɒnsɪkwəntli] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [əd'ventʃərəs] ['pɑːti] ,

and	**was**	**consequently**	**unable**	**to**	**join**	**the**	**adventurous**	**party**	**,**
和	曾是	最后	无法	到	加入	这	冒险的	派对	,

因此，他未能加入这支冒险队伍。

[bʌt; bət] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [həʊl] [pə'tɪkjələz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪntɪmət]

but	**have**	**learned**	**the**	**whole**	**particulars**	**from**	**the**	**mouth**	**of**	**an**	**intimate**
但	有	学习	这	所有的	细节	从	这	嘴	的	一个	亲密的

[frend] ,

friend	**,**
朋友	,

但我从一位密友口中得知了全部细节。

[huː] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

who	**formed**	**a**	**portion**	**of**	**it**	**,**
WHO	形成	一个	部分	的	它	,

构成其中一部分的人，

[ænd; ənd] [huː] [ə'blaɪdʒd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [taɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [krə'væt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	**who**	**obliged**	**me**	**with**	**the**	**tie**	**of**	**a**	**cravat**	**of**	**one**	**of**	**the**
和	WHO	有义务	我	和	这	领带	的	一个	领结	的	一	的	这

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] .

extraordinary	**inhabitants**	**of**	**the**	**soil**	**.**
非凡的	居民	的	这	土壤	.

他还慷慨地送给我一条领带，这条领带属于当地一位非凡的居民。

[hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪ'fekt] : —

His	**relation**	**is**	**to**	**the**	**following**	**effect**	**:**	**—**
他的	关系	是	到	这	下列的	影响	:	—

他的关系大致如下：——

" [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['entəpraɪz] ['hævɪŋ] [biːn] ['faɪnəli] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)]

"	The	conditions	of	our	enterprise	having	been	finally	arranged	,	and	our
"	这	状况	的	我们的	企业	拥有	到过	最后	安排	,	和	我们的

[ɪn'strʌkʃənz] [dɪ'lɪvəd] ,

instructions	delivered	,
指示	发表	,

“我们企业的各项条件最终都已安排妥当，我们的指示也已传达完毕，

[siːld] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ædmərəlti] ,

sealed	by	the	Lords	of	the	Admiralty	,
密封	经过	这	领主	的	这	海军部	,

由海军大臣们签署

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] - [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [kə'mens] ['aʊə(r)]

after	a	few	months	'	preparation	we	were	enabled	to	commence	our
后	一个	很少	几个月	-	准备	我们	是	已启用	到	开始	我们的

[əd'ventʃərəs] [kə'rɪə(r)] .

adventurous	career	.
冒险的	职业	.

经过几个月的准备，我们终于可以开始我们充满冒险的职业生涯了。

[preə(r)z] ['hævɪŋ] [biːn] [pʊt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [seɪf] [rɪ'tɜːn] , ['aʊə(r)] , [wɪlz] ['hævɪŋ] [biːn] [meɪd] ,

Prayers	having	been	put	up	for	our	safe	return	,	our	,	wills	having	been	made	,
祈祷	拥有	到过	放	向上	为了	我们的	安全的	返回	,	我们的	,	遗嘱	拥有	到过	制成	,

祈祷我们平安归来，我们的遗嘱也已立好，

[ænd; ənd] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['nevə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm]

and	,	in	case	of	our	never	returning	from
和	,	在	案件	的	我们的	绝不	返回	从

而且，万一我们再也回不来了

" - [ðæt] [ˌʌndɪ'skʌvəd] ['kʌntri] (['rʌsəl] [skweə(r)]) ,

"	'	That	undiscovered	country	(	Russell	Square	)	,
"	-	那	未被发现的	国家	(	罗素	正方形	)	,

“那片未被发现的土地（罗素广场）

[frɒm; frəm] [wens] ([ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dredɪd]) [nəʊ] ['trævələ(r)] [rɪ'tɜːnz] , -

From	whence	(	it	was	dreaded	)	no	traveller	returns	,	'
从	何处	(	它	曾是	令人恐惧的	)	不	游客	返回	,	-

从那里（人们害怕），没有一个旅人能够返回。

" ['aʊə(r)] ['prɒpəti] [sɪ'kjʊəd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hænsəm] [ɛnj'uːɪtɪz] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd]

"	our	property	secured	,	as	well	as	handsome	annuities	to	our	wives	and
"	我们的	财产	安全	,	作为	出色地	作为	英俊的	年金	到	我们的	妻子们	和

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

“我们的财产得到了保障，我们的妻子和孩子也获得了丰厚的年金，

[wiː; wi] [em'bɑːk, im-] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['ædmərəlti] [jɒt] [frɒm; frəm] ['waɪthɔːl] [steəz] .

we	embarked	on	board	the	Admiralty	yacht	from	Whitehall	Stairs	.
我们	启航	在	木板	这	海军部	游艇	从	白厅	楼梯	.

我们从白厅楼梯登上海军部游艇。

[hɪə(r)] [ə; eɪ] [siːn] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['meltɪd] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['stəʊɪk] [tʊk] [pleɪs] .

Here	a	scene	that	would	have	melted	the	heart	of	a	stoic	took	place	.
这里	一个	场景	那	会	有	融化	这	心	的	一个	斯多葛派	采取	地方	.

这里发生的一幕，足以融化最冷酷无情的人的心。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd] ['hɔrə] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kæm'peɪn] , [ðə; ði] ['meləŋkəli] [feɪts] [ɒv; əv]['mʌŋgəʊ]

The	difficulties	and	horrors	of	our	campaign	,	the	melancholy	fates	of	Mungo
这	困难	和	恐怖	的	我们的	活动	,	这	忧郁	命运	的	蒙戈

[pɑːk] ,

Park	,
公园	,

我们战役中的种种困难和恐怖，蒙戈公园的悲惨命运，

[ænd; ənd] ['kæptɪnz] [kʊk] [ænd; ənd] ['baʊdɪtʃ] , [ðə; ði]['ægənaɪzɪŋ] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][stɑː'veɪʃ(ə)n] ,

and	Captains	Cook	and	Bowditch	,	the	agonizing	consequences	of	starvation	,
和	队长	厨师	和	鲍迪奇	,	这	痛苦的	结果	的	饥饿	,

['kænɪbəlɪzəm] , [ænd; ənd] [vʌl'gærəti] ,

cannibalism	,	and	vulgarity	,
食人行为	,	和	粗俗	,

还有库克船长和鲍迪奇船长，以及饥饿、食人和粗俗行为带来的痛苦后果。

[wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][ɪn'kaʊntə(r)][ɪn] [ðiːz] [ˌʌn'nəʊn] ['riːdʒənz] ,

which	we	were	likely	to	encounter	in	these	unknown	regions	,
哪个	我们	是	可能	到	遇到	在	这些	未知	地区	,

我们很可能在这些未知区域遇到这种情况，

[wɜː(r); wə(r)] [di'pikt] [ɪn][ðeə(r)][məʊst]['vɪvɪd][ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['kʌləs] .

were	depicted	in	their	most	vivid	and	powerful	colours	.
是	描绘	在	他们的	最多	生动	和	强大的	颜色	.

以最鲜艳、最强烈的色彩描绘出来。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rəʊmən] , [ə; eɪ] [kə'lʌmbəs] ,

But	each	of	us	was	a	Roman	,	a	Columbus	,
但	每个	的	我们	曾是	一个	罗马	,	一个	哥伦布	,

但我们每个人都是罗马人，都是哥伦布，

[prɪ'peəd] [tuː; tə][stænd][ɔː(r)][fɔːl][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

prepared	to	stand	or	fall	in	the	service	of	his	country	.
准备	到	站立	或者	落下	在	这	服务	的	他的	国家	.

随时准备为国捐躯。

" [ðə; ði]['ves(ə)l] [left] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ə'mɪdst][ðə; ði] [tɪəz] , [grəʊnz] , [ænd; ənd] ['pɜːfjuːmd] [h'ændkəʧˌiːfs]

"	The	vessel	left	the	shores	amidst	the	tears	,	groans	,	and	perfumed	handkerchiefs
"	这	血管	左边	这	海岸	在……之中	这	眼泪	,	呻吟	,	和	香	手帕

[ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['mʌltɪtjuːd] ;

of	the	surrounding	multitude	;
的	这	周围	民众	;

“船只驶离海岸时，周围人群发出泪水、呻吟声，并挥舞着沾有香水味的手帕；

[səʊ] [hɑːt] - ['rendɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)] [ə'djuːz] , [ðæt] [θriː] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] ,

so	heart	-	rending	were	our	adieux	,	that	three	officers	of	the	guards	,
所以	心	-	渲染	是	我们的	再见	,	那	三	警官	的	这	守卫	,

[ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [ə'flɪktɪŋ] ['kraɪsɪs] ,

overcome	by	the	afflicting	crisis	,
克服	经过	这	折磨	危机	,

我们的告别如此令人心碎，以至于三名卫兵军官被这悲痛的局面所击垮。

[went] ['ɪntuː] [strɒŋ] [hɪ'sterɪks] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] [steɪ] - ['leɪsɪz] [kʌt]

went	into	strong	hysterics	,	and	were	obliged	to	have	their	stay	-	laces	cut
去	进入	强的	癔症	,	和	是	有义务	到	有	他们的	停留	-	鞋带	切

.

:

.

她们歇斯底里地大哭起来，不得不剪断束缚她们的鞋带。

['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [puːp] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] ['hæŋkətʃɪf] [ɪn][wʌn] [glʌv] ,

Standing	**on**	**the**	**poop**	**of**	**the**	**vessel**	**with**	**a**	**white**	**handkerchief**	**in**	**one**	**glove**	**,**
常设	在	这	船尾	的	这	血管	和	一个	白色的	手帕	在	一	手套	,

他站在船尾，一只手套里塞着一块白手帕。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [əʊ] [diː] [kə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [wiː; wi] [weɪvd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə]['aʊə(r)]

and	**a**	**bottle**	**of**	**Eau**	**de**	**Cologne**	**in**	**the**	**other**	**,**	**we**	**waved**	**farewell**	**to**	**our**
和	一个	瓶子	的	水	德	科隆	在	这	其他	,	我们	挥手	告别	到	我们的

[frendz] ,

friends	**,**
朋友们	,

另一只手拿着一瓶古龙水，我们向朋友们挥手告别。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][lɑːst] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['wɪskəs] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [saɪt] ,

and	**,**	**as**	**the**	**last**	**vestige**	**of**	**their**	**whiskers**	**disappeared**	**from**	**our**	**sight**	**,**
和	,	作为	这	最后的	痕迹	的	他们的	胡须	消失	从	我们的	视线	,

当它们最后一丝胡须也消失在我们的视线中时，

[ə; eɪ][sæd] [prɪ'zentɪmənt] [fɪld] ['aʊə(r)][maɪndz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

a	**sad**	**presentiment**	**filled**	**our**	**minds**	**that**	**it**	**was**	**for**	**ever**	**.**
一个	伤心	预感	已填	我们的	思想	那	它	曾是	为了	曾经	.

一种悲伤的预感涌上心头，我们觉得一切都将永远结束。

[gruːps] [ɒv; əv] ['biːɪŋs] , ['weərɪŋ] [ðə; ði] [fɔːm] [ænd; ənd] ['kauntənəns] [ɒv; əv][men] , [ðəʊ] [məʊst]

Groups	**of**	**beings**	**,**	**wearing**	**the**	**form**	**and**	**countenances**	**of**	**men**	**,**	**though**	**most**
团体	的	生物	,	穿着	这	形式	和	面容	的	男人	,	尽管	最多

['bɑːbərəsli] [dɪs'gaɪzd] ,

barbarously	**disguised**	**,**
野蛮地	伪装	,

一群生物，外形和面容与人类无异，但伪装得极其野蛮。

[ə'keɪʒnəli] [pɑːst] [ˌjuː 'es][ɪn] [wɒt] [wiː; wi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [kə'nuːz] ,

occasionally	**passed**	**us**	**in**	**what**	**we**	**supposed**	**to**	**be**	**canoes**	**,**
偶尔	通过了	我们	在	什么	我们	据称	到	是	独木舟	,

偶尔会有船只从我们身边经过，我们当时以为那是独木舟。

[sə'ljuːt, sɑː'luːte][ˌjuː 'es][ɪn][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd] [dɪs'kɔːdənt] [təʊn] .

saluting	**us**	**in**	**an**	**unknown**	**and**	**discordant**	**tone**	**.**
敬礼	我们	在	一个	未知	和	不和谐的	语气	.

以一种不明且不和谐的音调向我们致意。

['aʊə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [kən'kluːdɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] , [wiː; wi][hæv; həv] [sɪns] [biːn] [ɪn'fɔːmd] ,

Our	**voyage**	**concluded**	**at**	**a**	**point**	**which**	**,**	**we**	**have**	**since**	**been**	**informed**	**,**
我们的	航程	结束	在	一个	观点	哪个	,	我们	有	自从	到过	知情的	,

我们的航程在一个我们后来得知的地点结束了：

[wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [lɔːd] [ɪn][ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

was	**discovered**	**by**	**a**	**noble**	**lord**	**in**	**a**	**sailing**	**expedition**	**,**
曾是	发现	经过	一个	高贵	主	在	一个	帆船	远征	,

是一位贵族领主在一次航海探险中发现的。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['drɪvn] [baɪ] ['ædvɜːs] [wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] [taɪdz] , [ænd; ənd][bæp'taɪzd][baɪ]

where	**he**	**was**	**driven**	**by**	**adverse**	**winds**	**and**	**tides**	**,**	**and**	**baptized**	**by**
在哪里	他	曾是	驱动	经过	不利	风	和	潮汐	,	和	受洗	经过

[hɪm] - [ˌwɔːtə'luː] [brɪdʒ] ,

him	**'**	**Waterloo**	**Bridge**	**,**
他	-	滑铁卢	桥	,

在那里，他被逆风和潮汐驱赶，并被他施洗于“滑铁卢桥”。

- ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['vɪktəri] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt]

-	after	a	certain	victory	supposed	to	have	been	obtained	by	the	ancient
-	后	一个	肯定	胜利	据称	到	有	到过	获得	经过	这	古老的

['brɪt(ə)nz][sʌm; səm][taɪm] ['pri:viəs] [tu:; tə][ðə; ði] [flʌd] .

Britons	some	time	previous	to	the	flood	.
英国人	一些	时间	以前的	到	这	洪水	.

'在古代不列颠人在洪水之前取得的一场据说是胜利之后。

['hævɪŋ] ['lændɪd] , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'mi:diətli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [traɪb] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Having	landed	,	we	were	immediately	surrounded	by	a	native	tribe	of	a
拥有	登陆	,	我们	是	立即地	包围	经过	一个	本国的	部落	的	一个

['wɔ:laɪk] [ænd; ənd] ['bɑ:bərəs] ['æspekt] ,

warlike	and	barbarous	aspect	,
好战	和	野蛮	方面	,

着陆后，我们立刻被一个好战且野蛮的土著部落包围了。

['bi:ɪŋ] [ɪn]['ɔ:lməʊst][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [dres] , ['hævɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðeə(r)] [p'ɜ:sənz]

being	in	almost	a	primitive	dress	,	having	only	the	lower	part	of	their	persons
存在	在	几乎	一个	原始	裙子	,	拥有	仅有的	这	降低	部分	的	他们的	人

['kʌvəd] .

covered	.
涵盖	.

她们穿着近乎原始的服饰，只遮住了下半身。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðeə(r)][skɪn][wɒz; wəz][məʊst][rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [.intə'sektid] [baɪ]

The	appearance	of	their	skin	was	most	remarkable	;	it	was	intersected	by
这	外貌	的	他们的	皮肤	曾是	最多	卓越	;	它	曾是	相交	经过

[blu:] [si:mz] ,

blue	seams	,
蓝色的	接缝	,

他们的皮肤外观非常奇特；上面布满了蓝色的缝隙。

[æz; əz] [ɪf] ['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [sə'plaɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɜ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [fɔ:'meɪʃ(ə)n] —

as	if	nature	had	supplied	them	with	a	shirt	of	her	own	formation	—
作为	如果	自然	有	供应	他们	和	一个	衬衫	的	她	自己的	形成	—

[fɔ:(r); fə(r)][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['mʌzlɪn][ɔ:(r)]['kæmbrɪk][wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

for	not	the	slightest	appearance	of	muslin	or	cambric	was	visible	.
为了	不是	这	丝毫	外貌	的	细棉布	或者	麻纱	曾是	可见的	.

仿佛大自然为她们量身打造了一件衬衫——因为丝毫看不出是细棉布或细麻布的痕迹。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɔ:d] [ɒv; əv]['bɑ:bərɪzəm][ɪz] , [æz; əz][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['ɑ:ftəwədz] [ɪn'fɔ:md]

The	name	of	this	horde	of	barbarism	is	,	as	we	were	afterwards	informed
这	姓名	的	这	部落	的	野蛮	是	,	作为	我们	是	然后	知情的

,

,

,

后来我们才知道，这群野蛮人的名字是：

[ɪn][ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['pætwɑ:] , ['skʌlə] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:kəmstəns] [ɒv; əv]

in	their	native	patois	,	Scullers	,	and	from	the	circumstance	of
在	他们的	本国的	方言	,	划艇运动员	,	和	从	这	环境	的

用他们的母语来说，划船者，以及从情况来看

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	403	]
[	页	-	]

[ðeə(r)] [ə'piəriŋ] [pɪ'kju:liə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ɪts][bæŋks] , [ðə; ði][prə'fesə(r)][ɒv; əv]
their **appearing** **peculiar** **to** **the** **river** **and** **its** **banks** **,** **the** **Professor** **of**
他们的 出现 奇特 到 这 河 和 它是 银行 , 这 教授 的
['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Natural **History** **,**
自然的 历史 ,

自然历史学教授指出，这些物种的出现是河流及其两岸特有的，

[hu:m] [wi:; wi] ['kærid] [wɪð] [ˌju: 'es] , ['ɑ:ftə(r)][æn; ən] [ɪ'læbərət] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [dɪ'kleəd] [ðem; ðəm]
whom **we** **carried** **with** **us** **,** **after** **an** **elaborate** **investigation** **,** **declared** **them**
谁 我们 携带 和 我们 , 后 一个 精心制作的 调查 , 声明 他们
[tu:; tə][bi:; bi] ,
to **be** **,**
到 是 ,

经过详细调查，我们带走的这些人被认定为：

[pɪ'kju:liə(r)][tu:; tə][ðə; ði][sɔɪl] , ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z]
peculiar **to** **the** **soil** **,** **members** **of** **the** **animal** **kingdom** **,** **of** **a** **species**
奇特 到 这 土壤 , 成员 的 这 动物 王国 , 的 一个 物种
[bɪ'twi:n] [ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)][ænd; ənd]['krɒkədaɪl] .
between **the** **alligator** **and** **crocodile** **.**
之间 这 鳄鱼 和 鳄鱼 .

土壤特有的动物，属于动物界，是介于短吻鳄和鳄鱼之间的物种。

" ['ɑ:ftə(r)] ['refrəns] [tu:; tə]['aʊə(r)][ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l] [tʃɑ:ts] , [wi:; wi] [tʊk] ['aʊə(r)] [si:ts] [ɪn]['aʊə(r)]
" **After** **reference** **to** **our** **geographical** **charts** **,** **we** **took** **our** **seats** **in** **our**
" 后 参考 到 我们的 地理 图表 , 我们 采取 我们的 座位 在 我们的
['stænəp] ,
stanhopes **,**
斯坦霍普斯 ,

"参考了地理地图后，我们在各自的座位上落座。"

['bi:ɪŋ] [pri:'si:d, pri-][baɪ]['aʊə(r)] ['trævəlɪŋ] ['tʃæri:əts] , [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɑ:nsəz] , [baɪ]
being **preceded** **by** **our** **travelling** **chariots** **,** **a** **detachment** **of** **the** **Lancers** **,** **by**
存在 之前 经过 我们的 旅行 战车 , 一个 分离 的 这 枪骑兵 , 经过
[wei] [ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti] ,
way **of** **security** **,**
方式 的 安全 ,

在我们的行军战车前面，还有一队枪骑兵负责警戒。

[tu:] [ɪn'tɜ:rprɪtər] , [ə; eɪ] [gaɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜ:dʒən] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['kæʒuəltiz] .
two **interpreters** **,** **a** **guide** **,** **and** **a** **surgeon** **,** **in** **case** **of** **casualties** **.**
二 口译员 , 一个 指导 , 和 一个 外科医生 , 在 案件 的 伤亡 .

两名翻译、一名导游和一名外科医生，以备不时之需。

[baɪ][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gaɪd] [wi:; wi] [stɪrd] [ɪn][ə; eɪ][də'rekʃ(ə)n][en] . [i:] . [i:] . ,
By **the** **instructions** **of** **the** **guide** **we** **steered** **in** **a** **direction** **N** **.** **E** **.** **E** **.** **,**
经过 这 指示 的 这 指导 我们 转向 在 一个 方向 N . E . E . ,

按照向导的指示，我们朝东北方向驶去。

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [prə'si:did] ['fɑ:ðə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðə; ði][bɑ:'bærəti][ænd; ənd]
and **as** **we** **proceeded** **farther** **into** **the** **country** **,** **the** **barbarity** **and**
和 作为 我们 继续 更远 进入 这 国家 , 这 野蛮 和
[ˌʌnsɪvələ'zeɪʃən] [bɪ'keɪm] [mɔ:(r)] [ə'pærənt] .
uncivilization **became** **more** **apparent** **.**
野蛮 成为 更多的 明显 .

随着我们深入这个国家腹地，野蛮和不文明的现象变得越来越明显。

['krɒsɪŋ] [ə; eɪ] [swɒmp] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [strænd] , [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['set(ə)lmənt] [kɔːld]

Crossing	**a**	**swamp**	**called**	**the**	**Strand**	**,**	**we**	**arrived**	**at**	**a**	**native**	**settlement**	**called**
十字路口	一个	沼泽	称为	这	斯特兰德	,	我们	到达的	在	一个	本国的	沉降	称为

['drʊəri] [leɪn] ,

Drury	**Lane**	**,**
德鲁里	车道	,

穿过一片名为斯特兰德的沼泽地，我们到达了一个名为德鲁里巷的原住民聚居地。

[ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [hɔːd] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] ['bɑːbərəs] [ænd; ənd] [ruːd] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [traɪb] [baɪ]

inhabited	**by**	**a**	**horde**	**infinitely**	**more**	**barbarous**	**and**	**rude**	**than**	**the**	**tribe**	**by**
有人居住的	经过	一个	部落	无限地	更多的	野蛮	和	粗鲁的	比	这	部落	经过

[wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kɒstɪd] [ɒn] ['lændɪŋ] .

which	**we**	**were**	**accosted**	**on**	**landing**	**.**
哪个	我们	是	被骚扰	在	降落	.

那里居住着一群比我们登陆时遇到的部落更加野蛮粗鲁的人。

[ðə; ðɪ] ['ɪndɪˌdʒaɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔɪl] , [ɪn] [fə'rɒsəti] [ɒv; əv] [ə'pɪərəns] , [ɪk'siːdɪd] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['priːviəs]

The	**indigites**	**of**	**this**	**soil**	**,**	**in**	**ferocity**	**of**	**appearance**	**,**	**exceeded**	**all**	**our**	**previous**
这	数字	的	这	土壤	,	在	恶	的	外貌	,	超出	全部	我们的	以前的

[aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ] [laɪf] .

idea	**of**	**savage**	**life**	**.**
主意	的	野蛮的	生活	.

这种土壤的尖锐物，从外表上的凶猛程度来看，超过了我们之前对野蛮生活的所有想象。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [tæ'tuːd] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['krevis] [ɪn] [ðeə(r)] [skɪn] ,

They	**are**	**generally**	**tattooed**	**,**	**but**	**the**	**crevices**	**in**	**their**	**skin**	**,**
他们	是	一般来说	纹身	,	但	这	缝隙	在	他们的	皮肤	,

他们身上通常都有纹身，但他们皮肤上的缝隙，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['veərɪəgeɪtɪd] ['kʌləs] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['sævɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [saʊθ] ['siːz] ,

instead	**of**	**variegated**	**colours**	**as**	**the**	**savages**	**of**	**the**	**South**	**Seas**	**,**
反而	的	斑	颜色	作为	这	野蛮人	的	这	南	海域	,

而不是像南太平洋的野蛮人那样拥有五彩斑斓的皮肤，

[siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪld] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [mʌtʃ] [rɪ'zemblɪŋ] [dɜːt] .

seemed	**to**	**be**	**filled**	**up**	**by**	**a**	**composition**	**much**	**resembling**	**dirt**	**.**
似乎	到	是	已填	向上	经过	一个	作品	很多	类似	污垢	.

似乎被一种很像泥土的物质填满了。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , [nəʊ] ['tɒməhɔːk] , [nɔː(r)] ['ɪmplɪm(ə)nts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɔːlaɪk] [dɪ'skrɪpʃn] ,

They	**had**	**,**	**however**	**,**	**no**	**tomahawks**	**,**	**nor**	**implements**	**of**	**a**	**warlike**	**description**	**,**
他们	有	,	然而	,	不	战斧	,	也不	实施	的	一个	好战	描述	,

然而，他们既没有战斧，也没有其他任何战争用具。

[nɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [drest] [ɪn] [skɪnz] ;

nor	**were**	**any**	**of**	**them**	**dressed**	**in**	**skins**	**;**
也不	是	任何	的	他们	穿着	在	皮肤	;

他们当中也没有人穿兽皮；

[ɔːl'ðəʊ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [haɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [biːst] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)]

although	**some**	**of**	**them**	**had**	**the**	**hide**	**of**	**a**	**beast**	**hanging**	**from**	**their**
虽然	一些	的	他们	有	这	隐藏	的	一个	兽	绞刑	从	他们的

[weɪst] ['daʊnwədz] ,

waist	**downwards**	**,**
腰部	向下	,

虽然他们中的一些人腰部以下挂着兽皮，

[wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ðeə(r)]['əʊnli] ['kʌvərɪŋ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ˌʌndə'stænd] [ɪz] [kɔ:ld] [baɪ][ðem; ðəm] —
which **appeared** **their** **only** **covering** **,** **and** **we** **understand** **is** **called** **by** **them** **—**
哪个 出现 他们的 仅有的 覆盖 , 和 我们 理解 是 称为 经过 他们 —
['leðən] ['eɪprən] .
leathern **apron** **.**
皮革 围裙 .

那似乎是他们唯一的遮盖物，据我们了解，他们称之为——皮围裙。

" ['pɑ:sɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['wɪgwæm] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [faʊnd] [ɪn]['aʊə(r)][mæps] [dɪ'faɪnd] [æz; əz]['vɪnɪgə(r)]
" **Passing** **by** **a** **native** **wigwam** **,** **which** **we** **found** **in** **our** **maps** **defined** **as** **Vinegar**
" 通过 经过 一个 本国的 圆锥形帐篷 , 哪个 我们 成立 在 我们的 地图 定义 作为 醋
[jɑ:d] ,
Yard **,**
院子 ,

“路过一个原住民的圆锥形帐篷，我们在地图上发现它被标注为 Vinegar Yard，

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɒtli] [ænd; ənd] [tə'rɪfɪk] [gru:p] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ,
we **were** **surrounded** **by** **a** **motley** **and** **terrific** **group** **of** **the** **inhabitants** **,**
我们 是 包围 经过 一个 杂乱无章 和 了不起 团体 的 这 居民 ,
[bəuθ] [meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] .
both **male** **and** **female** **.**
两个都 男性 和 女性 .

我们被一群形形色色、非常棒的居民包围着，其中既有男性也有女性。

[ɒv; əv][ðeə(r)][seks][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [greɪt] [daʊt] ,
Of **their** **sex** **we** **were** **in** **great** **doubt** **,**
的 他们的 性别 我们 是 在 伟大的 怀疑 ,

我们当时很怀疑他们的性别。

[ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] ['kærid] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['wɪkə(r)]['bɑ:skɪt] ,
especially **of** **those** **who** **carried** **on** **their** **heads** **a** **kind** **of** **wicker** **basket** **,**
尤其 的 那些 WHO 携带 在 他们的 头部 一个 种类 的 柳条 篮子 ,

尤其是那些头上顶着某种柳条篮子的人，

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['kwɒntəti][ɒv; əv] [fɪʃ] , [ɒv; əv] [hu:z] ['dʒi:nəs]['aʊə(r)]['nætʃ(ə)rəlɪst] [dɪ'kleəd]
in **which** **were** **a** **quantity** **of** **fish** **,** **of** **whose** **genus** **our** **naturalist** **declared**
在 哪个 是 一个 数量 的 鱼 , 的 谁 属 我们的 博物学家 声明
[hɪm'self] ['pɜ:fɪktli] ['ɪgnərənt] .
himself **perfectly** **ignorant** **.**
他自己 完美 无知 .

其中有许多鱼，我们的博物学家宣称自己对它们的属一无所知。

[æz; əz][wi:; wi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪm'plɪsəti][ɒv; əv][mæn] [wen] [ˌʌndɪ'faɪld] [baɪ][ə; eɪ]
As **we** **had** **often** **heard** **of** **the** **simplicity** **of** **man** **when** **undefiled** **by** **a**
作为 我们 有 经常 听到 的 这 简单 的 男人 什么时候 未受污染的 经过 一个
['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
knowledge **of** **the** **world** **,**
知识 的 这 世界 ,

我们常常听说，当人未被世俗知识玷污时，他的心地是多么纯朴。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌhɒspɪ'tæləti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [mɪlk][ɒv; əv]['hju:mən]['kaɪndnəs] ,
of **his** **hospitality** **,** **and** **his** **overflowing** **milk** **of** **human** **kindness** **,**
的 他的 热情好客 , 和 他的 溢出 牛奶 的 人类 仁慈 ,

他热情好客，充满仁慈，

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [bɪ'saɪdz] [ɪg'zɔ:stɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
and **feeling** **besides** **exhausted** **from** **the** **length** **and** **difficulties** **of** **our**
和 感觉 除了 筋疲力尽的 从 这 长度 和 困难 的 我们的
['dʒɜ:ni] ,
journey **,**
旅行 ,

此外，由于旅途漫长而艰辛，我们也感到筋疲力尽。

[wiː; wi] [dɪ'tɜːmɪnd] [ə'pɒn] ['pʊtɪŋ] [ðiːz] ['feɪbld] [ə'trɪbjuːts] [tuː; tə][ðə; ði] [pruːf] .

we	determined	upon	putting	these	fabled	attributes	to	the	proof	.
我们	决定	之上	推杆	这些	传说中的	属性	到	这	证明	.

我们决定通过验证这些传说中的属性来证明它们的真实性。

['həʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [stɪk] , [æz; əz][æn; ən]['embləm][ɒv; əv] ['piːsəbl] [ɪn'tenʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [bækt] [baɪ][ðə; ði] ['lɑːnsəz] ,

Holding	up	his	stick	,	as	an	emblem	of	peaceable	intentions	,	and	backed	by	the	Lancers	,
保持	向上	他的	戳	,	作为	一个	徽	的	和平的	意图	,	和	支持的	经过	这	枪骑兵	,

他高举木棍，象征着和平的意愿，身后是骑兵们。

['aʊə(r)][ɪn'tɜːprətə(r)] [əd'vɑːnst] , [ænd; ənd][in'kwaiə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hʌt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃiːf] , [ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] ,

our	interpreter	advanced	,	and	inquired	for	the	hut	of	their	chief	,	and	requested	,
我们的	翻译	先进的	,	和	询问	为了	这	小屋	的	他们的	首席	,	和	请求	,

我们的翻译上前询问他们酋长的茅屋在哪里，并请求道：

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ɪg'zɔːstɪd] , [ðeɪ] [wʊd] [ə'blaɪdʒ][ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ][smɔːl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][ðeə(r)]['eɪvə] ,

as	we	were	much	exhausted	,	they	would	oblige	us	with	a	small	quantity	of	their	ava	,
作为	我们	是	很多	筋疲力尽的	,	他们	会	必须	我们	和	一个	小的	数量	的	他们的	ava	,

由于我们非常疲惫，他们会慷慨地给我们少量的阿瓦酒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [jæmz] .

and	a	few	of	their	native	yams	.
和	一个	很少	的	他们的	本国的	山药	.

以及一些当地特有的山药。

[æz; əz] [ðeɪ] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tekt] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [mɔː(r)]['pælpəb(ə)l] ,

As	they	seemed	unable	to	detect	his	meaning	,	which	we	endeavoured	to	make	more	palpable	,
作为	他们	似乎	无法	到	探测	他的	意义	,	哪个	我们	努力	到	制作	更多的	可感知的	,

因为他们似乎无法理解他的意思，而我们则努力让他的意思更加清晰明了。

[baɪ][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [əd'vɑːnsɪŋ] , [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] ['pʊtɪŋ] ['aʊə(r)] ['fɪŋgəz] [daʊn] ['aʊə(r)] [maʊðz] ,

by	all	of	us	at	the	same	time	advancing	,	simultaneously	putting	our	fingers	down	our	mouths	,
经过	全部	的	我们	在	这	相同的	时间	前进	,	同时地	推杆	我们的	手指	向下	我们的	嘴	,

我们所有人同时向前迈步，同时把手指放在嘴里，

[ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] ['aʊə(r)] ['stʌməks] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hæv; həv]['aʊə(r)]['ɜːdʒənt] [nə'sesəti] [ɪ'miːdiətli] ['grætɪfaɪd] .

and	rubbing	our	stomachs	,	in	order	to	have	our	urgent	necessities	immediately	gratified	.
和	擦	我们的	胃	,	在	命令	到	有	我们的	紧迫的	必需品	立即地	满意	.

我们揉搓着肚子，以便立即满足我们的迫切需求。

" [ɪn'sted] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['wɒnts] ['hævɪŋ] [biːn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli]

"	Instead	of	our	wants	having	been	anticipated	,	as	we	had	naturally
"	反而	的	我们的	想要	拥有	到过	预期	,	作为	我们	有	自然

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

supposed	,
据称	,

“然而，我们原本理所当然地认为，我们的需求早已被预先考虑到，

[ðə; ði] [həʊl] [traɪb] [ɪ'miːdiətli] [set] [ʌp][ə; eɪ] [dɪs'kɔːdənt] [jel] .

the	whole	tribe	immediately	set	up	a	discordant	yell	.
这	所有的	部落	立即地	放	向上	一个	不和谐的	叫喊	.

整个部落立刻发出刺耳的喊叫声。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ˌmɪsʌndə'stʊd] , [wiː; wi] [rɪ'zɒlvd] [ɒn] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ,

Believing	that	we	were	still	misunderstood	,	we	resolved	on	asking	for	food	,
相信	那	我们	是	仍然	被误解	,	我们	已解决	在	问	为了	食物	,

我们仍然觉得被误解了，于是决定要些食物。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊərɪŋ] [ðem; ðəm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['piːsəbl] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wiː; wi]

and	assuring	them	of	our	peaceable	intentions	in	all	the	languages	we
和	保证	他们	的	我们的	和平的	意图	在	全部	这	语言	我们

[wɜː(r); wə(r)] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] .

were	masters	of	.
是	大师	的	.

并用我们精通的所有语言向他们保证我们的和平意图。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɑːnsəz] [huː] [hæd; həd] , ['djʊərɪŋ] ['fɒrən] ['sɜːvɪs] ,

One	of	the	Lancers	who	had	,	during	foreign	service	,
一	的	这	枪骑兵	WHO	有	,	期间	外国的	服务	,

其中一名兰斯骑兵曾在海外服役期间，

[pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃerəkiː] ['ɪndiənz] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ]

picked	up	a	few	expressions	of	the	Cherokee	Indians	,	and	also	a	knowledge
挑选	向上	一个	很少	表达式	的	这	切罗基	印度人	,	和	还	一个	知识

[ɒv; əv][ðeə(r)]['hæbɪts] ,

of	their	habits	,
的	他们的	习惯	,

我学会了一些切罗基印第安人的表达方式，也了解了一些他们的习俗。

[prə'pəʊzd] [ə'dresɪŋ] [ðem; ðəm] .

proposed	addressing	them	.
建议的	解决	他们	.

建议解决这些问题。

[ə; eɪ][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [held] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['biːɪŋ] ['feɪvərəb(ə)l] , [hiː; hi] [əd'vɑːnst] ;

A	consultation	being	held	,	and	the	result	being	favourable	,	he	advanced	;
一个	咨询	存在	握住	,	和	这	结果	存在	有利	,	他	先进的	;

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] - ['læŋgwɪdʒ] ,

and	,	in	the	Cherokian	language	,
和	,	在	这	-	语言	,

经过磋商，结果对他有利，他便上前；并用切罗基语说道：

[ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] , [ɪnv'əʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] ,

asked	for	food	,	invoked	at	the	same	time	the	great	spirit	,
问	为了	食物	,	调用	在	这	相同的	时间	这	伟大的	精神	,

祈求食物的同时，也呼唤了伟大的神灵。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][baɪ] ['spɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz] ([æn; ən]['ɪndiən] ['kʌstəm]) ,

which	he	did	by	spitting	on	his	hands	(	an	Indian	custom	)	,
哪个	他	做过	经过	吐痰	在	他的	双手	(	一个	印度	风俗	)	,

他这样做的方式是往手上吐口水（这是印度的一种习俗）。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɔ:dɪtə(r)] ['kɪsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	holding	up	his	right	foot	for	the	purpose	of	his	auditor	kissing	it	,
和	保持	向上	他的	正确的	脚	为了	这	目的	的	他的	审计员	接吻	它	,

他抬起右脚，让审计员亲吻它。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['təʊkən] [ɒv; əv] [kənˌsɪli'eɪʃn] .

as	a	token	of	conciliation	.
作为	一个	令牌	的	和解	.

作为和解的象征。

[ðə; ði] ['pɜ:s(ə)n] [hu:m] [hi:; hi] [ə'drest] , [ɪn] [æn; ən] [ʌn'ku:θ] , [bʌt; bət] ['sɜ:t(ə)nli] [mə'ləʊdiəs]

The	person	whom	he	addressed	,	in	an	uncouth	,	but	certainly	melodious
这	人	谁	他	已解决	,	在	一个	粗野	,	但	当然	悦耳动听

['læŋgwɪdʒ] , ['ɑ:nsə(r)d] [ɪn] [ði:z] [wɜ:dz] :

language	,	answered	in	these	words	:
语言	,	回答	在	这些	字	:

他用一种粗俗但悦耳的语言向对方回答道：

" - [dɒm] [hju:] - [ɜ:(r)] [haɪ] , [gi:] [ˌju: 'es] [nʌn] [əʊ] - [hju:] - [ɜ:(r)] - [dʒɔ:] . -

"	'	Dom	hew	-	er	hies	,	gie	us	none	o	'	hew	-	er	-	jaw	.	'	-
"	-	多姆	槎	-	呃	希斯	,	gie	我们	没有任何	o	-	槎	-	呃	-	颚	.	-	-

"'Dom hew-er hies, gie us none o' hew-er-jaw.

" [ə'nʌðə(r)] , [hu:m] [ai] [hæd; həd] ['wɪlɪŋli] [ɪn'tri:t] [ɪn] [maɪ] ['neɪtɪv] [tʌŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pleɪs]

"	Another	,	whom	I	had	willingly	entreated	in	my	native	tongue	for	a	place
"	其他	,	谁	我	有	心甘情愿	恳求	在	我的	本国的	舌头	为了	一个	地方

[ɒv; əv] ['ʃeltə(r)] ,

of	shelter	,
的	庇护所	,

"另一个人，我曾用我的母语恳求他收留我，

['ɑ:nsə(r)d] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kʌplət] ,

answered	in	the	following	couplet	,
回答	在	这	下列的	对联	,

答案如下：

[wɪtʃ] [kən'vɪnst] [ˌem 'i:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['tɒməs]

which	convinced	me	of	the	truth	of	the	supposition	of	Mr	.	Thomas
哪个	确信	我	的	这	真相	的	这	假设	的	先生	.	托马斯

['kæmb(ə)l] ,

Campbell	,
坎贝尔	,

这让我确信托马斯·坎贝尔先生的假设是正确的。

[ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['lektʃərə(r)] [ɒv; əv] ['pəʊətri] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lʌndən] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] ,

the	intended	lecturer	of	poetry	to	the	London	University	,
这	故意的	讲师	的	诗	到	这	伦敦	大学	,

原定赴伦敦大学讲授诗歌课程的讲师

[ðæt] [mæn'kaɪnd] [ɪn] [æn; ən] [ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [steɪt] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [pəʊ'etɪkəl] ,

that	mankind	in	an	aboriginal	state	is	essentially	poetical	,
那	人类	在	一个	土著	状态	是	本质上	诗意的	,

人类在原始状态下本质上是诗意的，

[ænd; ənd] [ɪk'spres] [ðeə(r)] [aɪ'diəz] ['aɪðə(r)] [ɪn] ['rɪðmɪk(ə)l] [ɔ:(r)] ['fɪgərətɪv] ['læŋgwɪdʒ] —

and	express	their	ideas	either	in	rhythmical	or	figurative	language	—
和	表达	他们的	想法	任何一个	在	有节奏的	或者	比喻	语言	—

并以富有韵律或比喻的语言表达他们的想法——

" - [hæks] [heɪ] - [baʊt] ,

"	'	Hax	hay	-	bout	,
"	-	黑客	干草	-	回合	,

"Hax hay-bout,

[æn; ən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['haʊt] . -
An **find** **it** **hout** **.** **'**
一个 寻找 它 豪特 . -

找到它。

" ['ʌðə(r)z] ['ʃaʊtɪd] [wɪð] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [streŋθ] [ɒv; əv] [lʌŋz] , ['bedləm] ! ['bedləm] !
" **Others** **shouted** **with** **a** **peculiar** **strength** **of** **lungs** **,** **Bedlam** **!** **Bedlam** **!**
" 其他的 喊叫 和 一个 奇特 力量 的 肺 , 疯人院 ! 疯人院 !

“其他人则用一种异乎寻常的肺活量喊道：贝德拉姆！贝德拉姆！”

[hɑː] !
ha **!**
哈 !

哈！

[hɑː] !
ha **!**
哈 !

哈！

[ðiːz] [wɜːdz] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪnstəntli] [kɔːt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [gruːps] ,
These **words** **appeared** **to** **be** **instantly** **caught** **up** **by** **the** **surrounding** **groups** **,**
这些 字 出现 到 是 即刻 捕捉 向上 经过 这 周围 团体 ,
[ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [laɪk][waɪld] - ['faɪə(r)] ,
and **communicated** **like** **wild** **-** **fire** **,**
和 沟通 喜欢 荒野 - 火 ,

这些话似乎立刻被周围的人群所接受，并像野火一样迅速传播开来。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [traɪbz] , [wɪtʃ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm][hæd; həd] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][æn; ən] [ə'lɑːmɪŋ]
amongst **the** **different** **tribes** **,** **which** **by** **this** **time** **had** **increased** **to** **an** **alarming**
在 这 不同的 部落 , 哪个 经过 这 时间 有 增加 到 一个 令人担忧
['mægnɪtjuːd] . * * *
magnitude **.** ***** ***** *****
震级 . * * *

各个部落之间的冲突，到那时已经发展到了令人担忧的程度。

" [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] , [mɑːkt] [aʊt][ɪn][ðə; ði][mæps][æz; əz] [greɪt] ['rʌsəl] [striːt] ,
" **Arriving** **at** **a** **settlement** **,** **marked** **out** **in** **the** **maps** **as** **Great** **Russell** **Street** **,**
" 抵达 在 一个 沉降 , 标记 出去 在 这 地图 作为 伟大的 罗素 街道 ,

“到达地图上标记为大罗素街的定居点，

[ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [ə'pærənt] , [pə'tɪkjələli] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ]
the **marks** **of** **civilization** **became** **more** **apparent** **,** **particularly** **when** **we** **saw** **a**
这 标记 的 文明 成为 更多的 明显 , 特别 什么时候 我们 锯 一个
['neɪtɪv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɪn] ['ʃuːz] ,
native **approaching** **in** **shoes** **,**
本国的 接近 在 鞋 ,

文明的痕迹变得越来越明显，尤其当我们看到一个当地人穿着鞋子走过来时。

['stɒkɪŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bəunə]['faɪdi][peə(r)][ɒv; əv] ['brɪtʃɪz] ;
stockings **,** **and** **a** **bona** **fide** **pair** **of** **breeches** **;**
长筒袜 , 和 一个 博纳 真 一对 的 马裤 ;

长袜和一条货真价实的马裤；

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [sə'praɪz] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːst] [ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] , -
but **our** **surprise** **was** **increased** **on** **reaching** **the** **place** **of** **our** **destination** **,** **'**
但 我们的 惊喜 曾是 增加 在 到达 这 地方 的 我们的 目的地 , -
['rʌsəl] [skweə(r)] ,
Russell **Square** **,**
罗素 正方形 ,

但当我们到达目的地“罗素广场”时，我们的惊讶之情更加强烈了。

- [tuː; tə][faɪnd] ['veri] [fjuː] ['treɪsɪs][ɒv; əv]['sævɪdʒ] [laɪf] ,
' to find very few traces of savage life ,
- 到 寻找 非常 很少 痕迹 的 野蛮的 生活 ,

“几乎找不到任何野蛮生活的痕迹”,

[ænd; ənd][ə; eɪ]['wɪgwæm][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent] [ɪ'rektɪd] [ɪn][kləʊz] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
and a wigwam of considerable extent erected in close imitation of our
和 一个 圆锥形帐篷 的 大量 程度 竖立 在 关闭 模仿 的 我们的
[bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] [lɒŋ] - [lɒst] [hoʊmz] !
beloved and long - lost homes !
心爱 和 长的 - 丢失的 房屋 !

并搭建了一个规模相当大的印第安帐篷，其样式与我们挚爱的、早已消失的家园极为相似!

" ['hævɪŋ] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ]
" Having stopped at a house which had the appearance of being inhabited by
" 拥有 停止 在 一个 房子 哪个 有 这 外貌 的 存在 有人居住的 经过
[ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] ['biːɪŋ] ,
a civilized being ,
一个 文明 存在 ,

“他们停在一栋看起来像是文明人居住的房子前，

['aʊə(r)][ɪn'tɜːprətə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['pætwɑː][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [rɪ'kwestɪd] [wiː; wi] [maɪt]
our interpreter , in the patois of the country , requested we might
我们的 翻译 , 在 这 方言 的 这 国家 , 请求 我们 可能

我们的翻译用当地方言请求我们.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 404]
[页 -]

[第404页]

[biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ˌɪn'saɪd] , [fɔː(r); fə(r)]['taɪə(r)][səʊl] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mænəz]
be admitted inside , for tire sole purpose of judging of the manners
是 承认 里面 , 为了 胎 唯一 目的 的 评判 的 这 礼仪
[ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['neɪʃnz] .
and customs of foreign nations .
和 海关 的 外国的 国家 .

获准进入，其唯一目的是评判外国的礼仪和习俗。

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [huː] [rɪ'siːvd] ['aʊə(r)] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz]['hæbɪtɪd] [mʌtʃ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n]
The creature who received our request was habited much after the same fashion
这 生物 WHO 已收到 我们的 要求 曾是 居住地 很多 后 这 相同的 时尚
[æz; əz]['aʊə(r)] ['fʊtˌmen] ,
as our footmen ,
作为 我们的 侍从 ,

接受我们请求的那个生物，其生活方式与我们的侍从非常相似。

['əʊnli][ðə; ði] [retʃ] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][ˌʌnsɪvələ'zeɪʃən] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] , ['æktʃuəli] [wɔː(r)]
only the wretch , as if to put his uncivilization beyond a doubt , actually wore
仅有的 这 可怜虫 , 作为 如果 到 放 他的 野蛮 超过 一个 怀疑 , 实际上 穿着
[waɪt] ['kɒtn] [s'tɒkɪŋz] ,
white cotton stockings ,
白色的 棉布 长筒袜 ,

只有那个可怜虫，仿佛为了彻底暴露自己的野蛮无知，竟然真的穿上了白色棉袜。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['paʊdə(r)] .
and his hair without powder .
和 他的 头发 没有 粉末 .

他的头发没扑粉。

['biːɪŋ]	[ʃəʊn]	[ʌp]	[steəz]	,	[wiː; wi]	['entəd]	[ə; eɪ]	[ruːm]	[ɒv; əv]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	[daɪ'menʃ(ə)nz]	,
Being	**shown**	**up**	**stairs**	**,**	**we**	**entered**	**a**	**room**	**of**	**considerable**	**dimensions**	**,**
存在	所示	向上	楼梯	,	我们	进入	一个	房间	的	大量	方面	,

我们被领上楼后，进入了一个相当大的房间。

[ænd; ənd]	['aʊə(r)]	[ə'stɒnɪʃmənt]	[meɪ]	[biː; bi]	[mɔː(r)]	['iːzəli]	[kən'siːvd]	[ðæn; ðən]	[ɪk'sprest]	,	[ɒn]	['aʊə(r)]
and	**our**	**astonishment**	**may**	**be**	**more**	**easily**	**conceived**	**than**	**expressed**	**,**	**on**	**our**
和	我们的	惊讶	可能	是	更多的	容易地	构思	比	表达	,	在	我们的

['faɪndɪŋ]	,
finding	**,**
寻找	,

对于我们的发现，我们的惊讶之情或许更容易被理解而非表达：

[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	['neɪkɪd]	['biːɪŋs]	,	[skwɔtid]	[krɒs]	-	[legd]	[ɒn]	[mæts]	[ɒn]	[ðə; ði]	[flɔː(r)]	,	[wiː; wi]	[faʊnd]
instead	**of**	**naked**	**beings**	**,**	**squatted**	**cross**	**-**	**legged**	**on**	**mats**	**on**	**the**	**floor**	**,**	**we**	**found**
反而	的	裸	生物	,	蹲着	叉	-	腿	在	垫子	在	这	地面	,	我们	成立

[ðem; ðəm]	['diːsntli]	[ə'taɪəd]	,
them	**decently**	**attired**	**,**
他们	体面地	穿着	,

我们看到的不是赤身裸体、盘腿蹲在地垫上的人，而是衣着得体的人。

[ænd; ənd]	['sɪtɪŋ]	['ʌpraɪt]	[ɪn]	[məʊst]	['krɪstʃən]	-	[laɪk]	[ænd; ənd]	[ɪn'djuːbɪtəbl]	[tʃeəz]	.
and	**sitting**	**upright**	**in**	**most**	**Christian**	**-**	**like**	**and**	**indubitable**	**chairs**	**.**
和	坐着	直立	在	最多	基督教	-	喜欢	和	毋庸置疑	椅子	.

端坐在最像基督教风格的、无可置疑的椅子上。

[ðə; ði]	['mɑːstə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	,	[ə; eɪ]	[ʃɔːt]	,	[fæt]	,	[ænd; ənd]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['sævɪdʒ]	,	[æn; ən]
The	**master**	**of**	**the**	**house**	**,**	**a**	**short**	**,**	**fat**	**,**	**and**	**,**	**for**	**a**	**savage**	**,**	**an**
这	掌握	的	这	房子	,	一个	短的	,	胖的	,	和	,	为了	一个	野蛮的	,	一个

[ə'pærəntli]	[ˌɪnə'fensɪv]	[mæn]	,
apparently	**inoffensive**	**man**	**,**
显然	无害的	男人	,

屋主身材矮胖，作为一个野蛮人，他看起来却并不令人讨厌。

['hævɪŋ]	[baɪ]	[nəʊ]	[miːnz]	[ə; eɪ]	[blʌd]	-	['θɜːsti]	[ə'pɪərəns]	,	[meɪd]	[juː 'es]	['welkəm]	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]
having	**by**	**no**	**means**	**a**	**blood**	**-**	**thirsty**	**appearance**	**,**	**made**	**us**	**welcome**	**according**	**to**
拥有	经过	不	方法	一个	血	-	渴	外貌	,	制成	我们	欢迎	根据	到

[ðə; ði]	['fæʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kʌntri]	,
the	**fashion**	**of**	**the**	**country**	**,**
这	时尚	的	这	国家	,

他们丝毫没有嗜血的外表，按照当地的习俗，我们受到了热情的欢迎。

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[dɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['fɒləʊɪŋ]	['serəməni]	:	—	['pleɪsɪŋ]	[hɪm'self]	[ə'baʊt]	[hɑːf]	[ə; eɪ]	[jɑːd]	[bɪ'fɔː(r)]
which	**he**	**did**	**by**	**the**	**following**	**ceremony**	**:**	**—**	**Placing**	**himself**	**about**	**half**	**a**	**yard**	**before**
哪个	他	做过	经过	这	下列的	仪式	:	—	放置	他自己	关于	一半	一个	院子	前

[juː 'es]	,
us	**,**
我们	,

他按照以下仪式完成了这项仪式：——他站在我们前方约半码处，

[wɪð]	[bəuθ]	[sets]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[təʊz]	[səʊ]	[drɔːn]	[ɪn]	[æz; əz]	[tuː; tə]	['nɪəli]	[miːt]	,
with	**both**	**sets**	**of**	**his**	**toes**	**so**	**drawn**	**in**	**as**	**to**	**nearly**	**meet**	**,**
和	两个都	套	的	他的	脚趾	所以	绘制	在	作为	到	几乎	见面	,

他的两组脚趾几乎并拢在一起，

[wʌn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	['biːɪŋ]	[stʌk]	[weə(r)]	[hɪz; ɪz]	['brɪtʃɪz]	['pɒkɪt]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[pleɪst]	,
one	**of**	**his**	**his**	**hands**	**being**	**stuck**	**where**	**his**	**breeches**	**pocket**	**should**	**be**	**placed**	**,**
一	的	他的	他的	双手	存在	卡住	在哪里	他的	马裤	口袋	应该	是	放置	,

他的一只手卡在了裤子口袋的位置上。

[hiː; hi] [dʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ([æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ]) ,

he	ducked	his	head	and	shoulders	(	as	if	he	would	make	a	bow	)	,
他	躲闪	他的	头	和	肩膀	(	作为	如果	他	会	制作	一个	弓	)	,

他低下头和肩膀（好像要鞠躬似的），

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ['drɔːɪŋ] [wʌn][pv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ,

at	the	same	time	drawing	one	of	his	feet	from	the	other	,
在	这	相同的	时间	绘画	一	的	他的	脚	从	这	其他	,

与此同时，他把一只脚从另一只脚上抽了出来。

[ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][pn][ðə; ðɪ][flɔː(r)] ; [ðɪs] [ə'kʌmplɪʃt] , [hiː; hi] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)]

and	scraping	it	on	the	floor	;	this	accomplished	,	he	resumed	his	former
和	刮擦	它	在	这	地面	;	这	完成	,	他	恢复	他的	以前的

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

他把它刮到地板上；完成这项工作后，他回到原来的位置。

['mʌtə] [sʌm; səm][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [wɜːdz] , [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [laɪk] - - ['hæpi] ,

muttered	some	unintelligible	words	,	which	sounded	like	'	perdigiously	happy	,
低声说道	一些	无法理解	字	,	哪个	听起来	喜欢	-	-	快乐的	,

他咕哝了几句听不清的话，听起来像是"极其高兴"，

- [tʌkt] [ʌp][ðə; ðɪ]['kɒlə(r)][pv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [retʃ] ['æktʃuəli] [wɔː(r)][wʌn]) ,

'	tucked	up	the	collar	of	his	shirt	(	for	the	wretch	actually	wore	one	)	,
-	塞进去	向上	这	衣领	的	他的	衬衫	(	为了	这	可怜虫	实际上	穿着	一	)	,

[ænd; ənd] [stɔːkt] [ə'weɪ] .

and	stalked	away	.
和	跟踪	离开	.

他把衬衫领子掖了起来（因为这可怜虫居然还穿着衬衫），然后大步走开了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [wɪð] ['sɪmptəmz] [pv; əv] ['ɪnfɪnət]

"	It	is	needless	to	say	that	we	were	regarded	with	symptoms	of	infinite
"	它	是	不必要	到	说	那	我们	是	认为	和	症状	的	无限

[ə'stɒnɪʃmənt] [baɪ][ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] ,

astonishment	by	the	natives	,
惊讶	经过	这	本地人	,

不言而喻，当地人看我们的眼神充满了无比的惊奇。

[wɪð] [huːm] [ðə; ðɪ] [ruːm] [wɒz; wəz] [fɪld] , [ænd; ənd] [huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪmɪkɪŋ] [ðə; ðɪ]

with	whom	the	room	was	filled	,	and	who	appeared	to	be	mimicking	the
和	谁	这	房间	曾是	已填	,	和	WHO	出现	到	是	模仿	这

['mænəz] [pv; əv]['sɪvəlaɪzd][laɪf] ,

manners	of	civilized	life	,
礼仪	的	文明	生活	,

房间里挤满了人，他们似乎在模仿文明生活的礼仪。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [wɜːdz] ,

and	often	calling	out	words	,
和	经常	呼叫	出去	字	,

而且常常大声喊叫，

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [sɪns] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə][biː; bi] [nems] [pv; əv]['lɪkwɪdz][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ]

which	we	have	since	understood	to	be	names	of	liquids	peculiar	to	the
哪个	我们	有	自从	理解	到	是	姓名	的	液体	奇特	到	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

我们后来了解到，这些名称指的是该国特有的液体。

[vɪz] — - [pɔːt] , - - ['ʃeri] , - [ænd; ənd] - [ˌlemə'neɪd] . -
viz — ' port , ' ' sherry , ' and ' lemonade . '
即 — - 港口 , - - 雪利酒 , - 和 - 柠檬水 . -

例如——"波特酒"、"雪利酒"和"柠檬水"。

['aʊə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] ['biːɪŋ] ['æmplɪ]['grætɪfaɪd] , [ðə; ðɪ] [ʃɔːt] [fæt] ['neɪtɪv] , [huː] [hæd; həd][fɜːst] [ə'drest]
Our curiosity being amply gratified , the short fat native , who had first addressed
我们的 好奇心 存在 充足的 满意 , 这 短的 胖的 本国的 , WHO 有 第一的 已解决
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

我们的好奇心得到了充分满足，那位最先和我们搭讪的矮胖土著，

['mɑːtʃt] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ə'lɑːm] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs]
marched up to me , and to my indescribable alarm offered to introduce
行军 向上 到 我 , 和 到 我的 无法形容 警报 提供 到 介绍
[ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,
me to his daughter ,
我 到 他的 女儿 ,

他径直走到我面前，令我无比震惊的是，他竟然提出要把我介绍给他的女儿。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['sævɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,
a young savage of about seventeen ,
一个 年轻的 野蛮的 的 关于 十七 ,

一个十七岁左右的年轻野蛮人，

[huː] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['nɪəli] ['sɪvəlaɪzd] ['ætɪtjuːd] [ɒn][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['səʊfə] .
who he pointed out sitting in a nearly civilized attitude on a legitimate sofa .
WHO 他 尖 出去 坐着 在 一个 几乎 文明 态度 在 一个 合法的 沙发 .

他指着坐在正规沙发上、姿态近乎文明的人说道。

[pə'siːvɪŋ] [ˌem 'iː] ['ʃʌdə(r)] [æt; ət][ðə; ðɪ][prə'pəʊz(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [njuː]
Perceiving me shudder at the proposal , for I had heard that the New
感知 我 不寒而栗 在 这 提议 , 为了 我 有 听到 那 这 新的
['ziːləndərz] ,
Zealanders ,
新西兰人 ,

他们察觉到我听到这个提议后不寒而栗，因为我听说新西兰人.....

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['bɑːbərəs] [traɪbz] , ['sʌmtaɪmz] [iːt] [ðeə(r)] [frendz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðeə(r)]
and other barbarous tribes , sometimes eat their friends , as well as their
和 其他 野蛮 部落 , 有时 吃 他们的 朋友们 , 作为 出色地 作为 他们的
['enəmɪz] ,
enemies ,
敌人 ,

以及其他一些野蛮部落，他们有时不仅吃敌人，也吃朋友。

[hiː; hi][ɪn'kwaɪə][ɒv; əv][ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [kɔːz] ,
he inquired of me the cause ,
他 询问 的 我 这 原因 ,

他向我询问原因，

[ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ðɪ]['æŋgə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['sævɪdʒɪz]
and fearful of the consequence of exciting the anger of these savages
和 可怕 的 这 结果 的 激动人心 这 愤怒 的 这些 野蛮人
[waɪl] [ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)] ,
while in their power ,
尽管 在 他们的 力量 ,

并且害怕激怒这些野蛮人，尤其是在他们控制的情况下，会造成怎样的后果。

[ai] [ɪk'sprest] [maɪ]['təʊt(ə)l] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [maɪ]['əʊnli]
I expressed my total willingness to the introduction , and declared that my only
我 表达 我的 全部的 意愿 到 这 介绍 , 和 声明 那 我的 仅有的
[əb'dʒekʃ(ə)n][wɒz; wəz] ,
objection was ,
异议 曾是 ,

我表示完全愿意接受介绍，并声明我唯一的反对意见是：

[lest][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [skrætʃ] ; [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ə'ʃʊərɪŋ] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [teɪm] .
lest she should scratch ; upon his assuring me she was perfectly tame .
免得 她 应该 划痕 ; 之上 他的 保证 我 她 曾是 完美 驯服 .

免得她抓伤我；他向我保证她非常温顺。

[ai] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi][led] ([ðəʊ] [laɪk][ə; eɪ] [læm] [tuː; tə][ðə; ði] ['slɔːtə(r)]) [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ]
I consented to be led (though like a lamb to the slaughter) to the couch
我 同意 到 是 引领 (尽管 喜欢 一个 羊肉 到 这 屠宰) 到 这 长椅
,
,
,

我同意被人牵着（虽然感觉像待宰的羔羊）走到沙发上，

[preŋ] [məʊst] ['fɜːvəntli] , [ðəʊ] ['saɪləntli] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [miːl] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
praying most fervently , though silently , she would not make a meal of me .
祈祷 最多 热切地 , 尽管 默默 , 她 会 不是 制作 一个 一顿饭 的 我 .

她默默地、虔诚地祈祷，希望不要把我当成一顿美餐。

[wɒt] [wɒz; wəz][maɪ]['hɒrə(r)] [wen] [ðə; ði] [ʃɔːt] [fæt] ['dʒentlmən] [ə'drest] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
What was my horror when the short fat gentleman addressed her with a
什么 曾是 我的 恐怖 什么时候 这 短的 胖的 绅士 已解决 她 和 一个
['hɒrɪd] [wɪŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] — - [pɑːpɪt] ,
horrid wink of the eye — ' Poppett ,
可怕的 眨眼 的 这 眼睛 — - 波佩特 ,

当那个矮胖的绅士对她眨了眨可怕的眼睛，跟她说话时，我感到无比恐惧——“波佩特，

[æz; əz][ai] [nəʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['pɑːʃ(ə)l][tuː; tə] [ðiːz] [smɑːt] [jʌŋ] ['feloʊz] (['hevənz] !
as I know you to be partial to these smart young fellows (Heavens !
作为 我 知道 你 到 是 部分的 到 这些 聪明的 年轻的 伙伴们 (天 !

我知道你偏爱这些聪明的年轻人（天哪！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðen] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə]['kænɪbəlɪzəm]) , [ai][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][wʌn] . -
she was then addicted to cannibalism) , I have brought you one . '
她 曾是 然后 上瘾 到 食人行为) , 我 有 带来 你 一 . -

她当时已经染上了食人癖），我给你带来了一个。

[ai] [hɜːd] [nəʊ][mɔː(r)] , [bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [ʌp][maɪ][maɪnd][ai][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sɜːvd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)]
I heard no more , but making up my mind I was to be served up for
我 听到 不 更多的 , 但 制作 向上 我的 头脑 我 曾是 到 是 服务 向上 为了
['sʌpə(r)] ,
supper ,
晚餐 ,

我再也没听到任何消息，但我已下定决心，我注定要成为晚餐的菜肴。

[fluː] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] - [rə'pɪdəti][maɪ] [steɪz] [wʊd] [pə'mɪt] [ˌem 'iː] ,
flew with the utmost ' rapidity my stays would permit me ,
飞翔 和 这 极致 - 快速 我的 停留 会 允许 我 ,

我以最快的速度飞驰而去，速度之快，完全取决于我的停留时间。

[wen] [maɪ] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'lektrɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [stʌlts] [ænd; ənd][nuːdʒiː] .
when my ears were electrified at the sounds of Stultz and Nugee .
什么时候 我的 耳朵 是 带电 在 这 声音 的 斯图尔茨 和 努吉 .

当我听到 Stultz 和 Nugee 的音乐时，我的耳朵仿佛触电一般。

[ai] [njuː] [nɒt] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːdz] ,

I	knew	not	how	it	was	,	but	the	hearing	of	these	words	,
我	知道	不是	如何	它	曾是	,	但	这	听力	的	这些	字	,

我当时并不知道是怎么回事，但听到这些话之后，

[səˈraʊndɪd] [æz; əz][ai][wɒz; wəz][baɪ] [daʊt] [ænd; ənd]['deɪndʒə(r)] , [kɑːm, kɑːlm][æt; ət][wʌns][maɪ]

surrounded	as	I	was	by	doubt	and	danger	,	calmed	at	once	my
包围	作为	我	曾是	经过	怀疑	和	危险	,	平静下来	在	一次	我的

['ædʒɪteɪtɪd] ['spɪrɪt] ,

agitated	spirits	,
激动	烈酒	,

虽然我身处疑虑和危险之中，但我的躁动不安的情绪却立刻平静了下来。

[laɪk][sʌm; səm] [wel] - [rɪˈmembəd] [eə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [ɪn]['aʊə(r)] ['ɪnfənsi] ,

like	some	well	-	remembered	air	which	we	have	heard	in	our	infancy	,
喜欢	一些	出色地	-	记得	空气	哪个	我们	有	听到	在	我们的	婴儿期	,

就像我们幼年时听过的一首记忆犹新的曲子，

['stiːlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] [jˈiəz] [ænd; ənd] ['dɪstəns] , [ai][felt] [kəmˈpliːtli] [ˌəʊvəˈkʌm] [baɪ]

stealing	over	the	waste	of	years	and	distance	,	I	felt	completely	overcome	by
偷窃	超过	这	浪费	的	年	和	距离	,	我	毛毡	完全地	克服	经过

[maɪ] ['fiːlɪŋz] .

my	feelings	.
我的	情怀	.

想到岁月的流逝和距离的阻隔，我的情绪完全淹没了我。

[həʊm] , [ænd; ənd][maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] , [wɪð] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [swiːt] [əˌsəʊsɪˈeɪʃnz] [ɒv; əv] ['relətɪvz] ,

Home	,	and	my	native	land	,	with	a	thousand	sweet	associations	of	relatives	,
家	,	和	我的	本国的	土地	,	和	一个	千	甜的	协会	的	亲属	,

家，我的故乡，那里有千百个亲人，承载着美好的回忆。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [lʌv] , [siːmd] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðə; ði]

and	all	the	charms	of	friendship	and	love	,	seemed	to	accompany	the
和	全部	这	魅力	的	友谊	和	爱	,	似乎	到	陪伴	这

[saʊndz] ,

sounds	,
声音	,

而友谊和爱情的所有美好，似乎都伴随着这些声音。

[ænd; ənd][ai] [geɪzd] [wɪð] [ˌʌnˈkwɒlɪfaɪd] ['maɪldnəs] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [sɔːs] [ɒv; əv][maɪ] ['hæpinəs] ,

and	I	gazed	with	unqualified	mildness	on	the	innocent	source	of	my	happiness	,
和	我	凝视	和	不合格的	温和	在	这	清白的	来源	的	我的	幸福	,

我满怀温柔地凝视着我幸福的纯真源泉，

[huː] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [ɪn]['sɪmp(ə)l]['wʌndə(r)][æt; ət][maɪ] [ɪl] - [səˈprest] [səˈpraɪz] .

who	stood	gazing	in	simple	wonder	at	my	ill	-	suppressed	surprise	.
WHO	站立	凝视	在	简单的	想知道	在	我的	患病的	-	被抑制	惊喜	.

他站在那里，满脸惊奇地看着我难以抑制的惊讶。

[ai][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['feɪntɪŋ] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['fɔːlən] ,

I	was	nearly	fainting	,	and	should	have	fallen	,
我	曾是	几乎	昏厥	,	和	应该	有	倒下	,

我当时几乎晕倒了，差点摔倒。

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kaɪnd] - [hɑːtɪd] [skwɔː] [ɪn][ə; eɪ]['sætɪn][slɪp] , [ænd; ənd]

had	it	not	been	for	a	kind	-	hearted	squaw	in	a	satin	slip	,	and
有	它	不是	到过	为了	一个	种类	-	心地	印第安女人	在	一个	缎	滑	,	和

[blɒnd] ['trɪmɪŋz] ,

blond	trimmings	,
金发	装饰	,

若非一位身着缎面吊带裙、金发披肩的善良印第安女子出手相助，

['beɪðɪŋ] [maɪ] ['templz] [wɪð] [ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [ˌdɪstɪ'leɪʃn] [ɒv; əv]['ɒtəʊ][ɒv; əv]['rəʊzɪz] .

bathing	my	temples	with	a	grateful	distillation	of	otto	of	roses	.
洗澡	我的	寺庙	和	一个	感激的	蒸馏	的	奥托	的	玫瑰	.

用玫瑰精油的芬芳轻柔地沐浴我的太阳穴，心中充满感激。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zɜːv] [ɒv; əv][maɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] ['hævɪŋ] [biːn] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv]

The	natural	reserve	of	my	disposition	having	been	overcome	by	the	force	of
这	自然的	预订	的	我的	处置	拥有	到过	克服	经过	这	力量	的

['neɪtʃə(r)] ,

nature	,
自然	,

我天性中的矜持被自然的力量所征服，

[aɪ] [prə'pəʊzd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ˌentə'teɪnə(r)] ,

I	proposed	to	our	entertainer	,
我	建议的	到	我们的	艺人	,

我向我们的艺人求婚了，

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [pɑːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

if	he	would	part	with	his	daughter	to	take	her	back	with	us	,
如果	他	会	部分	和	他的	女儿	到	拿	她	后退	和	我们	,

如果他愿意为了带女儿跟我们回去而放弃她，

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜːld] .

and	make	her	a	member	of	the	civilized	world	.
和	制作	她	一个	成员	的	这	文明	世界	.

让她成为文明世界的一员。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz][ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] ;

He	shook	his	head	,	and	declared	his	inability	to	relinquish	her	;
他	摇晃	他的	头	,	和	声明	他的	无力	到	放弃	她	;

他摇了摇头，表示自己无法放弃她；

[səʊ] [greɪt] [duː; də][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][pə'rent(ə)l] [ə'fekʃn] ['iːv(ə)n][ɪn]['sævɪdʒ] [laɪf] ;

so	great	do	we	find	the	force	of	parental	affection	even	in	savage	life	;
所以	伟大的	做	我们	寻找	这	力量	的	父母	感情	甚至	在	野蛮的	生活	;

即使在野蛮的生活中，我们也能感受到父母之爱的力量如此强大；

[bʌt; bət][ə'pɒn][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] , [æn; ən]['elɪdʒəb(ə)l][ænd; ənd]['dʌktaɪl] [juːθ] ,

but	upon	the	approach	of	his	son	,	an	eligible	and	ductile	youth	,
但	之上	这	方法	的	他的	儿子	,	一个	有资格的	和	延展性	青年	,

但当他那年轻有为、任性顺从的儿子出现时，

[wɪð] [ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [peə(r)][ɒv; əv] ['wɪskəs] , [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'prəʊtʃəb(ə)l] [ˌpæntə'luːnz] , [hiː; hi]

with	a	promising	pair	of	whiskers	,	and	irreproachable	pantaloons	,	he
和	一个	有前途	一对	的	胡须	,	和	无可指摘的	灯笼裤	,	他

[kən'sent] [tuː; tə][pɑːt] [wɪð] [hɪm] ,

consented	to	part	with	him	,
同意	到	部分	和	他	,

他留着一撇颇具魅力的胡须，穿着无可挑剔的灯笼裤，同意把他卖掉。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['spləs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

declaring	that	next	to	his	daughter	he	was	the	only	solace	of	his	life	.
声明	那	下一个	到	他的	女儿	他	曾是	这	仅有的	慰藉	的	他的	生活	.

他宣称，除了女儿之外，他是他生命中唯一的慰藉。

[æz; əz][ðə; ði] [juːθ] [bɔː(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][traɪb] , [ðə; ði]['semi] - ['bɑːbərəs] [kɒg'nəʊmen]

As	the	youth	bore	the	name	of	his	tribe	,	the	semi	-	barbarous	cognomen
作为	这	青年	钻孔	这	姓名	的	他的	部落	,	这	半	-	野蛮	绰号

[ɒv; əv] ['sɪmpsn] ,

of	Simpson	,
的	辛普森	,

由于这个年轻人沿用了他部落的名字，也就是带有半野蛮色彩的绰号辛普森，

[hiː; hi] [əˈgriːd] [tuː; tə] [əkˈsept] [ðæt] [ɒv; əv] [liː] [buː] , [nɒt] [ˈəʊnli] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [mɔː(r)] [ˈsɪvəlaɪzd] ,

he	agreed	to	accept	that	of	Lee	boo	,	not	only	as	being	more	civilized	,
他	同意	到	接受	那	的	李	嘘	,	不是	仅有的	作为	存在	更多的	文明	,

他同意接受李甫的观点，不仅因为李甫更加文明，而且

[bʌt; bət] [ɪkˈspresɪv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

but	expressive	of	his	situation	.
但	富有表现力的	的	他的	情况	.

但却反映了他的处境。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [æn; ən] [æmˈbɪʃəs] [ˈneɪtʃə(r)] , [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] , [ˌʌnˈnəʊn] [tuː; tə]

As	he	was	of	an	ambitious	nature	,	he	had	made	,	unknown	to
作为	他	曾是	的	一个	雄心勃勃	自然	,	他	有	制成	,	未知	到

[hɪz; ɪz] [ˈpeərənt] ,

his	parent	,
他的	父母	,

由于他生性雄心勃勃，他瞒着父母做了……

[ˈmeni] [ɪkˈskɜːrʒən] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [west] ; [wiː; wi] [ˈðeəfɔː(r)] [əˈgriːd] [tuː; tə] [əkˈsept] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz]

many	excursions	towards	the	west	;	we	therefore	agreed	to	accept	of	him	as
许多	短途旅行	向	这	西方	;	我们	所以	同意	到	接受	的	他	作为

[ˈaʊə(r)] [gaɪd] ;

our	guide	;
我们的	指导	;

他曾多次前往西部旅行；因此，我们同意接受他作为我们的向导；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [left] [ˈaʊə(r)] [ˈsɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [ˈprɒmɪsɪŋ] [frendz] [wɪð] [ðə; ði] [əˈʃʊərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

and	we	left	our	simple	and	promising	friends	with	the	assurance	of	a
和	我们	左边	我们的	简单的	和	有前途	朋友们	和	这	保证	的	一个

['spiːdi] [rɪˈtɜːn] :

speedy	return	:
迅速	返回	:

我们告别了那些淳朴善良、前途无量的朋友，并保证会很快回来：

[æz; əz] [ə; eɪ] [pledʒ] , [wiː; wi] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [wʌn] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [krəˈvæts] , [wel] ['stɪfənd] , [ænd; ənd] [wɪð]

as	a	pledge	,	we	exchanged	one	of	our	cravats	,	well	stiffened	,	and	with
作为	一个	保证	,	我们	交换	一	的	我们的	领带	,	出色地	僵硬	,	和	和

[ðə; ði] [ˈpiːtəʃ(ə)m] [taɪ] ,

the	Petersham	tie	,
这	彼得舍姆	领带	,

作为交换，我们交换了一条挺括的领巾，以及一条彼得舍姆领带。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɒləz] [wɔːn] [baɪ] [ðə; ði] [meɪl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [flaʊns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃiː; ʃi] -

for	one	of	the	collars	worn	by	the	male	,	and	a	flounce	of	the	she	-
为了	一	的	这	项圈	磨损	经过	这	男性	,	和	一个	猛冲	的	这	她	-

['sævɪdʒɪz] ['petɪkəʊts] ;

savage's	petticoats	;
野蛮人的	衬裙	;

一个是男性佩戴的项圈，另一个是野蛮女战士衬裙的裙摆；

['prɒmɪsɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] , [ɒn] ['aʊə(r)] [ə'raɪv(ə)l] , [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [lɔːd] [eɪtʃ] — — —

promising	also	to	send	them	,	on	our	arrival	,	a	pattern	of	Lord	H	—	—	—
有前途	还	到	发送	他们	,	在	我们的	到达	,	一个	图案	的	主	H	—	—	—

[.eɪtʃ tuː 'əʊ] [bɪəd] , [wɪtʃ]

h's	beard	,	which
h 的	胡须	,	哪个

还承诺在我们到达时寄给他们一份H——勋爵胡须的样式图样，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	405	]
[	页	-	]

[epɹ'əʊtʃt] ['nɪərə(r)][tuː; tə]['sævɪdʒ][laɪf][ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wiː; wi][kʊd; kəd] [θɪŋk]

approached	nearer	to	savage	life	than	any	other	object	we	could	think
接近	更近	到	野蛮的	生活	比	任何	其他	目的	我们	可以	思考

[ɒv; əv][ɪn][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜːld] .

of	in	the	civilized	world	.
的	在	这	文明	世界	.

比文明世界中我们所能想到的任何其他事物都更接近野蛮生活。

" [wiː; wi] [riːtʃt] ['kɒnɔːt] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['eni]['æksɪdənt] , [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ['sævɪdʒ][æz; əz][ə; eɪ]

"	We	reached	Connaught	Place	without	any	accident	,	with	the	young	savage	as	a
"	我们	达到	康诺特	地方	没有	任何	事故	,	和	这	年轻的	野蛮的	作为	一个

['trəʊfi] ,

trophy	,
杯	,

"我们平安抵达康诺特广场，把那个年轻的野蛮人当成了战利品。"

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][məʊst] [ə'fekʃənət] ['welkəm] [ɒn]['aʊə(r)] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [seɪf] [rɪ'tɜːn]

and	received	the	most	affectionate	welcome	on	our	unexpected	and	safe	return
和	已收到	这	最多	亲热	欢迎	在	我们的	意外	和	安全的	返回

.

:
.

我们意外平安归来，受到了最热烈的欢迎。

[preə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [æt; ət][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [tʃɜːtʃɪz] ,

Prayers	were	put	up	the	following	day	at	most	of	the	fashionable	churches	,
祈祷	是	放	向上	这	下列的	天	在	最多	的	这	时髦	教堂	,

第二天，大多数时髦的教堂都张贴了祈祷文。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɒləm] [tiː]['diːˌʊm][wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɪk'spresli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .

and	a	solemn	te	deum	was	composed	expressly	for	the	occasion	.
和	一个	庄严	te	赞美神	曾是	由	明确地	为了	这	场合	.

为此专门创作了一首庄严的感恩赞歌。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['sævɪdʒ][hæz; həz] [ɔːl'redi] ['riːəlaɪzd][ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][wiː; wi] [fɔːmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

The	young	savage	has	already	realized	the	expectation	we	formed	of	his
这	年轻的	野蛮的	有	已经	已实现	这	期待	我们	形成	的	他的

[dəʊ'sɪlətɪ][ænd; ənd][kə'pæsətɪ] ;

docility	and	capacity	;
码头	和	容量	;

这个年轻的野蛮人已经意识到了我们对他温顺和能力的预期；

[ɔːl'redi] [hiː; hi] [spiːks] ['aʊə(r)]['læŋgwɪdʒ]['iːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ]['neɪtɪv] — [hæz; həz][rʌn] [θruː] [ðə; ði]

already	he	speaks	our	language	equal	to	a	native	—	has	run	through	the
已经	他	说话	我们的	语言	平等的	到	一个	本国的	—	有	跑步	通过	这

[həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒpətɪ] — [kiːps] [reɪs] - ['hɔːsɪz] — [ænd; ənd][hæz; həz][æn; ən] ['ɒprə] ['sɪŋə(r)]

whole	of	his	property	—	keeps	race	-	horses	—	and	has	an	opera	singer
所有的	的	他的	财产	—	保持	种族	-	马匹	—	和	有	一个	歌剧	歌手

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] — ['nevə(r)] [peɪz] [ə; eɪ] [bɪl] ,

under	his	protection	—	never	pays	a	bill	,
在下面	他的	保护	—	绝不	支付	一个	账单	,

他已经能像母语人士一样说我们的语言——跑遍了他的所有产业——养赛马——还庇护着一位歌剧演员——从不付账，

[ænd; ənd][ɪz] [əd'mɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['vaʊtʃə(r)][æt; ət] ['evrɪ] [hel] [ɪn][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] ; [hæz; həz]

and	is	admitted	without	a	voucher	at	every	hell	in	the	metropolis	;	has
和	是	承认	没有	一个	代金券	在	每一个	地狱	在	这	都会	;	有

[fə'gɒt] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [neɪm] ,

forgot	his	father's	name	,
忘了	他的	父亲的	姓名	,

他无需凭证即可进入大都市的每一处地狱；他已经忘记了父亲的名字。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [h'iəz] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['ri:dʒən][ɒv; əv] - ['rʌsəl] [skweə(r)] - ['menʃ(ə)nd] ,
and **never** **hears** **the** **unknown** **region** **of** **'** **Russell** **Square** **'** **mentioned** **,**
和 绝不 听到 这 未知 地区 的 - 罗素 正方形 - 提及 ,

而且从未有人提及过"罗素广场"这个未知区域。

[bʌt; bət][hi:; hi][in'kwaiəz] — - [ɪf] [ðæt][ɪz][nɒt][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [drɪŋk]['pɔ:tə(r)] ,
but **he** **inquires** **—** **'** **if** **that** **is** **not** **the** **place** **where** **the** **people** **drink** **porter** **,**
但 他 询问 — - 如果 那 是 不是 这 地方 在哪里 这 人们 喝 搬运工 ,

但他问道——"如果那里不是人们喝波特啤酒的地方，

[ænd; ənd][doʊnt][weə(r)] ['ʃu:z] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] ? -
and **don't** **wear** **shoes** **and** **stockings** **?** **'**
和 不 穿 鞋 和 长筒袜 ? -

不穿鞋袜吗?

" ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜ:rnl] .
" **SPIRIT** **OF** **THE** **PUBLIC** **JOURNALS** **.**
" 精神 的 这 民众 期刊 .

"公共期刊的精神。"

[ðə; ði] [dʌst] [kɑ:t] .
THE **DUST** **CART** **.**
这 灰尘 大车 .

垃圾车。

[dʌst] , [ðæn; ðən] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] , [ə'pɒn][ə; eɪ] [ˌsu:pə'fɪʃ(ə)l] [vju:] , [bi:; bi] [kən'sɪdəd] [mɔ:(r)]
Dust **,** **than** **which** **nothing** **can** **,** **upon** **a** **superficial** **view** **,** **be** **considered** **more**
灰尘 , 比 哪个 没有什么 能 , 之上 一个 浅 看法 , 是 经过考虑的 更多的
[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ,
insignificant **,**
微不足道 ,

尘埃，从表面上看，没有什么比它更微不足道了。

[wɒz; wəz] , [ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] [bæk] , [ɒv; əv] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l]['vælju:] ,
was **,** **a** **few** **years** **back** **,** **of** **very** **considerable** **value** **,**
曾是 , 一个 很少 年 后退 , 的 非常 大量 价值 ,

几年前，它的价值非常高。

[fɑ:(r)] [sə'pɑ:sɪŋ] [ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv] ['meni] [θɪŋz] [ə'kwaɪəd] [baɪ] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd]['deɪndʒə(r)] ,
far **surpassing** **the** **value** **of** **many** **things** **acquired** **by** **difficulty** **and** **danger** **,**
远的 超越 这 价值 的 许多 事物 获得 经过 困难 和 危险 ,

远远超过许多通过艰苦跋涉和冒险获得的物品的价值，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv] ['əʊʃnz] [ɑ:(r); ə(r)]['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-] , [θru:]
and **for** **which** **the** **breadth** **of** **oceans** **are** **traversed** **,** **through**
和 为了 哪个 这 宽度 的 海洋 是 穿越 , 通过
[stɔ:rmz][ænd; ənd] ['tempɪsts] .
storms **and** **tempests** **.**
暴风雨 和 暴风雨 .

为此，他们横渡浩瀚的海洋，冒着风暴和暴风雨。

[pə'hæps][ə; eɪ] [kru:z] [tu:; tə][ðə; ði][gəʊld] [kəʊst] , [wɪð] [ɔ:l][ɪts] ['drɔ:bæks] [ænd; ənd] [kən'tɪndʒənsiz] ,
Perhaps **a** **cruise** **to** **the** **Gold** **Coast** **,** **with** **all** **its** **drawbacks** **and** **contingencies** **,**
也许 一个 巡航 到 这 金子 海岸 , 和 全部它是 缺点 和 应急措施 ,

或许可以考虑去黄金海岸的游轮之旅，尽管它也存在各种缺点和意外情况。

[ɪz] ['skeəsli] [səʊ]['prɒfɪtəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'tɜ:nz] [ɒn][ðə; ði]['kwɒntəti][ɒv; əv] [dʌst] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði]
is **scarcely** **so** **profitable** **as** **the** **returns** **on** **the** **quantity** **of** **dust** **collected** **in** **the**
是 几乎 所以 有利可图 作为 这 返回 在 这 数量 的 灰尘 集 在 这
['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
City **of** **London** **,**
城市 的 伦敦 ,

其利润远不及伦敦城收集灰尘所带来的收益。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][taɪm] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪts] [ə'kʌmplɪʃt] [rɪ'tɜːn] .

during	the	time	necessary	for	the	voyage	,	and	its	accomplished	return	.
期间	这	时间	必要的	为了	这	航程	,	和	它是	完成	返回	.

在航行所需的时间内，以及顺利返回。

[ə'baʊt][ðə; ði]['pɪəriəd][aɪ] [ə'luːd] [tuː; tə] ,

About	the	period	I	allude	to	,
关于	这	时期	我	暗示	到	,

关于我所指的那段时期，

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [luːk] [rɪ'siːvd] [nəʊ] [les] [ə; eɪ] [sʌm] [ðæn; ðən] [bɪ'twiːn] [wʌn][ænd; ənd] [tuː]

the	parish	of	St	.	Luke	received	no	less	a	sum	than	between	one	and	two
这	教区	的	英石	.	卢克	已收到	不	较少的	一个	和	比	之间	一	和	二

['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ] - [jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [dʌst] [kə'lektɪd] ,

thousand	pounds	a	-	year	for	dust	collected	,
千	磅	一个	-	年	为了	灰尘	集	,

圣路加教区每年因收集灰尘而收到的款项不少于一千至两千英镑。

[wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [pleɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ə'kaʊnt] , [tend] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] [tuː; tə] [kiːp]

which	,	being	placed	to	the	parish	account	,	tended	in	a	great	measure	to	keep
哪个	,	存在	放置	到	这	教区	帐户	,	倾向于	在	一个	伟大的	措施	到	保持

[daʊn] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - - [reɪts] .

down	the	poor	'	-	rates	.
向下	这	贫穷的	-	-	利率	.

这些收入计入教区账户，在很大程度上降低了济贫税。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts]['vælјuː] , [nəʊ][kaɪnd][ɒv; əv] ['prɒpəti] [ɪz]['betə(r)] [sɪ'kjʊəd] ; [æz; əz] [wɪl] [biː; bi]

In	addition	to	its	value	,	no	kind	of	property	is	better	secured	;	as	will	be
在	添加	到	它是	价值	,	不	种类	的	财产	是	更好的	安全	;	作为	将要	是

[i'vins] ,

evinced	,
表现出	,

除了其价值之外，没有任何其他类型的财产比这种财产更安全；这一点将在下文中得到证明。

[wen] [ðə; ði]['riːdə(r)][ɪz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]['mædʒəsti] , [dʒɔːdʒ] [ˌaɪ 'viː] . , [wen] [hiː; hi]

when	the	reader	is	informed	that	his	present	Majesty	,	George	IV	.	,	when	he
什么时候	这	读者	是	知情的	那	他的	展示	威严	,	乔治	第四	.	,	什么时候	他

[wɒz; wəz] [prɪns] ['riːdʒənt] ,

was	Prince	Regent	,
曾是	王子	摄政	,

当读者得知现任国王乔治四世在担任摄政王期间，

[lɒst] [æn; ən]['ækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv] [dʌst] , ['kærid] [ə'weɪ]

lost	an	action	for	the	recovery	of	the	value	of	dust	,	carried	away
丢失的	一个	行动	为了	这	恢复	的	这	价值	的	灰尘	,	携带	离开

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] ,

from	the	palace	,
从	这	宫殿	,

败诉，未能追回从宫殿被带走的尘土的价值。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] , [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz][mə'njʊə(r)] .

by	his	servants	,	to	be	used	as	manure	.
经过	他的	仆人	,	到	是	用过的	作为	肥料	.

被他的仆人用作肥料。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm]

In	order	to	a	further	illustration	of	the	subject	,	it	is	necessary	to	inform
在	命令	到	一个	更远	插图	的	这	主题	,	它	是	必要的	到	通知

[ðə; ði]['riːdə(r)] ,

the	reader	,
这	读者	,

为了进一步说明这一主题，有必要告知读者：

[ðæt] [wɒt] [hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [kən'sɪdəd] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðæt] [ɪn'kɒŋgruəs]
that **what** **has** **hitherto** **been** **considered** **is** **but** **a** **part** **of** **that** **incongruous**
那 什么 有 迄今为止 到过 经过考虑的 是 但 一个 部分 的 那 不协调
[ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ,
combination **,**
组合 ,

迄今为止所考虑的只是这种不协调组合的一部分。

[ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌst] - [kɑːt] — [ðə; ði] ['veri] [lɑːst] [rɪ'zɪdjuəm] — [ðə; ði]['mætə(r)] [kɔːld] "
the **contents** **of** **a** **dust** **-** **cart** **—** **the** **very** **last** **residuum** **—** **the** **matter** **called** **"**
这 内容 的 一个 灰尘 - 大车 — 这 非常 最后的 残渣 — 这 事情 称为 "
[briːz] ; " ['priːviəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] ,
brize **;** **"** **previous** **to** **which** **,**
布里兹 ; " 以前的 到 哪个 ,

垃圾车里的垃圾——最后的残余物——被称为"碎屑"的物质；在此之前，

[baɪ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['leɪbə(r)] , [ɒv; əv] ['pɪkɪŋ] , ['reɪkɪŋ] , ['sɔːtɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɪftɪŋ] ,
by **the** **result** **of** **much** **labour** **,** **of** **picking** **,** **raking** **,** **sorting** **,** **and** **sifting** **,**
经过 这 结果 的 很多 劳动 , 的 挑选 , 耙草 , 排序 , 和 筛分 ,

经过大量的劳动，包括挑选、耙取、分拣和筛选，

[ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['prɒpəti] [ɪz] [kə'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['veəriəs] ['ʃerhoʊldərz] [ɒv; əv] [ðɪs] [dʒɔɪnt] , [stɒk]
a **very** **pretty** **property** **is** **collected** **by** **the** **various** **shareholders** **of** **this** **joint** **,** **stock**
一个 非常 漂亮的 财产 是 集 经过 这 各种各样的 股东 的 这 联合的 , 库存
['kʌmpəni] ,
company **,**
公司 ,

这家股份制公司的各个股东共同拥有一处非常漂亮的房产。

[æz; əz][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [keɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [brɔːt] ['fɔːwəd] [æt; ət][ðə; ði][baʊ; bəʊ] - [striːt] ['ɒfɪs] [wɪl]
as **a** **recent** **case** **that** **was** **brought** **forward** **at** **the** **Bow** **-** **street** **office** **will**
作为 一个 最近的 案件 那 曾是 带来 向前 在 这 弓 - 街道 办公室 将要
[sə'faɪs] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌjuː 'es] . [θriː]
suffice **to** **convince** **us** **.** **3**
足够了 到 说服 我们 . 3

最近在鲍街办公室提出的一个案例足以说服我们。3

[pə'hæps] [ðə; ði]['riːdə(r)] [meɪ] [hæv; həv]['nevə(r)] ['witnis] [ðə; ði][ɪ'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌst] - [kɑːt] :
Perhaps **the** **reader** **may** **have** **never** **witnessed** **the** **ejection** **of** **a** **dust** **-** **cart** **:**
也许 这 读者 可能 有 绝不 目击者 这 喷射 的 一个 灰尘 - 大车 :
[prɪ'zjuːmɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] ,
presuming **he** **has** **not** **,**
假设 他 有 不是 ,

或许读者从未亲眼见过垃圾车被甩出的情景：假设他确实没有见过，

[ai] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['aʊtlaɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['serəməni] ;
I **will** **endeavour** **to** **give** **him** **a** **general** **outline** **of** **the** **ceremony** **;**
我 将要 努力 到 给 他 一个 一般的 大纲 的 这 仪式 ;

我将尽力向他概述一下仪式的流程；

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ə'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp]
together **with** **all** **the** **circumstances** **attending** **it** **,** **and** **a** **sketch** **of** **the** **group**
一起 和 全部 这 情况 参加 它 , 和 一个 草图 的 这 团体
[ænd; ənd] ['fɔːgraʊnd] .
and **foreground** **.**
和 前景 .

以及所有相关情况，还有该团体和前景的草图。

[sə'pəʊz] [æn; ən] ['emɪnəns] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [faɪv] [ɔ:(r)] [sɪks] [fi:t] [ɔ:l'redi] [kə'lektɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜ:kjələ(r)]
Suppose an eminence of about five or six feet already collected , in a circular
认为 一个 卓越 的 关于 五 或者 六 脚 已经 集 , 在 一个 圆
[fɔ:m] ;
form ;
形式 ;

假设已经堆积起一个大约五六英尺高的圆形土堆;

[ɒn] [ðə; ði] [hi:p] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] ['reɪkɪŋ] [ə'baʊt] ,
on the heap is a man raking about ,
在 这 堆 是 一个 男人 耙草 关于 ,

堆上有一个男人正在翻找,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔ:l] [braʊn] ['ʃægi] ['mʌŋgrəl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɒg] ,
and a little child playing with a small brown shaggy mongrel of a dog ,
和 一个 小的 孩子 玩耍 和 一个 小的 棕色的 毛茸茸 杂种狗 的 一个 狗 ,

一个小孩正在和一只棕色的、毛茸茸的小杂种狗玩耍,

[wɪð] [ə; eɪ] [kə'mju:nəti] [ɒv; əv] [pɪgz] ['bætnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ə'klɪvɪti] ; [ə; eɪ] [ju:θ] [bɪ'ləʊ] , [wɪð] [speɪd]
with a community of pigs battening on the acclivity ; a youth below , with spade
和 一个 社区 的 猪 板条 在 这 坡度 ; 一个 青年 以下 , 和 铲
[ænd; ənd] [æks] ,
and axe ,
和 斧头 ,

一群猪在斜坡上啃食着食物;山下有一个年轻人,拿着铁锹和斧头。

[ɪz] [sə'plaɪɪŋ] [θri:] ['wɪmɪn] [wɪð] [stʌf] — [ɪf] ['wɪmɪn] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] , [hu:] ,
is supplying three women with stuff — if women they may be called , who ,
是 供应 三 女性 和 东西 — 如果 女性 他们 可能 是 称为 , WHO ,

正在向三名女性提供物品——如果她们可以被称为女性的话,她们是谁?

[ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['prɒdʒəni] [ɒv; əv] [əʊld] ['mʌðə(r)] [nɒks] , [si:md] [məʊst] [ðə; ði] [ri'zembləns] [ɒv; əv] [eɪdʒ]
of all the progeny of old Mother Nox , seemed most the resemblances of age
的 全部 这 后代 的 老的 母亲 诺克斯 , 似乎 最多 这 相似之处 的 年龄
,
,
,

在老诺克斯母亲的所有后代中,最能体现年龄特征的似乎就是他们。

['mɪzəri] , [ænd; ənd] [wɒnt] ; [aɪ] [seɪ] [si:md] , [fɔ:(r); fə(r)] [wen] [wʌn] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] — [wʌn] [ɒv; əv]
misery , and want ; I say seemed , for when one was called — one of
苦难 , 和 想 ; 我 说 似乎 , 为了 什么时候 一 曾是 称为 — 一 的
[θri:] — [aɪ] [bɪ'held] ,
three — I beheld ,
三 — 我 观看 ,

苦难和匮乏;我说"似乎",是因为当其中一个被叫到时——三个中的一个——我看到了,

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [dʌnstəbəl] , [ə; eɪ] [feɪs] , [weə(r)] [bi:mz] [ɒv; əv] ['pensɪv]
as she raised her dilapidated Dunstable , a face , where beams of pensive
作为 她 提高 她 破旧的 邓斯特布尔 , 一个 脸 , 在哪里 光束 的 沉思的
['bju:ti] ['strʌg(ə)ld] [θru:] ['dʌsti] ['dɑ:knəs] ,
beauty struggled through dusty darkness ,
美丽 挣扎 通过 尘土飞扬 黑暗 ,

她抬起那辆破旧的邓斯泰布尔车,车上露出一张脸,沉思的美丽光芒在尘土飞扬的黑暗中挣扎着。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['mæntld] [tu:; tə][ə; eɪ][smaɪl][æt; ət][ðə; ði][saʊnd][ɒv; əv][nəʊts] ['hwisl] [tu:; tə][ðə; ði]

and	which	mantled	to	a	smile	at	the	sound	of	notes	whistled	to	the
和	哪个	披风	到	一个	微笑	在	这	声音	的	笔记	吹口哨	到	这

[tju:n][ɒv; əv] — " [ɪn] ['bʌnˌhɪl] - [rəʊ] [ðeə(r)] [lɪvd] [ə; eɪ][meɪd] " — ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv]

tune	of	—	"	In	Bunhill	-	row	there	liv'd	a	Maid	"	—	indicating	the	approach	of
调	的	—	"	在	邦希尔	-	排	那里	生活	一个	女佣	"	—	表明	这	方法	的

[dʒəʊ] — [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][kɑ:t] :

Joe	—	for	it	was	his	cart	:
乔	—	为了	它	曾是	他的	大车	:

听到口哨声吹奏着《邦希尔街住着一位少女》的曲调，他脸上露出了笑容，这表明乔来了——因为那是他的马车：

— [ðə; ði]['daɪɪŋ]['keɪd(ə)ns][naʊ] [geɪv] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði][dʒi:] - [ʌp] ! ['ʌtə] [ɪn] [di:p] [beɪs] ,

—	the	dying	cadence	now	gave	way	to	the	gee	-	up	!	uttered	in	deep	bass	,
—	这	垂死	节奏	现在	给予	方式	到	这	哎呀	-	向上	!	说出	在	深的	低音	,

——垂死的节奏渐渐被一声低沉的男低音喊出的"加油！"所取代。

[ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [ə; eɪ] [smɑ:t] [smæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪp] , [tu:; tə] [ɜ:dʒ] [ðə; ði] [hɔ:s] [ʌp][ðə; ði]

accompanied	with	a	smart	smack	of	the	whip	,	to	urge	the	horse	up	the
伴随	和	一个	聪明的	啪	的	这	鞭	,	到	敦促	这	马	向上	这

[ə'sent] .

ascent	.
上升	.

伴随着一声清脆的鞭打声，催促马匹爬上山坡。

[dʒəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['di:snt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [bɔɪ] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌævə'keɪʃ(ə)n] ,

Joe	was	a	decent	sort	of	boy	enough	for	his	avocation	,
乔	曾是	一个	体面的	种类	的	男生	足够的	为了	他的	业余爱好	,

乔是个相当不错的男孩，足以胜任他的业余爱好。

[nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [ræŋkt] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [hu:] " [tru:p] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sʊti] [flæg][ɒv; əv] ['ækəˌrɒn] ;

not	to	be	ranked	among	those	who	"	troop	under	the	sooty	flag	of	Acheron	;
不是	到	是	排名	之中	那些	WHO	"	部队	在下面	这	煤烟	旗帜	的	黄泉	;

不配与那些"在阿刻戎的煤烟旗帜下行进"的人为伍；

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [kli:n] , [skweə(r)] - [bɪlt] ['feləʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['brɔ:dɪʃ] [feɪs] [ænd; ənd]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ,

"	but	a	clean	,	square	-	built	fellow	,	with	a	broadish	face	and	forehead	,
"	但	一个	干净的	,	正方形	-	建造	同伴	,	和	一个	宽阔的	脸	和	前额	,

[blu:] [aɪz] ,

blue	eyes	,
蓝色的	眼睛	,

"但他身材匀称，体格健壮，脸型和额头都比较宽阔，眼睛是蓝色的，

[nəʊz]['rɑ:ðə(r)] [ʃɔ:t] , [ɪk'spændɪd] , [ænd; ənd][ɪn'klaɪnd] ['ʌpwədz] ,

nose	rather	short	,	expanded	,	and	inclined	upwards	,
鼻子	相当	短的	,	扩展	,	和	倾斜	向上	,

鼻子较短，宽阔，向上倾斜。

[ænd; ənd] ['tɪntɪd] [wɪð] [ðæt] [ɪm'pɪəriəl][hju:] [ðæt] ['ɪndəˌkeɪtɪd][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [wɒz; wəz][nɒt] [kən'faɪnd]

and	tinted	with	that	imperial	hue	that	indicated	his	knowledge	was	not	confined
和	有色	和	那	帝国	色调	那	表明的	他的	知识	曾是	不是	受限

[tu:; tə][draɪ] ['meʒə(r)] ;

to	dry	measure	;
到	干燥	措施	;

而且带着那种帝王般的光辉，表明他的知识并不局限于枯燥的计量单位；

[ðɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] [maʊθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['i:lɒŋgeɪtɪd] , [fɔ:md] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] , [ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] ,

this	,	with	a	mouth	a	little	elongated	,	formed	a	countenance	,	upon	the	whole	,
这	,	和	一个	嘴	一个	小的	细长的	,	形成	一个	面容	,	之上	这	所有的	,

这张脸，加上略微拉长的嘴唇，整体上构成了一张面容。

[fʊl] [ɒv; əv] [mɜːθ] [ænd; ənd] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] .
full **of** **mirth** **and** **good** **-** **humour** **.**
满的 的 欢笑 和 好的 - 幽默 .

充满欢乐和幽默感。

[ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪs] [wɒz; wəz] [səː'maunt] [baɪ][ə; eɪ][hæt][ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [prə'feʃən(ə)l] [fɔːm]
This **piece** **of** **device** **was** **surmounted** **by** **a** **hat** **of** **the** **usual** **professional** **form**
这 片 的 设备 曾是 克服 经过 一个 帽子 的 这 通常 专业的 形式
— [ə; eɪ] [dəʊmd] [piːs] [ɒv; əv] [felt] ,
— **a** **domed** **piece** **of** **felt** **,**
— 一个 圆顶 片 的 毛毡 ,

这个装置顶部戴着一顶常见的专业帽子——一顶圆顶的毡帽，

[wɪð] [ə; eɪ][məʊst] [prə'dɪdʒəs] ['mɑːdʒɪn] : [hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [gʊd] [staʊt] ['flænl] ['dʒækɪt] , [ænd; ənd]
with **a** **most** **prodigious** **margin** **:** **he** **wore** **a** **good** **stout** **flannel** **jacket** **,** **and**
和 一个 最多 惊人 利润 : 他 穿着 一个 好的 肥硕 绒布 夹克 , 和
['weɪskəʊt] ;
waistcoat **;**
马甲 ;

他穿着一件结实耐穿的法兰绒夹克和马甲，而且优势非常明显；

[hɪz; ɪz] [ʃɜːt] ['kɒlə(r)] ['fɑːsənd] [baɪ][ə; eɪ] ['ledn] [brəʊtʃ] , [ɪn][ðə; ði]
his **shirt** **collar** **fastened** **by** **a** **leaden** **brooch** **,** **in** **the**
他的 衬衫 衣领 系紧 经过 一个 铅灰色 胸针 , 在 这

他的衬衫领子用一枚铅质胸针固定着，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **406** **]**
[页 -]

[第406页]

[ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːt] , ['diːvieɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['kɒstjuːm] .
shape **of** **a** **heart** **,** **deviating** **from** **the** **general** **costume** **.**
形状 的 一个 心 , 偏离 从 这 一般的 戏服 .

心形图案，与整体服装风格有所不同。

[hɪz; ɪz] [kənˌtɪnjʊ'eʃən] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [waɪt] [drɪl] ; [bʌt; bət] , [mɑːk] [ðə; ði]['vænəti] !
His **continuations** **were** **of** **white** **drill** **;** **but** **,** **mark** **the** **vanity** **!**
他的 续篇 是 的 白色的 钻头 ; 但 , 标记 这 虚荣 !

他的续篇是白色的钻戒；但是，请注意其中的虚荣心！

[ʃɔːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['hɒpəz] , ['ʌðəwaɪz] [g'eɪtəz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]
short **enough** **to** **display** **a** **pair** **of** **hoppers** **,** **otherwise** **gaiters** **,** **of** **the** **same**
短的 足够的 到 展示 一个 一对 的 料斗 , 否则 绑腿 , 的 这 相同的
[mə'tɪəriəl] ;
material **;**
材料 ;

长度刚好可以露出一双同材质的靴子（或称绑腿）；

[ðiːz] , [wɪð] [ə; eɪ] [staʊt] [peə(r)][ɒv; əv] ['æŋkl] - [dʒɒnz] , [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz] ['aʊtwəd] [mæn][ɒv; əv][æn; ən]
these **,** **with** **a** **stout** **pair** **of** **ancle** **-** **Johns** **,** **completed** **his** **outward** **man** **of** **an**
这些 , 和 一个 肥硕 一对 的 脚踝 - 约翰斯 , 完全的 他的 向外 男人 的 一个
['ɔːdə(r)] " ['sɪmpli] ['dɒrɪk] .
order **"** **simply** **Doric** **.**
命令 " 简单地 多立克 .

再加上一双结实的踝靴，使他外表呈现出一种"典型的多立克式"风格。

" [æt; ət][dʒoʊz] [ə'prəʊtʃ] , [ɔ:l][wɒz; wəz][stɜ:(r)][ænd; ənd]['bʌs(ə)l] ; [ðə; ði][pɪgz] , [tu:; tə][ðə; ði] [θɜ:d]

"	At	Joe's	approach	,	all	was	stir	and	bustle	;	the	pigs	,	to	the	third
"	在	乔的	方法	,	全部	曾是	搅拌	和	忙碌	;	这	猪	,	到	这	第三

[ænd; ənd] [fɔ:θ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

and	fourth	generation	,
和	第四	一代	,

"乔一走近，周围就热闹起来；猪群，已经繁衍到第三代、第四代了，

[mu:vd] " [ɪn] ['pɜ:fɪkt] ['fælæŋks] , " [nɒt] " [tu:; tə][ðə; ði]['dɔ:rɪən] [mu:d] [ɒv; əv] [flu:ts] [ænd; ənd] [spft]

moved	"	in	perfect	phalanx	,	"	not	"	to	the	Dorian	mood	of	flutes	and	soft
已搬	"	在	完美的	方阵	,	"	不是	"	到	这	多里安	情绪	的	长笛	和	柔软的

[ri'kɔ:dəz] ,

recorders	,
录音机	,

以"完美的方阵"移动，而不是"奏出长笛和柔和竖笛的多利亚调式乐曲"。

" [bʌt; bət][tu:; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['i:kwəli] [ɪn'spaɪərɪŋ] [grʌnt] ; ['veərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃrɪl] ['trebl] [tu:; tə]

"	but	to	their	own	equally	inspiring	grunt	;	varying	from	the	shrill	treble	to
"	但	到	他们的	自己的	同样地	鼓舞人心	咕哝	;	变化	从	这	尖锐	高音	到

[ðə; ði] [di:p] - [təʊnd] [beɪs] .

the	deep	-	toned	bass	.
这	深的	-	色调	低音	.

但他们自己却发出同样令人振奋的咕哝声；从尖锐的高音到低沉的低音，变化多样。

[dʒu:lɚ] , [tu:] , [ræn] ['bɑ:kɪŋ] ; [bʌt; bət] [wɪð] [les] ['ɪntrəstɪd] ['fi:lɪŋz] ;

Jewler	,	too	,	ran	barking	;	but	with	less	interested	feelings	;
珠宝商	,	也	,	跑	叫声	;	但	和	较少的	感兴趣的	情怀	;

珠宝商也吠叫着跑了过来；但他的感情却没那么浓厚；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['peɪtrən][ræn][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wɪp] .

and	his	little	patron	ran	to	take	the	whip	.
和	他的	小的	赞助人	跑	到	拿	这	鞭	.

他的小赞助人跑去拿鞭子。

[ə; eɪ] [fju:] [ˌɪntə'rɒgətərɪz] [ɒn] [i:tʃ] [saɪd] , [ə; eɪ][dʒəʊk] , [ænd; ənd][ɪts] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [lɑ:f] , ['ɒkjupaɪ]

A	few	interrogatories	on	each	side	,	a	joke	,	and	its	accompanying	laugh	,	occupy
一个	很少	审讯	在	每个	边	,	一个	开玩笑	,	和	它是	随同	笑	,	占据

[bri:f] [speɪs] ;

brief	space	;
简短的	空间	;

双方各提了几句问题，讲了个笑话，还伴有笑声，篇幅很短；

[wen] , ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rʌʃ] [prəu'kleim][ðə; ði][ləʊd][ɪz] [stru:d] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] !

when	,	suddenly	,	a	general	rush	proclaims	the	load	is	strewed	upon	the	ground	!
什么时候	,	突然	,	一个	一般的	匆忙	宣称	这	加载	是	散落的	之上	这	地面	!

突然，一阵骚动表明货物散落在地上！

[ə; eɪ] [keɪ'ɒtɪk] [mæs] — " [əʊld][hæts] , [əʊld][wɪgz] , [əʊld] [bu:ts] , [əʊld] ['ʃu:z] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][traɪb]

a	chaotic	mass	—	"	old	hats	,	old	wigs	,	old	boots	,	old	shoes	,	and	all	the	tribe
一个	混乱	大量的	—	"	老的	帽子	,	老的	假发	,	老的	靴子	,	老的	鞋	,	和	全部	这	部落

[ɒv; əv] ['leðə(r)] ,

of	leather	,
的	皮革	,

一片混乱——"旧帽子、旧假发、旧靴子、旧鞋子，以及所有与皮革有关的物品，

" ['remnənts] [ɒv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] , [ðə; ði][endz][ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz] , [ˌhɔ:tɪ'kʌltʃərəl] ['frægmənts]

"	remnants	of	all	things	,	the	ends	and	the	beginnings	,	horticultural	fragments
"	残余物	的	全部	事物	,	这	结束	和	这	开端	,	园艺	片段

[ænd; ənd]['brəʊkən] ['krɒkəri] ,

and	broken	crockery	,
和	破碎的	陶器	,

"万物残骸，终结与开始，园艺碎片与破碎的陶器，

[ðə; ði] ['hʌntərz] [bəʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɛgərz] [rægz] , ['pɪlfəd] [leɪs] [sə'spektɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

the	hunter's	bone	and	the	beggar's	rags	,	pilfered	lace	suspected	,	and	the
这	猎人的	骨	和	这	乞丐的	破布	,	偷窃	蕾丝	怀疑	,	和	这

['stəʊlən] ['dʒuːəl] ,

stolen	jewel	,
被盗	宝石	,

猎人的骨头和乞丐的破布，疑似偷来的蕾丝，还有被盗的珠宝，

[ðə; ði] [lɒst] [gəʊld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌmɪs'leɪd] [spuːn] : [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['klaɪmæks] , [rɪ'dʒɔɪs] !

the	lost	gold	,	and	the	mislaid	spoon	:	and	,	for	a	climax	,	rejoice	!
这	丢失的	金子	,	和	这	遗失	勺子	:	和	,	为了	一个	高潮	,	麾	!

丢失的黄金，遗失的勺子：最后，欢呼吧！

['dʒent(ə)l] ['riːdə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɑːfti] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ]

gentle	reader	—	for	when	the	designs	of	the	crafty	are	defeated	by
温和的	读者	—	为了	什么时候	这	设计	的	这	狡猾	是	战败	经过

[ˌɪnəd'vɜːt(ə)ns] , [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] ,

inadvertence	,	or	otherwise	,
无意	,	或者	否则	,

亲爱的读者——当狡猾之人的阴谋因疏忽或其他原因而落空时，

[wɪð] [ðə; ði] [wɪəd] ['sɪstəz] , " [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'dʒɔɪs] !

with	the	weird	sisters	,	"	we	should	rejoice	!
和	这	诡异的	姐妹	,	"	我们	应该	麾	!

与怪异的姐妹们一起，“我们应该欢欣鼓舞！”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'dʒɔɪs] ! " — [ə; eɪ] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] , [drɔːn] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

we	should	rejoice	!	"	—	a	bill	for	fifteen	pounds	,	drawn	by	a	lawyer	for
我们	应该	麾	!	"	—	一个	账单	为了	十五	磅	,	绘制	经过	一个	律师	为了

[ɪk'spensɪz] ,

expenses	,
开支	,

我们应该感到高兴！——律师开具的一张十五英镑的账单，用于支付费用。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ək'septə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['dʌstmən] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	which	was	taken	to	the	acceptor	by	the	dustman	,	for	which	he
和	哪个	曾是	已采取	到	这	受体	经过	这	清洁工	,	为了	哪个	他

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərət] [rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] .

received	a	considerate	remuneration	.
已收到	一个	周到	报酬	.

然后由清洁工送到收货人那里，清洁工也因此获得了一笔可观的报酬。

['kɒmplɪkeɪtɪd] [æz; əz] [ðɪs] [mæs] [ə'pɪəz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] ['pɜːfɪkt] ['ɔːdə(r)] ,

Complicated	as	this	mass	appears	,	it	is	all	reduced	to	the	most	perfect	order	,
复杂的	作为	这	大量的	出现	,	它	是	全部	减少	到	这	最多	完美的	命令	,

尽管这团物质看起来十分复杂，但它最终都被简化成了最完美的秩序。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['pɔːʃ(ə)n] [ə'reɪndʒd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] .

and	each	portion	arranged	according	to	the	purposes	intended	for	.
和	每个	部分	安排	根据	到	这	目的	故意的	为了	.

每一部分都按照其预期用途进行安排。

[ðʌs] , [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] ['mætə(r)] , [səʊ] ['iːgəli] [siːzd] [ə'pɒn] [baɪ] [ðə; ði] [pɪgz] ,

Thus	,	the	vegetable	matter	,	so	eagerly	seized	upon	by	the	pigs	,
因此	,	这	蔬菜	事情	,	所以	急切地	查获	之上	经过	这	猪	,

因此，猪非常热衷于食用的植物性食物，

[kən'trɪbjuːts] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['deəri] - [fed] [pɔːk] [ænd; ənd] ['ɛpɪŋ] ['sɔːsɪdʒɪz] :

contributes	to	keep	up	a	supply	of	dairy	-	fed	pork	and	Epping	sausages	:
贡献	到	保持	向上	一个	供应	的	奶制品	-	美联储	猪肉	和	埃平	香肠	:

有助于维持以乳制品喂养的猪肉和埃平香肠的供应：

[ðə; ði] [bəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [leɪd] [əˈsaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pˈɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈhɑːtshɔːn] [ænd; ənd]

the	bones	are	laid	aside	for	the	purposes	of	making	hartshorn	and
这	骨头	是	铺设	旁边	为了	这	目的	的	制作	鹿角	和

['fɒsfərəs] , ['dɔminəuz] , [ænd; ənd]['æp(ə)l] - [skuːps] , & [siː] .

phosphorus	,	dominoes	,	and	apple	-	scoops	,	&	c	.
磷	,	骨牌	,	和	苹果	-	勺子	,	&	c	.

骨头被留作制作鹿角和磷、多米诺骨牌、苹果勺等。

[ðə; ði][əʊld] [buːts] [ænd; ənd] [ˈʃuːz] , [wɪð] [ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv] [ˈleðə(r)] ,

The	old	boots	and	shoes	,	with	the	tribe	of	leather	,
这	老的	靴子	和	鞋	,	和	这	部落	的	皮革	,

旧靴子和鞋子，以及皮革部落，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]['ʌtə(r)] [ˌɪnɪˈfɪʃnsi] , [faɪnd][ðeə(r)] [weɪ] , [θruː]

after	a	slight	examination	of	their	utter	inefficiency	,	find	their	way	,	through
后	一个	轻微	考试	的	他们的	说出	效率低下	,	寻找	他们的	方式	,	通过

['daɪvəz] [pˈæsɪdʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [gluː] - [pɒt] .

divers	passages	to	the	glue	-	pot	.
潜水员	段落	到	这	胶水	-	锅	.

在稍微检查了一下他们的彻底无能之后，他们找到了穿过各种通道到达胶锅的路。

[haʊ] [ˈfræktʃəd] [ˈbɔtlz] , [ænd; ənd]['brəʊkən] [glɑːs] [ɒv; əv] ['evri] [dɪˈskrɪpʃn] , [ɪz] [dɪˈspəʊzd] [ɒv; əv] ,

How	fractured	bottles	,	and	broken	glass	of	every	description	,	is	disposed	of	,
如何	破碎的	瓶子	,	和	破碎的	玻璃	的	每一个	描述	,	是	处置	的	,

如何处理破碎的瓶子和各种碎玻璃?

[ɪz] [ˈiːzəli] [siːn] [θruː] — [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɜːnɪs] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][əʊld]['aɪən][ɪz] [ɐpɹˈəʊpɹɪətɪd] ,

is	easily	seen	through	—	to	the	furnace	;	and	how	the	old	iron	is	appropriated	,
是	容易地	已见	通过	—	到	这	炉	;	和	如何	这	老的	铁	是	挪用	,

很容易就能看穿——可以看到炉子；以及旧铁是如何被利用的。

[ɪz] [nɒt] [hɑːd] [tuː; tə] [ges] .

is	not	hard	to	guess	.
是	不是	难的	到	猜测	.

不难猜到。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊlən] , [ɪf] [pəˈtʃɑːns] ['eni] [ʃʊd; ʃəd][ɪgˈzɪst][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]

The	old	woollen	,	if	perchance	any	should	exist	in	the	shape	of	a	pair	of
这	老的	羊毛	,	如果	或许	任何	应该	存在	在	这	形状	的	一个	一对	的

[ɪˈnɑːmɪnəblz] ,

innominables	,
无名氏	,

那件旧羊毛制品，如果真有存世的话，形状大概是一对不起眼的袜子。

['ɑːftə(r)] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ðə; ði] [pˈɒkɪts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪnˈsɒlvənsi] ,

after	exploring	the	pockets	,	and	a	sigh	for	their	insolvency	,
后	探索	这	口袋	,	和	一个	叹	为了	他们的	破产	,

在搜遍了所有口袋之后，他们叹了口气，哀叹自己已经破产。

[ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnˌserəˈməʊniəsli] [kɑːst][əˈsaɪd] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['wɜːθləs] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv][rægz][ɒv; əv]

are	unceremoniously	cast	aside	along	with	the	worthless	remains	of	rags	of
是	不体面地	投掷	旁边	沿着	和	这	毫无价值	遗迹	的	破布	的

['evri] [dɪˈskrɪpʃn] ,

every	description	,
每一个	描述	,

它们和各种各样的破烂残骸一起被毫不留情地丢弃在一旁。

[strɪŋ] , ['peɪpə(r)] , & [si:] . & [si:] . , [tu:; tə] [pɑ:s] [θru:] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)]
string , paper , & c . & c . , to pass through the operation necessary for
细绳 , 纸 , & c . & c . , 到 经过 通过 这 手术 必要的 为了
['meɪkɪŋ] [braʊn] ['peɪpə(r)] .
making brown paper .
制作 棕色的 纸 .

绳子、纸张等，经过制作牛皮纸所需的工序。

[wɒt] [stɪl] [rɪ'meɪnz] , [ɒv; əv] [kəʊl] , [ænd; ənd] ['sɪndəz] [ʌnkən'sju:md] , [ðə; ði] - ['pɜ:kwɪzɪt] ,
What still remains , of coals , and cinders unconsumed , the dustman's perquisite ,
什么 仍然 遗迹 , 的 煤炭 , 和 煤渣 未消耗的 , 这 - 特权 ,
[ɑ:(r); ə(r)] ['meʒəd] [fɜ:st] ,
are measured first ,
是 测量 第一的 ,

首先要测量的是剩余的煤炭和未燃烧的煤渣，也就是清洁工的额外收入。

" [ðens] ['hʌrid] [bæk] [tu:; tə] ['faɪə(r)] : " [ðə; ði] [wʊd] , [ðə; ði] ['sɪftə(r)] [teɪk] .
" thence hurried back to fire : " the wood , the sifters take .
" 因此 慌忙 后退 到 火 : " 这 木头 , 这 筛子 拿 .

于是匆匆赶回火堆旁:" 柴火，筛柴人。

['brəʊkən] [taɪlz] , [brɪks] , [delf] , ['krɒkəri] , [wɪð] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['sʌbstəns] [ænd; ənd]
Broken tiles , bricks , delf , crockery , with a variety of substances and
破碎的 瓷砖 , 砖块 , 德尔夫 , 陶器 , 和 一个 种类 的 物质 和
[ˌɪt'setərəz; ˌet'setərəz] ,
etceteras ,
等等 ,

碎瓦片、砖块、陶器、瓷器，以及各种其他物质等等。

[gəʊ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [fɔ:'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rəʊdz] .
go towards the formation of roads .
去 向 这 形成 的 道路 .

朝着修建道路的方向前进。

[aɪ] [hæd; həd] ['ɔ:lməʊst] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['aɪtəm] , [vɪz] .
I had almost forgotten the crowning item , viz .
我 有 几乎 被遗忘的 这 加冕 物品 , 即 .

我差点忘了最重要的那一项，即:

[əʊld] [wɪgz] !
old wigs !
老的 假发 !

旧假发!

[tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑ:st] ['sentʃəri] , [səʊ] [mʌtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɪn] [rɪ'kwest] ,
Towards the close of the last century , so much were they in request ,
向 这 关闭 的 这 最后的 世纪 , 所以 很多 是 他们 在 要求 ,

上世纪末，人们对它们的需求非常大。

[ðæt] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [wɒz; wəz] ['skeəsli] ['i:kwəl] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ'mɑ:nd] .
that the supply was scarcely equal to the demand .
那 这 供应 曾是 几乎 平等的 到 这 要求 .

供应量几乎无法满足需求。

[jes] , [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [bəʊ] [tɪbz] , ['evri] [stri:t] [hæd; həd] [ɪts] ['kɔ:nə(r)] [ænd; ənd] ['evri] ['kɔ:nə(r)]
Yes , in the days of Beau Tibbs , every street had its corner and every corner
是的 , 在 这 天 的 博 蒂布斯 , 每一个 街道 有 它是 角落 和 每一个 角落
[ɪts] [ʃu:] - [blæk] ,
its shoe - black ,
它是 鞋 - 黑色的 ,

是的，在博·蒂布斯的时代，每条街都有它的街角，每个街角都有它的擦鞋匠。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['evri] [ʃuː] - [blæk] [mait] [biː; bi] [treɪst] [æn; ən][əʊld][wɪg] , ['sʌmtaɪmz] [tuː] .

and	to	every	shoe	-	black	might	be	traced	an	old	wig	,	sometimes	two	.
和	到	每一个	鞋	-	黑色的	可能	是	追踪	一个	老的	假发	,	有时	二	.

几乎每个擦鞋匠都可能拥有一顶旧假发，有时甚至两顶。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ɒv; əv]['rʌf(ə)lz][ænd; ənd] ['etɪkət] ,

In	those	days	of	ruffles	and	etiquette	,
在	那些	天	的	褶边	和	礼仪	,

在那个讲究繁文缛节和礼仪的年代，

[wen] [ə; eɪ] [wel] - [fɔːmd] [leg][wɒz; wəz] [ˌædvən'teɪdʒəsli] [dɪ'spleɪd] [ɪn] [həʊl] [sɪlk] [s'tɒkɪŋz] ,

when	a	well	-	formed	leg	was	advantageously	displayed	in	whole	silk	stockings	,
什么时候	一个	出色地	-	形成	腿	曾是	有利地	显示	在	所有的	丝绸	长筒袜	,

['ʃuːz] , [ænd; ənd] ['bʌklz] ,

shoes	,	and	buckles	,
鞋	,	和	扣环	,

当一条线条优美的腿被丝质长袜、鞋子和皮带扣完美地展现出来时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [wɪð] [pə'destriənz] , [wen] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][kɔːl] ,

it	was	the	custom	with	pedestrians	,	when	making	a	call	,
它	曾是	这	风俗	和	行人	,	什么时候	制作	一个	称呼	,

这是行人打电话时的习惯。

[tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] ['ʃuːz] [waɪpt] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt]

to	have	their	shoes	wiped	and	touched	up	at	the	corner	of	the	street
到	有	他们的	鞋	擦拭	和	感动	向上	在	这	角落	的	这	街道

['nɪərɪst] [ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['vɪzɪt] :

nearest	the	place	they	were	going	to	visit	:
最近的	这	地方	他们	是	去	到	访问	:

他们会在离目的地最近的街角擦鞋、修鞋：

[ænd; ənd] [wɒt] [səʊ] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [æz; əz][æn; ən][əʊld][wɪg] ?

and	what	so	efficient	for	the	purpose	as	an	old	wig	?
和	什么	所以	高效的	为了	这	目的	作为	一个	老的	假发	?

还有什么比一顶旧假发更适合这个用途呢?

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

没有什么。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[ðəʊz] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] !

those	days	are	gone	!
那些	天	是	已消失	!

那些日子已经一去不复返了！

[ænd; ənd] [bəʊ] [tɪbz] [ɪz] [gɒn] !

and	Beau	Tibbs	is	gone	!
和	博	蒂布斯	是	已消失	!

博·蒂布斯走了！

[ænd; ənd] , [ɪf] [wiː; wi] ['kwestʃən] [weə(r)] ?

and	,	if	we	question	where	?
和	,	如果	我们	问题	在哪里	?

如果我们问"在哪里？"

['əʊnli]['ekəʊ] ['ɑːnsəz] .
only **Echo** **answers** **.**
仅有的 回声 答案 .

只有Echo会回答。

[bʌt; bət] [wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][wɪgz] ? [ɪz][ðə; ði]['kwestʃən] [æt; ət] ['ɪʃuː] .
But **what** **becomes** **of** **the** **old** **wigs** **?** **is** **the** **question** **at** **issue** **.**
但 什么 变成 的 这 老的 假发 ? 是 这 问题 在 问题 .

但是，那些旧假发该如何处理呢？这才是问题的关键。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[ə'gen] , [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'dʒenərəsi] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [deɪz] , [ðæt] ,
again **,** **such** **is** **the** **degeneracy** **of** **modern** **days** **,** **that** **,**
再次 , 这样的 是 这 堕落 的 现代的 天 , 那 ,

唉，这就是现代社会的堕落之处，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [juːst] [æz; əz][æn; ən] [ə'pendɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['tɔɪlət] , [ðəʊ] ['hʌmb(ə)l] ,
instead **of** **being** **used** **as** **an** **appendage** **to** **the** **toilet** **,** **though** **humble** **,**
反而 的 存在 用过的 作为 一个 附属物 到 这 洗手间 , 尽管 谦逊的 ,

虽然不起眼，但它并非被用作马桶的附属物。

[aɪ][fɪə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [treɪst] [tuː; tə][ðə; ði]['vʌlgə(r)] ['brɪkleɪə(r)] [ænd; ənd]['plɑːstərə(r)] , [tuː; tə][biː; bi]
I **fear** **they** **will** **be** **traced** **to** **the** **vulgar** **bricklayer** **and** **plasterer** **,** **to** **be**
我 害怕 他们 将要 是 追踪 到 这 庸俗 瓦工 和 泥水匠 , 到 是
['mɪŋgld] [wɪð] ['mɔːtə(r)] ,
mingled **with** **mortar** **,**
混合 和 砂浆 ,

我担心它们会被追溯到庸俗的泥瓦匠和粉刷匠那里，最终与砂浆混在一起。

[ænd; ənd] " [pætʃ] [ə; eɪ] [wɔːl] , [tuː; tə][ɪk'spel][ðə; ði] ['wɪntərz] [flɔː] .
and **"** **patch** **a** **wall** **,** **to** **expel** **the** **winter's** **flaw** **.**
和 " 修补 一个 墙 , 到 驱逐 这 冬天的 缺陷 .

“修补墙壁，以消除冬天的缺陷。”

" [naʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] , ['evri] ['pɑːtɪk(ə)l][ɪz] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ; [ænd; ənd] ['eni] ['lɪt(ə)l]['ɑːtɪk(ə)l] ,
" **Now** **,** **I** **believe** **,** **every** **particle** **is** **accounted** **for** **;** **and** **any** **little** **article** **,**
" 现在 , 我 相信 , 每一个 粒子 是 已记录 为了 ; 和 任何 小的 文章 ,

“现在，我相信，每一个粒子都被计算在内；任何小物件，

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['biːʒuː] , [ɪz][ðə; ði] ['pɜːkwɪzɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['pɪkəz] - [ʌp][ɒv; əv]
in **the** **shape** **of** **a** **bijou** **,** **is** **the** **perquisite** **of** **those** **pickers** **-** **up** **of**
在 这 形状 的 一个 珠宝 , 是 这 特权 的 那些 采摘者 - 向上 的
[ˌʌnkən'sɪdəd] ['traɪflz] , [ðə; ði]['sɪftə(r)] .
unconsidered **trifles** **,** **the** **sifters** **.**
未经考虑 琐事 , 这 筛子 .

精致小巧的珠宝，是那些拾起不经意间琐碎之物的拾荒者——筛子——的特权。

['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn] .
Monthly **Magazine** **.**
月度 杂志 .

月刊。

[ðə; ði] [sɪ'lektə(r)] ,
THE **SELECTOR** **,**
这 选择器 ,

选择者

[ænd; ənd]
AND
和

和

['lɪtərəri] [n'əʊtɪsɪz]
LITERARY **NOTICES**
文学 通知

文学评论

[ɒv; əv]
OF
的

的

[nju:] [wɜ:ks] .
NEW **WORKS** **.**
新的 作品 .

新作品。

[nə'poʊliənz] [dɪ'vɔ:s] .
NAPOLEON'S **DIVORCE** **.**
拿破仑的 离婚 .

拿破仑的离婚。

[kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]['dʒəʊzəfi:n; 'dʒəʊsəfi:n] .
Communication **of** **his** **Intention** **to** **Josephine** **.**
沟通 的 他的 意图 到 约瑟芬 .

向约瑟芬传达他的意愿。

[ai][wɒz; wəz][ɒn]['dju:ti][æt; ət][ðə; ði] [tu:lɜ-i:z] [frɒm; frəm]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [nəʊ'vembə(r)] - ; [ɒn] [ðæt]
I **was** **on** **duty** **at** **the** **Tuilleries** **from** **Monday** **,** **November** **27** **;** **on** **that**
我 曾是 在 责任 在 这 杜乐丽 从 周一 , 十一月 - ; 在 那
[deɪ] ,
day **,**
天 ,

我从11月27日星期一开始在杜乐丽花园值班；那天，

[ðə; ði] ['tju:zdeɪ] [ænd; ənd] ['wenzdeɪ] ['fɒləʊɪŋ] ,
the **Tuesday** **and** **Wednesday** **following** **,**
这 周二 和 周三 下列的 ,

接下来的周二和周三，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['i:zi] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [əb'zɜ:v] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv]
it **was** **easy** **for** **me** **to** **observe** **a** **great** **alteration** **in** **the** **features** **of**
它 曾是 简单的 为了 我 到 观察 一个 伟大的 改造 在 这 特征 的
[ðə; ði] ['emprəs] ,
the **empress** **,**
这 皇后 ,

我很容易就观察到皇后容貌的巨大变化。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['saɪlənt] [kən'streɪnt] [ɪn] [nə'pəʊlɪən] .
and **a** **silent** **constraint** **in** **Napoleon** **.**
和 一个 沉默的 约束 在 拿破仑 .

以及拿破仑身上一种无声的约束。

[ɪf] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv]['dɪnə(r)][hi:; hi] [brəʊk] [ðə; ði]['saɪləns] ,
If **in** **the** **course** **of** **dinner** **he** **broke** **the** **silence** **,**
如果 在 这 课程 的 晚餐 他 打破 这 沉默 ,

如果在晚餐过程中他打破了沉默，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː][sʌm; səm] [briːf] ['kwestʃənz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt][hɪə(r)][ðə; ði]
it **was** **to** **ask** **me** **some** **brief** **questions** **,** **to** **which** **he** **did** **not** **hear** **the**
它 曾是 到 问 我 一些 简短的 问题 , 到 哪个 他 做过 不是 听到 这
[rɪ'plaɪ] .
reply **.**
回复 .

他想问我几个简短的问题，但他没有听到我的回答。

[ɒn] [ðəʊz] [deɪz] [ðə; ði]['dɪnə(r)][dɪd][nɒt][lɑːst][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] .
On **those** **days** **the** **dinner** **did** **not** **last** **for** **more** **than** **ten** **minutes** **.**
在 那些 天 这 晚餐 做过 不是 最后的 为了 更多的 比 十 分钟 .

那些日子里，晚餐持续时间不超过十分钟。

[ðə; ði] [stɔːm] [bɜːst] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] [ðə; ði] 30th .
The **storm** **burst** **on** **Thursday** **the** **30th** **.**
这 风暴 爆裂 在 周四 这 30th .

这场风暴于30日星期四爆发。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **497** **]**
[页 -]

[第497页]

[ðeə(r)]['mædʒistiz] [went] [tuː; tə]['teɪb(ə)l] .
Their **majesties** **went** **to** **table** **.**
他们的 陛下 去 到 桌子 .

陛下们入席就餐。

['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn][wɔː(r)][ə; eɪ][lɑːdʒ] [waɪt] [hæt] , [taɪd]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] , [ænd; ənd] [wɪtʃ]
Josephine **wore** **a** **large** **white** **hat** **,** **tied** **under** **her** **chin** **,** **and** **which**
约瑟芬 穿着 一个 大的 白色的 帽子 , 系 在下面 她 下巴 , 和 哪个
[kən'siːld] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
concealed **part** **of** **her** **face** **.**
暗 部分 的 她 脸 .

约瑟芬戴着一顶白色的大帽子，帽檐系在下巴底下，遮住了她的一部分脸。

[aɪ] [θɔːt] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [aɪ] [pə'siːvd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['wiːpɪŋ] ,
I **thought** **,** **however** **,** **that** **I** **perceived** **she** **had** **been** **weeping** **,**
我 想法 , 然而 , 那 我 感知 她 有 到过 哭泣 ,

但我感觉她好像哭过。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ðen] [rɪ'streɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] .
and **that** **she** **then** **restrained** **her** **tears** **with** **difficulty** **.**
和 那 她 然后 克制 她 眼泪 和 困难 .

然后她艰难地忍住了眼泪。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [griːf] [ænd; ənd][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .
She **appeared** **to** **me** **the** **image** **of** **grief** **and** **of** **despair** **.**
她 出现 到 我 这 图像 的 悲伤 和 的 绝望 .

在我看来，她就是悲伤和绝望的化身。

[ðə; ði][məʊst] [prə'faʊnd] ['saɪləns] [rein] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['dɪnə(r)] ;
The **most** **profound** **silence** **reigned** **throughout** **the** **dinner** **;**
这 最多 深刻的 沉默 统治 自始至终 这 晚餐 ;

整个晚餐期间一片寂静；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['əʊnli] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv]
and **they** **only** **touched** **the** **dishes** **which** **were** **presented** **to** **them** **out** **of**
和 他们 仅有的 感动 这 菜肴 哪个 是 呈现 到 他们 出去 的
[mɪə(r)] [fɔːm] .
mere **form** **.**
仅仅 形式 .

他们只是出于形式上的目的才碰了那些摆在面前的菜肴。

[ðə; ði]['əʊnli] [wɜ:dz] ['ʌtə] [wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] [ə'drest] [tu:; tə][ˌem 'i:][baɪ][nə'pəʊlɪən] : " [wɒt]

The	only	words	uttered	were	those	addressed	to	me	by	Napoleon	:	"	What
这	仅有的	字	说出	是	那些	已解决	到	我	经过	拿破仑	:	"	什么

[ə'klɑ:k] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

o'clock	is	it	?
点钟	是	它	?

唯一开口说话的是拿破仑对我说的话："现在几点了？"

" [ɪn] [prə'naʊnsɪŋ] [ðem; ðəm] , [hi:; hi][rəʊz][frɒm; frəm]['teɪb(ə)l] .

"	In	pronouncing	them	,	he	rose	from	table	.
"	在	发音	他们	,	他	玫瑰	从	桌子	.

"宣布这些话时，他从桌旁站了起来。"

['dʒəʊzəfi:n; 'dʒəʊsəfi:n] ['fɒləʊd] ['sləʊli] .

Josephine	followed	slowly	.
约瑟芬	随后	缓慢地	.

约瑟芬慢慢地跟了上去。

['kɒfi] [wɒz; wəz] [sɜ:vd] , [ænd; ənd][nə'pəʊlɪən] [tʊk] [hɪm'self][ðə; ði][kʌp] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][held][baɪ]

Coffee	was	served	,	and	Napoleon	took	himself	the	cup	which	was	held	by
咖啡	曾是	服务	,	和	拿破仑	采取	他自己	这	杯子	哪个	曾是	握住	经过

[ðə; ði][peɪdʒ][ɒn]['dju:ti] ,

the	page	on	duty	,
这	页	在	责任	,

咖啡端了上来，拿破仑接过侍从递过来的杯子。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][saɪn] [ðæt] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə][bi:; bi][ə'ləʊn] .

and	gave	the	sign	that	he	wished	to	be	alone	.
和	给予	这	符号	那	他	希望	到	是	独自的	.

他示意自己想一个人待着。

[aɪ] [ɪ'mi:diətli] [rɪ'taɪəd] , [bʌt; bət] ['restləs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə][maɪ][sæd] [θɔ:ts] ,

I	immediately	retired	,	but	restless	,	and	a	prey	to	my	sad	thoughts	,
我	立即地	退休	,	但	不安	,	和	一个	猎物	到	我的	伤心	想法	,

我立即回房休息，但却心神不宁，悲伤的思绪萦绕不去。

[aɪ][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ə'tendəns] - [ru:m] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kɒmənli] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]

I	sat	down	in	the	attendance	-	room	,	which	was	commonly	used	for	their
我	卫星	向下	在	这	出席	-	房间	,	哪个	曾是	通常	用过的	为了	他们的

['mædʒɪstiz][tu:; tə][daɪn][ɪn] ,

majesties	to	dine	in	,
陛下	到	用餐	在	,

我坐在了会客室里，这间会客室通常是国王和王后用餐的地方。

[ɪn][æn; ən]['ɑ:mtʃeə(r)] , [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['ɛmpərərz] [ru:m]

in	an	armchair	,	on	the	side	of	which	was	the	door	to	the	emperor's	room
在	一个	扶手椅	,	在	这	边	的	哪个	曾是	这	门	到	这	皇帝的	房间

.

:

.

他坐在扶手椅里，椅子旁边就是通往皇帝房间的门。

[aɪ][wɒz; wəz] [mə'kænɪkli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:vənts] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

I	was	mechanically	watching	the	servants	who	were	clearing	the	table	,
我	曾是	机械地	观看	这	仆人	WHO	是	清理	这	桌子	,

我机械地看着仆人们收拾餐桌。

[wen] [ɒn][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][aɪ] [hɜːd] ['vaɪələnt][kraɪz][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['emprəs] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] ['ɪʃuː]
when **on** **a** **sudden** **I** **heard** **violent** **cries** **from** **the** **empress** **Josephine** **issue**
什么时候 在 一个 突然 我 听到 暴力 哭泣 从 这 皇后 约瑟芬 问题
[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɛmpərərz] ['tʃeɪmbə(r)] .
from **the** **emperor's** **chamber** **.**
从 这 皇帝的 房间 .

突然，我听到皇后约瑟芬从皇帝的寝宫里发出凄厉的哭喊声。

[ðə; ðɪ] ['ʌʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['tʃeɪmbə(r)] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz]['teɪkən] [ɪl] ,
The **usher** **of** **the** **chamber** **,** **thinking** **she** **was** **taken** **ill** **,**
这 引座员 的 这 房间 , 思维 她 曾是 已采取 患病的 ,

房间的侍者以为她生病了，

[wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['əʊpənɪŋ][ðə; ðɪ][dɔː(r)] , [wen] [aɪ] [prɪ'ventɪd] [hɪm] , [əb'zɜːvɪŋ] ,
was **on** **the** **point** **of** **opening** **the** **door** **,** **when** **I** **prevented** **him** **,** **observing** **,**
曾是 在 这 观点 的 开幕 这 门 , 什么时候 我 阻止 他 , 观察 ,

他正要开门，我阻止了他，并观察着：

[ðæt] [ðə; ðɪ]['empərə(r)] [wʊd] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] .
that **the** **emperor** **would** **call** **for** **assistance** **if** **he** **thought** **it** **necessary** **.**
那 这 皇帝 会 称呼 为了 协助 如果 他 想法 它 必要的 .

皇帝如果认为有必要，就会请求援助。

[aɪ][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)] , [wen] [ðə; ðɪ]['empərə(r)][hɪm'self] ['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] ,
I **was** **standing** **close** **to** **the** **door** **,** **when** **the** **emperor** **himself** **opened** **it** **,**
我 曾是 常设 关闭 到 这 门 , 什么时候 这 皇帝 他自己 打开 它 ,

我当时站在门口附近，皇帝亲自打开了门。

[ænd; ənd] [pə'siːvɪŋ] [ˌem 'iː] , [sed] ['kwɪkli] " [kʌm] [ɪn] , - , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] .
and **perceiving** **me** **,** **said** **quickly** **"** **Come** **in** **,** **Bausset** **,** **and** **shut** **the** **door** **.**
和 感知 我 , 说 迅速地 " 来 在 , - , 和 关闭 这 门 .

他察觉到我，连忙说道："进来吧，鲍塞特，把门关上。"

" [aɪ] ['entəd] [ðə; ðɪ]['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['emprəs] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [stretʃt] [ɒn]
" **I** **entered** **the** **chamber** **,** **and** **saw** **the** **empress** **Josephine** **stretched** **on**
" 我 进入 这 房间 , 和 锯 这 皇后 约瑟芬 拉伸 在
[ðə; ðɪ] ['kɑːpɪt] ,
the **carpet** **,**
这 地毯 ,

我走进房间，看到约瑟芬皇后躺在地毯上。

['ʌtərɪŋ] ['pɪəsɪŋ] [kraɪz][ænd; ənd] [kəm'pleɪnts] .
uttering **piercing** **cries** **and** **complaints** **.**
发出声音 冲孔 哭泣 和 投诉 .

发出刺耳的哭喊和抱怨声。

" [nəʊ] , [aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [sə'vaɪv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
" **No** **,** **I** **will** **never** **survive** **it** **,** **"** **said** **she** **.**
" 不 , 我 将要 绝不 存活 它 , " 说 她 .

"不，我肯定活不下去，"她说。

[nə'pəʊlɪən] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [sə'fɪʃntli] [strɒŋ] [tuː; tə] [reɪz] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn]
Napoleon **said** **to** **me** **,** **"** **Are** **you** **sufficiently** **strong** **to** **raise** **Josephine**
拿破仑 说 到 我 , " 是 你 足够 强的 到 增加 约瑟芬
,
,
,

拿破仑对我说："你有足够的能力抚养约瑟芬吗？"

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɑːtmənts] [baɪ][ðə; ðɪ] ['praɪvət] ['steəkeɪs] ,
and **to** **carry** **her** **to** **her** **apartments** **by** **the** **private** **staircase** **,**
和 到 携带 她 到 她 公寓 经过 这 私人的 楼梯 ,

然后通过私人楼梯将她送到她的公寓。

[ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [rɪ'si:v] [ðə; ði][keə(r)][ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [rɪ'kwaɪəz] ?

in	order	that	she	may	receive	the	care	and	assistance	which	she	requires	?
在	命令	那	她	可能	收到	这	关心	和	协助	哪个	她	需要	?

以便她能够得到她需要的照顾和帮助?

" [ai] [əu'bei] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [hu:] , [ai] [θɔ:t] , [wɒz; wəz] [si:zd] [wɪð] [ə; eɪ]

"	I	obeyed	,	and	raised	the	princess	,	who	,	I	thought	,	was	seized	with	a
"	我	服从	,	和	提高	这	公主	,	WHO	,	我	想法	,	曾是	查获	和	一个

['nɜ:vəs] [ə'fekʃn] .

nervous	affection	.
紧张的	感情	.

“我遵命，把公主抱了起来，我觉得她患上了神经质的情感障碍。”

[wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][nə'pəʊlɪən] , [ai] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:][maɪ][ɑ:mz] ,

With	the	aid	of	Napoleon	,	I	raised	her	into	my	arms	,
和	这	援助	的	拿破仑	,	我	提高	她	进入	我的	武器	,

在拿破仑的帮助下，我把她抱了起来。

[ænd; ənd][hi:; hi][hɪm'self] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['əʊpənd][ðə; ði][dɔ:(r)] , [wɪtʃ] ,

and	he	himself	taking	a	light	from	the	table	,	opened	the	door	,	which	,
和	他	他自己	采取	一个	光	从	这	桌子	,	打开	这	门	,	哪个	,

他自己从桌上拿起一盏灯，打开了门，

[baɪ][æn; ən][əb'skjʊə(r)] ['pæsɪdʒ] , [led][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['steəkeɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]

by	an	obscure	passage	,	led	to	the	little	staircase	of	which	he	had
经过	一个	朦胧	通道	,	引领	到	这	小的	楼梯	的	哪个	他	有

['spəʊkən] .

spoken	.
说	.

沿着一条隐蔽的小路，就到了他所说的那个小楼梯。

[wen] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði][fɜ:st][step][ɒv; əv][ðə; ði] ['steəkeɪs] , [ai] [əb'zɜ:vd] [tu:; tə][nə'pəʊlɪən] ,

When	we	reached	the	first	step	of	the	staircase	,	I	observed	to	Napoleon	,
什么时候	我们	达到	这	第一的	步	的	这	楼梯	,	我	观察到	到	拿破仑	,

当我们走到楼梯的第一级台阶时，我对拿破仑说道：

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] ['nærəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi]['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə]

that	it	was	too	narrow	for	it	to	be	possible	for	me	to
那	它	曾是	也	狭窄的	为了	它	到	是	可能的	为了	我	到

[dɪ'send] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['fɔ:lɪŋ] .

descend	without	the	danger	of	falling	.
下降	没有	这	危险	的	坠落	.

通道太窄，我根本无法下去，否则就有跌落的危险。

[hi:; hi][ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð] [kɔ:ld] [ðə; ði]['ki:pə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:t'fəʊliəʊ] ,

He	forthwith	called	the	keeper	of	the	portfolio	,
他	立即	称为	这	守门员	的	这	文件夹	,

他立即召来了掌管档案的人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第10(The Mirror of Literature, Amusement,)

[huː] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [wɒz; wəz][ɪn] [ə'tendəns] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['klɒzɪt]

who	day	and	night	was	in	attendance	at	one	of	the	doors	of	his	closet
WHO	天	和	夜晚	曾是	在	出席	在	一	的	这	门	的	他的	壁橱

,

,

,

他日夜守候在他衣橱的一扇门前，

[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['steəkeɪs] .

the	entrance	to	which	was	on	the	landing	-	place	of	this	little	staircase	.
这	入口	到	哪个	曾是	在	这	降落	-	地方	的	这	小的	楼梯	.

入口就在这个小楼梯的平台上。

[nə'pəʊlɪən] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [lait] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [niːd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Napoleon	gave	him	the	light	,	of	which	we	had	little	need	,	for	the
拿破仑	给予	他	这	光	,	的	哪个	我们	有	小的	需要	,	为了	这

[p'æsɪdʒɪz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [lait] .

passages	had	become	light	.
段落	有	变得	光	.

拿破仑给了他光明，而我们却几乎不需要光明，因为通道里已经充满了光明。

[hiː; hi] [kə'mɑːnd] [ðə; ði]['kiːpə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɒn][bɪ'fɔː(r)] ,

He	commanded	the	keeper	to	go	on	before	,
他	命令	这	守门员	到	去	在	前	,

他命令守门员先行一步，

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm'self][ðə; ði][legz][ɒv; əv]['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'iː][ɪn]

and	took	himself	the	legs	of	Josephine	in	order	to	assist	me	in
和	采取	他自己	这	腿	的	约瑟芬	在	命令	到	协助	我	在

[dɪ'sendɪŋ] [wɪð] [les] ['dɪfɪkəlti] .

descending	with	less	difficulty	.
下降	和	较少的	困难	.

他扶着约瑟芬的腿，以便帮助我更轻松地下山。

[æt; ət][wʌn]['məʊmənt] , [haʊ'evə(r)] , [ai][wɒz; wəz] [ɪm'bærəst] [baɪ][maɪ] [spːd] , [ænd; ənd][ai] [θɔːt]

At	one	moment	,	however	,	I	was	embarrassed	by	my	sword	,	and	I	thought
在	一	片刻	,	然而	,	我	曾是	尴尬的	经过	我的	剑	,	和	我	想法

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv]['fɔːlən] ,

we	must	have	fallen	,
我们	必须	有	倒下	,

然而，有一刻，我因自己的剑而感到羞愧，心想我们一定是失败了。

[bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] [wiː; wi] [dɪ'sendɪd] [wɪ'ðaʊt] ['eni]['æksɪdənt] ,

but	fortunately	we	descended	without	any	accident	,
但	幸运的是	我们	下降	没有	任何	事故	,

但幸运的是，我们安全下山，没有发生任何意外。

[ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðə; ði] ['preʃəs] ['bɜːd(ə)n][ɒn][æn; ən] ['ɒtəmən] [ɪn][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - ['tʃeɪmbə(r)] .

and	deposited	the	precious	burden	on	an	ottoman	in	the	sleeping	-	chamber	.
和	已存	这	宝贵的	负担	在	一个	奥斯曼	在	这	睡眠	-	房间	.

然后把这件贵重物品放在卧室的矮凳上。

[nə'pəʊlɪən] [ɪ'mi:diətli] ['pʊld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bel] , [ænd; ənd] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['ɛmprɪsɪz] ['wɪmɪn] .

Napoleon	**immediately**	**pulled**	**the**	**little**	**bell**	**,**	**and**	**summoned**	**the**	**empress's**	**women**	**.**
拿破仑	立即地	拉	这	小的	钟	,	和	被召唤	这	女皇的	女性	.

拿破仑立即拉响了小铃铛，召来了皇后的侍女们。

[wen] [ai] [reɪzd] [ðə; ði] ['emprəs] [ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ʃi:; ʃi] [si:st] [tu:; tə][məʊn] ,

When	**I**	**raised**	**the**	**empress**	**in**	**the**	**chamber**	**she**	**ceased**	**to**	**moan**	**,**
什么时候	我	提高	这	皇后	在	这	房间	她	停止	到	呻吟	,

当我把皇后抱进寝宫时，她停止了呻吟。

[ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['feɪntɪd] ;

and	**I**	**thought**	**that**	**she**	**had**	**fainted**	**;**
和	我	想法	那	她	有	昏厥	;

我以为她晕倒了；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ai][wɒz; wəz] [ɪm'bærəst] [baɪ][maɪ] [sɒ:d] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

but	**at**	**the**	**time**	**I**	**was**	**embarrassed**	**by**	**my**	**sword**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**
但	在	这	时间	我	曾是	尴尬的	经过	我的	剑	在	这	中间	的	这

['lɪt(ə)l] ['steəkeɪs] ,

little	**staircase**	**,**
小的	楼梯	,

但当时我却因为剑出现在小楼梯中间而感到尴尬。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['spəʊkən] ,

of	**which**	**I**	**have**	**already**	**spoken**	**,**
的	哪个	我	有	已经	说	,

我已经谈到了这一点，

[ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][həʊld][hɜ:(r); hə(r)] ['fɜ:mli] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ][fɔ:l] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]

I	**was**	**obliged**	**to**	**hold**	**her**	**firmly**	**to**	**prevent**	**a**	**fall**	**which**	**would**	**have**
我	曾是	有义务	到	抓住	她	牢牢	到	防止	一个	落下	哪个	会	有

[bi:n] ['dredf(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] ['æktəz] [ɪn] [ðɪs] ['meləŋkəli] [si:n] .

been	**dreadful**	**to**	**the**	**actors**	**in**	**this**	**melancholy**	**scene**	**.**
到过	可怕	到	这	演员	在	这	忧郁	场景	.

我不得不紧紧抓住她，防止她摔倒，否则对于这场悲伤戏份中的演员来说将是可怕的后果。

[ai][held][ðə; ði] ['emprəs] [ɪn][maɪ][ɑ:mz] , [wɪtʃ] [ɪn'sɜ:rkld] [hɜ:(r); hə(r)][weɪst] , [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] ['restɪd]

I	**held**	**the**	**empress**	**in**	**my**	**arms**	**,**	**which**	**encircled**	**her**	**waist**	**,**	**her**	**back**	**rested**
我	握住	这	皇后	在	我的	武器	,	哪个	包围	她	腰部	,	她	后退	休息

[ə'genst] [maɪ] [tʃest] ,

against	**my**	**chest**	**,**
反对	我的	胸部	,

我把皇后抱在怀里，双臂环抱着她的腰，她的背靠着我的胸膛。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][hænd] [li:nd] [ə'pɒn][maɪ] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] .

and	**her**	**hand**	**leaned**	**upon**	**my**	**right**	**shoulder**	**.**
和	她	手	倾斜	之上	我的	正确的	肩膀	.

她的手搭在我的右肩上。

[wen] [ʃi:; ʃi][felt][ðə; ði] ['efəts] [wɪtʃ] [ai] [meɪd] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['fɔ:lɪŋ] ,

When	**she**	**felt**	**the**	**efforts**	**which**	**I**	**made**	**to**	**prevent**	**falling**	**,**
什么时候	她	毛毡	这	努力	哪个	我	制成	到	防止	坠落	,

当她感受到我为防止她摔倒所做的努力时，

[ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] [təʊn] , " [ju:; jʊ] [pres] [ˌem 'i:] [tu:] [hɑ:d] .

she	**said**	**to**	**me**	**in**	**a**	**very**	**low**	**tone**	**,**	**"**	**You**	**press**	**me**	**too**	**hard**	**.**
她	说	到	我	在	一个	非常	低的	语气	,	"	你	按	我	也	难的	.

她用很低的声音对我说："你对我要求太高了。"

" [ai] [ðen] [sɔ:] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][fɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [helθ] ,

"	**I**	**then**	**saw**	**that**	**I**	**had**	**nothing**	**to**	**fear**	**for**	**her**	**health**	**,**
"	我	然后	锯	那	我	有	没有什么	到	害怕	为了	她	健康	,

"我这才意识到，她的健康完全无需担心。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)] ['sensɪz] .

and	that	she	had	not	for	an	instant	lost	her	senses	.
和	那	她	有	不是	为了	一个	立即的	丢失的	她	感官	.

而且她丝毫没有失去理智。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [si:n] [ai] [wɒz; wəz] ['həʊlli] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] ['dʒəʊzəfi:n; 'dʒəʊsəfi:n] ,

During	the	whole	of	this	scene	I	was	wholly	occupied	with	Josephine	,
期间	这	所有的	的	这	场景	我	曾是	完全	占领	和	约瑟芬	,

[hu:z] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'flɪktɪd] [ˌem 'i:] ;

whose	situation	afflicted	me	;
谁	情况	受苦的	我	;

在整个过程中，我完全被约瑟芬的处境所困扰，她让我感到难过；

[ai] [hæd; həd] [nɒt] ['paʊə(r)] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] [nə'pəʊlɪən] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['ɛmprɪsɪz] ['wɪmɪn]

I	had	not	power	to	observe	Napoleon	;	but	when	the	empress's	women
我	有	不是	力量	到	观察	拿破仑	;	但	什么时候	这	女皇的	女性

[hæd; həd] [kʌm] ,

had	come	,
有	来	,

我没有权力观察拿破仑；但当皇后的侍女们到来时，

[hi:; hi] [rɪ'taɪəd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ru:m] [wɪtʃ] [pri:'si:d, pri-] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] - ['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] [ai]

he	retired	into	a	little	room	which	preceded	the	sleeping	-	chamber	,	and	I
他	退休	进入	一个	小的	房间	哪个	之前	这	睡眠	-	房间	,	和	我

['fɒləʊd] [hɪm] .

followed	him	.
随后	他	.

他退到卧室前的一个小房间里，我跟了进去。

[hɪz; ɪz] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [ɪn'kwaɪɪˌtju:d] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'stri:m] .

His	agitation	,	his	inquietude	were	extreme	.
他的	搅动	,	他的	不安	是	极端	.

他的焦躁和不安是极端的。

[ɪn] [ðə; ði] [dɪ'stres] [wɪtʃ] [hi:; hi] [felt] [hi:; hi] [meɪd] [ˌem 'i:] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] ['evri]

In	the	distress	which	he	felt	he	made	me	acquainted	with	the	cause	of	every
在	这	痛苦	哪个	他	毛毡	他	制成	我	熟人	和	这	原因	的	每一个

[θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

thing	that	had	happened	,
事物	那	有	发生	,

他因感到痛苦而向我解释了所有事情发生的缘由。

[ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ði:z] [wɜ:dz] :

and	said	to	me	these	words	:
和	说	到	我	这些	字	:

他对我说了这些话：

— " [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [frɑ:ns] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [maɪ] ['dɪnəsti] [dʌz] ['vaɪələns] [tu:; tə] [maɪ] [hɑ:t] —

—	"	The	interest	of	France	and	of	my	dynasty	does	violence	to	my	heart	—
—	"	这	兴趣	的	法国	和	的	我的	王朝	做	暴力	到	我的	心	—

[ðə; ði] [dɪ'vɔ:s] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['rɪgərəs] ['dju:ti] [tu:; tə] [ˌem 'i:] — [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [mɔ:(r)] [ə'flɪktɪd]

the	divorce	has	become	a	rigorous	duty	to	me	—	I	am	the	more	afflicted
这	离婚	有	变得	一个	严格的	责任	到	我	—	我	是	这	更多的	受苦的

[baɪ] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə] ['dʒəʊzəfi:n; 'dʒəʊsəfi:n] ,

by	what	has	happened	to	Josephine	,
经过	什么	有	发生	到	约瑟芬	,

"法国和我王朝的利益令我痛苦不堪——离婚对我来说已成为一项艰巨的任务——约瑟芬的遭遇让我更加痛苦。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [θriː] [deɪz] [ə'gəʊ][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [hɔː'tensɪə] — [ðə; ði]

because	three	days	ago	she	must	have	learned	it	from	Hortensia	—	the
因为	三	天	前	她	必须	有	学习	它	从	绣线菊	—	这

[ʌn'hæpi] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kən'demz] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['seprət] [maɪ'self][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] — [aɪ]

unhappy	obligation	which	condemns	me	to	separate	myself	from	her	—	I
不开心	义务	哪个	谴责	我	到	分离	我	从	她	—	我

[dɪ'plɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] ,

deplore	it	with	all	my	heart	,
遗憾	它	和	全部	我的	心	,

因为三天前她一定是跟霍滕西亚学来的——这个不幸的义务让我不得不与她分离——我为此感到由衷的遗憾。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] [mɔː(r)] [streŋθ] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] ,

but	I	thought	she	possessed	more	strength	of	character	,
但	我	想法	她	拥有	更多的	力量	的	特点	,

但我认为她性格更坚强。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bəːsts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [griːf] .

and	I	was	not	prepared	for	the	bursts	of	her	grief	.
和	我	曾是	不是	准备	为了	这	爆发	的	她	悲伤	.

我完全没有预料到她会突然爆发悲痛。

" [ɪn][fækt] , [ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'prest] [hɪm] ,

"	In	fact	,	the	emotion	which	oppressed	him	,
"	在	事实	,	这	情感	哪个	受压迫者	他	,

事实上，压抑着他的那种情绪，

[kəm'peld] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [freɪz] [hiː; hi] ['ʌtə] , [ɪn]['ɔːdə(r)]

compelled	him	to	make	a	long	pause	between	each	phrase	he	uttered	,	in	order
被迫	他	到	制作	一个	长的	暂停	之间	每个	短语	他	说出	,	在	命令

[tuː; tə] [briːð] .

to	breathe	.
到	呼吸	.

这迫使他在说出每句话之间都要停顿很长一段时间才能呼吸。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪm] [wɪð] ['leɪbə(r)][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [kə'nekʃ(ə)n] ; [hɪz; ɪz] [vɔɪs]

His	words	came	from	him	with	labour	and	without	connexion	;	his	voice
他的	字	来了	从	他	和	劳动	和	没有	连接	;	他的	嗓音

[wɒz; wəz] ['tremjələs] [ænd; ənd] [ə'prest] ,

was	tremulous	and	oppressed	,
曾是	颤抖的	和	受压迫者	,

他的话语艰难而含糊不清，声音颤抖而压抑。

[ænd; ənd] [tɪəz] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	tears	moistened	his	eyes	.
和	眼泪	湿润	他的	眼睛	.

他的眼眶湿润了。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm'self][tuː; tə] [gɪv] [səʊ] ['meni] ['diːteɪlz]

It	really	seemed	as	if	he	were	beside	himself	to	give	so	many	details
它	真的	似乎	作为	如果	他	是	旁	他自己	到	给	所以	许多	细节

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

他似乎非常激动，迫不及待地向我讲述了这么多细节。

[huː] [wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kaunslz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] .

who	was	so	far	removed	from	his	councils	and	his	confidence	.
WHO	曾是	所以	远的	已移除	从	他的	议会	和	他的	信心	.

他与他的顾问和信任对象渐行渐远。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [træn'zækʃ(ə)n][dɪd][nɒt]['ɒkjupaɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] ['mɪnɪts] .

The	whole	of	this	transaction	did	not	occupy	more	than	seven	or	eight	minutes	.
这	所有的	的	这	交易	做过	不是	占据	更多的	比	七	或者	八	分钟	.

整个交易过程不超过七八分钟。

[nə'pəʊlɪən] [ɪ'miːdiətli] [went] [tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] - ,

Napoleon	immediately	went	to	seek	for	Corvisart	,
拿破仑	立即地	去	到	寻找	为了	-	,

拿破仑立即前去寻找科尔维萨尔。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	498	]
[	页	-	]

[第498页]

[kwiːn] [hɔː'tensɪə] , - , [ænd; ənd] - ; [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

queen	Hortensia	,	Cambaceres	,	and	Fouché	;	and	before	he	returned	to	his
女王	绣线菊	,	-	,	和	-	;	和	前	他	返回	到	他的

[ə'pɑːtmənt] ,

apartment	,
公寓	,

霍滕西亚女王、坎巴塞雷斯和富歇；在他返回公寓之前，

[hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm'self][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] , [huːm] [hiː; hi] [faʊnd]

he	assured	himself	of	the	condition	of	Josephine	,	whom	he	found
他	保证	他自己	的	这	状况	的	约瑟芬	,	谁	他	成立

[mɔː(r)][kɑːm][ænd; ənd][mɔː(r)] [rɪ'zaɪnd] .

more	calm	and	more	resigned	.
更多的	冷静的	和	更多的	辞职	.

他确信约瑟芬的情况良好，他发现她更加平静，也更加顺从。

[aɪ] ['fɒləʊd] [hɪm] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [rɪ'kʌvəd] [maɪ][hæt] ,

I	followed	him	,	and	after	having	recovered	my	hat	,
我	随后	他	,	和	后	拥有	恢复	我的	帽子	,

我跟着他，找回了我的帽子之后，

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [θrəʊn] [ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ðæt] [maɪ]['məuʃənz] [maɪt] [biː; bi][mɔː(r)] [friː] ,

which	I	had	thrown	on	the	carpet	that	my	motions	might	be	more	free	,
哪个	我	有	抛掷	在	这	地毯	那	我的	运动	可能	是	更多的	自由的	,

我把它扔在地毯上，这样我的动作就能更自由。

[aɪ] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tendəns] - ['tʃeɪmbə(r)] .

I	retired	to	the	attendance	-	chamber	.
我	退休	到	这	出席	-	房间	.

我退到旁听席。

[tuː; tə][ə'vɔɪd][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['kɑːmənteriz] ,

To	avoid	all	kinds	of	commentaries	,
到	避免	全部	种类	的	评论	,

为了避免各种评论，

[aɪ] [sed] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌʃəz] [ðæt][ðə; ði] ['emprəs] [hæd; həd] [biːn] [siːzd]

I	said	before	the	pages	and	the	ushers	that	the	empress	had	been	seized
我	说	前	这	页面	和	这	引座员	那	这	皇后	有	到过	查获

[wɪð] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɜːvz] .

with	a	violent	affection	of	the	nerves	.
和	一个	暴力	感情	的	这	神经	.

我在侍童和侍从面前说，皇后患上了严重的神经疾病。

['praɪvət] ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv] ['fɒrən] [kɔːts] .

Private	Anecdotes	of	Foreign	Courts	.
私人的	轶事	的	外国的	法院	.

外国法院的私人轶事。

[ðə; ði] ['gæðərə(r)] .
THE GATHERER .
这 收集者 .

收集者。

" [ai][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ]['gæðərə(r)][ænd; ənd][dɪs'pəʊzə][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [menz] [stʌf] .
" I am but a Gatherer and disposer of other men's stuff .
" 我 是 但 一个 收集者 和 垃圾处理器 的 其他 男士 东西 .

“我只不过是收集和处理别人东西的人而已。”

" — ['wɒtən] .
" — Wotton .
" — 沃顿 .

——沃顿。

['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ˌsɪndə'relə] .
STORY OF CINDERELLA .
故事 的 灰姑娘 .

灰姑娘的故事。

[ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ðɪs] ['nɜ:səri] [teɪl] [ɪz] [sə'fɪʃntli] ['kjʊəriəs] .
The origin of this nursery tale is sufficiently curious .
这 起源 的 这 苗圃 故事 是 足够 好奇的 .

这个童话故事的起源相当奇特。

[ə'baʊt] [ðə; ði][jɪə(r)] - , [ə; eɪ] [frentʃ] ['æktə(r)][ɒv; əv]['i:kwəl]['tælənt][ænd; ənd] [welθ] , [nemd]
About the year 1730 , a French actor of equal talent and wealth , named
关于 这 年 - , 一个 法语 演员 的 平等的 天赋 和 财富 , 命名
[θɛvənɑ:rd] ,
Thevenard ,
泰维纳德 ,

大约在1730年，一位名叫泰维纳尔的法国演员，才华和财富与他不相上下。

[ɪn] ['pɑ:sɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ɒv; əv]['pærɪs] , [əb'zɜ:vd] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['kɑ:blərz] [stɔ:l] , [ðə; ði] [ʃu:]
in passing through the streets of Paris , observed upon a cobbler's stall , the shoe
在 通过 通过 这 街道 的 巴黎 , 观察到 之上 一个 鞋匠的 摊位 , 这 鞋
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['fi:meɪl] ,
of a female ,
的 一个 女性 ,

路过巴黎街头时，在一个鞋匠的摊位上，看到一只女鞋，

[wɪtʃ] [strʌk] [hɪm][baɪ][ðə; ði][rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['smɔ:lnəs] [ɒv; əv][ɪts][saɪz] .
which struck him by the remarkable smallness of its size .
哪个 击 他 经过 这 卓越 小 的 它是 尺寸 .

它的尺寸之小令他印象深刻。

['ɑ:ftə(r)][əd'maɪərɪŋ][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ;
After admiring it for some time , he returned to his house ;
后 钦佩 它 为了 一些 时间 , 他 返回 到 他的 房子 ;

欣赏了一会儿之后，他回到了家；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [rɪ'vɜ:tid] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃu:] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪn'tensəti] ,
but his thoughts reverted to the shoe with such intensity ,
但 他的 想法 恢复 到 这 鞋 和 这样的 强度 ,

但他的思绪却强烈地回到了那双鞋上。

[ðæt] [hi:; hi] [ˌri:ə'piə] [æt; ət][ðə; ði] [stɔ:l] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ;
that he reappeared at the stall the next day ;
那 他 再次出现 在 这 摊位 这 下一个 天 ;

第二天他又出现在了摊位前；

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɒblə(r)][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm][nəʊ]['ʌðə(r)] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊnə(r)] ,

but	the	cobbler	could	give	him	no	other	clue	to	the	owner	,
但	这	皮匠	可以	给	他	不	其他	线索	到	这	所有者	,

但鞋匠无法给他提供任何其他关于鞋匠身份的线索。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [left] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'peəd] .

than	that	it	had	been	left	in	his	absence	,	for	the	purpose	of	being	repaired	.
比	那	它	有	到过	左边	在	他的	缺席	,	为了	这	目的	的	存在	已修复	.

更确切地说，是在他不在的时候留下来等待修理的。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [dɪd] [θɛvənɑːrd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pəʊst][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [ˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['slɪpə(r)] ,

Day	after	day	did	Thevenard	return	to	his	post	to	watch	the	re	-	integration	of	the	slipper	,
天	后	天	做过	泰维纳德	返回	到	他的	邮政	到	手表	这	关于	-	一体化	的	这	拖鞋	,

日复一日，泰韦纳尔回到岗位，观察拖鞋的重新融入情况。

[wɪtʃ] [prə'siːdid] ['sləʊli] ; [nɔː(r)][dɪd][ðə; ði][prə'praɪətə(r)] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] .

which	proceeded	slowly	;	nor	did	the	proprietor	appear	to	claim	it	.
哪个	继续	缓慢地	;	也不	做过	这	业主	出现	到	宣称	它	.

进展缓慢；而且业主也没有出现认领。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] ['sɪkstiəθ] [jɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

Although	he	had	completed	the	sixtieth	year	of	his	age	,
虽然	他	有	完全的	这	第六十	年	的	他的	年龄	,

虽然他已经年满六十岁了，

[səʊ] [ɪk'strævəgənt] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [feə(r)][wʌn] ,

so	extravagant	became	his	passion	for	the	unknown	fair	one	,
所以	靡	成为	他的	热情	为了	这	未知	公平的	一	,

他对那位不知名的美女的爱慕之情变得如此强烈，简直到了痴迷的地步。

[ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ([wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['frentʃmən] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [biː; bi][səʊ]) ['meləŋkəli] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] .

that	he	became	(	were	it	possible	for	a	Frenchman	of	that	day	to	be	so	)	melancholy	and	miserable	.
那	他	成为	(	是	它	可能的	为了	一个	法国人	的	那	天	到	是	所以	)	忧郁	和	悲惨的	.

他变得忧郁而痛苦（如果当时的法国人有可能如此的话）。

[hɪz; ɪz][peɪn][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , ['sʌmwɒt] [ə'piːzd] [baɪ][ðə; ði]['ævətɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fʊt] [ɪt'self] ,

His	pain	was	,	however	,	somewhat	appeased	by	the	avatar	of	the	little	foot	itself	,
他的	疼痛	曾是	,	然而	,	有些	安抚	经过	这	头像	的	这	小的	脚	本身	,

然而，小脚的化身却在某种程度上缓解了他的痛苦。

[ˌæpə'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] [ænd; ənd] ['juːθfl] [gɜːl][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['hʌmbl] [klɑːs] [ɒv; əv][laɪf] .

appertaining	to	a	pretty	and	youthful	girl	in	the	very	humblest	class	of	life	.
属于	到	一个	漂亮的	和	青春	女孩	在	这	非常	最谦逊的	班级	的	生活	.

指的是一位出身卑微、容貌姣好的年轻女孩。

[ɔ:l] [dɪs'tɪŋkʃənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['lev(ə)ld] [æt; ət][wʌns][baɪ] [lʌv] : [ðə; ði]['æktə(r)] [sɔ:t] [ðə; ði]['peərənts]
All distinctions were levelled at once by love : the actor sought the parents
全部 区别 是 平整 在 一次 经过 爱 : 这 演员 寻求 这 父母
[ɒv; əv][ðə; ði] ['fi:meɪl] ,
of the female ,
的 这 女性 ,

爱情瞬间抹去了所有区别：男主角找到了女主角的父母，

[prə'kjʊəd] [ðeə(r)] [kən'sent] [tu:; tə][ðə; ði] [mætʃ] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][hɪz; ɪz][waɪf] .
procured their consent to the match , and actually made her his wife .
采购 他们的 同意 到 这 匹配 , 和 实际上 制成 她 他的 妻子 .

他获得了他们的同意，促成了这桩婚事，并最终娶她为妻。

[dɪ'vaɪn] ['wɜ:ʃɪp] .
DIVINE WORSHIP .
神圣的 崇拜 .

神圣崇拜。

[wen] [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] ['fɛnələn] [wɒz; wəz]['ɑ:mənə(r); 'ælmənə(r)][tu:; tə] ['lu:ɪs] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .
When Archbishop Fenelon was Almoner to Louis XIV .
什么时候 大主教 芬尼隆 曾是 施舍者 到 路易斯 十四 .

费内隆大主教担任路易十四的施舍官时。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [wʌn] ['sʌndeɪ] [tu:; tə][faɪnd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['ju:ʒuəl]
his majesty was astonished one Sunday to find , instead of the usual
他的 威严 曾是 惊讶 一 星期日 到 寻找 , 反而 的 这 通常
['kraʊdɪd] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
crowded congregation ,
挤 会众 ,

一天星期天，陛下惊讶地发现，教堂里没有像往常一样挤满的信众，

['əʊnli][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] , [ðə; ði] [pri:st] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv]
only himself and his attendants , the priest , and the other officers of
仅有的 他自己 和 他的 服务员 , 这 牧师 , 和 这 其他 警官 的
[ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .
the chapel .
这 教堂 .

只有他本人、他的随从、神父和教堂的其他工作人员。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ? " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; [ðə; ði] ['prelət] ['ɑ:nsə(r)d] ,
" What is the meaning of this ? " said the king ; the prelate answered ,
" 什么 是 这 意义 的 这 ? " 说 这 国王 ; 这 主教 回答 ,

“这是什么意思？”国王问道；主教回答说：

" [aɪ] [kɔ:zd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][aʊt] , [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti][dɪd][nɒt] [ə'tend] ['tʃæp(ə)l][tu:; tə]
" I caused it to be given out , that your majesty did not attend chapel to
" 我 导致 它 到 是 给定 出去 , 那 你的 威严 做过 不是 出席 教堂 到
- [deɪ] ,
- day ,
- 天 ,

“我已下令散布消息，称陛下今日未到教堂礼拜。”

[ɪn][ɔ:də(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [si:] , [hu:] [keɪm] [hɪə(r)][tu:; tə] ['wɜ:ʃɪp] [gɒd] ,
in order that you might see , who came here to worship God ,
在 命令 那 你 可能 看 , WHO 来了 这里 到 崇拜 上帝 ,

好让你们看看，是谁来到这里敬拜上帝，

[ænd; ənd] [hu:] [tu:; tə]['flætə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] .
and who to flatter the king .
和 WHO 到 奉承 这 国王 .

以及该如何奉承国王。

" ['rʌstɪk] [wɪt] .
" RUSTIC WIT .
" 乡村 智慧 .

"乡村智慧。"

[ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] , ['hævɪŋ] [dɪ'spəʊzd][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə]
A poor man , having disposed of the letters of his name , according to
一个 贫穷的 男人 , 拥有 处置 的 这 信件 的 他的 姓名 , 根据 到
[hɪz; ɪz] [əʊn] ['fænsi] ,
his own fancy ,
他的 自己的 想要 ,

一个穷人，随心所欲地处置了他名字中的字母，

[ə'pɒn][hɪz; ɪz][tæks] - [kɑ:t] , [wɒz; wəz] ['sʌmənd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'fens] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)]
upon his tax - cart , was summoned for the offence , and for
之上 他的 税 - 大车 , 曾是 被召唤 为了 这 罪行 , 和 为了
['tɜ:nɪŋ] [ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] ['ɪntu:]['rɪdɪkju:l] ,
turning the act of parliament into ridicule ,
转弯 这 行为 的 议会 进入 嘲笑 ,

他因触犯法律，并嘲弄议会法案而被传唤到他的税车上。

[baɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['lɛtəz] [ɒn][hɪz; ɪz][tæks] - [kɑ:t] : —
by having the following letters on his tax - cart : —
经过 拥有 这 下列的 信件 在 他的 税 - 大车 : —

他的税车上印有以下字母：—

[ə; eɪ][məʊst]
A MOST
一个 最多

最

[ɒd] [ækt]
ODD ACT
奇怪的 行为

怪异行为

[ɒn] [ə; eɪ][tæks]
ON A TAX
在 一个 税

关于税收

[kɑ:t] .
CART .
大车 .

大车。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [əb'zɜ:vd] [hi:; hi][wɒz; wəz][nəʊ]['skɒlə(r)] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz]
The poor fellow observed he was no scholar , but his name was
这 贫穷的 同伴 观察到 他 曾是 不 学者 , 但 他的 姓名 曾是
['eɪmɒs] [tɒd] ,
Amos Todd ,
阿莫斯 托德 ,

这个可怜的家伙发现自己并非学者，但他名叫阿莫斯·托德。

[hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət]['æktən] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˌʌndə'stʊd] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][peɪnt]
he lived at Acton , and he understood he was obliged to paint
他 居住地 在 阿克顿 , 和 他 理解 他 曾是 有义务 到 画
[ðə; ði] ['lɛtəz] , " [ə; eɪ][tæks] - [kɑ:t] .
the letters , " A Tax - Cart .
这 信件 , " 一个 税 - 大车 .

他住在阿克顿，他明白自己有义务画上"税车"这几个字。

" ['prɒmɪsɪz] .
" **PROMISES** .
" 承诺 .

承诺。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [skuːl] [wɒz; wəz][wʌn] [deɪ] [hɜːd] [tuː; tə] [bəʊst] [ðæt]
A **young** **fellow** **of** **the** **Surface** **school** **was** **one** **day** **heard** **to** **boast** **that**
一个 年轻的 同伴 的 这 表面 学校 曾是 一 天 听到 到 夸 那
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kən'tɪnjʊəli] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪsɪz] [meɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɹ'ɛdɪtəz] ,
from **his** **continually** **breaking** **his** **promises** **made** **to** **his** **creditors** **,**
从 他的 持续 打破 他的 承诺 制成 到 他的 债权人 ,

有一天，有人听到一位来自表面学派的年轻人吹嘘说，由于他不断违背对债主的承诺，

[ðeɪ] [mʌst; məst][ɪ'mædʒɪn][hɪm][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [kɔːt] : — " [jes] ,
they **must** **imagine** **him** **to** **have** **been** **brought** **up** **in** **a** **court** **:** **—** **"** **Yes** **,**
他们 必须 想象 他 到 有 到过 带来 向上 在 一个 法庭 : — " 是的 ,

他们一定认为他是在法庭上长大的："是的，

" [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ] - , " [ðə; ði] - [kɔːt] .
" **replied** **a** **byestander** **,** " **the** **Insolvent's** **Court** **.**
" 回复 一个 - , " 这 - 法庭 .

一位旁观者回答说："破产法庭。"

" ['fɪləʊ] .
" **PHILO** **.**
" 菲洛 .

"哲学。

- [ɪ'dɪʃnz] .
LIMBIRD'S **EDITIONS** **.**
- 版本 .

林伯德出版社。

[naʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ɪn] ['nʌmbəz] , [praɪs] 3d .
Now **publishing** **in** **numbers** **,** **price** **3d** **.**
现在 出版 在 数字 , 价格 3d .

现在以数字形式发布，价格为 3D。

[iːtʃ] , [ɪm'belɪʃt] [wɪð] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒn] [stiːl] .
each **,** **Embellished** **with** **Engravings** **on** **Steel** **.**
每个 , 修饰过的 和 雕刻 在 钢 .

每件都饰有钢制雕刻。

[ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] [skɒt] , ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði]['sekənd][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]
The **BEAUTIES** **of** **SCOTT** **,** **forming** **the** **second** **of** **a** **Series** **of**
这 美女 的 斯科特 , 成型 这 第二 的 一个 系列 的

斯科特的美女们，是系列中的第二部

['elɪgənt] ['ekstrækts; ɪk'strækts] .
ELEGANT **EXTRACTS** **.**
优雅的 提取物 .

精致萃取物。

[vɒl] .
VOL **.**
卷 .

卷

[aɪ] . [kəm'praɪz] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] ['baɪrən] , [ɪm'belɪʃt] [wɪð] [fɔː(r)] [ɪn'greɪvɪŋ] , [praɪs] 3s .
I **.** **comprises** **The** **BEAUTIES** **of** **BYRON** **,** **embellished** **with** **Four** **Engravings** **,** **price** **3s** **.**
我 . 包括 这 美女 的 拜伦 , 修饰过的 和 四 雕刻 , 价格 3s .

I. 包括《拜伦的美人》，附有四幅版画，售价 3 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ɪn] [bɔːdz] , [ɔː(r)][hɑːf] - [baʊnd] , 4s .
in boards , or half - bound , 4s .
在 板 , 或者 一半 - 边界 , 4s .

装订成册，或半装订，4先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[ˌaɪ ˈaɪ] . [kəmˈpraiz] [ðə; ði] [bjˈuːtɪz] [ɒv; əv] [ˈweɪvəli] , [gai] [ˈmænərɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈaɪvənˌhəʊ] ,
II . comprises The BEAUTIES of WAVERLEY , GUY MANNERING , and IVANHOE ,
二 . 包括 这 美女 的 韦弗利 , 盖伊 举止 , 和 艾凡霍 ,
[ɪmˈbelɪʃt] [wɪð] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [ɒn] [stiːl] ; [praɪs] 3s .
embellished with Engraving on Steel ; price 3s .
修饰过的 和 雕刻 在 钢 ; 价格 3s .

II. 包括《韦弗利》、《盖伊·曼纳林》和《艾凡赫》中的美女，以钢版雕刻装饰；价格 3 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ɪn] [bɔːdz] , [ɔː(r)][hɑːf] - [baʊnd] , 4s .
in boards , or half - bound , 4s .
在 板 , 或者 一半 - 边界 , 4s .

装订成册，或半装订，4先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [ðə; ði] [bjˈuːtɪz] [ɑː(r); ə(r)] [sɪˈlektɪd] [wɪð] [greɪt] [skɪl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪs] [pəˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" The BEAUTIES are selected with great skill , and a nice perception of the
" 这 美女 是 已选 和 伟大的 技能 , 和 一个 好的 洞察力 的 这
[ˈeksələnsiːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] ,
excellencies of the author ,
卓越 的 这 作者 ,

“这些佳作的挑选非常精妙，展现了对作者才华的敏锐洞察力。”

[ænd; ənd] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [kəmˈpəʊz] [ə; eɪ] [məʊst] [əˈtræktɪv] [ˈvɒljuːm] .
and altogether compose a most attractive volume .
和 共 撰写 一个 最多 吸引人的 体积 .

总而言之，这是一部非常吸引人的著作。

" — [ˈwiːkli]
" — Weekly
" — 每周

“-每周

[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

时代。

['pluːˌtɑːrks] [laɪvz; lɪvz] , [trænz'leɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] [griːk] , [wɪð] [nəʊts] , ['krɪtɪk(ə)l]
PLUTARCH'S **LIVES** , **translated** **from** **the** **Original** **Greek** , **with** **Notes** , **Critical**
普鲁塔克的 生活 , 翻译 从 这 原来的 希腊语 , 和 笔记 , 批判的
[ænd; ənd][hɪ'stɒrɪk(ə)l] , [baɪ]['dɑːktər; draɪv] ['lɑːŋˌhɔːrn] ,
and **Historical** , **by** **Dr** **Langhorne** ,
和 历史 , 经过 博士 兰霍恩 ,

普鲁塔克《列王纪》，由兰霍恩博士根据希腊原文翻译，并附有注释、评注和历史评注。

[ænd; ənd] ['wɪljəm] ['lɑːŋˌhɔːrn] , [em] . [ə; eɪ] .
and **William** **Langhorne** , **M** . **A** .
和 威廉 兰霍恩 , M . 一个 .

以及威廉·兰霍恩，文学硕士

[ɪn] - ['nʌmbəz] [æt; ət] 2d .
In **73** **Numbers** **at** **2d** .
在 - 数字 在 2d .

在 73 个数字中，每份 2d。

[iːtʃ] , ['fɔːmɪŋ] [tuː] ['vɒljuːmz] , [praɪs] 13s [ɪn] [bɔːdz] , [ɔː(r)] 16s .
each , **forming** **Two** **Volumes** , **price** **13s** **in** **boards** , **or** **16s** .
每个 , 成型 二 卷 , 价格 13s 在 板 , 或者 16s .

每本售价 13 先令（平装本）或 16 先令（平装本）。

[hɑːf] - [baʊnd] , [ɪm'belɪʃt] [wɪð] ['fɪfti] ['pɔːrtrəts] .
half - **bound** , **embellished** **with** **Fifty** **Portraits** .
一半 - 边界 , 修饰过的 和 五十 肖像 .

半装订，饰有五十幅肖像画。

['kaʊpərz] ['poʊəmz] [kəm'pliːt] [ɪn] - ['nʌmbəz] , [praɪs] 3d .
COWPER'S **POEMS** **complete** **in** **12** **Numbers** , **price** **3d** .
考珀的 诗歌 完全的 在 - 数字 , 价格 3d .

考珀诗集，共 12 期，售价 3 便士。

[iːtʃ] , [ɪn] [bɔːdz] , 3s .
each , **in** **boards** , **3s** .
每个 , 在 板 , 3s .

每块板，3块。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ɔː(r)][hɑːf] - [baʊnd] , 4s .
or **half** - **bound** , **4s** .
或者 一半 - 边界 , 4s .

或半装订，4先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[wɪð] [ɪ'lev(ə)n] [ɪn'greɪvɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒn] [stiːl] .
With **Eleven** **Engravings** , **and** **a** **Portrait** **on** **Steel** .
和 十一 雕刻 , 和 一个 肖像 在 钢 .

包含十一幅版画和一幅钢版肖像。

[ðə; ði] [əˈreɪbiən] [naɪts] - [entəˈteɪnmənts] , [ɪmˈbelɪʃt] [wɪð] [ˈnɪəli] - [ɪnˈgreɪvɪŋ] .
The ARABIAN NIGHTS ' ENTERTAINMENTS , Embellished with nearly 150 Engravings .
这 阿拉伯 夜晚 - 娱乐 , 修饰过的 和 几乎 - 雕刻 .

《一千零一夜》的娱乐节目，配有近150幅版画。

[praɪs] 6s .
Price 6s .
价格 6s .

价格 6 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ɪn] [bɔːdz] , [hɑːf] - [baʊnd] , 8s .
in boards , half - bound , 8s .
在 板 , 一半 - 边界 , 8s .

精装本，半包边，8先令。

[ðə; ði][teɪlz; ˈteɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒiːnɪˌaɪ] .
The TALES of the GENII .
这 故事 的 这 天才 .

天才传说。

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

[kʊks] [ˈvɔɪɪdʒɪz] .
COOK'S VOYAGES .
库克的 航程 .

库克航海记。

[praɪs][ˈəʊnli] 7s .
Price only 7s .
价格 仅有的 7s .

价格仅需7先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ɪn] [bɔːdz] , [ɔː(r)][hɑːf] - [baʊnd] 9s .
in boards , or half - bound 9s .
在 板 , 或者 一半 - 边界 9s .

装订成册，或半装订成册。

[ðə; ði] [ˈkæbɪnət] [ɒv; əv] [ˌkjʊəriˈɒsəti] : [ɔː(r)] , [ˈwʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [dɪˈspleɪd] .
The CABINET of CURIOSITIES : or , WONDERS of the WORLD DISPLAYED .
这 内阁 的 奇闻异事 : 或者 , 奇迹 的 这 世界 显示 .

珍奇柜：或，世界奇观的展示。

[praɪs] 5s . [bɔːdz] .
Price 5s . boards .
价格 5s . 板 .

价格 5 先令。板。

[ðə; ði][ˈmaɪkrəʊkɒzəm] .
The MICROCOSM .
这 微观世界 .

微观世界。

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

[ɔː(r)][ɪn] [bɔːdz] , 2s .
or in boards , 2s .
或者 在 板 , 2s .

或者用木板表示，2s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[baɪ][ðə; ði][ˌɑːˈtiː] . [ɒn] . [dʒiː] . ['kænɪŋ] , [em] . [piː] . [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['raɪtər] , [wɪð] [ə; eɪ]['memwɑː(r)]
By the Rt . Hon . G . CANNING , M . P . and other Writers , with a Memoir
经过 这 rt . 尊敬的 . G . 罐头 , M . P . 和 其他 作家 , 和 一个 回忆录
[ænd; ənd] [tuː] ['pɔːrtrəts] .
and Two Portraits .
和 二 肖像 .

由尊敬的 G. CANNING 议员及其他作家撰写，附有回忆录和两幅肖像。

['goʊldˌsmɪθs] ['eseɪz; e'seɪz] .
GOLDSMITH'S ESSAYS .
金匠的 散文 .

戈德史密斯的散文集。

[praɪs] 8d .
Price 8d .
价格 8d .

价格 8d。

['dɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

['fræŋklɪnz] ['eseɪz; e'seɪz] .
FRANKLIN'S ESSAYS .
富兰克林的 散文 .

富兰克林的散文。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

2d .
2d .
2d .

2d.

['beɪkənz] ['eseɪz; e'seɪz][praɪs] 8d .
BACON'S ESSAYS Price 8d .
培根的 散文 价格 8d .

培根散文集 价格 8 便士。

[ˌsælmə'gʌndi] .
SALMAGUNDI .
杂烩 .

萨尔马贡迪。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

8d .
8d .
8d .

8d.

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜ:n])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['rekən] [æn; ən][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['lʌkʃəri] [fɔ:(r); fə(r)] ['tɒməs] - ['bekɪt] [tu:; tə][hæv; həv]
It was reckoned an extraordinary luxury for Thomas à Becket to have
它 曾是 估计 一个 非凡的 奢华 为了 托马斯 - 贝克特 到 有
[hɪz; ɪz] ['pɑ:lə(r)] [stru:d] ['evri] [deɪ] [wɪð] [kli:n] ['rʌʃɪz] .
his parlour strewed every day with clean rushes .
他的 客厅 散落的 每一个 天 和 干净的 冲刺 .

对于托马斯·贝克特来说，每天都能在客厅里铺满干净的灯芯草，被认为是一种非凡的奢侈。

['fʊtnəʊt] [ˌtu:'tu:] : ([rɪ'tɜ:n])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] " ['heɪnəs] [kraɪm][ɒv; əv][self] - ['peɪntɪŋ] ; " [æz; əz] [lɔ:d] ['tʃestəfi:ld] [sez]
So much for the " heinous crime of self - painting ; " as Lord Chesterfield says
所以 很多 为了 这 " 令人发指的 犯罪 的 自己 - 绘画 ; " 作为 主 切斯特菲尔德 说道
;
;
;

切斯特菲尔德勋爵所说的"自画像这种滔天罪行"就此作罢；

[ɪn] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['i:v(ə)n] ['wɪspəd] [ə'baʊt][ðə; ði] [taʊn] , ([hi:; hi] [əb'zə:vz])
in speaking of which , " It is even whispered about the town , (he observes)
在 请讲 的 哪个 , " 它 是 甚至 低声说道 关于 这 镇 , (他 观察)
[ɒv; əv] [ðæt] ['eksələnt] ['ɑ:tɪst] ,
of that excellent artist ,
的 那 出色的 艺术家 ,

说到这里，他说道："镇上甚至有人在窃窃私语，谈论那位杰出的艺术家，

['mɪstə(r)] . - , [ðæt] [hi:; hi] ['leɪtli] [rɪ'fju:zd] [ə; eɪ] [faɪn] ['wʊmən] [tu:; tə] [drɔ:] [hɜ:(r); hə(r)]['pɪktʃə(r)] ,
Mr . Liobard , that he lately refused a fine woman to draw her picture ,
先生 . - , 那 他 最近 拒绝 一个 美好的 女士 到 画 她 图片 ,

利奥巴德先生，他最近拒绝了一位漂亮女士为她画像的请求。

[ə'ledʒ] [ðæt] [hi:; hi]['nevə(r)] ['kɒpid] ['eni] ['bɑ:diz] [wɜ:ks] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd] [gɒd] [ɔ:l'maɪtiz]
alleging that he never copied any body's works but his own and God Almighty's
指控 那 他 绝不 复制 任何 身体的 作品 但 他的 自己的 和 上帝 全能者的
!
!
!

声称他从未抄袭过任何人的作品，除了他自己的作品和全能的上帝的作品！

" ['fʊtnəʊt] [θri:] : ([rɪ'tɜ:n])
" Footnote 3 : (return)
" 脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪˈspjuːt] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [ˈdʌstmən] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɪftə(r)] ,

It	was	a	dispute	between	a	dustman	and	a	sifter	,
它	曾是	一个	争议	之间	一个	清洁工	和	一个	筛子	,

这是清洁工和筛土工之间的纠纷。

[æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði][məʊst] [ˈraɪtf(ə)l] [kleɪm][tuː; tə][ə; eɪ][faɪv] - [paʊnd] [nəʊt] , [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] ;

as	to	which	had	the	most	rightful	claim	to	a	five	-	pound	note	,	found	in	the	ashes	;
作为	到	哪个	有	这	最多	正当的	宣称	到	一个	五	-	磅	笔记	,	成立	在	这	灰烬	;

至于谁最有资格拥有在灰烬中发现的那张五英镑纸币；

[ænd; ənd] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] [ɪmˈpɑːʃəli] [dɪˈsaɪdɪd] ; [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðeə(r)] [kleɪmz] , [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)][ðeə(r)][nɒn] - [kleɪmz] ,

and	certainly	nothing	could	be	more	impartially	decided	;	for	as	their	claims	,	or	rather	their	non	-	claims	,
和	当然	没有什么	可以	是	更多的	秉公	决定	;	为了	作为	他们的	索赔	,	或者	相当	他们的	非	-	索赔	,

而且，肯定没有什么比这更公正的裁决了；因为就他们的主张，或者更确切地说，他们的非主张而言，

[tɜːnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ˈiːkwəl] — [ðæt][ɪz] ,

turned	out	to	be	equal	—	that	is	,
转向	出去	到	是	平等的	—	那	是	,

结果证明两者相等——也就是说，

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [lɔː] — [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [rɪˈteɪnd] [baɪ][ðə; ði] [prɪˈzaɪdɪŋ] [ˈmædʒɪstreɪt][ɪn] [trʌst] .

in	point	of	law	—	it	was	retained	by	the	presiding	magistrate	in	trust	.
在	观点	的	法律	—	它	曾是	保留	经过	这	主持	地方法官	在	相信	.

从法律角度讲，它由主审法官保管。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈkwaɪəri] ,

In	the	course	of	the	inquiry	,
在	这	课程	的	这	询问	,

在调查过程中，

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] [ðæt] [ðə; ði][ˈsɪftə(r)][hæd; həd] [ˈriːəlaɪzd] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈprɒpəti] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [prəˈpraɪətres] [ɒv; əv] [θriː] [ˈhaʊzɪz] .

it	appeared	that	the	sifter	had	realized	sufficient	property	to	enable	her	to	be	proprietress	of	three	houses	.
它	出现	那	这	筛子	有	已实现	充足的	财产	到	使能够	她	到	是	女店主	的	三	房屋	.

看来这位筛土女工已经积累了足够的财产，足以让她拥有三栋房子。

[ˈprɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ([nɪə(r)] [ˈsʌməset] - [haʊs] ,

Printed	and	Published	by	J	.	LIMBIRD	,	143	,	Strand	,	(	near	Somerset	-	House	,
打印	和	已发布	经过	J	.	-	,	-	,	斯特兰德	,	(	靠近	萨默塞特郡	-	房子	,

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：Strand 143 号（靠近萨默塞特府），

) [ænd; ənd][səʊld][baɪ][ɔːl] [ˈnjuːzmen] [ænd; ənd] [ˈbʊkselə(r)] .

)	and	sold	by	all	Newsmen	and	Booksellers	.
)	和	卖	经过	全部	新闻记者	和	书店	.

）所有报刊杂志和书店均有售。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神